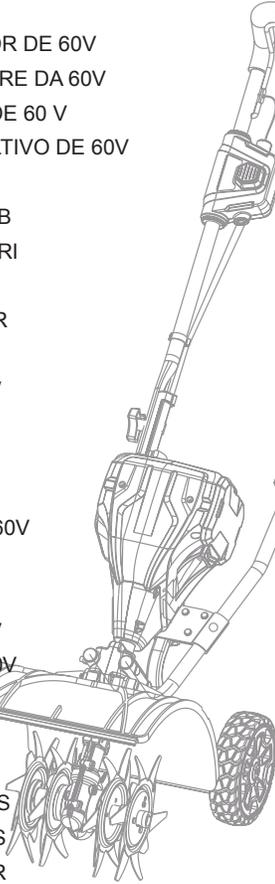


# POWERWORKS®

2800113(P60TL)

<b>EN</b> 60V CULTIVATOR	USER'S MANUAL	1
<b>DE</b> 60V KULTIVATOR	BEDIENUNGSANLEITUNG	6
<b>ES</b> MOTOCULTIVADOR DE 60V	MANUAL DE UTILIZACIÓN	11
<b>IT</b> MOTOCOLTIVATORE DA 60V	MANUALE D'USO	16
<b>FR</b> MOTOCULTEUR DE 60 V	MANUEL D'UTILISATION	21
<b>PT</b> MÁQUINA DE CULTIVO DE 60V	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	26
<b>NL</b> 60V CULTIVATOR	GEBRUIKERSHANDLEIDING	31
<b>RU</b> КУЛЬТИВАТОР 60 В	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	36
<b>FI</b> 60V KULTIVAATTORI	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	41
<b>SV</b> 60V KULTIVATOR	INSTRUKTIONSBOK	45
<b>NO</b> 60V JORDFRESER	BRUKSANVISNING	49
<b>DA</b> 60V-KULTIVATOR	BRUGERVEJLEDNING	53
<b>PL</b> KULTYWATOR 60V	INSTRUKCJA OBSŁUGI	58
<b>CS</b> KULTIVÁTOR 60V	MANUÁL K OBSLUZE	63
<b>SK</b> 60V CULTIVATOR	MANUÁL NA POUŽITIE	68
<b>SL</b> KULTIVATOR 60V	INSTRUKCIJSKI ROČNIK	73
<b>HR</b> KULTIVATOR OD 60V	KORISNI ČKI PRIRUČNIK	78
<b>HU</b> 60V TALAJLAZÍTÓ	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	82
<b>RO</b> CULTIVATOR 60V	MANUAL DE UTILIZARE	87
<b>BG</b> КУЛТИВАТОР, 60V	РУКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	92
<b>EL</b> ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ 60V	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	97
<b>AR</b> محراث بقوة 60 فولت	دليل المستخدم	102
<b>TR</b> 60V KÜLTİVATÖR	KULLANICI KILAVUZU	107
<b>HE</b> קלטר 60 וולט	מדריך למשתמש	112
<b>LT</b> 60V KULTIVATORIUS	NAUDOJIMO VADOVAS	116
<b>LV</b> 60V KULTIVATORS	LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	121
<b>ET</b> 60V KULTIVAATOR	KASUTUSJUHEND	125



## English (original instructions)

### SPECIFICATIONS

Type	2800113
Volt	60 V
Cultivating path	8 in. (20cm)
No load speed	200 RPM ± 10% RPM
Protection degree	IPX4
Measured sound pressure level	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Guaranteed sound power level	93dB(A)
Vibration level	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Weight (without battery)	11.2kg

### DESCRIPTION

See Fig.1 to Fig.8 for these parts.

1. Upper handle
2. Lower handle
3. Wing nuts
4. Switch bail
5. Safety lock button
6. Battery door
7. Wheel assembly
8. U shape Hitch Pins
9. Tine cover
10. Support rod
11. Tine A
12. Tine B
13. Tine C
14. Tine D
15. Gear box
16. Tine shaft

### ASSEMBLY

#### UNPACKING

This product requires assembly.

- Carefully remove the product and any accessories from the box. Make sure that all items listed in the packing list are included.
- Inspect the product carefully to make sure no breakage or damage occurred during shipping.
- Do not discard the packing material until you have carefully inspected and satisfactorily operated the product.
- If any parts are damaged or missing, please call your Powerworks Tools service centre for assistance.

#### WARNING

Do not use this product if any parts on the Packing List are already assembled to your product when you unpack it. Parts on this list are not assembled to the product by the manufacturer and require customer installation. Use of a product that may have been improperly assembled could result in serious personal injury.

#### WARNING

Do not attempt to modify this tool or create accessories not recommended for use with this tool. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious personal injury.

#### PACKING LIST

- Cultivator
- Hitch Pins (2)
- U shape Hitch Pins(2)
- Inner Tines (2)
- Outer Tines (2)
- Wheel Assembly
- Operator's Manual

## English (original instructions)

### ASSEMBLING THE HANDLEBAR *See Figure 2*

- Align the holes on the middle with the holes on the lower handles. Insert the bolts, and tighten them using the wing nuts provided.

### ASSEMBLING THE WHEELS *See Figure 3*

Use the wheel assembly to transport the unit to and from the work area or when cultivating.

To install:

- Insert the wheel assembly (7) into the support rod (10) at the back of the tine shield.
- Insert the hitch pin through holes in bracket

### INSTALLING THE TINES *See Figure 4*

The cultivator has four tines —two inner tines stamped B and C, and two outer tines stamped A and D. For correct operation of the unit, the tines must be installed in the correct orientation.

- Place a felt washer on each side of the tine shaft.
- Place tine C on the tine shaft to the left of the gear box. The stamped side of the tine should face away from the gear box.
- Place tine B on the tine shaft to the right of the gear box. The stamped side of the tine should face away from the gear box.
- Place a felt washer on each side of the tine shaft, and slide to rest against the inner tines.
- Place the outer tine stamped D on the left side of the tine shaft. The stamped side should face in toward tine C.
- Place the outer tine stamped A on the right side of the tine shaft. The stamped side should face in toward tine B.
- To secure the tines to the tine shaft, insert the U shape hitch pins into the holes located on either side of the tine shaft.

**NOTE:** The unit will not operate properly if the tines are installed incorrectly. If you notice a problem with the cultivating operation of the unit, check for proper tine positioning.

### WARNING

Do not allow familiarity with tools to make you careless. Remember that a careless fraction of a second is sufficient to inflict serious injury.

### WARNING

Always wear safety goggles or safety glasses with side shields when operating tools. Failure to do so could result in objects being thrown into your eyes, resulting in possible serious injury.

### WARNING

Do not use any attachments or accessories not recommended by the manufacturer of this tool. The use of attachments or accessories not recommended can result in serious personal injury.

### WARNING

Do not allow hands, feet, or any other part of the body or clothing near the rotating tines or any other moving part. The tines begin to rotate forward once the switch trigger is depressed. The tines continue to rotate until the switch trigger is released. Failure to avoid contact could cause serious personal injury.

## OPERATION

### INSTALLING THE BATTERY PACK *See Figure 5*

- Open the battery door (6).
- Align the battery with the cavity on the cultivator.
- Hold the unit.
- Insert the battery in the opening until the battery release button locks into place. You should hear a "click" once it is installed.
- Close the battery door (6).

### REMOVING THE BATTERY PACK *See Figure 5*

- Release the switch bail (4) to stop the appliance.
- Press the battery release button. This will cause the battery to raise out of the tool.
- Hold the unit. Pull the battery pack out of the cultivator.

## English (original instructions)

### APPLICATIONS

- Breaking up garden soil to prepare seed bed for planting.
- Shallow cultivating to remove weeds.

### STARTING / STOPPING THE CULTIVATOR

See *Figure 6*

- Insert the battery pack.
- Stand behind the unit with the tines on the ground and the work area clean and free of obstructions.
- Depress the lock-out switch (5).
- Pull the switch trigger toward the handlebar to begin tine rotation.
- To stop the cultivator, release the switch trigger (4).

### PREPARING THE SEED BED See *Figure 7*

The cultivator can be used to break up garden soil and prepare a seedbed for planting. Plan ahead to leave enough room between the seed rows to allow for machine cultivating after the plants have grown.

**NOTE:** Several passes over the same path may be required to reach the desired depth. Do not try to dig too deeply in the first pass. If the machine jumps or bucks, allow the unit to move forward at a slightly faster rate or install wheel / drag stake assembly. To dig more deeply, lift up on the handlebar. Apply downward pressure on the handlebar for more shallow cultivating. If the machine stays and digs in one spot, try rocking the unit from side to side to start it moving forward again. If the soil is very hard, water a few days before cultivating. Avoid working the soil when soggy or wet. Wait a day or two after heavy rain for the ground to dry.

### GENERAL CULTIVATING See *Figure 8*

Shallow cultivating less than 5cm. deep can be used to disrupt weeds and aerate soil, without injuring nearby plant roots. It should be done often so that weeds do not grow large and cause tangling in the tines of the unit. The two outer tine blades can be removed from the unit to allow a more narrow cultivating width.

To remove the two outer tines:

- Remove the battery pack.
- Remove the hitch pins from the holes on the ends of the tine shaft.
- Remove the outside tine blades and felt washers from the tine shaft.
- Place hitch pins in the holes.

### CLEARING TINES OF FOREIGN OBJECTS

During operation, a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft. To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft. To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See *Tine Removal and Installation* in the manual.

## MAINTENANCE

### ⚠ WARNING

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create a hazard or cause product damage.

### ⚠ WARNING

Always wear safety goggles or safety glasses with side shields during cultivator operation or when blowing dust. If operation is dusty, also wear a dust mask.

### ⚠ WARNING

To avoid serious personal injury, always remove the battery pack from the tool when cleaning or performing any maintenance.

### GENERAL MAINTENANCE

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloths to remove dirt, dust, oil, grease, etc.

## English (original instructions)

### WARNING

Do not at any time let brake liquids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc., come in contact with plastic parts. Chemicals can damage, weaken or destroy plastic which may result in serious personal injury.

Only the parts shown on the parts list are intended to be repaired or replaced by the customer. All other parts should be replaced at an Authorized Service Center.

### STORING THE CULTIVATOR

The following steps should be taken before storing the cultivator for the season.

- Clean dirt, grass, and other materials from the entire unit.
- Wipe the tines with oil or spray them with silicone lubricant to prevent rusting.
- Oil the switch trigger cable and all visible moving parts. Do not remove the motor cover.
- Order new parts to replace any that are badly worn or broken.
- Store in an upright position in a clean, dry place. Store with the handles in the extended position, or loosen handle knobs and fold handles down. Do not allow switch trigger cable to become pinched when lowering the handlebar.
- Store in a dry and clean place and out of reach of children.

## TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Motor fails to start when switch trigger is depressed.	Battery is not secure.	To secure the battery pack, make sure the latch on bottom of the battery pack snaps into place.
	Battery is not charged.	Charge the battery pack according to the instructions included with your model.
Motor runs but tines do not move.	Stone or root could become lodged in the tines.	To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.
	Tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft.	To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See Tine Removal and Installation in the manual.
	Gear train failure.	Take unit to authorized service center.

# Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

## EIGENSCHAFTEN

Typ	2800113
Nennleistung	60 V
Schnittweg-Durchmesser	8 in. (20cm)
Leeraufdrehzahl	200 RPM ± 10% RPM
Schutzgrad	IPX4
Gemessener Schalldruckpegel	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Gemessener Schallleistungspegel	93dB(A)
Vibration	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Gewicht	11.2 kg

## BESCHREIBUNG

Siehe Abb. 1 bis Abb. 8 für die folgenden Teile.

1. Oberer Griffbügel
2. Unterer Handgriff
3. Flügelmuttern
4. Bügelschalter
6. Akkuklappe
7. Radeinheit
8. U-förmige Anhangstifte
9. Zinkenabdeckung
10. Stützstab
11. Zinke A
12. Zinke B
13. Zinke C
14. Zinke D
15. Getriebe
16. Zinkenschaf

## ZUSAMMENBAU

### AUSPACKEN

Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

- Entfernen Sie vorsichtig das Produkt und alles Zubehör aus dem Karton. Prüfen Sie, ob alle Gegenstände, die in der Packliste aufgeführt sind, vorhanden sind.
- Untersuchen Sie das Produkt sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass während des Transports keine Beschädigungen aufgetreten sind.
- Entsorgen Sie nicht die Verpackung, bis Sie das Produkt sorgfältig inspiziert und zu Ihrer Zufriedenheit benutzt haben.
- Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich bitte an den Powerworks tools-Kundendienst.

### ⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie dieses Produkt nicht, falls auf der Packliste aufgeführte Teile bereits an Ihr Produkt montiert sind, wenn Sie es auspacken. Die Teile auf dieser Liste wurden nicht durch den Hersteller am Produkt vormontiert und müssen vom Kunden montiert werden. Die Verwendung eines Produkts, das nicht ordnungsgemäß montiert wurde, kann zu schweren Verletzungen führen.

### ⚠️ WARNUNG

Versuchen Sie nicht, dieses Gerät zu verändern oder Zubehör zu erstellen, das für dieses Gerät nicht empfohlen ist. Sollten Sie während Wartungsarbeiten andere nicht geeignete Teile benutzen, so könnten dies schwere Personen- und Sachschäden mit sich bringen.

### PACKLISTE

- Kultivator
- Anhangstifte (2)
- U-förmige Anhangstifte (2)
- Innere Zinken (2)
- Äußere Zinken (2)
- Radeinheit
- Auslösegriff

## Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

### ZUSAMMENBAU DER GRIFFSTANGE

Siehe Abbildung 2

- Richten Sie die Löcher in der Mitte mit den Löchern der unteren Griffe aus. Setzen Sie die Schrauben ein und ziehen sie mit den Flügelmuttern fest.

### ZUSAMMENBAU DER RÄDER Siehe Abbildung 3

Verwenden Sie die Rad-Konstruktion, um die Maschine vom und zum Arbeitsbereich zu bringen, sowie während des Kultivierens.

Anbringen:

- Setzen Sie die Rad-Konstruktion (7) in den Stützstab (10) auf der Rückseite des Zinkenschildes.
- Stecken Sie den Anhangstift durch die Löcher in der Klammer.

### INSTALLING THE TINES Siehe Abbildung 4

Der Kultivator verfügt über vier Zinken - zwei innere Zinken, die als B und C gekennzeichnet sind, und zwei äußere Zinken, die als A und D gekennzeichnet sind. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts müssen die Zinken in der korrekten Ausrichtung angebracht werden.

- Setzen Sie eine Filzscheibe auf beide Enden des Zinkenschafts.
- Setzen Sie Zinken C auf den Zinkenschaft links vom Getriebe. Die geprägte Seite des Zinken muss vom Getriebe fort gerichtet sein.
- Setzen Sie Zinken B auf den Zinkenschaft rechts vom Getriebe. Die geprägte Seite des Zinken muss vom Getriebe fort gerichtet sein.
- Setzen Sie eine Filzscheibe auf beide Enden des Zinkenschafts und schieben Sie sie so, dass Sie an den inneren Zinken zu liegen kommen.
- Setzen Sie den äußeren, als D markierten, Zinken auf die linke Seite des Zinkenschafts. Die geprägte Seite muss nach innen auf Zinken C gerichtet sein.
- Setzen Sie den äußeren, als A markierten, Zinken auf die rechte Seite des Zinkenschafts. Die geprägte Seite muss nach innen auf Zinken B gerichtet sein.
- Um die Zinken an der Zinkenwelle zu befestigen, stecken Sie die U-Form- Anschlagstifte in die Löcher, die sich auf beiden Seiten der Zinkenwelle befinden.

**BITTE BEACHTEN:** Das Gerät wird nicht ordnungsgemäß arbeiten, wenn die Zinken nicht richtig angebracht wurden. Falls Probleme beim Kultivierungsbetrieb des Geräts auftreten sollten,

prüfen Sie, ob die Zinken richtig montiert sind.

#### ⚠ WARNUNG

Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten durchführen, stellen Sie sicher, dass der Rasenmäherakku und der Akkuschlüssel entfernt sind, um versehentliches Starten und schwere Verletzungen zu vermeiden.

#### ⚠ WARNUNG

Tragen Sie bei der Arbeit mit Werkzeugen immer eine Schutzbrille mit Seitenschutz. Ein Versäumnis dies zu tun kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen geraten, was möglicherweise zu einer schweren Verletzung führen kann.

#### ⚠ WARNUNG

Verwenden Sie für die Wartung nur autorisiert Ersatzteile. Die Benutzung ungeeigneter Ersatzteile könnte schweren Sachschaden entstehen lassen.

#### ⚠ WARNUNG

Halten Sie Hände, Füße und andere Körperteile und Kleidung von den rotierenden Zinken und anderen sich bewegenden Teilen fern. Die Zinken beginnen damit nach vorne zu rotieren, sobald der Auslöser gedrückt wird. Die Zinken rotieren weiter, bis der Auslöser wieder gelöst wird. Wird ein Kontakt nicht vermieden, kann dies zu schweren Verletzungen führen!

### BETRIEB

#### EINSETZEN DES AKKUS Siehe Abbildung 5

- Öffnen Sie die Akkufachabdeckung (6).
- Bringen Sie den Akku an die Öffnung des im Gerät befindlichen Akkufachs.
- Halten Sie das Gerät fest.
- Setzen Sie den Akku in das Akkufach ein, sodass er hörbar einrastet.
- Schließen Sie die Akkufachabdeckung (6).

#### ENTNEHMEN DES AKKUS Siehe Abbildung 5

- Lassen Sie den Bügelschalter (4) los, um das Gerät zu stoppen.
- Drücken Sie auf die Akkuverriegelung, um den Akku zu entriegeln.
- Halten Sie das Gerät fest und ziehen Sie den Akku aus dem Gerät.

## Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

### ANWENDUNGEN

- Umgraben von Erdreich im Garten zur Vorbereitung eines Saatbeets zur Bepflanzung.
- Flache Kultivierung zur Entfernung von Unkraut

### EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN DES KULTIVATORS *Siehe Abbildung 6*

- Einsetzen des akkus.
- Stellen Sie sich hinter die Maschine. Die Zinken müssen sich auf dem Boden befinden und der Arbeitsbereich muss gereinigt und frei von Hindernissen sein.
- Drücken Sie die Schalter-Sperre (5).
- Drücken Sie den Auslöser auf den Handgriff zu, um die Zinkenrotation zu starten.
- Lassen Sie den Auslöser (4) los, um den Kultivator auszuschalten.

### VORBEREITUNG DES SAATBEETS *Siehe Abbildung 7*

Der Kultivator kann dazu verwendet werden, Erdreich im Garten umzugraben und ein Saatbeet zur Bepflanzung bzw. Aussaat vorzubereiten. Planen Sie im voraus ausreichend Platz zwischen den Saatreihen ein, so dass sie mit der Maschine auch noch kultivieren können, nachdem die Pflanzen gewachsen sind.

**BITTE BEACHTEN:** Es kann erforderlich sein, einen bestimmten Bereich mehrmals zu bearbeiten, um die gewünschte Tiefe zu erreichen. Versuchen Sie nicht, beim ersten Durchlauf zu tief zu graben. Falls die Maschine springt oder bockt, lassen Sie sie sich etwas schneller nach vorne bewegen oder bringen Sie die Rad/ Zugstangen-Konstruktion an. Heben Sie den Haltegriff an, um tiefer zu graben. Drücken Sie den Haltegriff nach unten, um flacher zu kultivieren. Falls die Maschine an einer Stelle anhält und gräbt, versuchen Sie sie hin und her zu bewegen, so dass sie wieder damit beginnt, sich vorwärts zu bewegen. Falls das Erdreich sehr hart sein sollte, wässern Sie es einige Tage vor dem Kultivieren. Vermeiden Sie es, Erdreich zu bearbeiten, wenn es feucht oder nass ist. Warten Sie nach schweren Regenfällen ein oder zwei Tage bis der Boden wieder trocken ist.

### ALLGEMEINES KULTIVIEREN *Siehe Abbildung 8*

Flaches Kultivieren mit einer Tiefe von weniger als 5 cm kann dazu genutzt werden, um Unkraut zu lösen und dem Boden Sauerstoff zuzuführen ohne in der Nähe liegende Pflanzenwurzeln zu verletzen. Dies sollte

häufig getan werden, so dass Unkraut nicht zu stark wachsen kann und sich dadurch dann in den Zinken der Maschine verfängt. Die beiden äußeren Zinkenblätter können vom Gerät entfernt werden, um eine engere Kultivierungsbreite zu erzielen. Zum Entfernen der zwei äußeren Zinken:

- Entfernen Sie den Akku.
- Entfernen Sie die Anhangstifte aus den Öffnungen an den Enden des Zinkenschafts.
- Entfernen Sie die äußeren Zinkenblätter und Filzscheiben vom Zinkenschaft.
- Stecken Sie die Anhangstifte wieder in die Öffnungen.

### ZINKEN VON FREMDKÖRPERN BEFREIEN

Beim Betrieb kann ein Stein oder eine Wurzel in den Zinken eingeklemmt werden. Es kann sich auch langes Gras oder Unkraut um den Zinkenschaft wickeln. Lösen Sie zum Reinigen der Zinken den Auslöser. Trennen Sie den Kultivator vom Stromkreis und lösen bzw. entfernen Sie Hindernisse von den Zinken oder dem Zinkenschaft. Um langes Gras oder Unkraut, das sich um den Zinkenschaft gewickelt hat, einfacher zu entfernen, nehmen Sie einen oder mehrere Zinken vom Schaft ab. Lesen Sie hierzu den Abschnitt Zinken Entfernen und Anbringen in dieser Anleitung.

## WARTUNG UND PFLEGE

### ⚠ WARNUNG

Verwenden Sie für die Wartung nur Originalersatzteile. Die Verwendung anderer Teile kann gefährlich sein oder eine Beschädigung des Produkts verursachen.

### ⚠ WARNUNG

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Kultivator bzw. bei Staubeentwicklung immer eine Schutzbrille mit Seitenschutz. Tragen Sie außerdem bei staubigen Arbeiten eine Atemschutzmaske.

### ⚠ WARNUNG

Entfernen Sie zur Vermeidung schwerer Verletzungen bei der Reinigung oder der Durchführung anderer Wartungsarbeiten immer erst den Akku aus dem Werkzeug.

## Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

### ALLGEMEINE WARTUNG UND PFLEGE

Vermeiden Sie die Verwendung von Lösungsmitteln beim Reinigen der Plastikteile. Die meisten Kunststoffe sind anfällig gegen Lösungsmittel und können durch ihre Verwendung beschädigt werden. Verwenden Sie saubere Tücher um Verunreinigungen wie Staub, Öl, Schmierstoffe usw. zu entfernen.

#### **⚠ WARNUNG**

Lassen Sie niemals Bremsflüssigkeiten, Benzine, Produkte auf Erdölbasis, Rostlöser usw. mit den Plastikteilen in Kontakt kommen. Chemikalien können Plastik beschädigen, aufweichen oder zerstören, was zu schweren Verletzungen führen kann.

Nur die in der Stückliste aufgeführten Teile sind zur Reparatur oder den Austausch durch den Kunden vorgesehen. Alle anderen Teile sollten durch den autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.

### LAGERUNG DES KULTIVATORS

Vor einer Einlagerung des Kultivators am Saisonende sollten die folgenden Maßnahmen durchgeführt werden.

- Reinigen Sie das gesamte Gerät von Verschmutzungen und anderen Materialien.
- Ölen Sie die Zinken zum Schutz vor Rost ein oder besprühen Sie sie mit einem Silikonschmiermittel.
- Ölen Sie das Auslöserkabel und alle sichtbaren beweglichen Teile. Entfernen Sie nicht die Motorabdeckung.
- Bestellen Sie Ersatzteile, um stark abgenutzte oder defekte Teile zu ersetzen.
- Lagern Sie das Gerät in aufrechter Lage an einem sauberen, trockenen Ort. Lagern Sie das Gerät mit ausgeklappten Griffen oder lösen Sie die Griffknöpfe und falten Sie die Griffe ein. Achten Sie darauf, dass das Kabel des Auslöserschalters beim Einfalten der Griffstange nicht eingequetscht wird.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

### FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
Motor springt nicht an wenn Griffhebel gedrückt wird.	Akku ist nicht eingerastet.	Zum Einrasten des Akkupacks sicherstellen, dass die Laschen an den Seiten des Akkupacks eingerastet sind.
	Akku ist nicht eingerastet.	Akkupack gemäß der mit Ihrem Modell mitgelieferten Anleitung aufladen.
Motor läuft, aber Zinken bewegen sich nicht.	Steine oder Wurzeln könnten Zinken verklemmen.	Lösen Sie zum Reinigen der Zinken den Auslöser. Trennen Sie den Kultivator vom Stromkreis und lösen bzw. entfernen Sie Hindernisse von den Zinken oder dem Zinkenschaft.
	Langes Gras oder Unkraut könnte sich um den Zinkenschaft gewickelt haben.	Um langes Gras oder Unkraut, das sich um den Zinkenschaft gewickelt hat, einfacher zu entfernen, nehmen Sie einen oder mehrere Zinken vom Schaft ab. Lesen Sie hierzu den Abschnitt Zinken Entfernen und Anbringen in dieser Anleitung.
	Getriebe defekt.	Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten Kundendienst.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### ESPECIFICACIONES

Tipo	2800113
Potencia nominal	60 V
Tensión nominal	8 in. (20cm)
Velocidad sin carga	200 RPM ± 10% RPM
Protection degree	IPX4
Nivel de presión sonora	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Nivel de potencia acústica garantizado	93dB(A)
Vibración	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Gewicht	11.2 kg

### DESCRIPCIÓN

Véase Fig. 1 a Fig. 8 de estas piezas.

1. Asa superior
2. Baje el mango
3. Tuercas de mariposa
4. Gatillo interruptor
5. Safety lock-out button
6. Tapa de la batería
7. Montaje de las ruedas
8. Pasadores de enganche de la forma en U
9. Cubierta de los dientes
10. Barra de soporte
11. Diente A
12. Diente B
13. Diente C
14. Diente D
15. Caja de cambios
16. Eje del diente

### MONTAJE

#### DESEMBALAJE

Este producto debe montarse.

- Retire con cuidado el producto y los accesorios de la caja.
- Revise el producto con atención para asegurarse de que no se produjeron daños o roturas durante el transporte.
- No tire el material de embalaje hasta que haya revisado con atención y haya utilizado el producto de manera satisfactoria.
- Si cualquier pieza está dañada llame al centro de servicio autorizado Powerworks Tools de su localidad.

#### ▲ ADVERTENCIA

No utilice este producto si ya está montado en el producto algún elemento de la lista del paquete de embalaje cuando lo desembale. El fabricante no ha montado los elementos de esta lista en el producto y requieren de la instalación del cliente. Usar un producto que puede haber sido mal montado podría provocar graves daños personales.

#### ▲ ADVERTENCIA

No intente modificar esta herramienta o crear accesorios no recomendados para utilizar con esta herramienta. Cualquier alteración o modificación es un uso incorrecto del producto, lo que provocará situaciones peligrosas y, por tanto, graves daños personales.

#### LISTA DE PIEZAS

- Motocultor
- Pasadores de enganche (2)
- Pasadores de enganche de la forma en U (2)
- Dientes interiores (2)
- Dientes exteriores (2)
- Montaje de las ruedas
- Manual de instrucciones

#### MONTAJE DEL MANILLAR *Véase la figura 2*

- Alínee los agujeros en la parte media con los agujeros de los mangos inferiores. Introduzca los pernos y apriételos con la tuerca mariposa suministrada.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### MONTAJE DE LAS RUEDAS Véase la fi gura 3

Utilice el conjunto de la rueda para transportar la unidad hacia y desde el área de trabajo o cuando cultive.

Para instalar:

- Inserte el conjunto de la rueda (7) en la barra de soporte (10) de la parte posterior del protector dentado.
- Inserte el perno de enganche en los orificios del soporte.

### INSTALACIÓN DE LOS DIENTES Véase la fi gura 4

El motocultor tiene cuatro dientes -dos dientes interiores con la marca B y C, y dos dientes exteriores con la marca A y D. Para el correcto funcionamiento de la unidad, los dientes deben estar instalados en la orientación correcta.

- Coloque una arandela de fieltro a cada lado del eje dentado.
- Coloque el diente C en el eje de los dientes, a la izquierda de la caja de cambios. El lado marcado del diente debe estar orientado a la parte más alejada de la caja de cambios.
- Coloque el diente B en el eje de los dientes a la derecha de la caja de cambios. El lado marcado del diente debe estar orientado a la parte más alejada de la caja de cambios.
- Coloque una arandela de fieltro a cada lado del eje dentado, y deslícela hasta que entre en contacto con los dientes interiores.
- Coloque el diente exterior que tiene la marca D en el lado izquierdo del eje dentado. El lado marcado debe estar orientado hacia el diente C.
- Coloque el diente exterior que tiene la marca A en la parte derecha del eje dentado. El lado marcado debe estar orientado hacia el diente B.
- Para asegurar los dientes en el eje del diente, inserte los pasadores de enganche en forma de U en los orificios situados a ambos lados del eje del diente.

**NOTA:** La unidad no funcionará correctamente si los dientes están instalados incorrectamente. Si usted nota un problema con la operación de cultivo de la unidad, verifique que el diente está colocado en la posición correcta.

### ▲ ADVERTENCIA

Aun cuando esté familiarizado con el aparato no deje de estar atento. No olvide nunca que basta con un segundo de inatención para herirse gravemente.

### ▲ ADVERTENCIA

Use siempre gafas de seguridad con protectores laterales cuando esté manipulando herramientas. Si no sigue estas recomendaciones, podrían entrar objetos extraños en los ojos y podría sufrir lesiones graves.

### ▲ ADVERTENCIA

No utilice conexiones ni accesorios que no estén recomendados por el fabricante de este producto. El uso de conexiones o accesorios no recomendados podría causar graves daños personales.

### ▲ ADVERTENCIA

No permita que las manos, pies, o cualquier otra parte del cuerpo o la ropa, entre en contacto con los dientes de rotación o con cualquier pieza en movimiento. Los dientes comienzan a rotar hacia adelante una vez que el gatillo-interruptor se pulse. Los dientes seguirán girando hasta que suelte el gatillo-interruptor. Si cualquier parte del cuerpo entra en contacto con los dientes podría provocar lesiones personales graves.

## UTILIZACIÓN

### COLOCAR LA BATERÍA Véase la fi gura 5

- Öffnen Sie die Akkufachabdeckung (6).
- Bringen Sie den Akku an die Öffnung des im Gerät befindlichen Akkufachs.
- Halten Sie das Gerät fest.
- Setzen Sie den Akku in das Akkufach ein, sodass er hörbar einrastet.
- Schließen Sie die Akkufachabdeckung (6).

### SACAR LA BATERÍA Véase la fi gura 5

- Lassen Sie den Bügelschalter (4) los, um das Gerät zu stoppen.
- Drücken Sie auf die Akkuverriegelung, um den Akku zu entriegeln.
- Halten Sie das Gerät fest und ziehen Sie den Akku aus dem Gerät.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### APLICACIONES

- División de la tierra de jardín para preparar el semillero para la siembra.
- Cultivo superficial para eliminar las malas hierbas.

### ARRANCAR/DETENER EL MOTOCULTOR

Véase la *fi gura 6*

- Colocar la batería.
- Colóquese detrás de la unidad con los dientes orientados al suelo y el área de trabajo limpia y libre de obstrucciones.
- Pulse el bloqueo del interruptor (5).
- Apriete el gatillo-interruptor hacia el manillar para iniciar la rotación de los dientes.
- Para detener el motocultor, suelte el gatillointerruptor (4).

### PREPARACIÓN DEL SEMILLERO Véase la *fi gura 7*

El motocultor puede usarse para dividir la tierra del jardín y preparar el semillero para la siembra. Deje suficiente espacio entre las filas de semillas para permitir el cultivo de la máquina después de que las plantas hayan crecido.

**NOTA:** Pueden ser necesarios varios pases en el mismo camino para alcanzar la profundidad deseada. No trate de excavar muy profundamente en la primera pasada. Si la máquina va a saltos o se mueve bruscamente, empuje la unidad hacia adelante a un ritmo ligeramente más rápido o instale el conjunto de la rueda/estaca de arrastre. Para cavar más profundamente, levante la herramienta por medio del manillar. Aplique presión hacia abajo en el manillar para un cultivo más superficial. Si la máquina se queda excavando en un lugar, intente balancear la unidad de lado a lado para empezar a moverla de nuevo hacia adelante. Si el suelo es muy duro, riegue durante unos días antes de cultivar. Evite trabajar el suelo cuando esté empapado o mojado. Espere un día o dos después de fuertes lluvias para que el suelo se seque.

### CULTIVO GENERAL Véase la *fi gura 8*

Puede utilizarse un cultivo superficial de menos de 5 cm de profundidad para interrumpir el crecimiento de las malas hierbas y airear el suelo, sin dañar las raíces de plantas cercanas. Esto debería hacerse a menudo para que las malas hierbas no crezcan demasiado y se enreden en los dientes de la unidad.

Las dos hojas dentadas exteriores pueden extraerse de la unidad para conseguir un mayor ancho de cultivo.

Para quitar los dos dientes exteriores:

- Retire la batería.
- Quite los pasadores de enganche de los agujeros que se encuentran en los extremos del eje dentado.
- Quite las hojas dentadas exteriores y las arandelas de fieltro del eje dentado.
- Coloque los pasadores de enganche en los agujeros.

### DESOBSTRUCCIÓN DE LOS DIENTES

Durante la operación, una piedra o raíz podría obstruir los dientes, o la hierba alta o malas hierbas podrían enredarse alrededor del eje dentado. Para desobstruir los dientes, suelte la palanca-gatillo. Desconecte la herramienta, y extraiga cualquier obstáculo de los dientes o del eje dentado. Para facilitar la eliminación de hierba alta o maleza que quede envuelta alrededor del eje dentado, extraiga uno o más dientes del eje. Véase el apartado de Instalación y extracción de los dientes que aparece en el manual.

## MANTENIMIENTO

### ⚠ ADVERTENCIA

Utilice sólo piezas de recambio idénticas en la herramienta. El uso de otras piezas puede ocasionar riesgos o daños en el producto.

### ⚠ ADVERTENCIA

Siempre use gafas de seguridad con protección lateral durante el funcionamiento del motocultor o cuando ésta desprenda polvo. Si la superficie de trabajo es polvorienta, use también una careta específica.

### ⚠ ADVERTENCIA

Para evitar lesiones personales graves, extraiga siempre la batería de la herramienta al limpiar o al realizar cualquier tarea de mantenimiento.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### MANTENIMIENTO GENERAL

Evite el uso de disolventes para limpiar las piezas de plástico. La mayoría de los plásticos son susceptibles a diversos tipos de disolventes comerciales y pueden dañarse por su uso. Use un paño limpio para limpiar la suciedad, polvo, aceite, grasa, etc. de la herramienta.

### **⚠ ADVERTENCIA**

No permita en ningún momento que las piezas de plástico entren en contacto con líquido de frenos, gasolina, productos derivados del petróleo, aceites penetrantes, etc. Los productos químicos pueden dañar, destruir o debilitar el plástico, lo que puede ocasionar graves daños personales.

Sólo las piezas que aparecen en la lista de piezas pueden ser reparadas o sustituidas por el cliente. Todas las demás piezas deberían ser sustituidas en un Centro de Servicio Autorizado.

### ALMACENAMIENTO DEL MOTOCULTOR

Deberían seguirse los siguientes pasos antes de guardar el motocultor para la próxima temporada.

- Limpie la suciedad, hierba y otros materiales de la unidad.
- Limpie los dientes con aceite o con lubricante de silicona para evitar la oxidación.
- Engrase el cable del gatillo-interruptor y todas las partes visibles que estén en movimiento. No quite la cubierta del motor.
- Pida piezas nuevas para reemplazar las que estén muy desgastadas o rotas.
- Conserve la herramienta en posición vertical en un lugar limpio y seco. Guarde la herramienta con el mango en la posición extendida oje las perillas del mango que estén sueltas y doble los mangos. No deje que el cable del gatillo-interruptor quede atrapado al doblar el manillar.
- Guarde la herramienta en un lugar seco y limpio, y fuera del alcance de los niños.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca cuando está pulsado el gatillo-interruptor.	La batería no está segura.	Para asegurar la batería, asegúrese de que los pestillos de los laterales del pack de la batería encajan en su lugar.
	La batería no está cargada.	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su modelo.
El motor funciona pero los dientes no se mueven.	Piedras o raíces podrían estar atrapadas en los dientes.	Para desobstruir los dientes, suelte la palanca-gatillo. Desconecte la herramienta, y extraiga cualquier obstáculo de los dientes o del eje dentado.
	La hierba alta o maleza podrían estar enredados alrededor del eje dentado.	Para facilitar la eliminación de hierba alta o maleza que queden envueltos alrededor del eje dentado, extraiga uno o más dientes del eje. Véase el apartado de la Instalación y extracción de los dientes que aparece en el manual.
	Error del tren de engranajes.	Lleve la unidad al centro de servicio autorizado.

## Italiano ( Traduzione dalle istruzioni originali)

### CARATTERISTICHE

Tipo	2800113
Potenza nominale	60 V
Voltaggio nominale	8 in. (20cm)
Velocità senza carico	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Grado di protezione	IPX4
Livello pressione sonora	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Livello potenza sonora garantito	93dB(A)
Vibrazioni	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Peso	11.2 kg

### DESCRIZIONE

Vedere le Fig.1-8 per queste parti.

1. Manico superiore
2. Manico basso
3. Dadi con alette
4. Interruttore balle
5. Dispositivo di blocco
6. Sportello della batteria
7. Montaggio della ruota
8. Perni gancio a forma di U
9. Copertura denti
10. Asta di supporto
11. Dente A
12. Dente B
13. Dente C
14. Dente D
15. Scatola freni
16. Albero denti

### MONTAGGIO

#### APERTURA IMBALLO

Questo prodotto deve essere montato.

- Rimuovere attentamente l'utensile e i suoi accessori dalla scatola. Assicurarsi che siano presenti tutte le parti incluse nella lista.
- Controllare attentamente l'utensile per assicurarsi che non si siano rotte o danneggiate delle parti durante il trasporto.
- Non smaltire l'involucro senza aver prima controllato e messo in funzione correttamente l'utensile.
- Nel caso in cui vi siano alcune parti mancanti o danneggiate, chiamare il servizio clienti Powerworkstools per ricevere assistenza.

#### **⚠ AVVERTENZE**

Non utilizzare il prodotto se le parti sulla lista involucro sono già state montate sul prodotto. Le parti su questa lista non sono montate sul prodotto dalla ditta produttrice e richiedono l'installazione da parte del cliente. L'utilizzo di un prodotto non correttamente montato potrà causare gravi lesioni alla persona.

#### **⚠ AVVERTENZE**

Non tentare di modificare questo utensile o creare accessori non raccomandati con l'utilizzo di questo utensile. Tali modifiche equivalgono a un utilizzo scorretto dell'utensile e potranno causare rischi e gravi lesioni personali.

#### LISTA DI IMBALLAGGIO

- Motocoltivatore
- Perni del gancio (2)
- Perni del gancio a forma di U (2)
- Denti interni (2)
- Denti esterni (2)
- Gruppo ruota
- Manuale d'istruzioni

## Italiano ( Traduzione dalle istruzioni originali)

### MONTAGGIO MANUBRIO *Vedere la Figura 2*

- Allineare i fori sulla parte centrale con i fori sul manubrio inferiore. Inserire i bulloni, e serrare utilizzando i dadi ad alette forniti.
- Piegarla la base del manubrio.

### MONTAGGIO RUOTE *Vedere la Figura 3*

Utilizzare il gruppo ruote per trasportare l'unità presso e dall'area di lavoro o durante le operazioni di moto-aratura.

Per installare:

- Inserire il gruppo ruote (7) nell'asta di supporto (10) sul retro della struttura con i denti.
- Inserire il perno del gancio attraverso i fori nella staffa.

### INSTALLAZIONE FRESE *Vedere la Figura 4*

Il motocoltivatore è dotato di quattro frese - due interne contrassegnate dalle lettere B e C, e due esterne contrassegnate dalle lettere A e D. Per un corretto funzionamento dell'unità, le frese devono essere installate nella corretta direzione.

- Posizionare una rondella di feltro su ciascun lato dell'asse delle frese.
- Posizionare la fresa C sull'asse a sinistra del cambio. Il lato contrassegnato delle frese dovrà trovarsi dalla parte opposta rispetto alla scatola del cambio.
- Posizionare la fresa B sull'asse a destra del cambio. Il lato contrassegnato delle frese dovrà trovarsi dalla parte opposta rispetto alla scatola del cambio.
- Posizionare una rondella di feltro su ciascun lato dell'asse delle frese e farla scorrere no a che non poggia sulle frese interne.
- Posizionare la fresa esterna contrassegnata con D sul lato sinistro dell'asse. Il lato contrassegnato dovrà essere rivolto verso la fresa C.
- Posizionare la fresa esterna contrassegnata con A sul lato destro dell'asse delle frese. Il lato contrassegnato dovrà essere rivolto verso la lama B.
- Per fissare le punte all'albero del foro, inserire i perni dell'attacco a forma di U nei fori situati su entrambi i lati dell'albero.

**NOTA:** L'unità non funzionerà correttamente se le frese saranno state installate in modo non corretto. Se si nota un problema durante il funzionamento dell'utensile,

controllare che le frese siano state posizionate correttamente.

#### ⚠ AVVERTENZE

Non distrarsi. Ricordare che una minima distrazione potrà causare gravi lesioni personali.

#### ⚠ AVVERTENZE

Indossare sempre occhiali o visiere di sicurezza con schermi laterali quando si mettono in funzione questi utensili. La mancata osservanza di tale norma potrà causare il rimbalzo di oggetti verso l'operatore che potranno causare gravi lesioni personali.

#### ⚠ AVVERTENZE

Non utilizzare prolunghe o accessori non raccomandati dalla ditta produttrice dell'utensile. L'utilizzo di prolunghe o accessori non raccomandati potrà causare gravi lesioni personali.

#### ⚠ AVVERTENZE

Tenere lontani mani, piedi o altre parti del corpo o vestiti dalle frese rotanti o da altre parti in movimento. Le frese inizieranno a ruotare in avanti una volta premuto il grilletto. Le frese continueranno a ruotare no a che il grilletto non verrà rilasciato. La mancata osservanza di tali norme potrà causare gravi lesioni personali.

## OPERAZIONE

### INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

*Vedere la Figura 5*

- Aprire il coperchio del vano batteria (6).
- Allineare la batteria con la cavità nell'apparecchio.
- Tenere saldamente l'unità.
- Inserire la batteria nel vano finché il pulsante di rilascio della batteria non scatta in posizione. Deve emettere un "clic".
- Chiudere il coperchio del vano batteria (6).

### RIMOZIONE DELLA BATTERIA *Vedere la Figura 5*

- Rilasciare la barra di avanzamento (4) per arrestare l'apparecchio.
- Premere il pulsante di rilascio della batteria: la batteria fuoriuscirà dall'apparecchio.
- Tenere saldamente l'unità. Estrarre il gruppo batteria dall'apparecchio.

## Italiano ( Traduzione dalle istruzioni originali)

### APPLICAZIONI

- Dissodare il terreno del giardino per prepararlo alla semina.
- Dissodazione di terreno per rimuovere erbacce.

### AVVIO / ARRESTO DEL MOTOCOLTIVATORE

Vedere la Figura 6

- Inserire la batteria.
- Posizionarsi dietro l'utensile tenendo le frese rivolte verso il terreno e mantenendo la zona di lavoro pulita e senza eventuali ostruzioni.
- Premere l'interruttore di blocco (5).
- Premere l'interruttore a grilletto verso il manubrio per avviare la rotazione delle frese.
- Per arrestare il Coltivatore, rilasciare l'interruttore a grilletto (4).

### PREPARAZIONE DELLE AIUOLE *Vedere le Figure 7*

Il motocoltivatore potrà essere utilizzato per dissodare il terreno di un giardino e prepararlo alla semina. Programmare la semina in modo da lasciare abbastanza spazio tra le file di piante in modo che l'utensile possa passare tra le piante una volta che saranno cresciute.

**NOTE:** In alcuni casi bisognerà passare sulla stessa zona di terreno più volte per raggiungere la profondità desiderata. Non tentare di scavare troppo profondamente durante il primo passaggio. Se l'utensile scatta o si blocca, Spostare più velocemente l'unità in avanti o installare il gruppo ruote / montante di trascinamento. Per scavare in profondità, alzare il manubrio. Fare pressione sulla barra per dissodare il terreno a una bassa profondità. Se l'utensile viene utilizzato per scavare solo in una zona, scuoterlo a destra e sinistra facendolo muovere in avanti. Se il terreno è molto duro, bagnarlo con acqua qualche giorno prima di dissodarlo. Evitare di lavorare terreno bagnato o umido. Attendere un giorno o due dopo piogge abbondanti no a che il terreno non si sia asciugato.

### NORME GENERALI PER LA COLTIVAZIONE *Vedere la Figura 8*

La dissodazione di terreno a una profondità inferiore a 5,5cm (2 pollici) può essere utilizzata per eliminare erbacce e areare il suolo, senza danneggiare le radici di piante vicine. Questa operazione dovrebbe essere

ripetuta spesso in modo che le erbacce non crescano troppo e non blocchino le frese dell'utensile. Le due frese esterne potranno essere rimosse dall'utensile per fare solchi di un'ampiezza ridotta nel terreno. Per rimuovere le frese esterne:

- Rimuovere il gruppo batteria.
- Rimuovere i perni dai fori all'estremità dell'asse delle frese.
- Rimuovere le frese esterne e le rondelle di feltro dall'asse delle frese.
- Posizionare i perni nei fori.

### RIMUOVERE CORPI ESTRANEI DALLE FRESE

Durante le operazioni, pietre o radici potranno rimanere incastrate tra le frese o lì d'erba alta o erbacce potranno arrotolarsi attorno all'asse. Per pulire le frese, rilasciare la leva del grilletto. Scollegare l'utensile, e spostare o rimuovere eventuali ostacoli dalle frese o dall'asse. Per facilitare le operazioni di rimozione erba alta o erbacce arrotolate attorno all'asse, rimuovere una o più frese dall'asse. Vedere il paragrafo Rimozione e Installazione frese nel manuale.

## Italiano ( Traduzione dalle istruzioni originali)

### MANUTENZIONE

#### ▲ AVVERTENZE

Durante le operazioni di manutenzione, utilizzare sempre ricambi identici. L'utilizzo di parti diverse da quelle raccomandate potrà provocare danni.

#### ▲ AVVERTENZE

Indossare sempre occhiali o visiere di sicurezze con schermi laterali durante le operazioni con il motocoltivatore. In caso di polvere, indossare anche una maschera antipolvere.

#### ▲ AVVERTENZE

Onde evitare rischi di gravi lesioni, rimuovere sempre la batteria dall'apparecchio quando lo si pulisce o si esegue un qualsiasi intervento di manutenzione.

### MANUTENZIONE GENERALE

Evitare di utilizzare solventi quando si puliscono le parti in plastica. La maggior parte dei materiali plastici è soggetta a danni di vario tipo da solventi commerciali e può essere danneggiata dal contatto con gli stessi. Utilizzare un panno pulito per rimuovere tracce di sporco, polvere, olio, grasso, ecc.

### ▲ AVVERTENZE

Evitare che sostanze quali liquidi per i freni, benzina, prodotti a base di petrolio, oli penetranti, ecc. vengano a contatto con parti metalliche. Le sostanze chimiche potranno danneggiare, indebolire o distruggere la plastica, il che potrà risultare in gravi lesioni personali.

Solo le parti contenute sulla lista delle parti possono essere riparate o sostituite dall'operatore. Tutte le altre parti dovranno essere sostituite da un Centro Servizi Autorizzato.

### RIPONIMENTO MOTOCOLTIVATORE

Seguire le fasi di cui sotto prima di riporre il motocoltivatore.

- Clean dirt, grass, and other materials from the entire unit.
- Wipe the tines with oil or spray them with silicone lubricant to prevent rusting.
- Oil the switch trigger cable and all visible moving parts. Do not remove the motor cover.
- Order new parts to replace any that are badly worn or broken.
- Store in an upright position in a clean, dry place. Store with the handles in the extended position, or loosen handle knobs and fold handles down. Do not allow switch trigger cable to become pinched when lowering the handlebar.
- Store in a dry and clean place and out of reach of children.

## Italiano ( Traduzione dalle istruzioni originali)

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non si avvia quando l'interruttore viene premuto.	Batteria non fissata.	Per fissare il gruppo batterie, fare in modo che il blocco sulla parte inferiore del gruppo batteria scatti correttamente in sede.
	Batteria non carica.	Caricare il gruppo batteria seguendo le istruzioni specificate per il proprio utensile.
Il motore gira ma le frese non si muovono.	Pietre o radici impigliate nelle frese.	Per pulire le frese, rilasciare la leva dell'interruttore. Scollegare l'utensile, rimuovere e smaltire eventuali ostacoli che ne bloccano le frese o l'asse.
	Erba alta o erbacce arrotolate attorno all'asse.	Per facilitare la rimozione di erba alta o erbacce arrotolate attorno all'asse, rimuovere una o più frese dall'asse. Vedere il paragrafo Rimozione e Installazione frese nel manuale d'istruzioni.
	Cambio non funzionante.	Portare l'utensile presso un centro servizi autorizzato.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### ESPECIFICACIONES

Type	2800113
Puissance nominale	60 V
Tension nominale	8 in. (20cm)
Vitesse de rotation	200 RPM ± 10% RPM
Degré de protection	IPX4
Niveau de pression sonore	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Niveau de puissance sonore mesuré	93dB(A)
Niveau de vibrations	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Poids net	11.2 kg

### DESCRIPTION

Voir Fig.1 à Fig. 8 pour ces pièces.

- Poignée supérieure
- Poignée inférieure
- Écrous à ailettes
- Commutateur de balle
- Verrouillage de l'interrupteur
- Trappe de la batterie
- Assemblage des roues
- Goupille d'attelage
- Couvercle des fourches
- Tige de soutien
- Fourche A
- Fourche B
- Fourche C
- Fourche D
- Boîte à roulement
- Axe des fourches

### MONTAGE

#### DÉBALLAGE

Cet appareil doit être assemblé.

- Sortez délicatement le produit ainsi que tous ses accessoires de l'emballage. Assurez-vous que tous les éléments listés sont bien présents.
- Vérifiez le produit avec soin afin de vous assurer qu'il n'a pas été cassé ou endommagé durant le transport.
- Ne jetez pas les emballages avant d'avoir vérifié et utilisé avec succès le produit.

- Si une pièce quelconque est manquante ou abîmée, veuillez appeler le service clientèle Powerworks tools pour obtenir de l'aide.

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas cet appareil si une des pièces présentes dans la liste y est déjà montée lorsque vous le déballez. Les pièces présentes sur la liste ne sont pas montées sur l'appareil par le fabricant et doivent l'être par l'utilisateur. L'utilisation d'un appareil qui aurait pu être mal monté est susceptible d'entraîner de graves blessures.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de modifier cet appareil ou de fabriquer des accessoires non recommandés pour l'utilisation avec ce produit. Toute altération ou modification de ce type constitue un mésusage et peut entraîner des dangers susceptibles de provoquer des blessures graves.

### CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Motoculteur
- Goupilles d'attelage (2)
- Goupilles d'attelage en forme de U (2)
- Fourches internes (2)
- Fourches externes (2)
- Assemblage des roues
- Mode d'Emploi

### ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE *Voir Figure 2*

- Alignez les orifices au centre avec ceux des poignées inférieures. Insérez les boulons puis serrez-les à l'aide des écrous à ailettes fournis.

### ASSEMBLAGE DES ROUES *Voir Figure 3*

Utilisez l'ensemble de roues pour transporter l'unité depuis/vers la zone de travail ou lorsque vous cultivez.

Pour l'installer :

- Insérez l'ensemble de roues (7) dans la tige de soutien (10) situé sur l'extrémité de la protection des fourches.
- Insérez la goupille d'attelage dans les orifices du support.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### MISE EN PLACE DES FRAISES *Voir Figure 4*

Ce motoculteur est équipé de quatre fraises —deux fraisesintérieures estampillées B et C, et deux fraises externesestampillées A et D. Pour un fonctionnement correct del'appareil, les fraises doivent être installées avec la bonneorientation.

- Insérez une rondelle en feutre de chaque côté de l'arbre des fraises.
- Mettez la fraise C en place sur son arbre du côté gauche de la transmission. La face estampillée de la fraise doit être orientée vers l'extérieur de la transmission.
- Mettez la fraise B en place sur son arbre du côté droit de la transmission. La face estampillée de la fraise doit être orientée vers l'extérieur de la transmission.
- Insérez une rondelle en feutre de chaque côté de l'arbre des fraises, et poussez-les contre l'intérieur des fraises.
- Mettez la fraise externe D en place sur son arbre du côté gauche de la transmission. La face estampillée de la fraise doit faire face à la fraise C.
- Mettez la fraise externe A en place sur son arbre du côté droit de la transmission. La face estampillée de la fraise doit faire face à la fraise B.
- Pour fixer les dents sur l'arbre de dents, insérez les goupilles d'attelage en forme de U dans les trous situés de chaque côté de l'arbre de dents.

**REMARQUE:** L'appareil ne fonctionnera pas correctement si les fraises sont mal montées. Si vous sentez que le travail ne se déroule pas correctement, vérifiez la bonne orientation des fraises.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre appareil. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou deslunettes de protection équipées de volets latéraux-lorsque vous utilisez des outils. Dans le cascontraire, des objets pourraient être projetés versvos yeux et provoquer de graves blessures.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de pièces ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pour cet appareil. L'utilisation de pièces ou accessoires non recommandés peut entraîner des risques de blessures graves.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

N'approchez pas vos mains, vos pieds, ou toute partie de vos vêtements des fraises en rotation ou de toute autre partie en mouvement. Les fraises se mettent à tourner vers l'avant lorsque vous appuyez sur la gâchette-interrupteur. Les fraises continuent de tourner lorsque la gâchetteinterrupteur est relâchée. Vous risqueriez de graves blessures si vous ne restiez pas à l'écart des fraises.

### UTILISATION

#### MISE EN PLACE DU PACK BATTERIE *Voir Figure 5*

- Ouvrez le couvercle du compartiment de la batterie (6).
- Alignez la batterie avec la cavité du cultivateur.
- Tenez l'appareil.
- Insérez la batterie dans l'ouverture jusqu'à ce que le bouton de verrouillage de la batterie s'enclenche. Vous entendrez un déclic une fois que la batterie sera installée.
- Fermez le couvercle du compartiment de la batterie (6).

#### RETRAIT DU PACK BATTERIE *Voir Figure 5.*

- Relâchez l'interrupteur (4) pour arrêter l'appareil.
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la batterie. Cela fera sortir la batterie de l'outil.
- Tenez l'appareil. Enlevez la batterie hors du cultivateur.

### APPLICATIONS

- Labourage du sol en préparation de semis ou de plantations.
- Fraisage en surface pour retirer les mauvaises herbes.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### DÉMARRAGE / ARRÊT DU MOTOCULTEUR

Voir Figures 6

- Mise en place du pack batterie.
- Tenez-vous en arrière du motoculteur dont les fraises reposent au sol, la zone de travail étant déblayée et exempte de tout corps étranger.
- Appuyez sur le verrouillage d'interrupteur (5).
- Pressez la gâchette-interrupteur contre le guidon pour mettre les fraises en rotation.
- Pour arrêter le motoculteur, relâchez la gâchette-interrupteur (4).

### ÉPARATION AUX SEMI Voir Figures 7

Ce motoculteur peut être utilisé pour labourer le sol an de le préparer au semis. Prévoyez à l'avance un espacement suffisant entre les sillons an que le motoculteur puisse passer entre les rangs une fois que les plantes on poussé.

**REMARQUE:** Il peut être nécessaire de faire plusieurs passes sur la même surface pour atteindre la profondeur désirée. Ne tentez pas de fraiser trop profond lors de la première passe. Si l'appareil saute ou rue, laissez-le avancer un peu plus vite ou mettez en place l'ensemble roues / éperon. Pour labourer plus profond, soulevez le guidon. Exercez une pression sur le guidon vers le bas pour un labourage plus superfi ciel. Si l'appareil continue de creuser sans avancer, essayez de le basculer de gauche à droite jusqu'à ce qu'il se remette à avancer. Si le sol est très dur, arrosez-le quelques jours avant de le labourer. Evitez de travailler un sol mouillé ou détrempé. Laissez le sol sécher un jour ou deux après une forte pluie.

### LABOURAGE GÉNÉRAL Voir Figure 8

Un labourage en surface de moins de 5 cm de profondeur peut être effectué pour détruire les mauvaises herbes et pour aérer le sol, sans abîmer les racines des plantes avoisinantes. Cette opération doit être répétée souvent an que les mauvaises herbes n'aient pas le temps de pousser sufamment pour s'enrouler autour des fraises du motoculteur. Les deux fraises extérieures peuvent être démontées de l'appareil an de réduire la largeur de labourage. Pour retirer les deux fraises extérieures:

- Retirez la batterie.
- Retirez les goupilles beta d'attelage des arbres des fraises.
- Retirez les fraises extérieures et les rondelles en feutre des arbres des fraises.
- Remettez les goupilles beta en place dans les trous découverts par le retrait des rondelles en feutre.

### RETRAIT DES CORPS ÉTRANGERS DES FRAISES

Au cours du travail, une pierre ou une racine peut se coincer dans les fraises, ou des herbes hautes peuvent s'enrouler autour de l'arbre des fraises. Pour dégager les fraises, relâchez la gâchette-interrupteur. Débranchez le motoculteur, et dégagez ou retirez les corps étrangers des fraises ou de leur arbre. Pour faciliter le retrait des herbes hautes enroulées autour des arbres des fraises, démontez une ou plusieurs fraises. Voir Installation et Démontage des Fraises dans ce mode d'emploi.

### ENTRETIEN

#### ▲ AVERTISSEMENT

N'effectuez les réparations qu'en utilisant des pièces détachées identiques. L'utilisation de toute autre pièce détachée représente un danger et peut causer des dommages matériels.

#### ▲ AVERTISSEMENT

Portez toujours un masque oculaire ou des lunettes de protection à volets latéraux lorsque vous soulevez de la poussière. Si l'opération génère des poussières, portez également un masque anti-poussières.

#### ▲ AVERTISSEMENT

Pour éviter de graves blessures, retirez toujours le pack batterie de l'outil lorsque vous le nettoyez ou que vous effectuez une quelconque opération d'entretien.

### AUSTAUSCH DES STROMKABELS

Falls ein Ersatz des Stromkabels notwendig ist, muss das von dem autorisierten Kundendienst durchgeführt werde um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### **▲ AVERTISSEMENT**

Ne laissez jamais du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. entrer en contact avec les parties en plastique. Les produits chimiques peuvent endommager, affaiblir ou détruire les plastiques, ce qui pourrait entraîner de graves blessures.

Seuls les éléments mentionnés dans la liste des pièces détachées peuvent être remplacés ou réparés par l'utilisateur. Toutes les autres pièces doivent être remplacées par un Service Après-vente Agréé.

### **STOCKAGE DU MOTOCULTEUR**

Les opérations suivantes doivent être effectuées avant de remiser l'appareil pour la saison.

- Retirez la terre, les herbes, et autres matières de l'ensemble de l'appareil.
- Passez un chiffon imbibé d'huile sur les fraises ou vaporisez-les avec un produit au silicone pour les empêcher de rouiller.
- Graissez le câble de la gâchette-interrupteur et toutes les parties mobiles visibles. Ne retirez pas le carter moteur.
- Commandez de nouvelles pièces pour remplacer celles qui sont usées ou endommagées.
- Stockez l'appareil en position droite, en un lieu propre et sec. Stockez l'appareil guidon déplié, ou desserrez les boutons et repliez le guidon. Prenez garde de ne pas pincer le câble de la gâchette-interrupteur lorsque vous repliez le guidon.
- Stockez l'appareil dans un lieu propre et sec, hors de portée des enfants.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas quand la gâchette est appuyée.	La batterie n'est pas bien en place.	Pour verrouiller le pack batterie, assurez-vous que les loquets de chaque côté de la batterie s'emboîtent bien en place.
	La batterie est déchargée.	Chargez le pack batterie en respectant les instructions relatives à votre modèle.
Le moteur fonctionne, mais les fraises ne tournent pas.	Des pierres ou des racines sont coincées dans les fraises.	Pour dégager les fraises, relâchez la gâchette interrupteur. Débranchez le motoculteur, et dégagez ou retirez les corps étrangers des fraises ou de leur arbre.
	Des herbes hautes ou des mauvaises herbes se sont enroulées autour de l'arbre des fraises.	Pour faciliter le retrait des herbes hautes enroulées autour des arbres des fraises, démontez une ou plusieurs fraises. Voir Installation et Démontage des Fraises dans ce mode d'emploi.
	Transmission endommagée.	Apportez l'appareil à un réparateur agréé.

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### CARACTERÍSTICAS

Type	2800113
Potência nominal	60 V
Tensão nominal	8 in. (20cm)
Velocidade sem carga	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Grau de protecção	IPX4
Nível de pressão sonora	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Nível de potência sonora medido	93dB(A)
Nível de vibração	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Peso líquido	11.2 kg

### DESCRIÇÃO

Ver Fig. 1 a Fig. 8 para estas peças.

1. Pega superior
2. Pega inferior
3. Parafusos de estrela
4. Gatilho interruptor
5. Interruptor de bloqueio
6. Porta da bateria
7. Montagem da roda
8. Cavilhas de engate em forma de U
9. Cobertura dos dentes
10. Barra de suporte
11. Dente A
12. Dente B
13. Dente C
14. Dente D
15. Caixa de transmissão
16. Eixo do dente

### MONTAGEM

#### DESEMBALAGEM

Este produto requer montagem.

- Remova cuidadosamente o produto e quaisquer acessórios da caixa. Assegure-se de que todos os elementos referidos na lista da embalagem estão incluídos.
- Inspeccione o produto cuidadosamente para se certificar que não houve quebra ou danos durante o transporte.

- Não deite fora o material da embalagem até ter inspeccionado cuidadosamente o produto e o ter posto a trabalhar.
- Caso falte alguma peça ou alguma peça esteja danificada, por favor contacte o seu centro de serviço Powerworks tools para ter assistência.

#### ⚠ AVISO

Não use este produto caso alguma das peças na Lista da embalagem já se encontre montada no seu produto ao desembalar. As peças nesta lista não são montadas no produto pelo fabricante e requerem a instalação por parte do cliente. O uso de um aparelho que tenha sido montado de forma inadequada poderá causar lesões pessoais graves.

#### ⚠ AVISO

Não tente modificar este produto ou criar acessórios não recomendados para o uso com este produto. Quaisquer destas alterações ou modificações representam um uso indevido e pode resultar em condições perigosas ocasionando eventuais ferimentos graves pessoais.

#### LISTA DE EMBALAGEM

- Cultivador
- Cavilhas de engate (2)
- Cavilhas de engate em forma de U (2)
- Dentes interiores (2)
- Dentes exteriores (2)
- Montagem da roda
- Manual do Operador

#### MONTAGEM DO GUIADOR *Ver Figura 2*

- Alinhe os orifícios do meio com os orifícios dos dos manipuladores inferiores. Insira os parafusos e aperte-os usando as porcas fornecidas.

#### MONTAGEM DAS RODAS *Ver Figura 3*

Use o conjunto da roda para transportar a unidade de e para a área de trabalho ou ao cultivar.

Instalar:

- Introduza o conjunto da roda (7) na barra de suporte (10) na parte traseira da proteção do dente.
- Insira o pino de engate nos orifícios no suporte.

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### INSTALAR OS DENTES *Ver Figura 4*

O cultivador tem quatro dentes - dois dentes internos carimbados B e C, e dois dentes externos compactados A e D. Para o funcionamento correto da unidade, os dentes devem ser instalados na orientação correta.

- Coloque uma arruela de feltro em cada lado do eixo do dente.
- Coloque o dente C no eixo do dente à esquerda da caixa de velocidades. O lado marcado do dente deve ficar de costas para a caixa de velocidades.
- Coloque o dente B no eixo do dente à direita da caixa de velocidades. O lado marcado do dente deve ficar de costas para a caixa de velocidades.
- Coloque uma arruela de feltro em cada lado do eixo do dente, e deslize para se apoiar contra os dentes interiores.
- Coloque o dente exterior marcado como D no lado esquerdo do eixo do dente. O lado marcado deve
- Coloque o dente exterior marcado como no lado direito do eixo do dente. O lado marcado deve car de frente para o dente B.
- Para proteger os dentes no eixo do dente, insira os pinos de engate de forma U nos orifícios localizados em cada lado do eixo do dente.

**NOTA:** A unidade não funcionará correctamente caso os dentes estejam instalados incorrectamente. Caso observe um problema com a operação de cultivo da unidade, confirme o posicionamento apropriado do dente.

#### ⚠ AVISO

Não diminua a sua vigilância mesmo depois de se ter familiarizado com o seu aparelho. Nunca se esqueça que basta um segundo de falta de atenção para se ferir gravemente.

#### ⚠ AVISO

Use sempre óculos de protecção ou óculos de segurança com protecções laterais quando utilizar as ferramentas. Não cumprir com esta prática pode fazer com que os objectos sejam projectados para os seus olhos, causando possíveis lesões graves.

#### ⚠ AVISO

Não utilize peças nem acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante para este aparelho. A utilização de peças ou acessórios não recomendados pode ocasionar riscos de ferimentos graves.

#### ⚠ AVISO

Não deixe que as mãos, pés, ou qualquer outra parte do corpo ou da roupa se aproximem dos dentes rotativos ou de qualquer outra peça móvel. Os dentes começam a girar para a frente uma vez que o interruptor de activação é premido. Os dentes continuam a girar até que o interruptor de activação seja libertado. A inobservância de evitar o contacto pode causar graves lesões pessoais.

### OPERAÇÃO

#### PARA INSTALAR A BATERIA *Ver Figura 5*

- Abra o compartimento da bateria (6).
- Alinhe a bateria com a cavidade da máquina de cultivo.
- Segure a unidade.
- Insira a bateria na abertura até que o botão de libertação da bateria fique fixado no respetivo lugar. Deverá ouvir um "clique" quando estiver instalada.
- Feche o compartimento da bateria (6).

#### PARA RETIRAR A BATERIA *Ver Figura 5*

- Liberte a asa do interruptor (4) para parar o aparelho.
- Prima o botão de libertação da bateria. Isto fará com que a bateria saia da ferramenta.
- Segure a unidade. Retire a bateria da máquina de cultivo.

### APLICAÇÕES

- Separar o solo do jardim para preparar o trilho de cultivo para plantação.
- Cultura pouco profundo para remover as ervas daninhas

#### INICIAR / PARAR O CULTIVADOR *Veja Figura 6*

- Para instalar a bateria.
- Coloque-se por trás da unidade com os dentes na terra e a área de trabalho limpa e livre de obstruções.
- Prima o interruptor de bloqueio (5).
- Puxe o interruptor de activação na direcção do guiador para dar início à rotação do dente.
- Para parar o cultivador, liberte o interruptor de activação (4).

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### PREPARAR OS TRILHOS DE CULTIVO *Veja Figura 7*

O cultivador pode ser usado para separar solo do jardim e para preparar um trilho de cultivo para plantação. Planeie antecipadamente de forma a deixar espaço suficiente entre os trilhos para permitir a passagem da máquina de cultivo depois das plantas terem crescido.

**NOTA:** Podem ser necessárias diversas passagens sobre o mesmo trajecto para se alcançar a profundidade desejada. Não tente escavar demasiado profundo na primeira passagem. Caso a máquina salte ou pinche, deixe que a unidade se desloque para a frente a um ritmo ligeiramente mais rápido ou instale o conjunto da roda/ suporte de arrasto.

### CULTIVO GERAL *Ver Figura 8*

O cultivo a pouca profundidade, a menos de 2 polegadas de profundidade, pode ser usado para remover ervas daninhas e arejar o solo, sem ferir as raízes próximas da planta. Isto deve ser feito frequentemente de modo que as ervas daninhas não cresçam grandes e não quem emaranhadas nos dentes da unidade. O cultivo a pouca profundidade, a menos de 2 polegadas de profundidade, pode ser usado para remover ervas daninhas e arejar o solo, sem ferir as raízes próximas da planta. Isto deve ser feito frequentemente de modo que as ervas daninhas não cresçam grandes e não quem emaranhadas nos dentes da unidade. As duas lâminas exteriores do dente podem ser removidas da unidade para permitir uma largura de cultivo mais estreita. Para remover os dois dentes exteriores:

- Desconecte o cultivador.
- Remova as cavilhas de engate dos furos nas extremidades do eixo do dente.
- Remova as lâminas do dente exteriores e as arruelas de feltro exteriores do eixo do dente.
- Coloque as cavilhas de engate nos furos que foram descobertos quando as arruelas de feltro foram removidas.

### DESOBSTRUIR OS DENTES DE OBJECTOS ESTRANHOS

Durante a operação, poderá ter cado alojada uma pedra ou raiz nos dentes, ou a grama ou ervas altas poderão car emaranhadas a volta do eixo do dente. Para limpar os dentes, liberte a alavanca do gatilho. Desconecte a máquina de cultivo, e desaloje ou remova todos os obstáculos dos dentes ou do eixo do dente. Para facilitar a remoção da grama ou das ervas altas que estão emaranhadas à volta do eixo

do dente, remova um ou vários dos dentes do eixo do dente. Consulte Remoção e Instalação dos Dentes no manual.

## MANUTENÇÃO

### ⚠ AVISO

Ao realizar serviços de manutenção, use apenas peças de substituição idênticas. O uso de quaisquer outras peças pode criar perigo ou causar danos ao aparelho.

### ⚠ AVISO

Use sempre óculos de protecção ou óculos de segurança com protecções laterais durante a operação do cultivador ou quando estiver a levantar poeira no ar. Caso a operação seja poeirenta, use também uma máscara contra o pó.

### ⚠ AVISO

Para evitar riscos de graves lesões, remova sempre a bateria do aparelho quando for efetuar a limpeza ou uma qualquer operação de manutenção.

### MANUTENÇÃO GERAL

Evite usar solventes ao limpar as peças de plástico. A maioria dos plásticos é susceptível de sofrer danos de vários tipos de solventes comerciais e podem ser danificados pelo seu uso. Use panos limpos para remover a sujidade, a poeira, o óleo, a gordura, etc.

### ⚠ AVISO

Nunca, em qualquer momento, deixe que fluidos de travagem, petróleo, produtos petrolíferos, óleos de perfuração, etc., entrem em contacto com as peças de plástico. Os produtos químicos podem danificar, enfraquecer ou destruir o plástico, o que pode resultar em ferimentos graves.

Apenas as peças que são indicadas na lista de peças se destinam a ser reparadas ou substituídas pelo cliente. Todas as outras peças devem ser substituídas num centro de assistência autorizado.

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### PARAR O CULTIVADOR

As seguintes etapas devem ser tomadas antes de se guardar o cultivador para a estação.

- Limpe a sujidade, erva e outros materiais de toda a unidade.
- Limpe os dentes com óleo ou pulverize-os com lubrificante de silicone para prevenir a oxidação.
- Lubrique o cabo do interruptor de activação e todas as peças móveis visíveis. Não remova a tampa do motor.
- Encomende as peças novas para substituir algumas que estejam desgastadas ou quebradas.
- Guarde numa posição vertical num local limpo e seco. Armazene com as pegas na posição estendida, ou afrouxe botões da pega e dobre as pegas para baixo. Não permita que o cabo do guiador.
- Guarde num lugar seco e limpo e fora do alcance das crianças.

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca quando o interruptor de activação é premido.	Bateria não fixada.	Para fixar o grupo baterias, faça com que o bloco na parte inferior do grupo baterias seja inserido corretamente na sede.
	Bateria não carregada.	Carregue o grupo bateria seguindo as instruções especificadas para a ferramenta.
O motor funciona mas os dentes não se movem.	A grama ou ervas altas podem car emaranhadas à volta do eixo do dente.	Para facilitar a remoção da grama ou das ervas altas que estão emaranhadas à volta do eixo do dente, remova um ou vários dos dentes do eixo do dente. Consulte Remoção e Instalação dos Dentes no manual.
	A grama ou ervas altas podem fi car emaranhadas à volta do eixo do dente.	Para facilitar a remoção da grama ou das ervas altas que estão emaranhadas à volta do eixo do dente, remova um ou vários dos dentes do eixo do dente. Consulte Remoção e Instalação dos Dentes no manual.
	Falha do trem de engrenagens.	Leve a unidade a um centro de assistência autorizado.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### PRODUCTGEGEVENS

Type	2800113
Nominaal vermogen	60 V
Nominale spanning	8 in. (20cm)
Snelheid zonder lading	200 RPM ± 10% RPM
Beschermingsgraad	IPX4
Geluidsdruk niveau	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Gemeten geluids- druk niveau	93dB(A)
Trillingsniveau	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Netto gewicht	11.2 kg

### BESCHRIJVING

Zie fig. 1 tot fig. 8 voor deze onderdelen.

1. Bovenste handvat
2. Onderste handgreep
3. Vleugelmoeren
4. Baalschakelaar
5. Lock-out schakelaar
6. Accudeur
7. Wiel
8. U-vormige trekpen
9. Mesdeksel
10. Steunstaaf
11. Schoep A
12. Schoep B
13. Schoep C
14. Schoep D
15. Versnellingsbak
16. Messchacht

### MONTAGE

#### UITPAKKEN

Dit product vereist montage.

- Neem het product en de accessoires voorzichtig uit de doos. Zorg ervoor dat alle opgelijste items op de verpakingslijst zijn inbegrepen.
- Inspecteer het product nauwkeurig om zeker te zijn dat er geen defect is opgetreden of het geen schade heeft opgelopen tijdens het verzenden.
- Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg tot u het product zorgvuldig heeft geïnspecteerd en met succes heeft gebruikt.

- Als er onderdelen beschadigd zijn of ontbreken, neem dan contact op met uw Powerworks tools onderhoudscentrum voor hulp.

### ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik dit product niet als er onderdelen op de verpakingslijst al op uw product zijn gemonteerd wanneer u dit uitpakt. Onderdelen op deze lijst zijn door de fabrikant niet op het product gemonteerd en moeten door de klant worden geïnstalleerd. Het gebruik van een product dat onjuist is gemonteerd kan leiden tot ernstige letsels.

### ⚠ WAARSCHUWING

Probeer het toestel niet aan te passen of toebehoren te creëren waarvan het gebruik in combinatie met dit toestel niet is aangewezen. Een dergelijke aanpassing of wijziging wordt als misbruik beschouwd en kan leiden tot gevaarlijke situaties die ernstige verwondingen kunnen veroorzaken.

#### PAKLIJST

- Cultivator
- Trekpenen (2)
- U-vormige trekpenen (2)
- Binnenste schoepen (2)
- Buitenste schoepen (2)
- Wielen
- Gebruiksaanwijzing

#### HANDVAT MONTEREN *Zie guur 2*

- Lijn de openingen in het midden af met de openingen in de onderste handvatten. Plaats de bouten en span ze met behulp van de meegeleverde vleugelmoeren aan.

#### WIELEN MONTEREN *Zie guur 3*

Gebruik het wiel om de machine van en naar de werkplaats te voeren of bij het cultiveren.

Installeren:

- Plaats het wiel (7) in de steunstaaf (10) aan de achterkant van het schoepenschild.
- Plaats de trekpen door de openingen in de beugel.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### BLADEN INSTALLEREN *Zie guur 4*

De cultivator heeft vier bladen - twee binnenste bladen, aangeduid met B en C, en twee buitenste bladen, aangeduid met A en D. Voor een correct gebruik van de machine, moeten de bladen in de juiste oriëntering worden geïnstalleerd.

- Plaats een vilten sluitring aan elke zijde van de bladas.
- Plaats blad C op de bladas aan de linkerkant van de versnellingsbak. De gemarkeerde zijde van het blad moet weg van de versnellingsbak wijzen.
- Plaats blad B op de bladas aan de rechterkant van de versnellingsbak. De gemarkeerde zijde van het blad moet weg van de versnellingsbak wijzen.
- Plaats een vilten sluitring aan elke zijde van de bladas en schuif zodat het tegen de binnenste bladen rust.
- Plaats het buitenste blad gemarkeerd D aan de linkerkant van de bladas. De gemarkeerde zijde moet naar binnen in de richting van blad C wijzen.
- Plaats het buitenste blad gemarkeerd A aan de rechterkant van de bladas. De gemarkeerde zijde moet naar binnen in de richting van blad B wijzen.
- Om de tanden aan de tandas vast te zetten, steek de U-vormkoppelspinnen in de gaten aan weerszijden van de tandas.

**OPMERKING:** Het toestel zal niet goed werken als de bladen foutief werden geïnstalleerd. Als u een probleem opmerkt tijdens het cultiveren met de machine, controleer dan of de bladen goed werden gepositioneerd.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Laat uw waakzaamheid niet verslappen als u eenmaal vertrouwd bent geraakt met het apparaat. Vergeet niet dat één seconde onoplettendheid voldoende is om ernstig letsel te veroorzaken.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Draag altijd een veiligheidsbril of een veiligheidsbril met zijdelingse bescherming wanneer u deze machine bedient. Wanneer u dit niet doet, kan dit ertoe leiden dat voorwerpen in uw ogen worden geslingerd, wat resulteert in mogelijks ernstige letsels.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik geen andere onderdelen of accessoires dan die door de fabrikant voor dit apparaat zijn aanbevolen. Bij gebruik van niet aanbevolen onderdelen of accessoires bestaat gevaar voor ernstig lichamelijk letsel.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Laat niet toe dat handen, voeten of enig ander lichaamsdeel of kledingsstuk in de buurt komen van de roterende bladen of andere bewegende delen. De bladen beginnen voorwaarts te draaien eens de aan/uit-schakelaar wordt ingedrukt. De bladen blijven draaien tot de aan/ uit-schakelaar wordt losgelaten. Wanneer u contact niet vermijdt, kan dit leiden tot ernstige lichamelijke letsels.

#### WERKING

##### ACCUPACK INSTALLEREN *Zie guur 5*

- Open de afdekking van het batterijvak (6).
- Breng de batterij in lijn met de holte van de cultivator.
- Houd de eenheid vast.
- Plaats de batterij in de opening totdat de batterij-ontgrendelingsknop op zijn plek springt. U hoort een "klik" zodra hij is geïnstalleerd.
- Sluit de afdekking van het batterijvak (6).

##### ACCUPACK VERWIJDEREN *Zie guur 5*

- Laat de vergrendeling van de schakelaar (4) los om het apparaat tot stilstand te laten komen.
- Druk op de batterij-ontgrendelingsknop. Hierdoor schuift de batterij iets uit het gereedschap.
- Houd de eenheid vast. Trek het accupack uit de cultivator.

#### TOEPASSINGEN

- Opbreken van tuingrond het zaaibed klaar te maken om te planten.
- Oppervlakkig cultiveren om onkruid te verwijderen.

#### CULTIVATOR STARTEN / STOPPEN

##### *Zie guur 6*

- Accupack installeren.
- Sta achter de machine met de bladen op de grond en het werkgebied vrij schoon en vrij van obstakels.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

- Druk de lock-out schakelaar (5) in.
- Trek de aan/uit-schakelaar in de richting van het handvat om de bladrotatie te starten.
- Om de cultivator te stoppen, laat u de aan/uitschakelaar (4) los.

### ZAAIBED VOORBEREIDEN *Zie guur 7*

De cultivator kan worden gebruikt op tuingrond op te breken en een zaaibed klaar te maken voor beplanting. Plan op voorhand om genoeg plaats tussen de zaai-rijen te laten zodat de machine kan cultiveren nadat de planten zijn gegroeid.

**OPMERKING:** Het kan nodig zijn om verschillende kerenover hetzelfde traject te passeren om de gewenste dieptete bereiken. Probeer niet te diep te graven bij de eerstedoorgang. Als de machine springt of schokt, laat demachine dan lichtjes sneller vooruit bewegen of installeerde wielen / sleepstang. Om dieper te graven, heft u het handvat op. Pasneerwaartse druk toe op het handvat voor oppervlakkigercultiveren. Als de machine op een plaats blijft en graaft, probeer danhet toestel heen en weer te schommelen om het opnieuwvooruit te laten bewegen. Als de bodem erg hard is, besproei dan enkele dagen voorhet cultiveren met water. Vermijd de bodem te bewerken wanneer deze nat ofmodderig is. Wacht een dag of twee na hevige regenvalzodat de bodem kan drogen.

### ALGEMEEN CULTIVEREN *Zie guur 8*

Oppervlakkig cultiveren tot minder dan 5 cm diepte kan worden toegepast om onkruid te wieden en de bodem te verluchten zonder de wortels van nabije planten te beschadigen. Dit moet regelmatig gebeuren zodat onkruid niet hoog kan groeien en verstrikt kan raken met de bladen van de machine. De twee buitenste bladen kunnen van de machine worden verwijderd om een smallere cultiveringsbreedte te bekomen. Om de twee buitenste bladen te verwijderen:

- Verwijder het accupak.
- Verwijder de trekpenen uit de openingen op het einde van de bladas.
- Verwijder de buitenste asbladen en vilten sluitringen van de bladas.
- Plaats te trekpenen in de openingen.

### BLADEN VRIJMAKEN VAN VREEMDE VOORWERPEN

Tijdens de werking, kan een steen of wortel in de bladen verstrikt raken of lang gras of onkruid kan rond de bladas worden gewikkeld. Om de bladen vrij te maken, laat u de aan/uit-hendel los. Trek de stuurstok uit de wandcontactdoos en sla obstakels los of verwijder ze uit de bladen of de bladas. Om het verwijderen van lang gras of onkruid dat rond de bladas is gewenteld gemakkelijker te maken, verwijdert u een of meerdere bladen van de bladas. Zee „Bladen verwijderen en installeren“ in deze gebruiksaanwijzing.

### ONDERHOUD

#### ▲ WAARSCHUWING

Gebruik voor het onderhoud alleen identieke vervangonderdelen. Het gebruik van enige andere onderdelen kan gevaarlijk zijn of schade aan het toestel veroorzaken.

#### ▲ WAARSCHUWING

Draag altijd een veiligheidsbril of een veiligheidsbril met zijdelingse bescherming wanneer u de cultivator gebruikt of stof opblaast. Als de werking stoffiger is, draag dan een stofmasker.

#### ▲ WAARSCHUWING

Om ernstige letsels te vermijden, verwijdert u het accupack altijd van het werktuig wanneer u het reinigt of onderhoudswerken uitvoert.

### ALGEMEEN ONDERHOUD

Voorkom het gebruik van oplosmiddelen wanneer u plastic onderdelen schoonmaakt. De meeste soorten plastic zijn gevoelig voor schade, veroorzaakt door verschillende soorten commerciële oplosmiddelen en kunnen door hun gebruik worden beschadigd. Gebruik schone doeken om vuil, stof, olie, vet, enz. te verwijderen.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### ⚠ WAARSCHUWING

Laat nooit remvloeistoffen, benzine, petroleumproducten, bijtende smeermiddelen, enz., in contact komen met plastic onderdelen. Chemicaliën kunnen plastic beschadigen, verzwakken of vernietigen, wat kan leiden tot ernstige verwondingen.

Enkel de onderdelen op de onderlijst zijn bedoeld om te worden hersteld of vervangen door de klant. Alle andere onderdelen dienen in een erkend onderhoudscentrum te worden vervangen..

### CULTIVATOR BEWAREN

De volgende stappen moeten worden genomen voor u de cultivator voor langere tijd opbergt.

- Verwijder vuil, gras en andere materialen van de hele machine.
- Wrijf de bladen met olie in of bespreek ze met siliconensmeermiddel als bescherming tegen roest.
- Smeer de aan/uit-schakelaarleiding en alle zichtbare bewegende delen. Verwijder het motordeksel niet. Bestel nieuwe onderdelen om versleten of gebroken onderdelen te vervangen.
- Bewaar rechtopstaand op een schone, droge plaats. Berg op met de handvaten in uitgestrekte positie of maak de handvatknoppen los en vouw de handvaten op.
- Laat niet toe dat het stroomsnoer gekneld raakt wanneer u het handvat neerlaat.
- Bewaar op een droge, schone plaats en buiten het bereik van kinderen.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet wanneer de aan/uit-schakelaar wordt ingedrukt.	Batterij is niet stevig vastgemaakt.	Om het accupack vast te maken zorgt u ervoor dat de knipsluitingen aan beide zijden van het accupack op hun plaats klikken.
	Batterij is niet opgeladen.	Laad het accupack op in overeenstemming met de instructies die bij uw model werden geleverd.
Motor draait maar bladen bewegen niet.	Steen of wortels kunnen in de bladen vast raken.	Om de bladen vrij te maken, laat u de aan/uit-hendel los. Trek de stuurstok uit de wandcontactdoos en sla obstakels los of verwijder ze uit de bladen of de bladas.
	Lang gras of onkruid kan rond de bladas gewenteld raken.	Om het verwijderen van lang gras of onkruid dat rond de bladas is gewenteld gemakkelijker te maken, verwijdert u een of meerdere bladen van de bladas. Zie "Bladen verwijderen en installeren" in deze gebruiksaanwijzing.
	Verdeelmechanisme defect.	Breng de machine naar een geautoriseerd onderhoudscentrum.

## Русский (Перевод из первоначальных инструкций)

### СПЕЦИФИКАЦИИ

Тип	2800113
Номинальная мощность	60 V
Номинальное напряжение	8 in. (20cm)
Холодная скорость	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Уровень защиты	IPX4
уровень звукового давления	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Измеренный уровень звуковой мощности	93dB(A)
Уровень вибрации	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Вес нетто	11.2 kg

### ОПИСАНИЕ

Данные детали показаны на рис. 1-8.

- Верхняя ручка
- Нижняя ручка
- Барашковые шайбы
- Нажимной переключатель
- Блокировка выключателя
- Штекерный разъем
- Рычаг регулирования высоты
- U-образные сцепные штыри
- Кожух культиваторных лап
- Опорный стержень
- Культиваторная лапа A
- Культиваторная лапа B
- Культиваторная лапа C
- Культиваторная лапа D
- Редуктор
- Вал с культиваторными лапами

### СБОРКА

#### РАСПАКОВЫВАНИЕ

Данное устройство требует сборки.

- Осторожно извлеките устройство и все приспособления из коробки. Проверьте наличие всех деталей, перечисленных в упаковочном листе.
- Внимательно осмотрите устройство на наличие дефектов или повреждений, возникших при транспортировке.
- Не выбрасывайте материал упаковки, пока не

выполните тщательный осмотр и не убедитесь в нормальной работе устройства.

- Если какая-либо деталь повреждена или отсутствует, обратитесь в службу работы с клиентами компании Snapper за помощью.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не пользуйтесь устройством, если при его распаковке обнаружится, что какие-либо детали из упаковочного листа уже смонтированы на устройстве. Детали из данного списка не монтируются на устройстве изготовителем, они должны устанавливаться покупателем. Использование неправильно собранного устройства может привести к серьезной травме.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не пытайтесь изменять это изделие или создавать принадлежности, не рекомендуемые для использования с этим изделием. Любое такое изменение или модификация - неправильное употребление и могут кончаться опасным состоянием, ведущим к возможному серьезному персональному ущербу.

#### УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

- Культиватор
- Сцепные штыри (2)
- U-образные сцепные штыри (2)
- Внутренние культиваторные лапы (2)
- Внешние культиваторные лапы (2)
- Собранное колесо
- Передняя ручка

## Русский (Перевод из первоначальных инструкций)

### УСТАНОВКА РУЧКИ С КНОПКОЙ ЗАПУСКА

См. Рисунок 2

- Совместите отверстия в середине и с отверстиями на нижних ручках. Вставьте болты и затяните их с помощью барашковых гаек, входящих в комплект поставки.

### УСТАНОВКА КОЛЕС *См. Рисунок 3*

Колеса предназначены для транспортировки устройства в рабочую зону или из нее, а также для перемещения устройства во время культивации.

Порядок установки

- Вставьте собранное колесо (7) в опорный стержень (10) на задней части щитка культиваторных лап.
- Вставьте сцепной штырь через отверстия в скобе.

### УСТАНОВКА ФРЕЗ *См. Рисунок 4*

Культиватор имеет четыре фрезы – две внутренних с маркировкой В и С, и две внешних с маркировкой А и D. Для правильной работы устройства данные фрезы должны быть установлены в правильном положении.

- Установите фетровые прокладки с каждой стороны вала.
- Установите фрезу С на вал слева от редуктора. Помеченная сторона фрезы должна быть повернута от редуктора.
- Установите фрезу В на вал справа от редуктора. Помеченная сторона фрезы должна быть повернута от редуктора.
- Установите фетровые прокладки с каждой стороны вала и опустите их на фрезы.
- Установите внешнюю фрезу с маркировкой D на левую сторону вала. Помеченная сторона должна быть повернута к фрезе С.
- Установите фрезу с маркировкой А на правую сторону вала. Сторона фрезы с меткой должна быть направлена к фрезе В.
- Чтобы закрепить зубцы на зубчатом валу, вставьте штифты U-образной формы в отверстия, расположенные с обеих сторон вала зубца.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** При неправильной установке фрез устройство работать нормально не будет. Если при культивации возникла проблема, проверьте правильность установки фрез.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Овладев зарядным устройством, не теряйте бдительности. Помните, что достаточно секунды невнимания, чтобы получить тяжелую травму.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда надевайте предохранительные или защитные очки с боковыми защитными экранами при работе с данным устройством. Несоблюдение данного требования может привести к попаданию в глаза каких-либо предметов и стать причиной других серьезных травм.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пользуйтесь только рекомендованными изготовителем деталями и аксессуарами. Использование других деталей и аксессуаров ведет к тяжелым травмам.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускайте попадания рук, ног, любой другой части тела или одежды в область вращающихся фрез или других движущихся частей. Фрезы начинают вращаться сразу после нажатия куркового выключателя. Фрезы продолжают вращаться, пока не будет отпущен курковый выключатель. При прикосновении к вращающимся фрезам можно получить серьезную травму.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРА *См. Рисунок 5*

- Откройте крышку батарейного отсека (6).
- Совместите аккумулятор с углублением на культиваторе.
- Удерживайте устройство.
- Вставьте аккумулятор в отверстие так, чтобы кнопка фиксации аккумулятора заблокировалась на месте. При правильной установке раздается щелчок.
- Закройте крышку батарейного отсека (6).

## Русский (Перевод из первоначальных инструкций)

### ИЗВЛЕЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

См. Рисунок 5

- Отпустите дуговой переключатель (4), чтобы остановить устройство.
- Нажмите кнопку фиксации аккумулятора. Аккумулятор выдвинется из устройства.
- Удерживайте устройство. Извлеките аккумулятор из культиватора.

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- Разрыхление почвы на садовом участке для подготовки грядок для посадки растений.
- Неглубокое культивирование для удаления сорняков.

### ЗАПУСК / ОСТАНОВКА КУЛЬТИВАТОРА

См. Рисунок 6

- Вставьте аккумулятор.
- Встаньте позади устройства, опустив фрезы на землю. Участок для обработки должен быть очищен и свободен от посторонних предметов.
- Нажмите блокировку выключателя (5).
- Нажмите курковый выключатель по направлению к рулю, чтобы включить вращение фрез.
- Для останова культиватора отпустите курковый выключатель (4).

### ПОДГОТОВКА ГРЯДКИ См. Рисунок 7

Данный культиватор может использоваться для разрыхления почвы на садовом участке и подготовки грядок для посадки растений. Заранее запланируйте достаточное пространство между грядками, чтобы можно было использовать устройство для культивации после того, как растения выросли.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Для более глубокой вспашки приподнимите руль. Для уменьшения глубины рыхления надавите на руль. Если устройство остановилось и ведет рыхление на одном месте, попробуйте встряхнуть его со стороны в сторону, чтобы продолжить движение вперед. Если почва очень твердая, перед культивированием несколько дней поливайте ее. Не работайте с сырой или влажной почвой. После сильных дождей выждите день или два, чтобы земля просохла.

### ОБЫЧНАЯ ОБРАБОТКА ПОЧВЫ См. Рисунок 8

Культивирование почвы на глубину менее 5 см может применяться для удаления сорняков и аэрации почвы без повреждения корней растений, находящихся рядом. Данную операцию следует выполнять чаще, чтобы сорняки не выросли большими и не наматывались фрезы устройства. Для уменьшения ширины обработки с устройства можно снять две внешних фрезы. Чтобы снять две внешних фрезы:

- Извлеките аккумулятор.
- выньте шпильки из отверстий на концах вала для фрез;
- снимите внешние фрезы и фетровые прокладки с вала;
- Вставьте шпильки в отверстия на валу, которые были скрыты фетровыми прокладками.

### ОЧИСТКА ФРЕЗ ОТ ПОСТОРОННИХ ПРЕДМЕТОВ

При работе во фрезях может застрять камень или корень, или на вал для фрез может намотаться высокая трава или сорняки. Чтобы очистить фрезы, отпустите рычаг куркового выключателя. Отключите культиватор, удалите все посторонние предметы с фрез или вала.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При обслуживании используйте только идентичные запасные части. Использование любых других частей может создать опасную ситуацию или стать причиной повреждения изделия.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда надевайте предохранительные или защитные очки с боковыми защитными экранами при работе с данным устройством или пыльных бурях. Если при работе возникает много пыли, также носите пылезащитную маску.

**Русский (Перевод из первоначальных инструкций)****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание риска получения тяжелых повреждений следует обязательно извлекать аккумулятор из устройства во время его чистки и при выполнении любых работ по техническому обслуживанию.

**ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Избегайте использования растворителей для очистки пластиковых деталей. Большинство пластмасс подвержены разрушению при воздействии различных типов коммерческих растворителей и могут быть повреждены при их использовании. Пользуйтесь чистой тканью для удаления грязи, пыли, масла консистентной смазки и т.д.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Не допускайте взаимодействия тормозных жидкостей, бензина, нефтепродуктов, пропиточных масел и т.п. с пластмассовыми деталями. Химикаты могут повредить, ослабить или разрушить пластмассу, что может привести к тяжким телесным повреждениям.

Для ремонта и замены допускается использовать только детали, указанные в списке деталей. Замены всех деталей должна выполняться авторизованной сервисном центре.

**ХРАНЕНИЕ КУЛЬТИВАТОРА**

Перед сезонным хранением культиватора следует выполнить следующие операции.

- Очистить устройство от грязи, травы и других материалов.
- Протереть фрезы маслом или распылить на них силиконовую смазку, чтобы предотвратить коррозию.
- Смазать кабель куркового выключателя и все видимые движущиеся части. Не снимайте крышку с двигателя.
- Закажите новые запасные части взамен сильно изношенных или поврежденных.
- Храните в вертикальном положении в чистом сухом месте. Ручки оставьте в выдвинутом положении, или ослабьте барашки крепления и сложите ручки вниз. Следите за тем, чтобы кабель выключателя не защемило при опускании руля.
- Храните в сухом чистом месте, недоступном для детей.

## Русский (Перевод из первоначальных инструкций)

### ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	НЕИСПРАВНЫЕ МЕТОДЫ
При нажатии куркового выключателя двигатель не запускается.	Не закреплен аккумулятор.	Для надлежащего закрепления аккумулятора добиться защемления язычка, расположенного в его нижней части, в соответствующем пазу.
	Аккумулятор разряжен.	Зарядить аккумулятор в соответствии с инструкциями.
Двигатель работает, но фрезы не вращаются.	Во фрезах застрял камень или корень.	Чтобы очистить фрезы, отпустите рычаг куркового выключателя. Отключите культиватор, удалите все посторонние предметы с фрез или вала.
	На вал для фрез намоталась высокая трава или сорняки.	Чтобы облегчить удаление высокой травы и сорняков, намотавшихся на вал, снимите одну или несколько фрез с вала.
	Не работает зубчатая передача.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

### OMINAISUUDET

Ruohonleikkurit	2800113
Nimellisteho	60 V
Nimellisjännite	8 in. (20cm)
Nopeus ilman kuormaa	200 RPM ± 10% RPM
Suojausaste	IPX4
äänipaineen taso	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Mitattu äänenteho	93dB(A)
Tärinätaso	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Kokonaispaino	11.2 kg

### KUVAUS

Nämä osat esitetään kuvissa 1–8.

1. Yläkahva
2. Alakädensija
3. Siipimutterit
4. Paalikytkin
6. Akun ovi
7. Pyörä
8. U:n muotoiset sokat
9. Rihla
10. Huovat
11. Piikki A
12. Piikki B
13. Piikki C
14. Piikki D
15. Käyttöpyörästäön kotelo
16. Piikkiakseli

### KOKOAMINEN

#### PAKKAUKSEN PURKAMINEN

Tämä laite on koottava.

- Ota tuote ja lisälaitteet varoen ulos laatikosta. Tarkista, että laatikko sisältää kaikki pakkauslistan osat.
- Tarkista tuote huolella ja varmista, että se ei ole vioittunut kuljetuksen aikana.
- Älä hävitä pakkausmateriaaleja, ennen kuin olet tarkastanut tuotteen ja käyttänyt sitä tyydyttävästi.
- Jos jokin osa on vioittunut tai puuttuu, soita Powerworks tools asiakaspalveluun ja pyydä apua.

### VAROITUS

Älä käytä laitetta, jos jokin pakkauslistan osista on jo asennettu laitteeseen pakkausta purettaessa. Valmistaja ei asenna listan osia tuotteeseen, vaan käyttäjän on hoidettava niiden asennus. Jos laite kootaan virheellisesti, sen käyttö voi johtaa vakaviin vammoihin.

### VAROITUS

Älä yritä tehdä muutoksia työkaluun tai liittää siihen lisävarusteita, joita ei suositella käytettäväksi tämän tuotteen kanssa. Jokainen sellainen muutos tai korjaus on väärinkäyttöä ja voi johtaa vaarallisiin, vakaviin loukkaantumisiin johtaviin tilanteisiin.

### LÄHETYSLUETTELO

- Kultivaattori
- Sokat (2)
- U:n muotoiset sokat (2)
- Sisemmät piikit (2)
- Ulommat piikit (2)
- Pyöräkokooppa
- Käyttöohjeet

#### OHJAUSTANGON KOKOAMINEN *Katso kuvaa 2*

- Kohdista keskellä olevat reiät alakahvojen reikien kanssa. Asenna pultit ja kiristä ne mukana tulleilla siipimuttereilla.

#### PYÖRIEN KOKOAMINEN *Katso kuvaa 3*

Siirrä laite työalueelta tai liikuta sitä kultivoimisen aikana pyöräkokooppaamalla.

Asentaminen:

- Aseta pyöräkokooppa (7) piikkisuojan takana olevaan tukivarteeseen (10).
- Työnnä sokka kiinnikkeen reikiin läpi.

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

### PIIKKIEN ASENTAMINEN *Katso kuvaa 4*

Kultivaattorissa on neljä piikkiä – kaksi sisäpiikkiä B ja C ja kaksi ulkopiiikkiä A ja D. Jotta laite toimisi asianmukaisesti, piikit on asennettava oikein.

- Aseta piikkiakselin molemmille puolille huopatiiviste.
- Aseta piikki C vaihdelaatikon vasemmalla puolella olevaan piikkiakseliin. Piikin merkityn puolen tulee olla pois päin vaihdelaatikosta.
- Aseta piikki B vaihdelaatikon oikealla puolella olevaan piikkiakseliin. Piikin merkityn puolen tulee olla pois päin vaihdelaatikosta.
- Aseta piikkiakselin molemmille puolille huopatiiviste ja työnnä ne sisäpiikkejä vasten.
- Aseta ulkopiiikki D piikkiakselin vasemmalle puolelle. Merkityn puolen tulee olla piikkiä C kohden.
- Aseta ulkopiiikki A piikkiakselin oikealle puolelle. Merkityn puolen tulee olla piikkiä B kohden.
- Kiinnitä tangot tinanakseliin, aseta U-muotoiset vetoketjut tinanakselin kummallakin puolella oleviin reikiin.

**HUOM.** Laite ei toimi asianmukaisesti, jos piikkejä ei asenneta oikein. Jos kultivaattorin toiminnassa ilmenee ongelmia, tarkista piikkien asento.

#### ⚠ VAROITUS

Älä unohda valppautta kun olet oppinut laitteen käytön. Muista aina, että hetken kestävä huolimattomuus voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

#### ⚠ VAROITUS

Käytä aina laitetta käyttäessäsi sivuilta suojattuja suojalaseja. Muutoin esineitä saattaa iskeytyä silmiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.

#### ⚠ VAROITUS

Älä käytä muita, kuin valmistajan tälle laitteelle suosittelemia varaosia ja lisävarusteita. Muiden, kuin suositeltujen varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa vakavaa loukkaantumisvaaraa.

#### ⚠ VAROITUS

Älä päästä käsiä, jalkoja, muita ruumiinosia tai vaatteita pyörievien piikkien tai muiden liikkuvien osien lähelle. Piikit alkavat pyöriä eteenpäin, kun liipaisinta painetaan. Piikit pyöriävät, kunnes liipaisin vapautetaan. Kosketuksesta voi seurata vakava vamma.

### KÄYTTÖ

#### AKUN ASENTAMINEN *Katso kuvaa 5*

- Avaa akkulokeron luukku (6).
- Kohdistaa akku kultivaattorin kolon kanssa.
- Pidä yksikkö paikallaan.
- Aseta akku aukkoon, kunnes akun vapautuspainike lukittuu paikalleen. Kuulet napsahtavan äänen, kun akku on asennettu.
- Sulje akkulokeron luukku (6).

#### AKUN IRROTTAMINEN *Katso kuvaa 5*

- Vapauta kytkinvarsi (4) laitteen sammuttamiseksi.
- Paina akun vapautuspainiketta. Tämän jälkeen akku nousee ulos työkalusta.
- Pidä yksikkö paikallaan. Vedä akku ulos kultivaattorista.

#### KÄYTTÖKOHEITE

- Puutarhan maaperän muokkaus istutusta valmisteltaessa.
- Matala kultivointi, jolla poistetaan rikkaruohoja.

#### KULTIVAATTORIN KÄYNNISTÄMINEN/ PYSÄYTÄMINEN *Katso kuvaa 6*

- Aseta akku paikalleen.
- Seiso laitteen takana, pidä piikit maassa ja työalue vapaana ja esteettömänä.
- Paina katkaisijan lukitusta (5).
- Käynnistä piikkien pyöriminen vetämällä liipaisinta kädensijaa kohden.
- Kultivaattori pysähtyy, kun liipaisin vapautetaan (4).

#### KYLVÖLAVAN VALMISTELU *Katso kuvaa 7*

Kultivaattorilla voidaan muokata puutarhamaata ja valmistella kylvölava istutukselle. Suunnittele istutus etukäteen siten, että jätät istutusrivien väliin riittävästi tilaa, jotta voit kultivoida sitä koneella kasvien kasvetta.

**HUOM.** Halutun syvyyden saavuttaminen voi vaatia, että saman kohdan yli kuljetaan useamman kerran. Älä yritä kaivaa liian syväälle ensimmäisellä kerralla. Jos laite hyppii tai nykii, anna sen liikkua hieman nopeammin tai asenna siihen pyörä/vetopaalukokoonpano. Jos haluat kaivaa syvemmälle, nosta kädensijaa. Paina kädensijaa alaspäin, jos haluat kultivoida matalammalta. Jos

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

laite juuttuu tai kaivautuu yhteen paikkaan, yritä heiluttaa sitä puolelta toiselle, jotta se alkaisi taas kulkea eteenpäin. Jos maaperä on erittäin kovaa, kastele se muutama päivä ennen kultivointia. Älä muokkaa maata, joka on märkä tai mutainen. Anna maan kuivua päivän, pari rankkasateen jälkeen.

### YLEINEN MUOKKAUSLEVEYS *Katso kuvaa 8*

Alle 5 cm syvällä kultivoinnilla voidaan perata rikkaruohoja ja ilmastaa maata ilman, että vahingoitetaan lähellä olevien kasvien juuria. Se tulisi tehdä usein, jotta rikkaruohot eivät pääse kasvamaan ja tukkimaan laitteen piikkejä. Kaksi ulompaa piikkiterää on mahdollista irrottaa laitteesta, jolloin voidaan kultivoida kapeammin. Kahden ulkopiikin irrottaminen:

- Irrota kultivaattori sähköverkosta.
- Irrota sokat piikkiakselin päissä olevista rei'istä.
- Irrota ulommat piikkiterät ja huopaprikat piikkiakselista.
- Aseta sokat reikiin, jotka paljastuivat, kun huopaprikat irrotettiin.

### KULTIVAATTORIN NOPEUDEN JA SYVYYDEN SÄÄTÄMINEN

Piikkeihin saattaa käytössä tarrtua kiviä tai juuria tai piikkiakselin ympärille voi kietoutua pitkiä ruohoja tai kasveja. Kun aiot puhdistaa piikit, vapauta liipaisin. Irrota pistoke ja poista esteet piikeistä ja piikkiakselilta. Jotta piikkiakselin ympärille kietoutunut pitkä ruoho ja kasvit olisi helpompi irrottaa, voit irrottaa yhden tai useamman piikin piikkiakselilta. Viittaa käsikirjan piikkien irrotus- ja asennusohjeisiin.

### HUOLTO

#### ⚠ VAROITUS

Huollossa tulee käyttää ainoastaan identtisiä varaosia. Muunlaisten osien käyttö voi aiheuttaa vaaran tai vioittaa laitetta.

#### ⚠ VAROITUS

Käytä aina kultivaattoria käyttäessäsi tai pölyä puhaltaessasi suojalaseja, joissa on sivusuojaimet. Käytä lisäksi pölynaamaria, jos työ on pölyistä.

#### ⚠ VAROITUS

Ennen kuin tarkastat, puhdistat tai huollat koneen, sammuta moottori, anna kaikkien liikkuvien osien pysähtyä ja irrota virtapistoke virtalähteestä. Näiden ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen ja vahingoittaa omaisuutta.

### YLEISHUOLTO

Älä puhdisti muoviosia liuottimilla. Erilaiset kaupalliset liuottimet voivat vioittaa useimpia muovityyppejä. Poista lika, pöly, öljy, rasva tms. puhtailla rievuilla.

#### ⚠ VAROITUS

Älä koskaan päästä jarrunesteitä, bensiniä, öljyä, öljytuotteita, läpäiseviä öljyjä tms. kosketuksiin muoviosien kanssa. Kemikaalit voivat vioittaa, heikentää jätuhota muovia, mikä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Ainoastaan osaluettelossa luetellut osat on tarkoitettu asiakkaan korjaamiksi tai vaihtamiksi. Valtuutetun huollon on vaihdettava kaikki muut osat.

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

### KULTIVAATTORIN VARASTOINTI

Seuraavat vaiheet tulee suorittaa ennen kultivaattorin varastointia sesongin jälkeen.

- Puhdista koko laite liasta, ruohosta ja muista aineista.
- Pyyhi piikit öljyllä tai suihkuta ne silikonivoiteluaineella, jotta ne eivät ruostu.
- Voitele liipaisimen kaapeli ja kaikki näkyvillä olevat liikkuvat osat. Älä irrota moottorin suojusta.
- Tilaa uudet osat pahasti kuluneiden ja vioittuneiden osien tilalle.
- Varastoi laite pystyasentoon puhtaaseen, kuivaan paikkaan. Varastoi laite kädensijat pitkällä tai löysennä nuppeja ja taita kädensijat alas. Älä päästä liipaisimen kaapelia puristuksiin, kun lasket kädensijoja.
- Varastoi laite kuivaan ja puhtaaseen paikkaan, pois lasten ulottuvilta.

### VIANKORJAUS

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Moottori ei käynnisty liipaisinta painettaessa.	Virtajohto on irti tai löysällä.	Kiinnitä virtajohto.
	Talon virrankatkaisin on lauennut.	Tarkista virrankatkaisin
Moottori käy, mutta piikit eivät liiku.	Piikkeihin on voinut tarttua kiviä tai juuria.	Kun aiot puhdistaa piikit, vapauta liipaisin. Irrota pistoke ja poista esteet piikeistä ja piikkiakseliilta.
	Piikkiakselin ympärille on voinut kietoutua pitkää ruohoa tai kasveja.	Jotta piikkiakselin ympärille kietoutunut pitkä ruoho ja kasvit olisi helpompi irrottaa, voit irrottaa yhden tai useamman piikin piikkiakseliilta. Viittaa käsikirjan piikkien irrotusja asennusohjeisiin.
	Vika hammaspyörästössä.	Vie laite valtuutettuun huoltoon.

## Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

### SPECIFIKATION

Gräsklippare	2800113
Effekt	60 V
Spänning	8 in. (20cm)
Hastighet utan belastning	200 RPM ± 10% RPM
Skyddsnivå	IPX4
ljudtrycksnivå	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Uppmätt ljudeffekt	93dB(A)
Vibrationsnivå	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Nettovikt	11.2 kg

### BESKRIVNING

Se fig. 1 till fig. 8 för nedanstående delar.

1. Övre handtag
2. Sänk handtaget
3. Vingmuttrar
4. Brytare
5. Avtryckarspärr
6. Batteridörr
7. Hjul
8. U-formade stift
9. Tandskydd
10. Stödstav
11. Tand A
12. Tand B
13. Tand C
14. Tand D
15. Växellåda
16. Tandskaf

### MONTERING

#### UPPACKNING

Den här produkten kräver montering.

- Ta försiktigt ur produkten och tillbehören ur kartongen. Kontrollera att alla föremål som står med på packsedeln finns med.
- Undersök produkten noggrant och se till att inga skador har uppstått under frakten.
- Kasta inte bort förpackningsmaterialet förrän du har kontrollerat och provat produkten.
- Ring Powerworks tools servicecenter för hjälp om några delar är skadade eller saknas.

#### ⚠ VARNING

Använd inte maskinen om någon del på packsedeln redan är monterad på maskinen när du plockar upp den ur förpackningen. Delarna på denna lista monteras inte av fabriken och kräver användarmontering. Om du använder en produkt som kan ha monterats felaktigt kan det resultera i allvarliga personskador.

#### ⚠ VARNING

Försök inte att modifiera denna produkt eller skapa tillbehör till den som inte är rekommenderade för denna produkt. Sådana modifieringar anses som felanvändning och det kan resultera i en farlig situation som kan leda till allvarlig personskada.

#### PACKLISTA

- Kultivator
- Hinkstift (2)
- U-formade stift (2)
- Inre tänder (2)
- Yttre tänder (2)
- Hjul
- Användarhandbok

#### MONTERA HANDTAG *Se figur 2*

- Linjera hälen i mitten med hälen på lägre handtag. Sätt i bultar och dra åt dem med vingmuttrarna.

## Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

### MONTERA HJUL *Se figur 3*

Transportera enheten till och från arbetsplatsen på hjulen eller vid kultivering.

Installera:

- Sätt i hjulen (7) i stödstaven (10) på tandskyddets baksida.
- Sätt i stiften genom hålen i fästet.

### MONTERA HARPINNARNA *Se figur 4*

Jordfräsen har fyra harpinnar – två inre harpinnarstämplade med B och C och två yttre harpinnarstämplade med A och D. Harpinnarna måste monteras åträtt håll för att maskinen ska fungera så bra som möjligt.

- Placera en ltbricka på varje sida om axeln.
- Placera harpinne C på axeln till vänster om växellådan. Den stämplade sidan av harpinnen ska vara riktad bort från växellådan.
- Placera harpinne B på axeln till höger om växellådan. Den stämplade sidan av harpinnen ska vara riktad bort från växellådan.
- Placera en ltbricka på varje sida om axeln och skjut in den så att den vilar mot de inre harpinnarna.
- Placera den yttre harpinnen som är stämplad med D på axelns vänstra sida. Den stämplade sidan ska vara riktad mot harpinne C.
- Placera den yttre harpinnen som är stämplad med A på skaftets högra sida. Den stämplade sidan ska vara riktad mot harpinne B.
- För att säkra tänderna på tandaxeln, sätt in U-formhäftstiften i hålen som ligger på vardera sidan av tandaxeln.

**NOTERA:** Maskinen fungerar inte om harpinnarna är monterade felaktigt. Kontrollera att harpinnarna är korrekt monterade om du upptäcker problem med din jordfräs när du använder den.

### ⚠ VARNING

Fortsätt att vara på din vakt även när du blivit van vid din apparat. Glöm inte att om du är ouppmärksam bara bråkdelen av en sekund kan du skada dig allvarligt.

### ⚠ VARNING

Använd alltid skyddsglasögon, eller skyddsglas med sidovisir, när du använder maskiner. Om du inte använder dessa skydd kan föremål kastas upp i ögonen och orsaka allvarliga skador.

### ⚠ VARNING

Använd inga andra delar eller tillbehör än sådana som rekommenderas av tillverkaren för detta verktyg. Användning av icke rekommenderade delar eller tillbehör kan medföra risker för allvarliga skador.

### ⚠ VARNING

Låt inte dina händer, fötter eller någon annan kroppsdel eller klädesplagg komma i närheten av harpinnarna eller någon annan roterande del. Harpinnarna börjar rotera framåt så fort avtryckaren trycks in. Harpinnarna fortsätter sedan att rotera tills du släpper upp avtryckaren. Kontakt med harpinnarna kan orsaka allvarlig personskada.

## ANVÄNDNING

### SÅ HÄR INSTALLERAR DU BATTERIPAKETET

*Se figur 5*

- Öppna batteriluckan (6).
- Rikta in batteriet med hålrummet på kultivatorn.
- Håll tag i enheten.
- För in batteriet i öppningen tills batteriets frigöringsknapp läses på plats. Det ska höras ett klick när det är korrekt monterat.
- Stäng batteriluckan (6).

### SÅ HÄR TAR DU BORT BATTERIPAKETET *Se figur 5*

- Släpp upp omkopplingshandtaget (4) för att stoppa apparaten.
- Tryck på batteriets frigöringsknapp. Detta får batteriet att höjas upp från verktyget.
- Håll tag i enheten. Dra ut batteripaketet från kultivatorn.

## Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

### ANVÄNDNINGSMOMRÅDEN

- Fräsa upp jord för att förbereda för plantering av en frøbädd.
- Ytlig fräsning för att få bort ogräs.

### STARTA/STOPPA JORDFRÄSEN *Se figur 6*

- Sätt i batteripaketet.
- Stå bakom maskinen, ha harvpinnarna i marken och se till att arbetsområdet är rent och fritt från föremål.
- Tryck in avtryckarspärren (5).
- Dra avtryckaren mot styret för att sätta igång harvpinnarna.
- Släpp upp avtryckaren för att stanna jordfräsen (4).

### FÖRBEREDA FRÖBÄDDEN *Se figur 7*

Jordfräsen kan användas för att fräsa upp trädgårdsjord och förbereda en frøbädd. Planera så att det nns tillräckligt med utrymme mellan raderna att fräsa jorden även när plantorna har vuxit upp.

**NOTERA:** Du kan behöva gå med maskinen över samplats era gånger för att nå till det önskade djupet. Försök inte att gräva för djupt vid första passeringen. Låtmaskinen gå framåt i något högre hastighet, eller monterahjul-/dragstångskonstruktionen om maskinen hoppar eller studsar. Lyft upp styret för att gräva djupare. Tryck nedåt på styret för att fräsa grundare. Försök att gunga maskinen från sida till sida om den har fastnat. Vattna jorden ett par dagar innan jordfräsning om den är väldigt hård. Undvik att arbeta när jorden är kladdig eller blöt. Vänta en eller två dagar efter ett kraftigt regnväder så att marken får torka.

### ALLMÄN JORDFRÄSNING *Se figur 8*

Grund jordfräsning som inte är djupare än 5 centimeter kan utföras för att få bort ogräs och för att lufta jorden utan att rötterna på närliggande planter förstörs. Det ska göras ofta så att inte ogräsets rötter hinna växa sig stora och därmed trassla in sig i harvpinnarna. De två yttre harvpinnarna kan tas bort från maskinen om en smalare jordfräsning önskas. Så här tar du bort de två yttre harvpinnarna: To remove the two outer tines:

- Koppla bort jordfräsen från elförsörjningen.
- Ta bort låsstiften från hålen i ändarna på harvpinnarnas axel.
- Ta bort de yttre harvpinnarna och ltbrickorna från axeln.

- Placera låsstiften i de hål som blev synliga när ltbrickorna togs bort.

### TA BORT FÖREMÅL FRÅN HARVPINNARNA

Under användning kan en sten eller en rot fastna i harvpinnarna och långt gräs eller ogräs kan viras runt axeln. För att ta bort föremålen från harvpinnarna, börja med att släppa upp avtryckaren. Koppla bort styrstängningen och ta bort alla föremål på harvpinnarna och axeln. Ta bort en eller era av harvpinnarna från axeln för att underlätta borttagning av virat gräs. Se Borttagning och montering av harvpinnar i den här manualen.

## UNDERHÅLL

### ⚠ VARNING

Använd endast identiska utbytesdelar vid service. Användning av andra delar kan orsaka fara eller produktskada.

### ⚠ VARNING

Bär alltid säkerhetsglasögon eller säkerhetsglas med sidoglas när du använder jordfräsen eller när du blåser bort damm. Använd även en ansiktsmask om det dammar mycket.

### ⚠ VARNING

Stäng av motorn och vänta tills alla delar har stannat, och koppla bort elförsörjningen, innan inspektion, rengöring eller service av maskinen påbörjas. Att inte följa ovanstående varning kan resultera i allvarlig personskada eller egendomsskada.

### GENERELLT UNDERHÅLL

Undvik att använda lösningsmedel vid rengöring av plastdelar. De esta plaster är känsliga för skador vid användning av olika typer av kommersiella lösningsmedel och kan skadas om sådana används. Använd en ren och torr trasa för att ta bort smuts, damm, olja, fett, etc.

## Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

### ▲ VARNING

Låt aldrig bromsvätska, bensin, oljebaserade produkter, inträngande oljor, etc., komma i kontakt med plastdelarna. Kemikalier kan skada, försvaga eller förstöra plaster och det kan resultera i allvarlig personskada.

Enbart delar som står med på listan över delar är tänkta att kunna repareras eller bytas ut av kunden. Alla andra delar ska bytas ut av ett auktoriserat servicecenter.

### FÖRVARA JORDFRÄSEN

Följande steg ska utföras innan du ställer undan jordfräsen för säsongen.

- Ta bort smuts, gräs och andra föremål från hela maskinen.
- Torka harvpinnarna med olja eller spraya dem med silikonsmörjmedel för att förhindra att de rostar.
- Olja in avtryckarkabeln och alla synliga rörliga delar. Ta inte bort motorkåpan.
- Beställ nya delar och byt ut dem om de är väldigt slitna eller skadade.
- Förvara maskinen upprätt på en ren och torr plats. Förvara maskinen med handtagen utdragna eller lossa handtagsvreden och fäll ned handtagen. Låt inte avtryckarkabeln klämmas när du fäller ned styret.
- Förvara maskinen på en torr och ren plats utom räckhåll för barn.

### FELSÖKNINGSGUIDE

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte när avtryckaren är intyckt.	Elkabeln är inte inkopplad eller så är kopplingen dålig.	Sätt i strömkabeln.
	Säkringarna har löst ut.	Kontrollera säkringarna.
Motorn är igång men harvpinnarna rör sig inte.	Sten eller rötter kan blockera harvpinnarna.	För att ta bort föremålen från harvpinnarna, börja med att släppa upp avtryckaren. Koppla bort styrstängens och ta bort alla föremål på harvpinnarna och axeln.
	Högt gräs eller ogräs kan viras in runt axeln.	Ta bort en eller era av harvpinnarna från axeln för att underlätta borttagning av virat gräs. Se Borttagning och montering av harvpinnar i den här manualen.
	Växellädsfel.	Ta maskinen till ett auktoriserat servicecenter.

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### SPESIFIKASJON

Type	2800113
Effekt	60 V
Nominell spenning	8 in. (20cm)
Tomgangshastighet	200 RPM ± 10% RPM
Beskyttelsesgrad	IPX4
lydtrykknivå	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Målt lyddefektnivå	93dB(A)
Vibrasjonsnivå	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Nettovekt	11.2 kg

### BESKRIVELSE

Se Fig.1 til 8 for disse delene.

1. Øvre håndtak
2. Nedre håndtak
3. Vingemuttere
4. Pakkebryter
5. Bryterlås
6. Batteridør
7. Hjulenhets
8. U-format låsepinne
9. Tinedeksel
10. Støttestang
11. Cine A
12. Cine B
13. Cine C
14. Cine D
15. Girkasse
16. Tineaksel

### MONTERING

#### OPPAKKING

Dette produktet krever montering.

- Ta forsiktig produktet og eventuelt annet utstyr ut av esken. Påse at alt som er ført opp på pakklisten befinner seg i esken.
- Inspiser innholdet grundig og påse at det ikke har oppstått skader under transporten.
- Ikke kast emballasjen før det er foretatt en grundig inspeksjon og gjennomført en tilfredsstillende prøve av produktet.
- Hvis noen del er skadet eller mangler, vennligst kontakt Powerworks tools Kundeservice for hjelp.

#### ⚠ ADVARSEL

Ikke bruk produktet dersom noen del på Pakklisten allerede er montert når du pakker opp produktet. Deler på denne listen er ikke montert på produktet ved fabrikk og krever montering av kunden. Bruk av et produkt som ikke er korrekt montert kan føre til alvorlig personskaade.

#### ⚠ ADVARSEL

Ikke forsøk å modif isere dette produktet eller Alle slike forandringer eller modif ikasjoner er feil. Hvilken som helst forandring eller modif ikasjon eller feilaktig bruk kan resultere i farlige forhold som leder til mulig alvorlig personskaade.

#### PAKKELISTE

- Jordfreser
- Låsepinner (2)
- U-format låsepinne (2)
- Indre tinder (2)
- Ytre tinder (2)
- Hjulenhets
- Brukermanual

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### MONTERING AV HÅNDTAKET *Se Fig. 2*

- Tilpass hullene på det midtre til hullene på de nedre håndtakene. Sett inn skruene og stram dem til med de medfølgende vingemutterne.

### MONTERING AV HJULENE *Se Fig. 3*

Bruk hjulene til å transportere enheten til og fra stedet jordfreseren skal brukes.

For å installere

- Sett hjulene (7) inn på støttestangen (10) på baksiden av tineskjoldet.
- Sett låsepinnen gjennom hullene i braketten.

### INSTALLING THE TINES *Se Fig. 4*

Jordfreseren har re tinner — to innvendige tinner merket B og C, og to utvendige tinner merket A og D. For korrekt drift av jordfreseren må tindene monteres med korrekt orientering.

- Plasser en felpakning på hver side av tindeakselen.
- Plasser tinde C på tindeakselen til venstre forgirkassen. Siden av tinden som er stemplet med C skal vende vekk fra girkassen.
- Plasser tinde B på tindeakselen til høyre forgirkassen. Siden av tinden som er stemplet med B skal vende vekk fra girkassen.
- Plasser en felpakning på hver side av tindeakselen og skyv dem innover slik at de hviler mot de indretindene.
- Plasser den utvendige tinden merket D på venstreside av tindeakselen. Den siden som er merket med D skal vende mot tinde C.
- Plasser den utvendige tinden merket A på høyre side av tindeakselen. Den siden som er merket med A skal vende mot tinde B.
- For å sikre tannene på tannakselen, sett inn U-formstiften i hullene som befinner seg på hver side av tannakselen.

NB: Enheten vil ikke virke tilfredsstillende dersom tindene er montert feil. Dersom du opplever et problem med bruken av enheten til jordfresing, kontroller hvorvidt tindene er korrekt montert.

### ⚠ ADVARSEL

Vær alltid like forsiktig, selv når du er blitt kjent med apparatet. Husk at uforsiktighet i en brøkdell av et sekund er nok til at du kan skade deg selv alvorlig.

### ⚠ ADVARSEL

Bruk alltid beskyttelsesbriller eller sikkerhetsbrillernår du bruker jordfreseren. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til at ting treffer øynene dine og forårsaker mulig alvorlig skade.

### ⚠ ADVARSEL

Bruk ikke andre deler eller tilbehør enn de som anbefales av fabrikanten til dette apparatet. Bruken av deler eller tilbehør som ikke anbefales kan medføre fare for alvorlige personskader.

### ⚠ ADVARSEL

Ikke tillat at hender, føtter eller andre deler av kroppen eller klærne kommer i nærheten av roterende tindene eller andre bevegelige deler. Tindene begynner å bevege seg forover så snart På/Av-bryteren er trykket inn. Tindene fortsetter å rotere inntil På/Av-bryteren er løst ut. Kontakt med tindene kan føre til alvorlig personskade.

## DRIFT

### FOR Å INSTALLERE BATTERIPAKKEN

*Se Fig. 5*

- Åpne batterilokket (6).
- Juster batteriet med hulrommet på kultivatoren.
- Hold enheten.
- Sett batteriet inn i åpningen til batteriets utløserknapp låses på plass. Du vil høre et «klikk» når det er installert.
- Lukk batterilokket (6).

### FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN

*Se Fig. 5*

- Løs ut låsehengeleiet (4) for å stanse produktet.
- Trykk inn utløserknappen for batteriet. Dette fører til at batteriet heves ut verktøyet.
- Hold enheten. Trekk batteripakken ut av kultivatoren.

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### BRUK

- Fresing av havejord for å klargjøre bed for planting av frø.
- Grunn fresing for fjerning av ugress og jordlufting

### STARTING/STOPPING AV JORDFRESEREN

Se Fig. 6

- Sett inn batteripakken.
- Stå bak enheten med tindene på bakken og arbeidsområdet rent og fritt for hindringer.
- Trykk inn bryterlåsen (5).
- Trekk På/Av-hendelen mot håndtaket for å starte freseren.
- For å stoppe jordfreseren løs ut På/Av-bryteren (4).

### KLARGJØRING AV BEDET Se Fig. 7

Jordfreseren kan brukes til å løse opp havejord for å klargjøre et bed for planting. Legg planer fremover slik at du etterlater nok plass mellom radene for å kunne bruk jordfreseren etter at plantene har vokst.

**NB:** Flere omganger over det samme jordstykket kan være nødvendig for å nå ønsket dybde. Ikke gå for dypt på den første kjøringen. Hvis maskinen hopper fremover eller rykker kan du la den bevege seg noe raskere fremover eller installere hjul / jordbør-enheten. For at den skal frese dypere kan du løfte opp håndtaket. Legg vekt på håndtaket dersom du ønsker at den skal frese grunnere. Hvis maskinen blir stående og grave på det samstedet, forsøk å vugg maskinen fra side til side inntil den begynner å bevege seg fremover igjen. Hvis jorden er veldig hard kan det lønne seg å vanne noen dager før du skal frese. Unngå å arbeide med jorden hvis den er oppbløtt eller våt. Vent en dag eller to etter kraftig regn før slik at jorden får tid til å tørke opp.

### GENERELL JORDFRESING Se Fig. 8

Grunn fresing - mindre enn 5 cm dypt - kan brukes til å rive opp ugress eller luften i jorden uten å skade nærliggende planterøtter. Dette bør gjøres ofte slik at ikke ugresset får anledning til å gro og senere vikle seg inn i tindene og akselen til jordfreseren. De to ytre tindene kan fjernes fra jordfreseren for å muliggjøre et smalere ferespor. For å fjerne de to ytre tindene:

- Trekk støpslet ut av jordfreseren.
- Fjern låsesplintene fra hullene i endene av tindeakselen.
- Fjern de ytre tindene og ltpakningen fra tindeakselen.

- Plasser låsesplintene i hullene som kom til syne da ltpakningene ble fjernet.

### FJERNING AV FREMMEDLEGEMER FRA TINDENE

Under bruk kan steiner eller røtter feste seg mellom tindene, eller høyt gress eller ugress kan vikle seg rundt tindeakselen. For å rengjøre tindene, løs ut På/Av-spaken. Trekk ut den elektriske kontakten og fjern eventuelle hindringer fra tindene eller akselen. For å forenkle fjerning av langt gress eller annet som har vikle seg rundt tindeakselen, fjern en eller flere tinner fra akselen. Se installasjon og fjerning av tinner i manualen.

### VEDLIKEHOLD

#### ⚠ ADVARSEL

Ved servicearbeid skal kun originaleresservedeler brukes. Bruk av andre deler kan føre til farlige situasjoner eller ødelegge produktet.

#### ⚠ ADVARSEL

Bruk alltid vernebriller eller sikkerhetsbriller med sidebeskyttelse under jordfresing eller når det blåser støv. Hvis arbeidet utløser støv, bruk også støvmaske.

#### ⚠ ADVARSEL

Før du undersøker, rengjør eller vedlikeholder maskinen, slå av motoren, vent til alle bevegelige deler stopper og koble pluggen fra strømforsyningen. Hvis du ikke følger disse instruksjonene kan det resultere i alvorlige personskader eller skader på eiendom.

### GENERELT VEDLIKEHOLD

Unngå bruk av løsemiddel når du rengjør plastikkdeler. De fleste plastikkdeler kan bli ødelagt av forskjellige typer vanlige løsemiddel og kan få skader ved bruk av løsemiddel. Bruk rene kluter når du fjerner smuss, støv, olje, fett osv.

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### ⚠ ADVARSEL

Du må aldri la bremsevæsker, drivstoff, petroleumsbaserte produkter, rustopløsendeoljer osv. komme i kontakt med plastikkdeler. Kjemikalier kan skade, svekke eller ødelegge plastikk som kan føre til alvorlige personskader.

Kun deler som er oppført under delelistenskal kunden selv reparere eller skifte ut. Alle andre deler skal skiftes ut av en autorisert servicebedrift.

### LAGRING AV JORDFRESEREN

Følgende må gjøres før du lagrer jordfreseren.

- Fjern gress, jord og annet materiale fra hele enheten.
- Gni tindene inn med olje eller påfør silikon for å hindre korrosjon.
- Smør kabelen til På/Av-bryteren og alle andre bevegelige deler. Ikke fjern motordekslet.
- Bestill deler som er slitte eller skadede og som må skiftes ut.
- Lagre i oppreist stilling i et rent og tørt sted. Lagre med håndtaket i uttrukket stilling eller løsne knottene på håndtaket og fell håndtaket ned. Påse at kabelen til På/Av-bryteren ikke kommer i klem når håndtaket felles ned.
- Lagre i et tørt og rent sted hvor barn ikke har tilgang.

## FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Motoren starter ikke når På/Av-bryteren trykkes inn.	Den elektriske ledningen er ikke pluggert inn eller forbindelsen er løs.	Sett inn den elektriske ledningen.
	Husets sikring er brutt	Kontroller sikringene i huset
Motor går men ingen tander beveger seg.	Steiner eller røtter kan ha kilt seg inn mellom tindene.	For å rengjøre tindene, løs ut På/Av-spaken. Trekk ut den elektriske kontakten og fjern eventuelle hindringer fra tindene eller akslen.
	Høyt gress eller ugress kan ha viklet seg rundt akslen til tindene.	For å forenkle fjerning av langt gress eller annet som har viklet seg rundt tindeakselen, fjern en eller flere tander fra akselen. Se Installasjon og fjerning av tander i manualen.
	Giret virker ikke.	Ta jordfreseren med til et autorisert servicecenter.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### FUNKTIONER

Type	2800113
Mærkeeffekt	60 V
Mærkespænding	8 in. (20cm)
Tomgangshastighed	200 RPM ± 10% RPM
Beskyttelsesklasse	IPX4
Lydtryksniveau	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Garanteret lydeffekt-niveau	93dB(A)
Vibration	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Vægt (uden ledning)	11.2 kg

### BESKRIVELSE

Se Fig. 1 til Fig. 8 for disse dele.

1. Upper handle
2. Lower handle
3. Vingemøtrik
4. Nødstopafbryder
5. Kontaktlås
6. Batteridør
7. Hjulmontering
8. U-formede koblingsbolte
9. Tanddæksel
10. Støttestang
11. Tand A
12. Tand B
13. Tand C
14. Tand D
15. Gearkasse
16. Tandaksel

### MONTERING

#### UDPÅKNING

Dette produkt skal samles.

- Tag forsigtigt produktet og alt tilbehøret ud af kassen.
- Inspicér produktet omhyggeligt for evt. brud eller skader opstået under transporten.
- Undlad at bortskaffe indpakningsmaterialet, før du har inspiceret produktet omhyggeligt og anvendt produktet.
- I tilfælde af beskadigede eller manglende dele kontaktes Powerworks Tools-servicecenter for assistance.

#### ⚠ ADVARSEL

Ikke forsøg å modif isere dette produktet eller Alle slike forandringer eller modif ikasjoner er feil. Hvilken som helst forandring eller modif ikasjon eller feilaktig bruk kan resultere i farlige forhold som leder til mulig alvorlig personskade.

#### ⚠ ADVARSEL

Brug ikke dette produkt, hvis nogle dele på pakningslisten allerede er monteret på dit produkt når du pakker det ud. Dele på denne liste er ikke monteret på produktet af fabrikanten, og skal monteres af kunden. Brug af et forkert monteret produkt, kan føre til alvorlig personskade.

#### PAKKELISTE

- Fræser
- Koblingsbolte (2)
- U-formede koblingsbolte (3)
- Indre tænder (2)
- Ydre tænder (2)
- Hjulmontering
- Brugsanvisning

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### MONTERING AF STYREHÅNDTAG *Se figur 2*

- Indstil de midterste huller over for hullerne på de nederste håndtag. Indsæt boltene, og spænd dem ved hjælp af de medfølgende vingemøtrikker.

### MONTERING AF HJUL *Se figur 3*

Brug hjulmonteringen til at transportere enheden til og fra arbejdsområdet eller når den anvendes.

Installationer..

- Indsæt hjulmonteringen (7) på støttestangen (10) på bagsiden af tandskjoldet.
- Før koblingsbolten gennem hullerne på beslaget.

### MONTERING AF FRÆSERKNIVE *Se figur 4*

Havefræseren har re fræserknive - to indvendige knive præget B og C og to udvendige knive præget A og D. Det er vigtigt, at fræserknivene vendes rigtigt, for at produktet kan fungere korrekt.

- Anbring en Itskive på hver side af knivakslen.
- Anbring fræserkniven C på knivakslen til venstre for gearkassen. Den prægede side af kniven skal vende bort fra gearkassen.
- Anbring fræserkniven B på knivakslen til højre for gearkassen. Den prægede side af kniven skal vende bort fra gearkassen.
- Anbring en Itskive på hver side af knivakslen, og skub den ind, så den ligger an mod de indvendige knive.
- Anbring den udvendige kniv med det prægede D på venstre side af knivakslen. Den prægede side skal vende ind mod kniven C.
- Anbring den udvendige kniv med det prægede A på højre side af knivakslen. Den prægede side skal vende ind mod kniven B.
- For å sikre tannene på tannakselen, sett inn U-formstiften i hullene som befinder seg på hver side av tannakselen.

**BEMÆRK:** Produktet vil ikke fungere korrekt, hvis fræserknivene monteres forkert. Hvis man konstaterer problemer med produktet under fræsearbejdet, skal man kontrollere, at fræserknivene er vendt rigtigt.

### ⚠ ADVARSEL

Man må på intet tidspunkt forfalde til uforsigtighed under arbejdet, blot fordi man føler sig fortrolig med værktøjet. Husk på, at uforsigtighed i en brøkdal af et sekund er nok til at forårsage alvorlig personskade.

### ⚠ ADVARSEL

Bær altid sikkerhedsbriller med sideskjolde under betjening af værktøjet. Gør man ikke det, risikerer man at få genstande slynget ind i øjnene med evt. alvorlige personskader til følge.

### ⚠ ADVARSEL

Der må ikke bruges tilbehør eller ekstraudstyr, som ikke anbefales af producenten af dette værktøj. Brug af tilbehør eller ekstraudstyr, som ikke anbefales, kan medføre alvorlige personskader.

### ⚠ ADVARSEL

Hænder, fødder, legemsdele i øvrigt eller beklædningsgenstande må aldrig komme i nærheden af de roterende fræserknive eller andre bevægelige maskindele. Fræserknivene begynder at rotere fremad, i samme øjeblik udløsekontakten presses ind. Fræserknivene fortsætter med at rotere, indtil udløsekontakten slippes. Kontakt med fræserknivene kan medføre alvorlig personskade.

## DRIFT

### FOR Å INSTALLERE BATTERIPAKKEN *Se Fig. 5*

- Åbn batterilågen (6).
- Juster batteriet så det passer til hulrummet på kultivatoren.
- Hold enheden.
- Sæt batteriet i åbningen, indtil batteriets udløserknop låses på plads. Du skal høre et "klik", når det er installeret.
- luk batterilågen (6).

### FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN *Se Fig. 5*

- Udløs afbryderbolderne (4) for at stoppe apparatet.
- Tryk på batteriudløserknappen. Dette vil medføre, at batteriet løftes ud af værktøjet.
- Hold enheden. Træk batteripakken ud af kultivatoren.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### ANVENDELSER

- Bearbejdning af havejord til forberedelse af såbed med henblik på beplantning
- Over adisk fræsning til fjernelse af ukrudt

### START/STOP AF HAVEFRÆSEREN

Se figur 6

- Sett inn batteripakken.
- Stå bak enheten med tindene på bakken og arbeidsområdet rent og fritt for hindringer.
- Trykk inn bryterlåsen (5).
- Trekk På/Av-hendelen mot håndtaket for å startefræsere.
- For å stoppe jordfræsere løs ut På/Av-bryteren (4).

### FORBEREDELSE AF SÅBED Se figur 7

Havefræsere kan bruges til forarbejdning af havejord og forberedelse af et såbed til beplantning. Planlæg arbejdet, så der også er tilstrækkelig plads til maskinfræsning mellem sårækkerne, når planterne er vokset op.

**BEMÆRK:** Det kan være nødvendigt at fræse den samme bane flere gange for at nå ned i den ønskede dybde. Forsøg aldrig at grave for dybt under første fræsning. Hvis maskinen hopper eller danser, bør man lade produktet køre fremad med en lidt højere hastighed eller montere hjul/jordspyd-modulet. Man opnår dybere gravning ved at løfte op i styret. Man får en mere over adisk fræsning ved at presse styret ned. Hvis maskinen står stille og graver på samme sted, kan man prøve at rokke den fra side til side, til den igen bevæger sig fremad. Hvis jorden er meget hård, kan man vande den et par dage inden fræsningen. Undgå at arbejde i mudret eller våd jord. Efter kraftigt regnvej bør man vente en dag eller to, til jorden er tør.

### ALMINDELIG FRÆSNING Se figur 8

Over adisk fræsning ned til max 5 cm dybde kan bruges til fjernelse af ukrudt og beluftning af jorden, uden at nærliggende planterødder beskadiges. Dette bør gøres ofte, så ukrudtet ikke når at vokse sig stort og dermed ltræs ind i fræserknivene. De to udvendige fræserknive kan fjernes fra produktet, hvis man ønsker en smallere fræsebredde. De to udvendige knive fjernes som følger:

- Træk havefræsere stik ud af lysnetkontakten.
- Fjern trækboltene fra hullerne i enden af knivakslen.
- Fjern de udvendige fræserknive og ltskiver fra knivakslen.
- Anbring trækboltene i de huller, der kom til syne, da
- ltskiverne blev fjernet.

### FJERNELSE AF FREMMEDLEGEMER FRA FRÆSERKNIVENE

Under arbejdet risikerer man, at en sten eller rod sætter sig fast i fræserknivene, eller at højt græs eller ukrudt vikles omkring knivakslen. Til fjernelse af sådanne genstande slipper man først udløsekontakten. Træk stikket ud af lysnetkontakten, og løsn eller fjern alle forhindringer fra knivene eller knivakslen. For at lette arbejdet med at fjerne langt græs eller ukrudt, der er viklet omkring knivakslen, kan man afmontere én eller flere fræserknive fra knivakslen. Se „Montering og afmontering af fræserknive“ i denne brugsanvisning.

### VEDLIGEHOVELSE

#### ▲ ADVARSEL

I forbindelse med service må der kun bruges originale reservedele. Brug af alternative dele kan forårsage farlige situationer eller ødelægge produktet.

#### ▲ ADVARSEL

Bær altid sikkerhedsbriller med sideskjolde under fræsearbejde eller ved støv-ophvirvling. Hvis der ophvirvles støv under arbejdet, bæres også støvmaske.

#### ▲ ADVARSEL

Inden inspektion, rengøring eller servicering af maskinen skal stikket trækkes ud af lysnetkontakten, og man skal vente, til alle bevægelige dele er standset. Manglende overholdelse af disse instrukser kan medføre alvorlige person- eller tingskader.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### ALMINDELIG VEDLIGEHOJDELSE

Undgå brug af opløsningsmidler til rengøring af plastdele. De este plasttyper tåler ikke de forskellige typer opløsningsmidler i handlen og kan tage skade herved. Snavs, støv, olie, fedt, mv., fjernes med rene klude.

### ⚠ ADVARSEL

Sørg for, at bremsevæske, benzin, petroleumbaserede produkter, penetreringsolie, mv., aldrig kommer i kontakt med plastdele. Kemikalier kan beskadige, blødgøre eller ødelægge plast, hvilket kan medføre alvorlig personskade.

Kun de dele, der fremgår af reservedelslisten, må repareres eller udskiftes af kunden selv. Alle andre dele skal udskiftes på et autoriseret servicecenter.

### OPBEVARING AF HAVEFRÆSEREN

Nedenstående trin skal udføres, inden havefræsere opbevares for sæsonen.

- Rengør hele produktet for snavs, græs eller andre materialer.
- Tør fræserknivene af med olie, eller spray dem med silikone-smøremiddel, så de beskyttes mod rustangreb.
- Påfør en olielm på udløsekontakt-ledningen udløsekontakt-ledningen ikke bliver klemt, når styret løftes.
- Bestil nye dele som erstatning for udslidte eller ødelagte dele.
- Opbevar produktet i opretstående position på et rent, tørt sted. Opbevar produktet med styret i udslået position, eller løsn knopperne på styrestangen, og slå styret ned. Pas på, at udløsekontakt-ledningen ikke bliver klemt, når styret sænkes.
- Opbevares på et tørt og rent sted utilgængeligt for børn.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSÅK	LØSNING
Motoren starter ikke, når udløsekontakten trykkes ind.	Strømforsyningsledningen er ikke sat i lysnetkontakten, eller forbindelsen er løs.	Sæt strømforsyningsledningen i lysnetkontakten.
	Fejlstrømsafbryderen (HFI-relæet) i huset har slået fra.	Kontrollér HFI-relæet
Motoren kører, men fræsærknivene starter ikke.	Fræsærknivene kan være blokeret af sten eller rødder.	Til fjernelse af sådanne genstande slipper man først udløsekontakten. Træk stikket ud af lysnetkontakten, og løsn eller fjern alle forhindringer fra knivene eller knivakslen.
	Langt græs eller ukrudt kan være viklet om knivakslen.	For at lette arbejdet med at fjerne langt græs eller ukrudt, der er viklet omkring knivakslen, kan man fjerne en eller flere fræsærknive fra knivakslen. Se "Montering og afmontering af fræsærknive" i denne brugsanvisning.
	Drevfejl.	Indlevér produktet på et autoriseret servicecenter.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### SPECYFIKACJA

Typ	2800113
Moc znamionowa	60 V
Napięcie znamionowe	8 in. (20cm)
Prędkość bez obciążenia	200 RPM ± 10% RPM
Klasa bezpieczeństwa	IPX4
Poziomy poziom ciśnienia akustycznego	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Maksymalny poziom ciśnienia akustycznego	93dB(A)
Drgania	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Waga	11.2 kg

### OPIS

Zobacz rysunki 1 – 8, na których zaznaczono poszczególne elementy.

1. Uchwyt górny
2. Opuścić uchwyt
3. Nakrętki motylkowe
4. Przełącznik
5. Blokady wyznacznika
6. Drzwi baterii
7. Zespół kołowy
8. Sworznie z zawleczką w kształcie litery „U”
9. Osłona tarczy zębowych
10. Sworznie nośny
11. Tarcza zębowa A
12. Tarcza zębowa B
13. Tarcza zębowa C
14. Tarcza zębowa D
15. Przekładnia
16. Wałek

### MONTAŻ

#### ROZPAKOWANIE

Produkt wymaga zmontowania.

- Ostro nie wyjmij części i wszystkie akcesoria z opakowania. Sprawdź z do czon list , czy zestaw jest kompletny.
- Należy dokładnie sprawdzić, czy urządzenie nie zostało uszkodzone podczas transportu.
- Nie usuwać elementów opakowania, dopóki nie mamy pewności, że urządzenie nie jest uszkodzone i działa prawidłowo.
- W przypadku stwierdzenia braków lub uszkodzeń, skontaktować się telefonicznie z centrum obsługi klienta firmy Powerworktools.

#### ▲ OSTRZEŻENIE

W przypadku uszkodzenia urządzenia lub braku dowolnego podzespołu, urządzenia nie wolno używać aż do usunięcia uszkodzenia lub założenia podzespołu. W przeciwnym wypadku może dojść do poważnych obrażeń.

#### ▲ OSTRZEŻENIE

Zabrania się modyfikacji kowania konstrukcji urządzenia i stosowania przystawek nie posiadających aprobaty producenta. Dokonanie zmian konstrukcyjnych lub modyfikacji jest postępowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i może być przyczyną zagrożenia bezpieczeństwa prowadzącego do poważnych obrażeń.

#### LISTA DOSTARCZONEGO WYPOSAŻENIA

- Kultywator
- Sworznie z zawleczką (2)
- Sworznie z zawleczką w kształcie litery „U” (2)
- Wewnętrzne tarcze zębowe (2)
- Zewnętrzne tarcze zębowe (2)
- Zespół kołowy
- Podręcznik obsługi

#### MONTAŻ UCHWYTU *Zobacz rysunek 2*

- Ustawić otwory w środku równo z otworami w uchwytach dolnych. Włożyć śruby oraz dokręcić je przy użyciu dostarczonych w komplecie nakrętek motylkowych.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### MONTAŻ KÓŁ *Zobacz rysunek 3*

Użyć zespołu kołowego do transportu urządzenia do i z miejsca pracy lub podczas prowadzenia prac kultywacyjnych. W celu montażu:

- Włożyć zespół kołowy (7) w sworzeń nośny (10) z tyłu osłony tarcz zębowych.
- Włożyć zawleczkę przez otwory we wsporniku.

### MONTAŻ ZĘBÓW KULTYWATORA *Zobacz rysunek 4*

Kultywator wyposażony jest w cztery zęby – dwa zęby wewnętrzne, oznaczone wytłoczonymi literami B i C oraz dwa zęby zewnętrzne, oznaczone literami A i D. Aby zapewnić prawidłową pracę urządzenia, zęby muszą być zamontowane z zachowaniem prawidłowej orientacji.

- Z każdej strony wału napędowego założyć podkładkę.
- Umieścić ząb C na wale z lewej strony przekładni. Strona zęba z wytłoczoną literą powinna być skierowana w kierunku przeciwnym niż przekładnia.
- Umieścić ząb B na wale z prawej strony przekładni. Strona zęba z wytłoczoną literą powinna być skierowana w kierunku przeciwnym niż przekładnia.
- Z każdej strony wału napędowego założyć podkładkę fi lcową i docisnąć je do zębów wewnętrznych.
- Umieścić ząb D na wale z lewej strony. Strona zęba z wytłoczoną literą powinna być skierowana w stronę zęba C.
- Umieścić ząb A na wale z prawej strony. Strona zęba z wytłoczoną literą powinna być skierowana w stronę zęba B.
- Aby zabezpieczyć zęby na wałek zębów, wóź kołki mocujące U w otwory umieszczone po obu stronach wału trzpienia.

**UWAGA:** Nieprawidłowe założenie zębów uniemożliwi poprawną pracę urządzenia. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania kultywatora, należy sprawdzić sposób montażu zębów.

### ▲ OSTRZEŻENIE

Nie wolno dopuścić do tego, aby fakt zapoznania się z tym urządzeniem zmniejszył ostrożność operatora. Należy pamiętać o tym, że nieostrożność trwająca ułamek sekundy może być powodem bardzo poważnych obrażeń.

### ▲ OSTRZEŻENIE

Podczas pracy z narzędziami elektrycznymi należy koniecznie zakładać gogle lub okulary ochronne z osłonami bocznymi. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia wzroku przez uderzenie obcym przedmiotem.

### ▲ OSTRZEŻENIE

Nie wolno używać przystawek ani akcesoriów nie zalecanych przez producenta tego urządzenia. Stosowanie jakichkolwiek przystawek lub akcesoriów nie zalecanych przez producenta grozi wypadkiem!

### ▲ OSTRZEŻENIE

Nie zbliżać rąk, stóp ani żadnej innej części ciała ani odzieży do będących w ruchu zębów. Zęby kultywatora zaczynają się obracać w kierunku do przodu w momencie naciśnięcia przycisku uruchamiającego. Zęby będą się obracać tak długo, jak długo naciśnięty jest przycisk uruchamiający. Kontakt z obracającymi się zębami grozi poważnym zranieniem.

## OBŚLUGA

### INSTALACJA AKUMULATORA *Patrz Rysunek 5*

- Otwórz schowek na akumulator (6).
- Wyrównaj akumulator z wnęką na kultywatorze.
- Przytrzymaj jednostkę.
- Włóż akumulator do otworu aż przycisk zwalniający akumulatora zablokuje się w miejscu. Po instalacji usłyszysz odgłos kliknięcia.
- Zamknij schowek na akumulator (6).

### WYJMOWANIE AKUMULATORA *Patrz Rysunek 5*

- Aby wyłączyć urządzenie, wystarczy puścić przełącznik (4).
- Wciśnij przycisk zwolnienia akumulatora. Akumulator wysunie się wtedy z narzędzia.
- Przytrzymaj jednostkę. Wyjmij akumulator z kultywatora.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### ZASTOSOWANIE

- Kruszenie i spulchnianie ziemi ogrodowej w celu przygotowania jej do zasiania ziaren.
- Płytkie spulchnianie w celu usunięcia chwastów.

### URUCHAMIANIE/ZATRZYMYWANIE KULTYWATORA

Zobacz rysunek 6

- Włóż akumulator.
- Stanąc za kultywátorem. Zęby kultywátora powinny spoczywać na ziemi, powierzchnia przeznaczona do uprawy powinna być czysta i wolna od przeszkód.
- Nacisnąć blokadę wyłącznika (5).
- Pociągnąć przycisk uruchamiający w kierunku rączki, aby uruchomić pracę zębów kultywátora.
- Aby zatrzymać pracę kultywátora, należy zwolnić przycisk uruchamiający (4).

### PRZYGOTOWANIE ZIEMI DO WYSIEWU

Zobacz rysunek 7

Kultywator może być użyty do kruszenia i spulchniania ziemi ogrodowej w celu przygotowania jej do zasiania ziaren. Należy wcześniej zaplanować wysiew, tak aby pozostawić odpowiednie odstępy między rzędami ziaren, umożliwiające użycie kultywátora po wykiełkowaniu roślin.

**UWAGA:** Do osiągnięcia żądanej głębokości uprawy może być konieczne kilka przejść kultywátorem. Nie należy próbować kopać zbyt głęboko przy pierwszym przejściu kultywátora. W przypadku pracy skokowej lub buksowania, należy posuwać się szybciej do przodu lub założyć zespół jezdny. Aby kopać głębiej, należy unieść rączkę. Aby kopać płycej, należy mocniej naciskać na rączkę. W przypadku, gdy kultywator kopie w jednym miejscu i nie można go przesunąć dalej, należy spróbować pochylić go na boki, aby przywrócić ruch do przodu. W przypadku bardzo twardej ziemi, należy ją podlać na kilka dni przed rozpoczęciem kopania. Unikaj kopania w mokrej lub grząskiej ziemi. Po silnym deszczu odczekać dzień lub dwa, aż ziemia wyschnie.

### OGÓLNA UPRAWA ZIEMI *Zobacz rysunek 8*

Płytkie kopanie na głębokości mniejszej niż 5 cm służy do usuwania chwastów i napowietrzania ziemi bez uszkodzania pobliskich korzeni uprawianych roślin. Operację taką należy wykonywać na tyle często, aby chwasty nie rozrosły się zbyt mocno i nie wplątywały się w zęby kultywátora. Dwa zewnętrzne zęby można zdemontować, umożliwiając uzyskanie węższej ścieżki

kopania. Sposób demontażu dwóch zewnętrznych zębów:

- Odcłzyć zasilanie kultywátora.
- Wyjąć zawleczkę z otworów na końcach osi.
- Zdjąć zęby zewnętrzne i podkładki fi lcowe z wału napędowego.
- Umieścić zawleczkę w otworach odkrytych po zdjęciu podkładek fi lcowych.

### CZYSZCZENIE ZĘBÓW KULTYWATORA

Podczas pracy może dojść do zablokowania się kamienia lub korzenia w zębach kultywátora lub owinięcia długiej trawy albo chwastów wokół wału napędowego. Aby oczyścić zęby kultywátora, należy zwolnić dźwignię przycisku uruchamiającego, odcłzyć zasilanie kultywátora, usunąć wszelkie przedmioty obce z zębów lub wału napędowego. Aby utatwić sobie usunięcie długiej trawy lub chwastów owiniętych wokół wału napędowego, można zdjąć jeden lub więcej zębów z wału. Zobacz sekcję Demontaż i montaż zębów kultywátora.

## KONSERWACJA

### ▲ OSTRZEŻENIE

Do napraw używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych może stwarzać zagrożenie dla zdrowia użytkownika lub spowodować uszkodzenie urządzenia.

### ▲ OSTRZEŻENIE

Podczas użytkowania kultywátora lub odkurzania metodą nadmuchu należy nosić okulary ochronne z osłonami bocznymi lub gogle ochronne. Jeśli wykonywanej pracy towarzyszy powstawanie kurzu, należy również stosować maskę przeciwpyłową.

### ▲ OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do czyszczenia, inspekcji lub serwisowania urządzenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania i odczekać, aż wszystkie ruchome elementy ulegną zatrzymaniu. W przeciwnym wypadku może dojść do poważnego zranienia lub strat materialnych.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### OGÓLNE ZASADY KONSERWACJI

Nie stosować rozpuszczalników do czyszczenia elementów plastikowych. Większość plastików jest wrażliwa na rozmaite rozpuszczalniki dostępne w handlu i może ulec uszkodzeniu przez ich stosowanie. Pył, kurz, środki smarujące, tłuszcz itd. powinny być usuwane za pomocą czystych szmatek.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Powierzchnie plastikowe urządzenia nie powinny stykać się z płynem hamulcowym, benzyną, produktami naftowymi, olejami itd. Środki chemiczne mogą uszkodzić, osłabić lub całkowicie zniszczyć komponenty plastikowe, co może stanowić zagrożenie dla użytkowników urządzenia.

Wyłączne podzespoły zamieszczone na liście części zamiennych mogą być wymieniane lub naprawiane przez klienta. Wszystkie inne podzespoły powinny być naprawiane wyłącznie w autoryzowanym punkcie serwisowym.

### PRZECHOWYWANIE KULTYWATORA

Przed odłożeniem kultywatora w miejsce przechowywania na zakończenie sezonu roboczego należy wykonać następujące czynności:

- Usunąć z kultywatora zanieczyszczenia, trawę lub inne obce materiały.
- Przetrzeć zęby olejem lub użyć smaru silikonowego w aerozolu, aby zapobiec ich rdzewieniu.
- Nasmarować linkę przycisku uruchamiającego i wszystkie widoczne elementy ruchome. Nie zdejmować pokrywy silnika.
- W przypadku stwierdzenia nadmiernego zużycia lub uszkodzenia elementów, należy zamówić nowe części zamienne.
- Kultywator przechowywać w położeniu pionowym, w czystym, suchym miejscu. Kultywator przechowywać z rączką w położeniu rozłożonym lub poluzować pokrętła i złożyć rączkę. Nie przyciąć linki wyłącznika podczas opuszczania rączki.
- Kultywator przechowywać w suchym i czystym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
Nie można uruchomić silnika mimo naciśnięcia przycisku uruchamiającego.	Nie podłączony przewód zasilania lub poluzowane połączenie.	Podłączyć przewód zasilania.
	Zadziałał bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.	Sprawdzić bezpiecznik
Silnik pracuje, jednak zęby kultywatora nie poruszają się.	Kamień lub korzeń zablokował zęby kultywatora.	Aby oczyścić zęby kultywatora, należy zwolnić dźwignię przycisku uruchamiającego. Odłączyć zasilanie kultywatora, usunąć wszelkie przedmioty obce z zębów lub wału napędowego.
	Wysoka trawa lub chwasty mogą zostać owinięte wokół wału napędowego.	Aby ułatwić sobie usunięcie długiej trawy lub chwastów owiniętych wokół wału napędowego, można zdjąć jeden lub więcej zębów z wału. Zobacz sekcję Demontaż i montaż zębów kultywatora.
	Usterka przekładni.	Oddać urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### CHARAKTERISTIKA

Typ	2800113
Jmenovitý výkon	60 V
Jmenovité napětí	8 in. (20cm)
Rychlost naprázdno	200 RPM ± 10% RPM
Stupeň ochrany	IPX4
Zmierzony poziom ciśnienia hałasu	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Zmierzony poziom natężenia hałasu	93dB(A)
Vibrace	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	11.2 kg

### POPIS

Viz Obr. 1 až Obr. 8 pro tyto díly.

1. Horní rukojeť
2. Spodní rukojeť
3. Křídlové matice
4. Spouštěcí páka
5. Zámek spouště
6. Dveře baterií
7. Pojezd s koly
8. Závlačky s očkem
9. Kryt kypřících nožů
10. Nosná tyč
11. Kypřící nůž A
12. Kypřící nůž B
13. Kypřící nůž C
14. Kypřící nůž D
15. Skříň převodovky
16. Hřídel kypřících nožů

### MONTÁŽ

#### VYBALENÍ

ento výrobek vyžaduje složení.

- Vyndejte výrobek a veškeré příslušenství z krabice. Ujistěte se, že jsou přibaleny všechny položky uvedené v seznamu součástí.
- Opatrně výrobek zkontrolujte, zda není rozbit nebo poškozen dopravou.
- Obal nelikvidujte, dokud nezjistíte, že výrobek řádně funguje a řádně jste jej zkontrolovali.
- Pokud nějaké díly chybí nebo jsou poškozeny, kontaktujte pro pomoc Powerworktools služby zákazníkům.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Pokud nějaké předměty chybí nebo jsou viditelně poškozeny, nepracujte s tímto strojem, dokud se součásti nevymění. Pochybení tak může způsobit vážné osobní poranění.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Nepokoušejte se na tomto nástroji provádět úpravy ani vytvářet doplňky, které nejsou doporučeny pro používání s tímto nástrojem. Jakékoliv úpravy nebo přestavby znamenají nesprávné používání, což může mít za následek nebezpečné podmínky vedoucí k možným vážným poraněním osob.

#### OBSAH BALENÍ

- Kultivátor
- Závlačky (2)
- Závlačky s očkem (2)
- Vnitřní kypřící nože (2)
- Vnější kypřící nože (2)
- Pojezd s koly
- Návod k obsluze

#### SESTAVENÍ ŘÍDÍTEK *Viz obrázek 2*

- Zarovnejte otvory ve středu s otvory na dolní části rukojetí. Vsaďte šrouby a přiloženými křídlovými maticemi je utáhněte.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### SESTAVENÍ KOL Viz obrázek 3

Pojezd s koly použijte k transportu zařízení na pracovní místo a zpět nebo při kultivaci.

Instalace:

- Nasadte pojezd s koly (7) na nosnou tyč (10) na zadní straně krytu kypřících nožů.
- Zasuňte závlačku skrz otvory v držáku.

### INSTALACE KYPŘÍCH NOŽŮ Viz obrázek 4

Kultivátor má čtyři kypřící nože — dva vnitřní kypřící nože označené B a C a dva vnější kypřící nože označené A a D. Pro správnou funkci stroje musí být kypřící nože nainstalovány ve správné orientaci.

- Umístěte na každou stranu hřídele kypřícího.
- Umístěte kypřící nůž C na hřídel kypřícího nože vlevo od převodovky. Označená strana kypřícího nože musí směřovat směrem od převodovky.
- Umístěte kypřící nůž B na hřídel kypřícího nože vpravo od převodovky. Označená strana kypřícího nože musí směřovat směrem od převodovky.
- Umístěte na každou stranu hřídele kypřícího nože lcovou podložku a nasuňte je ke kypřícím nožům.
- Umístěte vnější kypřící nůž označený znakem D na levou stranu hřídele kypřícího nože. Označená strana musí být čelem ke kypřícímu noži C.
- Umístěte vnější kypřící nůž označený znakem A na pravou stranu hřídele kypřícího nože. Označená strana musí být čelem ke kypřícímu noži B.
- Chcete-li upevnit hroty na hřídel hřídele, vložte kolíky tvaru U do otvorů umístěných na obou stranách hřídele hřídele.

**POZNÁMKA:** Stroj nebude správně pracovat, pokud budou kypřícího nože nesprávně nainstalovány. Pokud při kypření půdy strojem pocítujete problémy, zkontrolujte správnost umístění kypřících nožů.

### VAROVÁNÍ

Neseznamujte se s tímto výrobkem tak, abyste ztratili opatrnost. Nezapomeňte, že nedbalost může ve zlomku vteřiny způsobit vážná poranění.

### VAROVÁNÍ

Vždy noste bezpečnostní brýle nebo bezpečnostní brýle s postranními štíty, když obsluhujete nástroje. Zanedbání tak může způsobit vniknutí cizího tělesa do očí a způsobit vážná poranění osob.

### VAROVÁNÍ

Nepoužívejte s tímto zařízením příslušenství nebo doplňky, jež nejsou doporučeny nástrojem. Používání doplňků a příslušenství nedoporučených výrobcem mohou způsobit vážná poranění osob.

### VAROVÁNÍ

Nevkládejte ruce, nohy nebo jakékoliv části těla nebo oděv do blízkosti rotujících nožů nebo jiných pohyblivých dílů. Kypřící nože se začnou otáčet dopředu, jakmile stisknete spoušť. Kypřící nože se budou otáčet, dokud neuvolníte spoušť. Pochybení ve vyhnutí kontaktu s těmito díly může způsobit vážné osobní poranění.

## OBSLUHA

### PRO INSTALACI AKUMULÁTOROVÉHO MODULU

Viz obrázek 5

- Otevřete dvířka prostoru pro baterie.
- Zarovnejte baterii s dutinou na kultivátoru.
- Podržte přístroj.
- Vložte baterii do otvoru, dokud tlačítko pro uvolnění baterie nezapadne na místo. Po instalaci byste měli uslyšet „kliknutí“.
- Zavřete dvířka prostoru pro baterie (6).

### PRO VYJMUTÍ AKUMULÁTORU

Viz obrázek 5

- Uvolníte spínač (4), abyste přístroj zastavili.
- Stiskněte tlačítko pro uvolnění baterie. Tím se baterie vysune z nářadí.
- Podržte přístroj. Vytáhněte baterii z kultivátoru.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### POUŽITÍ

- Kypření zahradní půdy a pro přípravu zahrady pro pěstování.
- Mělká kultivace pro odstraňování plevelů.

### SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ KULTIVÁTORU *Viz obrázek 6*

- Pro instalaci akumulátorového modulu.
- Stůjte za strojem s kypřicími noži na zemi a pracoviště vyčistěte a uvolněte od překážek.
- Stiskněte zámek spouště (5).
- Zatlačte spínač spouště směrem k řídkům pro spuštění rotace kypřících nožů.
- Pro zastavení kultivátoru uvolněte spínač spouště (4).

### PŘÍPRAVA ZÁHONU *Viz obrázek 7*

Kultivátor lze používat pro kypření zahradní půdy a pro přípravu zahrady pro pěstování. Naplánujte si v předstihu ponechání dostatečného prostoru mezi řádky výsevu, abyste po vyklíčení rostlin měli dostatek prostoru pro kultivátor.

**POZNÁMKA:** Bude někdy zapotřebí více průchodů po stejné cestě, aby se dosáhlo požadované hloubky. Nepokoušejte se kypřit příliš do hloubky při prvním průchodu. Pokud stroj skáče nebo se vzpíná, nechte stroj popojet dopředu při lehce vyšší rychlosti nebo nainstalujte sestavu kola/zásuvného valníku. Pro hlubší kypření zvedejte nahoru řídky. Tlačte na řídky směrem dolů pro více mělké kypření. Pokud se stroj zastaví a kypří na jednom místě, zkuste s ním zakřívát ze strany na stranu pro další pohyb vpřed. Pokud je půda velmi tvrdá, postříkejte ji vodou něco lik dní před kultivací.

### ŠEOBECNÁ KULTIVACE *Viz obrázek 8*

Mělkou kultivaci menší jak 5 cm (2 palce) do hloubky lze použít pro trhání plevelů a provzdušnění půdy bez poškození kořenů rostlin. Toto by se mělo provádět často, pak plevel nevyroste moc velký a nebude se motat do kypřících nožů stroje.

Lze ze stroje sundat dva větší kypřící nože pro zúžení šířky kultivace.

Pro sundání dvou největších kypřících nožů.

- Odpojte kultivátor.
- Sundejte závlačky z otvorů na koncích hřídele kypřícího nože.
- Sundejte větší kypřící nože a dřevěné podložky z hřídele kypřícího nože.
- Vložte závlačku do otvorů, které nejsou zakryty, když jsou sundány dřevěné podložky.

### ČIŠTĚNÍ KYPŘÍCÍCH NOŽŮ OD CIZÍCH PŘEDMĚTŮ

Během provozu se mohou do kypřících nožů dostat kameny a kořeny nebo se mohou okolo hřídele kypřícího nože zamotat tráva nebo plevel.

Pro vyčištění kypřících nožů uvolněte spínač spouště. Odpojte kultivátor a uvolněte nebo sundejte veškeré překážky z kypřících nožů nebo hřídele kypřícího nože.

Pro snadné odstranění vysoké trávy nebo plevelů, které jsou omotané okolo hřídele kypřícího nože, sundejte jeden nebo více kypřících nožů z hřídele kypřícího nože. Viz v návodu kapitola instalace kypřících nožů.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### ÚDRBA

#### ▲ VAROVÁNÍ

Pokud provádíte údržbu, používejte pouze stejné náhradní díly. Použití jakýchkoliv jiných dílů může vytvořit nebezpečí nebo způsobit poškození výrobku.

#### ▲ VAROVÁNÍ

Vždy noste bezpečnostní brýle nebo bezpečnostní brýle s postranními štítky, když obsluhujete kultivátor nebo při vzniku prachu. Pokud pracujete v prachu, noste také respirátor.

#### ▲ VAROVÁNÍ

Před prohlídkou, čištěním nebo údržbou nástroje odpojte napájecí kabel a počkejte, až se všechny pohyblivé díly zastaví. Nedbání pokynů může způsobit vážné poranění osob nebo poničení.

### VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

Vyhnete se používání rozpouštědel, když čistíte plastové díly. Mnoho plastů je citlivých na poškození různými typy komerčních rozpouštědel a tyto plasty se pak mohou poškodit při jejich použití. Používejte čisté utěrky pro odstranění nečistot, prachu, oleje, mastnoty, atd.

### ▲ VAROVÁNÍ

Nikdy nenechte přijít brzdové kapaliny, petrolej, výrobky založené na petroleji, pronicavé oleje, atd. do kontaktu s plastovými součástmi. Chemikálie mohou poškodit, oslabit nebo zničit plast, což může mít za následek vážná poranění osob.

Pouze součásti zobrazené na seznamu součástí jsou určeny k opravě nebo výměně zákazníkem. Všechny ostatní součásti smí vyměnit u pověřeného servisního střediska.

### SKLADOVÁNÍ KULTIVÁTORU

Před uložením kultivátoru na další sezónu je třeba provést následující kroky.

- Odstraňte nečistoty, trávu a ostatní materiály z celého stroje.
- Naneste na kyprící nože olej nebo je postříkejte silikonovým mazivem, abyste zabránili rezivění.
- Namažte kabel spínače spouště a všechny viditelné pohyblivé díly. Nesundávejte kryt motoru.
- Kupte nové díly, kterými nahradíte všechny opotřebované nebo poškozené.
- Stroj uložte ve vzpřímené poloze na čisté a suché místo. Uložte s říditky v natažené poloze nebo uvolněte šrouby řídek a složte je dolů. Nepřiskřípněte kabel spínače spouště, když sklápíte říditka.
- Ukládejte na suchém a čistém místě a mimo dosah dětí.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor během spuštění selhává, když je stisknut spínač spouště.	Baterie není řádně zajištěná.	Chcete-li bateriový modul zabezpečit, ujistěte se, že západka na spodní části bateriové sady zapadla na své místo.
	Baterie není nabitá.	Bateriový modul nabíjejte podle pokynů dodaných k modelu.
Motor běží, ale kypřicí nože se neotáčí.	Do kypřících nožů se nejspíše dostal kámen nebo kořen.	Pro vyčištění kypřících nožů uvolněte spínač spouště. Odpojte kultivátor a uvolněte nebo sundejte veškeré překážky z kypřících nožů nebo hřídele kypřícího nože.
	Vysoká tráva nebo plevel se mohli omotat okolo hřídele kypřícího nože.	Pro snadné odstranění vysoké trávy nebo plevelu, které jsou omotány okolo hřídele kypřícího nože, sundejte jeden nebo více kypřících nožů z hřídele kypřícího nože. Viz v návodu kapitola instalace kypřících nožů.
	Selhalo převodové soukolí.	Stroj vezměte do pověřeného servisního střediska.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### VLASTNOSTI

Typ	2800113
Menovitý výkon	60 V
Menovité napätie	8 in. (20cm)
Rýchlosť pri nulovej záťaži	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Stupeň ochrany	IPX4
Hladina akustického tlaku	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Garantovaná hladina akustického tlaku	93dB(A)
Vibrácie	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Hmotnosť	11.2 kg

### POPIS

Tieto časti si pozri na obrázkoch 1 - 8.

1. Horná rukoväť
2. Spodná rukoväť
3. Krídlové matice
4. Obojručný spínač
5. Blokovanie spínača
6. Dvierka batérie
7. Kolesová jednotka
8. Kolíky s háčikom v tvare U
9. Kryt na hroty
10. Podporná tyč
11. Hrot A
12. Hrot B
13. Hrot C
14. Hrot D
15. Rýchlostná skrinka
16. Hriadeľ na hroty

### MONTÁŽ

#### VYBALENIE

Toto zariadenie si vyžaduje montáž.

- Opatrne vyberte zariadenie a všetko príslušenstvo zo škatule. Uistite sa, že máte všetky položky uvedené v zozname zásielky.
- Nástroj pozorne skontrolujte, aby ste sa ubezpečili, či sa počas dodania nič nezlomilo alebo nepoškodilo.
- Obalový materiál nezlikvidujte, kým ste pozorne neskontrolovali a dostatočne nevyskúšali zariadenie.
- Ak sú nejaké časti poškodené, alebo chýbajú, zavolajte do centra služieb zákazníkom spoločnosti Powerworktools, kde vám poskytnú pomoc.

#### **⚠ VAROVANIE**

Ak sú nejaké časti poškodené alebo ak chýbajú, nástroj nepoužívajte, až kým tieto časti nevymeníte. Ak tak neurobíte, môže to spôsobiť vážne osobné zranenie.

#### **⚠ VAROVANIE**

Nepokúšajte sa upravovať tento nástroj, alebo vyrábať príslušenstvo, ktoré nie je odporúčané na použitie s týmto nástrojom. Akékoľvek takéto úpravy sú zneužitím a môžu mať za následok nebezpečné podmienky, ktoré vedú k možnému vážnemu osobnému zraneniu.

#### ZÁSIELKOVÝ ZOZNAM

- Kultivátor
- Kolíky s háčikom (2)
- Kolíky s háčikom v tvare U (2)
- Vnútorne hroty (2)
- Vonkajšie hroty (2)
- Kolesová jednotka
- Návod na obsluhu

#### MONTÁŽ RUKOVÄTE *Pozrite si obrázok 2*

- Zarovnajtie otvory na strednej s otvormi na spodnej rukoväti. Vložte maticové skrutky a utiahnite ich pomocou priložených krídlových matic.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### MONTÁŽ KOLIESOK *Pozrite si obrázok 3*

Pomocou kolesovej jednotky môžete presúvať zariadenie pri kultivácii alebo z pracoviska a na pracovisko.

Montáž:

- Vložte kolesovú jednotku (7) do podpernej tyče (10) na zadnej strane krytu hrotov.
- Prestrčte kolík s háčikom cez otvory v konzole.

### INŠTALÁCIA HROTOV *Pozrite si obrázok 4*

Kultivátor má štyri hroty - dva vnútorné hroty označené písmenami B a C a dva vonkajšie hroty označené písmenami A a D. Aby jednotka správne fungovala, musia sa hroty nainštalovať v správnom smere.

- Umiestnite plstenú podložku na každú stranu hriadeľa hrotu.
- Umiestnite hrot C na hriadeľ hrotu doľava od riadiacej skrinky. Označená časť hrotu musí smerovať od riadiacej skrinky.
- Umiestnite hrot B na hriadeľ hrotu doprava od riadiacej skrinky. Označená časť hrotu musí smerovať od riadiacej skrinky.
- Umiestnite plstenú podložku na každú stranu hriadeľa hrotu a posuňte ich oproti vnútorným hrotom.
- Umiestnite vonkajší hrot označený písmenom D na ľavú stranu hriadeľa hrotu. Označená strana musí smerovať ku hrotu C.
- Umiestnite vonkajší hrot označený písmenom A na pravú stranu hriadeľa hrotu. Označená strana musí smerovať ku hrotu B.
- Na zaistenie prstov k hriadeľu hriadeľa vložte spojovacie kolíky tvaru U do otvorov umiestnených na každej strane hriadeľa hriadeľa.

**POZNÁMKA:** Jednotka nebude pracovať správne, ak sa hroty nenainštalujú správne. Ak zistíte problém počas kultivovania, skontrolujte správnu polohu hrotov.

### ⚠ VAROVANIE

Zoznámte sa s výrobkami a používajte ich opatrne. Zapamätajte si, že sekunda nepozornosti môže spôsobiť vážne zranenie.

### ⚠ VAROVANIE

Pri práci s výrobkami vždy noste bezpečnostné okuliare alebo okuliare s bočnými štítlami. Ak tak neurobíte, môže to spôsobiť, že úlomky odletia do vašich očí, čo môže spôsobiť vážne zranenie.

### ⚠ VAROVANIE

Nepoužívajte žiadne nadstavce alebo príslušenstvo, ktoré nie je odporúčané výrobcom tohto nástroja. Použitie príslušenstva, ktoré neodporúča výrobca, môže spôsobiť vážne osobné zranenie.

### ⚠ VAROVANIE

Ruky, chodidlá alebo iné časti tela alebo oblečenia držte ďalej od rotujúcich hrotov alebo iných pohyblivých sa častí. Keď sa stlačí spúšťač spínača, hroty začnú rotovať smerom dopredu. Hroty budú rotovať, až kým sa spúšťač spínača neuvoľní. Ak nezabránite kontaktu s nimi, môže to spôsobiť vážne osobné zranenie.

## PREVÁDZKA

**INŠTALÁCIA JEDNOTKY AKUMULÁTORA** *Pozrite si obrázok 5*

- Otvorte dvierka priestoru pre batérie.
- Zarovnajte batériu s dutinou na kultivátore.
- Podržte prístroj.
- Vložte batériu do otvoru, kým tlačidlo pre uvoľnenie batérie nezapadne na miesto. Po inštalácii by ste mali počuť „kliknutie“.
- Zatvorte dvierka priestoru pre batérie (6).

### VYBRATIE AKUMULÁTORA

*Pozrite si obrázok 5*

- Uvoľnite spínač (4), aby ste prístroj zastavili.
- Stlačte tlačidlo pre uvoľnenie batérie. Tým sa batéria vysunie z náradia.
- Podržte prístroj. Vytiahnite batériu z kultivátora.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### POUŽITIE

- Rozdrobenie záhradnej zemy na prípravu záhonu na sadenie.
- Plytké kultivovanie na odstránenie buriny

### SPUSTENIE / ZASTAVENIE KULTIVÁTORA *Pozrite si obrázok 6*

- Vložte batériu.
- Stojte za jednotkou s hrotmi na zemi a s pracovnou oblasťou vyčistenou od prekážok.
- Stlačte blokovanie spínača (5).
- Vytiahnite spúšťač spínača smerom ku riadidlám, čím sa začne rotovanie hrotov.
- Ak chcete zastaviť kultivátor, uvoľnite spúšťač spínača (4).

### PRÍPRAVA ZÁHONU *Pozrite si obrázok 7*

Kultivátor sa môže použiť na rozdrobenie záhradnej zemy a na prípravu záhonu na sadenie. Vopred plánujte, aby ste ponechali dostatok priestoru medzi riadkami v záhone, aby bola možná kultivácia aj potom, ako rastliny narastú.

**POZNÁMKA:** Niekedy môže byť potrebné prejsť niekoľkokrát po tom istom mieste, aby ste dosiahli požadovanú hĺbku. Pri prvom prejdení sa nepokúšajte kopať príliš hlboko. Ak zariadenie poskočí, nechajte jednotku posunúť sa dopredu pri trocha nižšej rýchlosti alebo nainštalujte súpravu kolies / riadiaceho stĺpika. Ak chcete kopať hlbšie, zdvihnite riadidlá. Aplikujte tlak na riadidlá smerom dole, ak chcete kultivovať plytkejšie. Ak zariadenie zastane a kope na jednom mieste, pohodajte ho z jedného miesta na druhé, aby sa začalo znova pohybovať smerom dopredu. Ak je zemina veľmi tvrdá, niekoľko dní pred kultivovaním ju polejte. Vyhnite sa práci so zeminou, ak je premočená alebo mokrá. Po silnom daždi počkajte jeden alebo dva dni, aby sa zemina vysušila.

### BEŽNÉ KULTIVOVANIE *Pozrite si obrázok 8*

Plytké kultivovanie v hĺbke menej ako 5 cm sa môže použiť na zhranie buriny a prevzdušnenie zemy bez toho, aby sa poškodili blízke korene rastlín. Je potrebné ho často vykonávať, aby burina veľmi nenarastla a aby sa hroty do nej nezamotali. Dva vonkajšie čepele hrotov je možné z jednotky odstrániť, čím sa umožní menšia šírka kultivovania. Odstránenie dvoch vonkajších hrotov:

- Odpojte kultivátor.
- Odstráňte úchytné kolíky z dierok na konci hriadeľa hrotu.
- Odstráňte čepele vonkajších hrotov a plstené podložky z hriadeľa hrotu.
- Umiestnite úchytné kolíky do dierok, ktoré boli
- odokryté, keď sa odstránili plstené podložky.

### OČISTENIE HROTOV OD CUDZÍCH PREDMETOV

Počas prevádzky sa do hrotov môže dostať kameň alebo koreň, alebo vysoká tráva alebo burina sa môžu namotať okolo hriadeľov hrotov. Aby ste hroty mohli očistiť, uvoľnite páku spúšťača. Odpojte kultivátor a vyberte alebo odstráňte prekážky z hrotov alebo hriadeľov hrotov. Aby ste uľahčili odstránenie vysokej trávy alebo buriny, ktoré sa namotali na hriadele hrotov, odstráňte jeden alebo viac hrotov z hriadeľov. Pozrite si v návode časť Odstránenie a inštalácia hrotov.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### ÚDRŽBA

#### ⚠ VAROVANIE

Pri servise používajte len identické náhradné diely. Použitím iných dielov riskujete poškodenie zariadenia.

#### ⚠ VAROVANIE

Vždy si dajte ochranné okuliare alebo okuliare s bočnými štípmi počas prevádzky elektrického nástroja alebo keď sa víri prach. Ak pracujete v prašnom prostredí, tiež si dajte proti prachovú masku.

#### ⚠ VAROVANIE

Pred kontrolou, očistením alebo servisom zariadenia odpojte sieťovú šnúru a počkajte, kým sa pohybujúce časti zastavia. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnemu osobnému zraneniu alebo k poškodeniu majetku.

### VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

Vyhýbajte sa použitiu rozpúšťadiel pri čistení plastových častí. Väčšina plastov je citlivá na poškodenie rôznymi typmi komerčných rozpúšťadiel a môžu sa poškodiť ich použitím. Na odstránenie nečistoty, prachu, oleja, mazadla atď. použite čistú handričku.

### ⚠ VAROVANIE

Nikdy nedovoľte, aby s plastovými časťami prišli do kontaktu brzdová kvapalina, benzín, výrobky na báze ropy, penetračný olej atď. Chemikálie môžu poškodiť, oslabiť alebo zničiť plasty, čo môže viesť k vážnemu osobnému zraneniu.

Len časti uvedené na zozname častí sú určené na opravu alebo výmenu používateľom. Všetky ostatné časti sa musia vymeniť v autorizovanom servisnom centre.

### USKLADNENIE KULTIVÁTORA

Pred odložením kultivátora na konci sezóny je potrebné vykonať nasledujúce kroky.

- Očistite nečistoty, trávu a iný materiál z celej jednotky.
- Hroty premažte olejom alebo ich nastriekajte silikónovým mazadlom, čím zabránite ich hrdzaveniu.
- Naolejujte kábel spúšťača spínača a všetky viditeľné pohyblivé časti. Neodstraňujte kryt motora.
- Objednajte a vymeňte všetky časti, ktoré sú opotrebované alebo zlomené.
- Uskladňujte vo vzpriamenej polohe na čistom a suchom mieste. Uskladňujte s rukoväťami v rozšírenej polohe alebo uvoľnite gombíky rukovätí a ohnite rukoväťe dole. Nedovoľte, aby sa kábel spúšťača spínača priškrtil počas zníženia riadidiel.
- Uskladňujte na suchom a čistom mieste a mimo dosahu detí.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Motor nenašartuje, keď sa stlačí spúšťač spínača.	Sieťový kábel nie je zapojený alebo je spojenie uvoľnené.	Zapojte sieťový kábel.
	Prerušovač v domácnosti je zapnutý.	Skontrolujte prerušovač.
Motor beží, ale hroty sa nepohybujú.	Možno sa zasekol kameň alebo koreň medzi hroty.	Aby ste hroty mohli očistiť, uvoľnite páku spúšťača. Odpojte kultivátor a vyberte alebo odstráňte prekážky z hrotov alebo hriadeľov hrotov.
	Možno sa omotala vysoká tráva alebo burina okolo hriadeľov hrotov.	Aby ste uľahčili odstránenie vysokej trávy alebo buriny, ktoré sa namotali na hriadele hrotov, odstráňte jeden alebo viac hrotov z hriadeľov. Pozrite si v návode časť Odstránenie a inštalácia hrotov.
	Porucha prevodového súkolesia.	Vezmite jednotku do autorizovaného servisného centra.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### SPECIFIKACIJE

Vrsta	2800113
Nazivna moč	60 V
Nazivna napetost	8 in. (20cm)
Hitrost brez obremenitve	200 RPM ± 10% RPM
Stopnja zaščite	IPX4
Raven zvočnega tlaka	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Zajamčena raven zvočne moči	93dB(A)
Vibracije	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Teža	11.2 kg

### DESCRIPTION

Za naslednje dele glejte slike 1 do 8.

1. Zgornji ročaj
2. Spodnji ročaj
3. Krilne matice
4. Stikalo na ročico
5. Zaklep stikala
6. Vrata za akumulatorje
7. Sklop kolesa
8. Priključni zatiči v obliki črke U
9. Pokrov freze
10. Podporna palica
11. Freza A
12. Freza B
13. Freza C
14. Freza D
15. Menjalnik
16. Gred za freze

### MONTAŽA

#### RAZPAKIRANJE

Izdelek je treba sestaviti.

- Orodje previdno odstranite iz škatle skupaj z njegovimi dodatki. Preverite, ali so priloženi vsi deli, navedeni na seznamu pakiranja.
- Orodje temeljito pregledajte, da zagotovite, da se med prevozom ni poškodoval ali zlomil.
- Ne odvrzite pakirnega materiala, dokler niste temeljito pregledali in uporabili orodja.
- Če so katerikoli deli poškodovani ali manjkajo, pokličite servisni center Powerworkstools

#### ⚠ OPOZORILO

Če so deli poškodovani ali manjkajo, naprave ne uporabljajte, dokler deli niso zamenjani. Če tega opozorila ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.

#### ⚠ OPOZORILO

Tega orodja ne spreminjajte in ne izdelujte dodatkov, ki niso priporočljivi za uporabo s tem orodjem. Vsako tako spreminjanje je zloraba in lahko povzroči tveganja, ki se lahko končajo s hudimi, telesnimi poškodbami.

#### PAKIRNI SEZNAM

- Kultivator
- Priključni zatiči (2)
- Priključni zatiči v obliki črke U (2)
- Notranje freze (2)
- Zunanje freze (2)
- Sklop kolesa
- Uporabniški priročnik

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### MONTAŽA KRMILA *Glejte sliko 2*

- Poravnajte luknje na sredini z luknjami na spodnjih ročajih. Vstavite vijake in jih privijte s krilnimi maticami, ki so na voljo.

### MONTAŽA KOLES *Glejte sliko 3*

Uporabite kolesa za transport enote do ali od delovnega mesta ter med kultiviranjem.

Namestitvev:

- Vstavite sklop koles (7) v podporno palico (10) na hrbtni strani ščitnika freze.
- Vstavite priključni zatič skozi odprtine v nosilcu.

### NAMESTITEV ZOBOVJA *Glejte sliko 4*

Kultivator ima štiri zobovja – dva notranja, označena z B in C, ter dva zunanja, označena z A in D. Za pravilno delovanje naprave morajo biti zobovja nameščena v pravilni smeri.

- Na vsako stran zobniške gredi namestite polsteno podložko.
- Zobovje C namestite na zobniško gred levo od menjalnika. Označena stran zobovja naj gleda proč od menjalnika.
- Zobovje B namestite na zobniško gred desno od menjalnika. Označena stran zobovja naj gleda proč od menjalnika.
- Na vsako stran zobniške gredi namestite polsteno podložko in jo pomaknite ob notranji zobovji.
- Namestite zunanje zobovje D na levo stran zobniške gredi. Označena stran naj gleda proti zobovju C.
- Namestite zunanje zobovje A na desno stran zobniške gredi. Označena stran naj gleda proti zobovju B.
- Za pritrdjevanje zobcev na gred z zobci, vstavite zatiče v obliki U v luknje na obeh straneh gredi z zobci.

**OPOMBA:** Naprava ne bo obratovala pravilno, če je zobovje nameščeno napačno. Če opazite težave pri kultiviranju, preglejte položaj zobovja.

### ⚠ OPOZORILO

Četudi se dodobra seznanite s tem orodjem, pri rokovanju z njim ne postanite neprevidni. Pomnite, da je dovolj že delček sekunde za povzročitev hude poškodbe.

### ⚠ OPOZORILO

Vedno nosite zaščitna očala s stranskimi ščitniki, ko uporabljate orodja. Če tega ne storite, vam lahko v oči zletijo predmeti, kar lahko povzroči hude poškodbe.

### ⚠ OPOZORILO

Ne uporabljate priključkov ali dodatkov, ki jih proizvajalec tega orodja ne priporoča. Uporaba priključkov ali dodatkov, ki niso priporočeni, lahko povzroči hude telesne poškodbe.

### ⚠ OPOZORILO

Ne dovolite, da bi roke, noge ali kateri koli drug del telesa ali oblačil zašel v bližino obratujočih zobnikov ali drugih gibljivih delov. Ob pritisku na sprožilec se zobovje prične vrteti naprej. Zobovje se vrti, vse dokler ne spustite sprožilca. Če se ne izogibate stika z zobovjem lahko pride do hudih telesnih poškodb.

## DELOVANJE

### NAMEŠČANJE BATERIJE

*Glejte sliko 5*

- Odprite vrata predala za baterijo (6).
- Baterijo poravnajte z odprtino na rahljalniku.
- Enoto držite.
- Baterijo vstavite v odprtino, dokler se gumb za sprostitvev baterije ne zaskoči na mesto. Ko je baterija nameščena, morate zaslišati »klik«.
- Zaprite vrata predala za baterijo (6).

### ODSTRANJEVANJE BATERIJE

*Glejte sliko 5*

- Sprostite varnostno ročico stikala (4), da se naprava ustavi.
- Pritisnite gumb za sprostitvev baterije. To bo povzročilo, da bo baterija izskočila iz orodja.
- Enoto držite. Baterijski sklop izvlecite iz rahljalnika.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### UPORABA

- Oranje prsti in priprava zemljišča na sajenje.
- Plitko kultiviranje za odstranjevanje plevela

### ZAGON/ZAUSTAVITEV KULTIVATORJA

Glejte sliko 6

- Vstavite baterijo.
- Stojite za napravo, zobovje naj bo na tleh, delovno območje pa naj bo prosto ovir in tujkov.
- Pritisnite zaklep stikala (5).
- Pritisnite sprožilec in zaženite obratovanje zobovja.
- Za zaustavitev kultivatorja spustite sprožilec (4).

### PRIPRAVA ZEMLJIŠČA *Glejte sliko 7*

Kultivator lahko uporabljate za oranje prsti in pripravo zemljišča na sajenje. Načrtujte vnaprej in pustite dovolj prostora med gredicami ter si tako zagotovite prostor za strojno kultiviranje še potem, ko rastline že zrastejo.

**OPOMBA:** Včasih je za doseganje zelene globine potrebno večkrat iti po isti poti. Ne poskušajte kopati pregloboko v prvem poskusu. Če naprava poskakuje ali hiti, ji omogočite premikanje pri malce višji hitrosti ali namestite kolesa/vlečni drog. Če želite kopati globlje, malce privzdignite krmilo. Za bolj plitko kultiviranje pritisnite krmilo navzdol. Če se naprava ustavi in koplje na enem mestu, jo poskusite zazibati z ene strani na drugo, da se začne zopet premikati naprej. Če je zemlja zelo trda, jo nekaj dni pred kultiviranjem zalivajte. Izogibajte se oranju zemlje, kadar je ta namočena ali mokra. Po deževju počakajte dan ali dva, da se tla osušijo.

### SPLOŠNO KULTIVIRANJE *Glejte sliko 8*

Plitko kultiviranje na globini manj kot 5 cm se lahko uporablja za odstranjevanje plevela ali prezračevanje zemlje, brez da bi obenem poškodovali korenine rastlin. To počnite dovolj pogosto, da plevel ne more preveč zrasti, saj bi se sicer lahko zapletel v zobovje. Zunanji zobovji je mogoče odstraniti, če želite kultivirati ožje območje. Odstranitev zunanjih zobovij:

- Izklopite kultivator.
- Odstranite varnostna zatiča iz lukenj na koncih zobniške gredi.
- Z zobniške gredi odstranite zunanji zobovji in polsteni podložki.
- Namestite varnostna zatiča v luknji, ki sta se prikazali ob odstranitvi polstenih podložk.

### ČIŠČENJE TUJKOV Z ZOBOVJA

Med delovanjem se lahko med zobovje zatakne kamen ali korenina, lahko pa se okrog zobovja zaplete tudi visoka trava ali plevel. Pred čiščenjem zobovja najprej spustite sprožilec. Odklopite napravo in odstranite morebitne ovire z zobovja oz. zobniške gredi. Za lažje odstranjevanje visoke trave ali plevela, ki se je zapletel okoli zobniške gredi, z nje odstranite eno ali več zobovij. Glejte odstranitev in namestitve zobovja v priročniku.

### VZDRŽEVANJE

#### ⚠ OPOZORILO

Pri servisiranju uporabljajte le identične nadomestne dele. Uporaba drugih delov lahko pomeni tveganje ali povzroči škodo na izdelku.

#### ⚠ OPOZORILO

Vedno nosite zaščitna očala s stranskimi ščitniki, ko uporabljate kultivator ali ko spihujete prah. Če pri delu nastaja prah, nosite tudi zaščitno masko proti prahu.

#### ⚠ OPOZORILO

Pred pregledovanjem, čiščenjem ali servisiranjem orodja odklopite napajalni kabel in počakajte, da se vsi premikajoči deli ustavijo. Neupoštevanje teh priporočil lahko povzroči hude telesne poškodbe.

### SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

Pri čiščenju plastičnih delov se izogibajte topilom. Večina vrst plastik se lahko pri uporabi različnih komercialnih topil poškoduje. Za odstranjevanje prahu, umazanije, olja, masti itd. uporabite čiste krpe.

#### ⚠ OPOZORILO

Zavorna tekočina, gorivo, izdelki na bazi petroleja in pronicajoče olje naj nikoli ne pridejo v stik s plastičnimi deli. Kemikalije lahko plastiko poškodujejo, oslabijo ali uničijo, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Stranka lahko popravi ali sama zamenja le dele, ki so navedeni na seznamu delov. Vse druge dele sme zamenjati ali popraviti le pooblaščen servisni center.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### SHRANJEVANJE KULTIVATORJA

Pred shranjevanjem kultivatorja med sezonami upoštevajte naslednje korake.

- Celotno napravo očistite umazanije, trave in ostalih tujkov.
- Obrišite zobovja z oljem ali po njih razpršite silikonsko mazivo in tako preprečite rjavenje.
- Podmažite sprožilec in vse vidne gibljive dele. Ne odstranjujte pokrova motorja.
- Naročite nove dele in zamenjajte izrabljene ali polomljene dele.
- Shranite v pokončnem položaju v čistem in suhem prostoru. Shranite z ročaji v iztegnjenem položaju, ali pa odvijte gumb ročajev in jih zložite. Pri spuščanju krmila pazite, da ne priščipnete kabla za sprožilec.
- Shranite v suhem in čistem prostoru ter izven dosega otrok.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### ODPRAVLJANJE NAPAK

TEŽAVA	RAZLOG	REŠITEV
Motor se ob pritisku na sprožilec ne zažene	Napajalni kabel ni vključen ali pa je slabo vključen.	Priključite napajalni kabel.
	Hišno prekinjalo tokokroga je aktivirano.	Preverite prekinjalo tokokroga.
Motor teče, vendar se zobovje ne premika.	V zobovju je lahko zagozden kamen ali korenina.	Pred čiščenjem zobovja najprej spustite sprožilec. Odklopite napravo in odstranite morebitne ovire z zobovja oz. zobniške gredi.
	Okoli zobniške gredi je morda ovita trava ali plevel.	Za lažje odstranjevanje visoke trave ali plevela, ki se je zapletel okoli zobniške gredi, z nje odstranite eno ali več zobovij. Glejte odstranitev in namestitev zobovja v priročniku.
	Odpoved menjalniške gredi.	Odnosite napravo v pooblaščen servisni center.

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

### SPECIFIKACIJE

Tip	2800113
Nazivna snaga	60 V
Nazivni napon	8 in. (20cm)
Brzina bez opterećenja	200 RPM ± 10% RPM
Stupanj zaštite	IPX4
Razina zvučnog tlaka	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Jamčena razina zvučne snage	93dB(A)
Vibracija	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Težina	11.2 kg

### OPIS

Pogledajte slike od 1 do slike 8 za ove dijelove.

1. Gornja ručka
2. Spuštanje ručke
3. Krilne matice
4. Okrugla sklopka
5. Sklopka za zaključavanje
6. Vrata baterije
7. Sklop kotača
8. Zatici zglobne veze U oblika
9. Pokrov noža
10. Potporna šipka
11. Nož A
12. Nož B
13. Nož C
14. Nož D
15. Mjenjač
16. Osovina noža

### SKUPŠTINA

#### RASPAKIRAVANJE

Ovaj uređaj potrebno je sastaviti.

- Pažljivo iz kutije izvadite alat i sav dodatni pribor. Provjerite jesu li sve stavke navedene na popisu pakiranja uključene.
- Pažljivo provjerite uređaj kako biste bili sigurni da tijekom isporuke nije došlo do puknuća ili oštećenja.
- Ne odbacujte ambalažu sve dok pažljivo niste pregledali i zadovoljavajuće radili s uređajem.
- Ako su neki od dijelova oštećeni ili nedostaju, molimo vas da se za pomoć obratite Službi za korisnike tvrtke Powerworktools.

### ⚠ OPREZ

Ako su neki od dijelova oštećeni ili nedostaju nemojte raditi s ovim alatom sve dok se dijelovi ne zamijene. Nepoštovanje ovog upozorenja može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda.

### ⚠ OPREZ

Nemojte pokušavati modifi cirati ovaj alat ili izraditi dodatni pribor koji nije preporučen za korištenje uz ovaj alat. Svaki takav dodatak ili modifi kacija je pogrešna uporaba i rezultira opasnom situacijom dovodeći do mogućih ozbiljnih osobnih ozljeda.

#### POPIS PAKIRANJA

- Kultivator
- Zatici zglobne veze (2)
- Zatici zglobne veze U oblika (2)
- Unutarnji noževi (2)
- Vanjski noževi (2)
- Sklop kotača
- Upute za uporabu

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

### SASTAVLJANJE RUČKE *Pogledajte sliku 2*

- Poravnajte otvore na sredini s otvorima na donjem dijelu ručke. Umetnite vijke i pritegnite ih korištenjem isporučenih krilnih matica.

### SASTAVLJANJE KOTAČA *Pogledajte sliku 3*

Koristite sklop kotača za transport jedinice na i s radnog područja ili kada kultivate. Za montažu:

- Umetnite sklop kotaca (7) u potpornu šipku (10) na stražnjem dijelu štitnika noža.
- Umetnite zatik za zglobnu vezu kroz otvore u nosaču.

### UGRADNJA NOŽEVA *Pogledajte sliku 4*

Kultivator ima četiri noža — dva unutarnja označena „B“ i „C“, te dva vanjska noža označena „A“ i „D“. Za pravilan rad jedinice noževi moraju biti ugrađeni u točnom smjeru.

- Postavite plosnatu podlošku na svaku stranu osovine noža.
- Postavite nož „C“ na osovinu noža na lijevu stranu mjenjača. Označena strana noža treba biti okrenuta od mjenjača.
- Postavite nož „B“ na osovinu niža na desnu stranu mjenjača. Označena strana noža treba biti okrenuta od mjenjača.
- Postavite plosnatu podlošku na svaku stranu osovine noža i umetnite prema unutrašnjim noževima.
- Postavite vanjski nož označen „D“ na lijevu stranu osovine noža. Označena strana treba biti okrenuta prema nožu „C“.
- Postavite vanjski nož označen „A“ na desnu stranu osovine noža. Označena strana treba biti okrenuta prema nožu „B“.
- Za pričvršćivanje zupčanika na osovinu mlaznice umetnite navrtke U-oblika u rupice smještene s obje strane mlaznice.

**NAPOMENA:** Jedinica neće pravilno raditi ako su noževi neispravno ugrađeni. Ako zamijetite problem u radu kultivatora, provjerite pravilnu pozicioniranost noža.

### ⚠ OPREZ

Opuštanje u radu s alatom dovodi vas do nepažljivog rada. Imajte na umu da je sekunda nepažnje dovoljna da se nanese ozbiljna ozljeda.

### ⚠ OPREZ

Prilikom rada s alatom uvijek nosite naglavne naočale ili zaštitne naočale s bočnim štitnicima. Nepoštivanje ove upute može dovesti do toga da predmeti budu odbačeni u vaše oči, dovodeći do mogućih osobnih ozljeda.

### ⚠ OPREZ

Nemojte koristiti nikakve priključke ili dodatni pribor koji nije preporučen od strane proizvođača alata. Korištenje priključaka ili dodatnih pribora koji nisu preporučeni može izazvati ozbiljne osobne ozljede.

### ⚠ OPREZ

Nemojte postavljati ruke, stopala ili neki drugi dio tijela ili odjeće pored rotirajućih noževa ili bilo kojeg drugog pokretnog dijela. Kada je sklopka za pokretanje pritisnuta, noževi se počinju rotirati prema naprijed. Noževi se rotiraju sve dok je pritisnuta sklopka za pokretanje. Nepoštivanje ove upute može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda.

## RAD

### ZA UGRADNJU BATERIJE

*Pogledajte sliku 5*

- Otvorite vratašca za bateriju (6).
- Poravnajte bateriju s udubljenjem na kultivatoru.
- Uхватite jedinicu.
- Umetnite bateriju u otvor tako da se gumb za oslobađanje baterije zabravi na svom mjestu. Mora se začuti „klik“ nakon ugradnje.
- Zatvorite vratašca za baterije (6).

### ZA UKLANJANJE BATERIJE

*Pogledajte sliku 5*

- Otpustite sigurnosnu sklopku (4) da zaustavite rad uređaja.
- Pritisnite gumb za oslobađanje baterije. Baterija će nakon toga iskočiti iz alata.
- Uхватite jedinicu. Izvucite baterijski modul iz kultivatora.

### PRIMJENE

- Priprema tla u vrtu za sadnju bilja.
- Plitko kultiviranje radi uklanjanje korova.

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

### POKRETANJE/ZAUSTAVLJANJE KULTIVATORA

Pogledajte sliku 6

- Za ugradnju baterije .
- Stanite iza uređaja s noževima na tlu i radnom površinom očišćenom od prepreka.
- Pritisnite sklopku za zaključavanje (5).
- Za početak rotacije noža povucite sklopku za pokretanje prema prednjem dijelu ručke za upravljanje.
- Za zaustavljanje kultiviranja, otpustite sklopku za pokretanje (4).

### PRIPREMA GREDICA *Pogledajte sliku 7*

Kultivator se može koristiti za preoravanje tla u vrtu i pripremu gredica za sadnju. Planirajte unaprijed da ostavite dovoljno prostora između redaka gredica kako biste omogućili kultiviranje nakon što bilje izraste.

**NAPOMENA:** Možda bude potrebno nekoliko prelazaka po istoj brazdi kako bi se postigla željena dubina. U prvom prolasku nemojte pokušavati kopati preduboko. Ako uređaj poskakuje ili preskakuje, pomaknite uređaj malo brže prema naprijed ili ugradite sklop kotača/trna. Za dublje kopanje podignite ručke za upravljanje. Za pliće kultiviranje na ručki za upravljanje primijenite pritisak prema dolje. Ako uređaj stoji na mjestu i kopa, pokušajte ga zaljuljati s jedne strane na drugu kako bi se počeo kretati prema naprijed. Ako je tlo vrlo tvrdo, natapajte ga nekoliko dana prije kultiviranja. Izbjegavajte raditi na tlu koje je vlažno ili mokro. Nakon jake kiše pričekajte dan ili dva da se tlo osuši.

### OPĆE KULTIVIRANJE *Pogledajte sliku 8*

Plitko kultiviranje na dubini manjoj od 5 cm može se koristiti za čupanje korova i rastresanje tla bez oštećivanja korijenja biljaka u blizini. Ovo treba često činiti tako da korov ne naraste i uzrokuje zaglavljivanje u noževima uređaja. Dvije vanjske oštrice noža mogu se ukloniti iz uređaja kako bi se omogućila uža širina kultiviranja. Za uklanjanje dva vanjska noža:

- Odspojite kultivator.
- Uklonite zatike za zglobnu vezu iz otvora na rubovima osovine noža.
- Uklonite vanjske noževe i plosnate podloške s osovine noža.
- Postavite zatike za zglobnu vezu u otvore koji su otkriveni kad su uklonjene plosnate podloške.

### ČIŠĆENJE NOŽEVA OD STRANIH PREDMETA

Tijekom rada u noževima se mogu zaglaviti kamen ili korijen, ili se visoka trava ili korovi mogu omotati oko osovine noža. Za čišćenje noževa otpustite polugu sklopke za pokretanje. Iskopčajte orač i izbacite ili uklonite sve prepreke iz noževa ili osovine noža. Za lakše uklanjanje visoke trave ili korova koji se omotao oko osovine noža uklonite jedan ili više noževa s osovine noža. Pogledajte poglavlje Uklanjanje i ugradnja noža u priručniku.

### ODRŽAVANJE

#### ▲ OPREZ

Prilikom servisiranja koristite samo identične zamjenske dijelove. Korištenje nekih drugih dijelova može dovesti do opasnosti ili uzrokovati oštećenje uređaja.

#### ▲ OPREZ

Uvijek tijekom rada s kultivatorom ili prilikom ispuhivanja prašine nosite naglavne naočale i zaštitne naočale s bočnim štitnicima. Ako radite u prašini nosite i masku za zaštitu od prašine.

#### ▲ OPREZ

Prije pregledavanja, čišćenja ili servisiranja uređaja, odspojite utikač iz izvora napajanja i čekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave. Nepoštovanje ovih uputa može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda ili oštećenja imovine.

### OPĆE ODRŽAVANJE

Prilikom čišćenja plastičnih dijelova izbjegavajte koristiti kemijska sredstva. Većina plastika je podložna oštećenju od različitih vrsta komercijalnih kemijskih sredstava za čišćenje i mogu se oštetiti prilikom njihovog korištenja. Za uklanjanje prljavštine, prašine, ulja, masnoće itd., koristite čistu krpu.

#### ▲ OPREZ

Nikada ne dopustite kontakt plastičnih dijelova s tekućinom za kočnice, benzinom, proizvodima na bazi petroleja, sredstvima za odmašćivanje, idr. Kemikalije mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku što može dovesti do ozbiljnih osobnih ozljeda.

Samo dijelovi koji su prikazani na popisu dijelova su namijenjeni da budu popravljeni ili zamijenjeni od strane korisnika. Svi drugi dijelovi trebaju biti zamijenjeni od strane ovlaštenog servisnog centra.

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

### SKLADIŠTENJE KULTIVATORA

Za sezonsko skladištenje kultivatora prije skladištenja poduzmite sljedeće korake.

- Očistite prijavštinu, travu i druge materijale s cijelog uređaja.
- Obrišite noževe s uljem ili ih pošpricajte sa sredstvom za podmazivanje na bazi silikona kako biste spriječili hrđanje.
- Nauljite kabel sklopke za pokretanje i sve vidljive pokretne dijelove. Nemojte skinuti poklopac motora.
- Naručite nove dijelove za zamjenu svih jako istrošenih ili slomljenih dijelova.
- Pohranite u uspravnom položaju u čistom, suhom mjestu. Pohranite s ručkama u proširenom položaju ili olabavite gumbе ručki i preklopite ručke prema dolje. Nemojte dopustiti da kabel sklopke za pokretanje bude prignječen kada spuštate ručku za upravljanje.
- Pohranite na suhom i čistom mjestu i van dohvata djece.

### RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće prilikom otpuštanja sklopke za pokretanje.	Kabel napajanja nije uključen ili je labav priključak.	Uključite kabel za napajanje.
	Kućište prekidača strujnog kruga je u kratkom spoju.	Provjerite prekidač strujnog kruga.
Motor se pokreće no noževi se ne pomiču.	Kamen ili korijen je zaglavljen u noževima.	Za čišćenje noževa otpustite polugu sklopke za pokretanje. Iskopčajte orač i izbacite ili uklonite sve prepreke iz noževa ili osovine noža.
	Visoka trava ili korijenje se omotalo oko osovine noža.	Za lakše uklanjanje visoke trave ili korova koji se omotalo oko osovine noža uklonite jedan ili više noževa s osovine noža. Pogledajte poglavlje Uklanjanje i ugradnja noža u priručniku.
	Kvar mjenjača.	Odnosite uređaj u ovlaštenu servisnu centar.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### JELLEMZŐK

Típus	2800113
Névleges teljesítmény	60 V
Névleges feszültség	8 in. (20cm)
Üresjárat fordulatszám	200 RPM ± 10% RPM
Védelmi osztály	IPX4
Hangnyomásszint	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Garantált hangteljesítményszint	93dB(A)
Vibráció	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Tömeg	11.2 kg

### LEÍRÁS

Lásd az 1-8. ábrákat.

1. Alsó fogantyú
2. Magasságállító kar
3. Szárnyas csavaranyák
4. Bálakapcsoló
5. Kapcsolóretesz
6. Akkumulátoros ajtó
7. Kerék szerelvény
8. U-alakú sasszegek
9. Kapa burkolat
10. Tartórúd
11. A kapa
12. B kapa
13. C kapa
14. D kapa
15. Fogaskerékház
16. Kapatengely

### ÖSSZESZERELÉS

#### KICSOMAGOLÁS

A termék összeszerelést igényel.

- Óvatosan vegye ki a gépet és a tartozékokat a dobozból. Ellenőrizze, hogy a rakjegyekben szereplő összes tétel megvan.
- Figyelmesen vizsgálja át a szerszámot, hogy megbizonyosodjon róla, hogy a szállítás során nem tört el és nem sérült meg semmi.
- Amíg gyelmesen át nem vizsgálta és nem működtette a szerszámot, addig ne dobja ki a csomagolóanyagokat.
- Ha bármelyik alkatrész megsérült vagy hiányzik, segítségért hívja a Powerworktools vevőszolgálatát.

#### ▲ FIGYELEM

Ha bármilyen alkatrész megsérült vagy hiányzik, addig ne működtesse a gépet, amíg nem pótolta azokat. Ezen fi gyelmeztetés fi gyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülést eredményezhet.

#### ▲ FIGYELEM

Ne próbálja módosítani a gépet, sem pedig olyan kiegészítőket készíteni, amelyeknek szerszámmal való használata nem javasolt. Az ilyen módosítás vagy megváltoztatás helytelen használatnak minősül és veszélyes körülményeket eredményezhet, amelyek súlyos személyi sérülést eredményezhetnek.

#### RAKJEGYZÉK

- Talajlazító/rotációs kapa
- Sasszegek (2)
- U-alakú sasszegek (2)
- Belső kapák (2)
- Külső kapák (2)
- Kerék szerelvény
- Kezelői kézikönyv

#### A KORMÁNYRÚD ÖSSZESZERELÉSE *Lásd ábra. 2*

- Igazítsa egybe a közepén lévő furatokat és az alsó fogatyúkban található furatokat. Helyezze be a csavarokat, és a mellékelt szárnyas anyákkal húzza meg azokat.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### A KERÉKEK ÖSSZESZERELÉSE *Lásd ábra. 3*

A kerék szerelvény segítségével szállíthatja a gépet a munkaterületre/el a munkaterületről, valamint munkavégzés közben egyik helyről a másikra. Behelyezés:

- Helyezze a kerék szerelvényt (7) a tartórúdba (10) a kapa védőburkolat hátulján.
- Dugja át a sasszeget a keretben lévő furatokon.

### A KAPÁK FELSZERELÉSE *Lásd ábra. 4*

A talajlazító/rotációs kapa négy kapával van felszerelve - két (B és C betűkkel jelzett) belső kapával, és két külső kapával (A és D jelzéssel). A gép megfelelő működéséhez a kapákat a helyes irányba kell felszerelni.

- Helyezze fel a fi lc alátétkarikákat a kapatengely két oldalára.
- A C jelölésű kapát a fogaskerékház bal oldalán tegye a kapatengelyre. A kapa megjelölt oldalának a fogaskerékkel ellentétes irányba kell néznie.
- A B jelölésű kapát a fogaskerékház jobb oldalán tegye a kapatengelyre. A kapa megjelölt oldalának a fogaskerékkel ellentétes irányba kell néznie.
- Helyezze fel a fi lc alátétkarikákat a kapatengely két oldalára, és csúsztassa egészen a belső kapákhoz.
- A D jelölésű külső kapát tegye a kapatengely bal oldalára. A megjelölt oldalnak a C jelölésű kapa felé kell néznie.
- Az A jelölésű külső kapát tegye a kapatengely jobb oldalára. A megjelölt oldalnak a B jelölésű kapa felé kell néznie.
- Ahhoz, hogy a fogakat a fogas tengelyhez rögzítse, helyezze be az U-alakú kötélcsapokat a fogas tengely mindkét oldalán található lyukakba.

**MEGJEGYZÉS:** A gép nem fog megfelelően működni, ha a kapák helytelenül vannak felszerelve. Ha problémát észlel a gép működése közben, ellenőrizze a kapák helyes állását.

### ⚠ FIGYELEM

Ne engedje, hogy a gép mind alaposabb ismerete fi gyelmetlenné tegye. Ne feledje, hogy elég egy fi gyelmetlen másodperctörődék ahhoz, hogy súlyos sérülés következzen be.

### ⚠ FIGYELEM

A gép használatakor mindig viseljen védőszemüveget vagy oldalellenzővel rendelkező védősisakot. Ennek elmulasztása ahhoz vezethet, hogy valamilyen tárgy kerülhet a szemébe, ami súlyos sérülést eredményezhet.

### ⚠ FIGYELEM

Ne használjon semmilyen a gyártó által a géphez nem ajánlott kiegészítőt vagy tartozékot. A nem ajánlott tartozékok vagy kiegészítők használata súlyos személyi sérülést eredményezhet.

### ⚠ FIGYELEM

Ne hagyja, hogy a ruházata, keze, lába vagy bármilyen más testrésze a forgó kapák vagy bármilyen más mozgó alkatrész közelébe kerüljön. A kapák a kioldókapcsoló megnyomásakor elkezdene előrefelé forogni. A kapák forgása a kioldókapcsoló felengedéséig tart. Ha hozzáér a kapákhoz, az súlyos személyi sérüléshez vezethet.

## HASZNÁLAT

### AZ AKKUMULÁTOR BEHELYEZÉSE

*Lásd ábra. 5*

- Nyissa ki az akkumulátortartó ajtaját (6).
- Illessze be az akkumulátort a talajlazító nyílásába.
- Tartsa meg az egységet.
- Helyezze be az akkumulátort a nyílásba, amíg az akkumulátor kioldógomb a helyére nem rögzül. Kattanást kell hallania, amikor a helyén van.
- Zárja le az akkumulátortartó ajtaját (6).

### AZ AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

*Lásd ábra. 5*

- Engedje el a fogantyú kapcsolót (4) a készülék leállításához.
- Nyomja meg az akkumulátor kioldógombot. Ennek hatására az akkumulátor kiemelkedik a szerszámból.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

- Tartsa meg az egységet. Húzza ki az akkumulátoregységet a talajlazítóból.

### MŰVELETEK

- A kerti talaj fellazítása a veteményes vetéshez való előkészítéséhez.
- Sekély talajlazítás a gyomok eltávolításához.

### A TALAJLAZÍTÓ/ROTÁCIÓS KAPA BEINDÍTÁSA/LEÁLLÍTÁSA

Lásd ábra. 6

- Az akkumulátor behelyezése.
- Álljon a gép mögé, a kapák legyenek a földön, a munkaterület pedig tiszta és akadálymentes legyen.
- Nyomja be a kapcsolóreteszt (5).
- Húzza a kioldókapcsolót a fogantyú felé a kapák forgásának elindításához.
- A rotációs kapa leállításához engedje fel a kioldókapcsolót (4).

### A VETEMÉNYES ELŐKÉSZÍTÉSE *Lásd ábra. 7*

A talajlazító/rotációs kapa a kerti talaj fellazítására és a veteményes vetéshez való előkészítésére használható. Tervezzen előre, hogy elegendő távolság legyen a vetéssorok között, és a növények kinövése után is tudja lazítani a talajt a géppel a sorok között.

**MEGJEGYZÉS:** Előfordulhat, hogy a kívánt mélység eléréséhez többször is végig kell mennie ugyanazon a nyomvonalon. Ne próbáljon túl mélyre menni az első áthaladásakor. Ha a gép ugrál vagy rángat, hagyja, hogy kicsit gyorsabban haladjon előre vagy szerelje fel a kerék / vonórúd szerelvényt. Ha mélyebben szeretne kerülni a géppel a talajban, emelje fel a fogantyút. Nyomja le a fogantyút, ha a sekélyebben szeretné megművelni a talajt. Ha a gép egy helyben áll és leássa magát, próbálja jobbra-balra mozgatni a gépet, hogy újra elinduljon előre. Ha a talaj túl kemény, locsolja meg néhány nappal a talajlazítás előtt. Kerülje az azott vagy nedves talaj megmunkálását. Nagy esőzés után várjon egy-két napot, hogy a talaj kiszáradjon.

### ÁLTALÁNOS TALAJLAZÍTÁS *Lásd ábra. 8*

A 2 in. (5 cm) alatti mélységben végzett talajlazítás a gyomok kivágására és a talaj szellőztetésére használható, a közelben levő növények gyökereinek megsérülése nélkül. Ezt gyakran kell elvégezni, hogy a gyomok ne nőjenek nagyra, és ne tekeredhessenek a gép kapái

köré. A két külső kapakécs leszerelhető a gépről, hogy még keskenyebb legyen a munkaszélesség. A két külső kapa eltávolítása:

- Húzza ki a gépet az elektromos hálózathoz.
- Távolítsa el a sasszegeket a kapatengely végén található furatokból.
- Vegye le a külső kapakécsket és a fi lc alátétkarikákat a kapatengelyről.
- Helyezze a sasszegeket azokba a furatokba, amelyek a fi lc alátétkarikák eltávolításakor váltak láthatóvá.

### A KAPÁK MEGTISZTÍTÁSA AZ IDEGEN TÁRGYAKTÓL

Használat közben egy-egy kő vagy gyökér beszorulhat/ beakadhat a kapákba, vagy magas fű/ növényzet tekeredhet a kapatengely köré. A kapák megtisztításához engedje fel a kioldókapcsolót. Húzza ki a fogantyút, és rázza ki vagy távolítsa el az akadályokat a kapák közül vagy a kapatengelyről. A kapatengely köré tekeredett magas fű vagy növényzet eltávolításához vegyen le egy vagy több kapát a kapatengelyről. Lásd A kapák felszerelése részt a kézikönyvben.

## KARBANTARTÁS

### ▲ FIGYELEM

Szervizeléskor csak azonos cserealkatrészeket használjon. Bármilyen más alkatrész használata veszélyes lehet vagy a termék károsodását okozhatja.

### ▲ FIGYELEM

A talajlazító használatakor vagy a por lefűvészkor mindig viseljen védőszemüveget vagy oldalellenzővel rendelkező védősisakot. Ha a használat poros környezetben történik, vegyen fel egy pormaszkot is.

### ▲ FIGYELEM

A gép átvizsgálása, tisztítása vagy szervizelése előtt húzza ki a tápkábelt, és várja meg, amíg a mozgó alkatrészek megállnak. Ezen utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülést vagy anyagi kárt eredményezhet.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS

A műanyag részek tisztításakor tartózkodjon a tisztítószeresek használatától. A legtöbb műanyag érzékeny a különböző típusú kereskedelmi oldószerekre és azok használata esetén károsodhat. Egy tiszta ruhát használjon a kosz, por, olaj, kenőzsír, stb. eltávolítására.

### ▲ FIGYELEM

A műanyag részek semmilyen körülmények között nem érintkezhetnek fékolajjal, benzinnel, petróleum alapú termékekkel, beszívódó olajokkal, stb.. A vegyszerek károsíthatják, gyengíthetik vagy tönkretéphetik a műanyagot, ami súlyos személyi sérülést eredményezhet.

A vásárló csak az alkatrészlistán lévő alkatrészeket javíthatja, vagy cserélheti ki. Minden más alkatrészt egy hivatalos szervizközpontban kell kicseréltetni.

### A TALAJLAZÍTÓ/ROTÁCIÓS KAPA TÁROLÁSA

A gép hosszabb időre való eltárolása előtt a következő lépéseket kell elvégezni.

- Távolítsa el a koszt, a fűvet és más anyagokat az egész gépről.
- Törölje át olajjal vagy fújja le szilikon kenőanyaggal a kapákat a rozsdásodás megelőzése érdekében.
- Olajozza be a kioldókapcsoló kábelét és az összes látható mozgó alkatrészt. Ne vegye le a motor burkolatát.
- Rendeljen új alkatrészeket a rossz vagy törött alkatrészek helyett.
- Felállítva tárolja a gépet, tiszta, száraz helyen. Széthúzott fogantyúkkal tárolja, vagy a lazítsa meg a fogantyú gombjait és hajtsa be a fogantyút. Vigyázzon, nehogy a kapcsoló kábele beakadjon a fogantyú lehajtásakor.
- Száraz, tiszta, gyerekek által nem elérhető helyen tárolja.

## Maavar (Az eredeti útmutató fordítása) HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A motor nem indul be a kioldókapcsoló megnyomásakor.	A tápkábel nincs bedugva vagy laza a csatlakozás.	Dugja be a tápkábelt.
	Kioldott a házi biztosíték.	Ellenőrizze a biztosítékot.
A motor forog, de a kapák nem.	Kő vagy gyökér akadt a kapák közé.	A kapák megtisztításához engedje fel a kioldókart. Húzza ki a gépet, és rázza ki vagy távolítsa el az akadályokat a kapák közül vagy a kapatengelyről.
	Magas fű vagy növényzet tekeredett a kapatengely köré.	A kapatengely köré tekeredett magas fű vagy növényzet eltávolításához vegyen le egy vagy több kapát a kapatengelyről. Lásd A kapák felszerelése részt a kézikönyvben.
	Tönkrement a fogaskerékajtás.	Vigye el a gépet egy hivatalos szervizközpontba.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### SPECIFICAȚIILE

Tip	2800113
Putere nominală	60 V
Tensiunea nominală	8 in. (20cm)
Turație la mers în gol	200 RPM ± 10% RPM
Grad de protecție	IPX4
Nivelul presiunii acustice	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
Nivelul garantat al puterii sunetului	93dB(A)
Vibrații	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Greutatea	11.2 kg

### DESCRIERE

A se vedea Figurile 1 - 8 pentru acest piese.

1. Mâner superior
2. Mânerul inferior
3. Piuliță fluture
4. Etrier de siguranță
5. Sistem de blocare a comutatorului
6. Capacul bateriei
7. Ansamblu roată
8. Cuie de cuplare în formă de U
9. Apărătoare dinte brăzdar
10. Tijă de sprijin
11. Dinte brăzdar A
12. Dinte brăzdar B
13. Dinte brăzdar C
14. Dinte brăzdar D
15. Cutie de viteze
16. Ax roată de brăzdare

### ASAMBLARE

#### DESPACHETAREA

Acest produs necesită asamblare.

- Scoateți cu atenție dispozitivul și orice fel de accesorii din cutie. Asigurați-vă că toate articolele enumerate pe lista de împachetare sunt incluse.
- Inspectați cu atenție unele pentru a vă asigura că nu a fost deteriorat în timpul transportului.
- Nu aruncați ambalajul decât după ce ați inspectat cu atenție și după ce sunteți mulțumit de felul în care funcționează unele.
- Dacă oricare piesă este deteriorată sau lipsește, vă rugăm să sunați la serviciul pentru clienți Powerworkstools pentru asistență.

#### ▲ AVERTISMENT

Dacă oricare dintre piese este deteriorată sau lipsește, nu utilizați acest dispozitiv decât după ce aceasta a fost înlocuită. Nerespectarea acestui avertisment poate conduce la rănirea personală gravă.

#### ▲ AVERTISMENT

Nu încercați să modifi cați această unealtă sau să creați accesorii nerecomandate a fi utilizate cu aceasta. Orice astfel de alterare sau modifi care reprezintă o utilizare necorespunzătoare și poate rezulta în crearea de condiții periculoase ce pot conduce la rănirea dumneavoastră gravă.

#### LISTĂ DE EXPEDIERE

- Cultivator
- Cuie de cuplare (2)
- Cuie de cuplare în formă de U (2)
- Brăzdar interioare (2)
- Brăzdar exterior (2)
- Ansamblu roată
- Manual de utilizare

#### ASAMBLAREA GHIDONULUI A se vedea Figura 2

- Aliniați găurile pe mijloc cu găurile de pe mânerul inferior. Introduceți șuruburile și strângeți-le folosind piulițele fluture furnizate.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### ASAMBLAREA ROȚILOR A se vedea Figura 3

Folosiți ansamblul de roți pentru a transporta aparatul la ssau de la zona de lucru sau când cultivați. Pentru instalare:

- Introduceți ansamblul roți (7) în tija de sprijin (10) din spatele scutului discului brăzdarului.
- Introduceți cuiul de cuplare prin găurile din suport.

### INSTALAREA CUȚITELOR A se vedea Figura 4

Cultivatorul are patru cuțite - două cuțite interioare marcate cu B și C și două cuțite exterioare marcate cu A și D. Pentru operarea corespunzătoare a unității, cuțitele trebuie instalate având orientarea corectă.

- Plasați o garnitură de păslă pe fi ecare parte a arborelui cuțitului.
- Plasați cuțitul marcat cu C pe arborele cuțitului în partea stângă a cutiei de viteze. Partea marcată a cuțitului trebuie să fi e orientată cu fața în direcția opusă cutiei de viteze.
- Plasați cuțitul marcat cu B pe arborele cuțitului în partea dreaptă a cutiei de viteze. Partea marcată a cuțitului trebuie să fi e orientată cu fața în direcția opusă cutiei de viteze.
- Plasați o garnitură de păslă pe fi ecare parte a arborelui cuțitului și glisați-le pentru a sta pe cuțitele interioare.
- Plasați cuțitul interior marcat cu D pe partea stângă a arborelui cuțitului. Partea marcată trebuie să fi e orientată înspre cuțitul marcat cu C.
- Plasați cuțitul exterior marcat cu A pe partea dreaptă a arborelui cuțitului. Partea marcată trebuie să fi e orientată înspre cuțitul marcat cu B.
- Pentru a fixa cuțitele pe arborele de tijă, introduceți știfturile de formă U în orificiile situate pe ambele părți ale arborelui cuțit.

**NOTĂ:** Unitatea nu va opera corespunzător în cazul în care cuțitele sunt instalate incorect. Dacă observați o problemă privind operarea cultivatorului, verificați poziționarea corespunzătoare a cuțitului.

### ⚠ AVERTISMENT

Nu permiteți ca familiaritatea cu produsele să vă diminueze atenția acordată. Rețineți că o fracțiune de secundă de neatenție este suficientă pentru a cauza rănirea dumneavoastră gravă.

### ⚠ AVERTISMENT

Purtați întotdeauna ochelari de protecție sau ochelari cu protecții laterale atunci când operați astfel de unelte. În caz contrar, vă expuneți riscului ca anumite obiecte să vă fi e aruncate în ochi și să rezulte în posibile răni grave.

### ⚠ AVERTISMENT

Nu utilizați niciun atașament sau accesoriu care nu este recomandat de producătorul acestui dispozitiv. Utilizarea atașamentelor sau accesoriilor nerecomandate poate conduce la rănirea dumneavoastră gravă.

### ⚠ AVERTISMENT

Nu vă apropiați mâinile, picioarele sau orice altă parte a corpului sau a vestimentației de cuțitele rotitoare sau de orice alte piese aflate în mișcare. Cuțitele încep să se rotească înspre înainte imediat după apăsarea declanșatorului comutator. Cuțitele continuă să se rotească până când declanșatorul comutator este eliberat. În cazul în care nu evitați contactul, acest lucru poate conduce la rănirea dumneavoastră gravă.

## OPERAREA

### PENTRU A INSTALA ACUMULATORUL

A se vedea Figura 5

- Deschideți capacul compartimentului pentru baterie (6).
- Aliniați bateria cu cavitatea de pe cultivator.
- Țineți aparatul.
- Introduceți bateria în deschizătură până când butonul de eliberare a bateriei se blochează în poziție. Ar trebui să auziți un „clic” după ce se instalează.
- Închideți capacul compartimentului pentru baterie (6).

### PENTRU A SCOATE ACUMULATORUL

A se vedea Figura 5

- Eliberați bara de comutare (4) pentru a opri aparatul.
- Apăsăți pe butonul de eliberare a bateriei. Acest lucru va determina ieșirea bateriei din sculă.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

- Țineți aparatul. Scoateți bateria din cultivator.

### APLICAȚII

- Destelenirea zonei de grădină pentru a pregăti răzorul de sămânță pentru a fi plantat.
- Lucrarea pământului la suprafață pentru a plivi.

### PORNIREA/OPRIREA CULTIVATORULUI

A se vedea Figura 6

- Introduceți acumulatorul.
- Stați în spatele unității care trebuie să aibă cuțitele pe pământ. Zona de lucru trebuie să fi e curată și fără obstrucții.
- Apăsăți sistemul de blocare a comutatorului (5).
- Trageți declanșatorul comutator înspre bara de ghidare pentru a iniția rotirea cuțitelor.
- Pentru a opri cultivatorul, eliberați declanșatorul comutatorului (4).

### PREGĂTIREA RĂZORULUI DE SĂMÂNȚĂ

A se vedea Figura 7

Cultivator poate fi folosit pentru destelenirea zonei de grădină și pregătirea răzorului de sămânță pentru plantare. Planifiți cați dinainte pentru a lăsa suficient spațiu de lucru cultivatorului după ce plantele au crescut.

**NOTĂ:** Este posibil să fi e necesară trecerea de mai multe ori peste aceeași porțiune de pământ pentru a obține adâncimea dorită. Nu încercați să săpați prea adânc la prima trecere. Dacă dispozitivul sare sau se balansează, permiteți unității să se deplaseze înspre înainte cu o viteză ușor mai mare sau instalați ansamblul roată / bară de direcție. Pentru a săpa mai în adâncime, ridicați bara de ghidare. Apăsăți în jos pe bara de ghidare, dacă doriți să săpați la o adâncime mai mică. Dacă dispozitivul rămâne și sapă într-un singur loc, încercați să balansați unitatea dintr-o parte într-alta pentru a o face să se miște înspre înainte din nou. Dacă pământul este foarte dur, udați-l cu câteva zile înainte de săpare. Evitați să lucrați pământul atunci când este umed sau saturat de umiditate. Așteptați o zi sau două după o ploaie puternică pentru ca pământul să se usuce.

### REGLĂRI LUCRĂRI GENERALE DE SĂPARE A se vedea Figura 8

Săparea la adâncimi mai mici de 2 țoli poate fi folosită pentru plivirea și aerarea solului, fără a periclita rădăcinile plantelor din apropiere. Această operație trebuie făcută periodic, astfel încât buruienile să nu crească prea mult și să se încălzească în cuțitele unității. Cele două lame ale cuțitului exterior pot fi îndepărtate de pe unitate pentru a permite a lățime de săpare mai îngustă. Pentru a îndepărta cele două cuțite exterioare:

- Deconectați cultivatorului.
- Îndepărtați bolțurile de blocare din găurile de la capătul arborelui cuțitului.
- Îndepărtați lamele cuțitului exterior și garniturile de pânză din arborele cuțitului.
- Plasați bolțurile de blocare în găurile care erau neacoperite atunci când garniturile de pânză au fost scoase.

### CURĂȚAREA CUȚITELOR DE OBIECTE STRĂINE

În timpul operării, o piatră sau o rădăcină poate rămâne prinsă în cuțite, la fel cum iarba înaltă sau buruienile se pot înfășura în jurul arborelui cuțitului. Pentru a curăța cuțitele, eliberați maneta declanșatorului. Deconectați cultivatorul și desprindeți sau îndepărtați orice obstacol de pe cuțite sau de pe arborele cuțitului. Pentru îndepărtarea ușoară a ierbii înalte sau a buruienilor înfășurate în jurul arborelui cuțitului, scoate unul sau mai multe cuțite de pe arborele cuțitului. A se vedea Îndepărtarea și instalarea cuțitului din cadrul acestui manual.

### ÎNTREȚINEREA

#### ▲ AVERTISMENT

În cadrul lucrărilor de reparație, utilizați doar piese de schimb de același tip. Utilizarea oricărui alt tip de piese poate genera o situație periculoasă sau poate deteriora unealta.

#### ▲ AVERTISMENT

Atunci când operați cultivatorul sau când îndepărtați praful, purtați întotdeauna ochelari de protecție sau ochelari de protecție cu apărători laterale. Dacă mediu de lucru este plin de praf, purtați întotdeauna o mască împotriva prafului.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### ⚠ AVERTISMENT

Înainte de inspectarea, curățarea sau efectuarea lucrărilor de depanare pentru dispozitiv, deconectați fișa de la sursa electrică și așteptați ca toate părțile mobile să se oprească. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate conduce la rănirea gravă sau distrugerea bunurilor.

### ÎNTREȚINERE GENERALĂ

Evitați utilizarea solvenților atunci când curățați piesele din plastic. Majoritatea materialelor plastice sunt susceptibile deteriorării din cauza expunerii la diverse tipuri de solvenți comerciali și pot fi avariate dacă acestea sunt utilizate. Utilizați materiale textile curate pentru a îndepărta murdăria, praful, uleiul, grăsimea etc.

### ⚠ AVERTISMENT

Nu permiteți niciodată ca lichidul de frână, benzina, produsele pe bază de petrol, uleiurile penetrante etc. să intre în contact cu piesele din plastic. Produsele chimice pot deteriora, slăbi sau distruge plasticul, fapt care poate conduce la răniri grave.

Doar piesele trecute pe lista de piese pot fi reparate sau înlocuite de către client. Toate celelalte piese trebuie înlocuite la un Centru de service autorizat.

### DEPOZITAREA CULTIVATORULUI

Înainte de depozitarea cultivatorului pe durata sezonului, trebuie să parcurgeți următorii pași.

- Curățați murdăria, iarba și alte materiale din întreaga unitate.
- Ștergeți cuțitele de ulei sau pulverizați cu lubrifii anti-rugină pe bază de silicon pentru a preveni ruginirea.
- Lubrifiați cablul declanșatorului comutator și toate piesele mobile vizibile. Nu îndepărtați carcasa motorului.
- Comandați noi piese pentru a înlocui toate componentele defecte sau uzate.
- Depozitați în poziție verticală, într-un loc curat și uscat. Depozitați cu mânerul în poziție deschisă sau eliberați butoanele rotative ale mânerelor și îndoiți mânerul în jos. Nu permiteți cablului declanșatorului comutator să fie prins atunci când coborâți bara de ghidare.
- Depozitați într-un loc curat și uscat și care nu este la îndemâna copiilor.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### DEPANAREA

PROBLEMĂ	CAUZĂ	REMEDIU
Motorul nu pornește atunci când este apăsat declanșatorul comutator.	Cablul de alimentare nu este conectat sau conexiunea nu este adecvată.	Conectați cablul de alimentare.
	Înterupătorul menajer este decuplat.	Verifi cați întrerupătorul.
Motorul funcționează, dar cuțitele nu se mișcă.	Pietre sau rădăcini au rămas prinse în cuțite.	Pentru a curăța cuțitele, eliberați maneta declanșatorului. Deconectați cultivatorul și desprindeți sau îndepărtați orice obstacol de pe cuțite sau de pe arborele cuțitului.
	Iarba înaltă sau buruienile se pot înfășura în jurul arborelui cuțitului.	Pentru îndepărtarea ușoară a ierbii înalte sau a buruienilor înfășurate în jurul arborelui cuțitului, scoate unul sau mai multe cuțite de pe arborele cuțitului. A se vedea Îndepărtarea și instalarea cuțitului din cadrul acestui manual.
	Sistemul angrenajelor nu funcționează.	Duceți unitatea la un centru de service autorizat.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### СВОЙСТВА

Тип	2800113
Номинална мощност	60 V
Номинално напрежение	8 in. (20cm)
Скорост в ненатоварено положение	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Степен на защита	IPX4
Ниво на шумово налягане	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Гарантирано ниво на шум	93dB(A)
Вибрации	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Тегло	11.2 kg

### ОПИСАНИЕ

Виж фиг.1 до фиг. 8 за тези части.

1. Горна ръкохватка
2. Долна ръкохватка
3. Крилчати гайки
4. Лостов превключвател
5. Фиксатор на превключвателя
6. Врата на батерията
7. монтаж на колелата
8. Осигурителни щифтове с U форма
9. Капак на острието
10. Поддържащ прът
11. Острие A
12. Острие B
13. Острие C
14. Острие D
15. Предавателна кутия
16. Вал за остриетата

### СГЛОБЯВАНЕ

#### РАЗПАКОВАНЕ

Този продукт изисква сглобяване.

- Внимателно извадете инструмента и всички принадлежности от кутията. Уверете се, че присъстват всички елементи, включени в опис на пакета.
- Огледайте внимателно инструмента, за да се уверите, че няма нищо счупено или повредено по време на превоза.

- Не изхвърляйте опаковъчния материал, докато не сте прегледали внимателно инструмента и не сте работили задоволително с него.
- Ако има липсващи или повредени части, се обърнете за помощ към отдела за обслужване на клиенти на Powerworktools.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако има липсващи или повредени части, не работете с този инструмент, докато частите не бъдат заменени. Несъобразяването с това предупреждение може да доведе до сериозни физически наранявания.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не опитвайте да променяте този инструмент или да създавате принадлежности, които не са препоръчани за употреба с него. Всяка подобна поправка или промяна представлява неправилна употреба и може да създаде опасни условия и да нанесе сериозни физически наранявания.

### ОПИС НА ПАКЕТА

- Култиватор
- Осигурителните щифтове (2)
- Осигурителните щифтове с U форма (2)
- Вътрешни остриета (2)
- Външни остриета (2)
- монтаж на колелата
- Колесен механизъм.

### СГЛОБЯВАНЕ НА РЪКОХВАТКАТА *Виж фиг 2*

- Напаснете отворите в средата с отворите на долните ръкохватки. Поставете болтовете и ги затегнете с помощта на предоставените крилчати гайки.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### СГЛОБЯВАНЕ НА КОЛЕЛАТА *Виж фиг 3*

Използвайте механизма за фиксиране на колело, за да транспортирате уреда до и от работната област или при култивиране.

За монтиране:

- Вкарайте механизма за фиксиране на колело (7) в поддържащия прът (10), разположен на задната страна на предпазителя за остриетата.
- Вкарайте осигурителния щифт през отворите в скобата.

### МОНТИРАНЕ НА ОСТРИЕТАТА *Виж фиг 4*

Култиваторът има четири остриета – две вътрешни остриета, маркирани като В и С, и две външни остриета, маркирани като А и D. За правилното функциониране на уреда, остриетата трябва да са монтирани в правилната посока.

- Поставете филцова шайба от всяка страна на вала за остриета.
- Наведете уреда назад на неговите колела, така че ръкохватката да остане на земята. Поставете острие С на вала за остриетата вляво от предавателната кутия. Маркираната страна на острието не трябва да е обърната към предавателната кутия.
- Поставете острие В на вала за остриета вдясно от предавателната кутия. Маркираната страна на острието не трябва да е обърната към предавателната кутия.
- Поставете филцова шайба от всяка страна на вала за остриета и я плъзнете плътно към вътрешните остриета.
- Поставете външното острие, маркирано с D, от лявата страна на вала за остриета. Маркираната страна трябва да е обърната към острие С.
- Поставете външното острие, маркирано с А, от дясната страна на вала за остриета. Маркираната страна трябва да е обърната към острие В.
- Поставете външното острие, маркирано с А, от дясната страна на вала за остриета. Маркираната страна трябва да е обърната към острие В.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Уредът няма да работи правилно, ако остриетата са монтирани неправилно. Ако забележите проблем с работата по култивиране на уреда, проверете правилното разположение на остриетата.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не позволявайте доброто познаване на инструментите да отслаби бдителността ви. Запомнете, че миг невнимание е достатъчен за получаването на сериозни наранявания.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги носете защитна маска или защитни очила със странични екрани, когато боравите с инструментите. Несъобразяването с това предупреждение може да доведе до попадане на чужди частици в очите Ви и евентуални сериозни наранявания.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте никакви приставки и принадлежности, които не са препоръчани от производителя на този инструмент. Използването на непрепоръчани приставки и принадлежности може да доведе до сериозни физически наранявания.

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не позволявайте ръцете, краката или други части на тялото или дрехите да попадат близо до въртящите се остриета или до други движещите се части. Остриетата започват да се въртят напред, след като се натисне спусъкът. Остриетата ще продължат да се въртят, докато не се освободи спусъкът. Несъобразяването с горното предупреждение може да доведе до сериозни физически наранявания.

## РАБОТА

### ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИЯ

*Виж фиг 5*

- Отворете вратата на акумулатора (6).
- Подравнете акумулатора с кукината на култиватора.
- Задръжте устройството.
- Въмкнете акумулатора в отвора, докато бутонът за освобождаване на акумулатора се фиксира на място. Трябва да чуете "щракване", когато той се инсталира.
- Затворете вратата на акумулатора (6).

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА

Виж *фиг 5*

- Отпуснете превключващия лост (4), за да спрете уреда.
- Натиснете бутона за освобождаване на акумулатора. Това ще причини повдигане на акумулатора от инструмента.
- Задръжте устройството. Издърпайте акумулаторния комплект от култиватора.

### ПРИЛОЖЕНИЯ

- Разораване на градинската почва, за да се подготви лехата с разсад за засаждане.
- Плитко култивиране за премахване на плевелите

### СТАРТИРАНЕ / СПИРАНЕ НА КУЛТИВАТОРА

Виж *фиг 6*

- Прекарайте одобрен удължител за работа на открито през горния фиксатор за удължителния кабел.
- Свържете удължителя към щепсела.
- Включете култиватора към удължителя.
- Застанете зад уреда, като остриетата са на земята, а работната зона е почистена и без препятствия.
- Натиснете фиксатора на превключателя.
- Дръпнете спусъка към ръкохватката, за да започне въртенето на остриетата.
- За да спрете култиватора, отпуснете спусъка.

### ПОДГОТВЯНЕ НА ЛЕХАТА С РАЗСАД Виж *фиг 7*

Култиваторът може да бъде използван за раздробяване на градинската почва и за подготвяне на лехата за засаждане. Планирайте предварително да оставите достатъчно пространство между редовете, за да може машината да култивира, след като растенията пораснат.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За да достигнете желаната дълбочина, може да се наложи да преминете няколко пъти по една и съща пътека. Не се опитвайте да задълбавате твърде надълбоко при първото преминаване. Ако машината подскочи или се запъне, позволете на уреда да се измести напред с малко по-висока скорост или монтирайте механизъм за фиксиране на колело/ разтегляща се стойка. За да задълбаετε по-надълбоко, повдигнете

ръкохватката. Натиснете надолу ръкохватката за плитко култивиране. Ако машината остане и закопае на едно място, опитайте се да разклатите уреда настрани, за да може да тръгне отново напред. Ако почвата е много твърда, я полейте няколко дни преди култивирането. Отбягвайте обработването на почвата, когато е влажна или мокра. Изчакайте ден или два след силен дъжд, за да може почвата да изсъхне. Avoid working the soil when soggy or wet. Wait a day or two after heavy rain for the ground to dry.

### ОБЩО КУЛТИВИРАНЕ Виж *фиг 8*

Плитко култивиране на по-малко от 2 инча дълбочина може да бъде използвано за разбиване на плевели или наситена с въздух почва без нараняване на близките корени на растенията. Това трябва да се извършва често, за да не порастват големи плевелите и да се заплитат в остриетата на уреда. Двете външни остриета могат да бъдат премахнати от уреда, за да се позволи по-ограничена широчина на култивиране. За да отстраните двете външни остриета:

- изключете кабела на култиватора;
- отстранете осигурителните щифтове от дупките в краищата на вала за остриета;
- отстранете външните остриета и филцови шайби от вала за остриета;
- поставете осигурителните щифтове в дупките, които се освобождават след отстраняването на филцовите шайби.

### ПОЧИСТВАНЕ НА ОСТРИЕТАТА ОТ ВЪНШНИ ПРЕДМЕТИ

По време на работа в остриетата може да заседне камък или корен, а по вала на остриетата да се залепте висока трева или плевел. За да почистите остриетата, отпуснете лоста на пусковото устройство. Изключете култиватора от щепсела и отместете или премахнете всички препятствия от остриетата или вала на остриетата. За да улесните премахването на висока трева или плевели, които са се увили около вала на остриетата, премахнете едно или повече от остриетата от вала. Виж „Премахване и монтиране на остриета“ в ръководството.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ПОДДРЪЖКА

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При ремонт използвайте само идентични резервни части. Използването на други части може да ви изложи на опасност или да повреди продукта.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги носете предпазни очила или маска със странични екрани при работа с култиватора или при издухването на прах. Ако при работата се отдели прах, използвайте и маска за предпазване от него.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди да проверявате, почиствате или обслужвате машината, изключете захранващия кабел и изчакайте всички движещи се части да спрат. Неспазването на тези указания може да доведе до сериозни физически наранявания или имуществени щети.

### ОБЩА ПОДДРЪЖКА

Избягвайте използването на разтворители при почистването на пластмасовите части. Повечето пластмаси са чувствителни към различни видове разтворители и може да се повредят при използването на такива. Използвайте чисти парцали за да премахнете кал, прах, масло, грес и т.н.

#### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В никакъв случай не позволявайте пластмасовите части да влизат в контакт със спирални течности, нефтени продукти, проникващи масла и т.н. Химикалите могат да повредят, отслабят или унищожат пластмасата, което може да доведе до сериозни физически наранявания.

Само частите, показани в списъка с части, са подходящи за ремонт и подмяна от клиента. Всички други части следва да се заменят от упълномощен сервизен център.

### СЪХРАНЯВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА

Трябва да предприемете следните стъпки, преди да приберете култиватора за сезона.

- Почистете пръста, тревата и други материали от целия уред.
- Изтрийте остриетата с масло или ги напръскайте със силиконова смазка, за да предотвратите ръждата.
- Смажете кабела на превключвателя и всички видими подвижни части. Не премахвайте покритието на мотора.
- Поръчайте нови части, които да заменят лошо износените или счупените.
- Приберете го в изправено положение на чисто, сухо място. Приберете го с разгънато положение на ръкохватките или разхлабете врътките на ръкохватката и сгнетете надолу ръкохватките. Не позволявайте кабелът на спуска да се прещипе при смъкването на ръкохватката.
- Приберете го на сухо, чисто и недостъпно за деца място.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Моторът не може да стартира при натискане на спусъка.	Захранващият кабел не е включен или връзката е разхлабена.	Включете захранващия кабел.
	Бушонът е изключен.	Проверете бушона
Моторът работи, но остриетата не се движат	В остриетата може да има заклезен камък или корен.	За да почистите остриетата, отпуснете лоста на пусковото устройство. Изключете култиватора от щепсела и отместете или премахнете всички препятствия от остриетата или вала на остриетата.
	Висока трева или плевели може да са се увили около вала на остриетата.	За да улесните премахването на висока трева или плевели, които са се увили около вала на остриетата, премахнете едно или повече от остриетата от вала. Виж "Премахване и монтиране на остриетата" в ръководството.
	Повреда на предавателната кутия.	Занесете уреда в упълномощен сервизен център.

## Ελληνικά (αρχικές οδηγίες)

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τύπος	2800113
Βαθμονόμηση ισχύος	60 V
Βαθμονομημένη τάση	8 in. (20cm)
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	200 RPM ± 10% RPM
Βαθμός προστασίας	IPX4
επίπεδο πίεσης ήχου	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
επίπεδο έντασης ήχου	93dB(A)
Κραδασμός	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Βάρος	11.2 kg

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Βλ. Σχ. 1 έως Σχ. 8 για τα εξαρτήματα.

1. Άνω λαβή
2. Κάτω λαβή
3. Πεταλούδες
4. Διακόπτης δοντιών
5. Διακόπτης κλειδώματος
6. Πόρτα μπαταρίας
7. Διάταξη τροχών
8. Πείροι έλξης σχήματος U
9. Κάλυμμα δοντιών
10. Ράβδος στήριξης
11. Δόντι A
12. Δόντι B
13. Δόντι C
14. Δόντι D
15. Κιβώτιο ταχυτήτων
16. Άξονας δοντιών

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

#### ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Το προϊόν απαιτεί συναρμολόγηση.

- Αφαιρέστε με προσοχή το προϊόν και τυχόν εξαρτήματα από τη συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα στοιχεία που αναγράφονται στη λίστα συσκευασίας.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν προκλήθηκαν θραύσεις ή ζημιές κατά τη μεταφορά του.

- Μην απορρίπτετε το υλικό συσκευασίας μέχρι να έχετε ελέγξει προσεκτικά και χρησιμοποιήσει κανονιστικά το προϊόν.
- Αν οποιοδήποτε εξάρτημα έχει υποστεί φθορά ή λείπει, καλέστε το κέντρο εξυπηρέτησης της Powerworks Tools για βοήθεια.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν οποιοδήποτε εξάρτημα από τη λίστα συσκευασίας έχει ήδη συναρμολογηθεί στο προϊόν σας όταν το αφαιρείτε από τη συσκευασία. Τα εξαρτήματα στη λίστα δεν έχουν συναρμολογηθεί στο προϊόν από τον κατασκευαστή και απαιτούν εγκατάσταση από τον πελάτη. Η χρήση προϊόντος που έχει συναρμολογηθεί εσφαλμένα, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροποποιήσετε το προϊόν ή να δημιουργήσετε εξαρτήματα που δεν προτείνονται για χρήση με αυτό. Κάθε τέτοια αλλαγή ή τροποποίηση αποτελεί εσφαλμένη χρήση και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις και πιθανό σοβαρό τραυματισμό.

#### ΛΙΣΤΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- Καλλιεργητής
- Πείροι έλξης (2)
- Πείροι έλξης σχήματος U (2)
- Εσωτερικά δόντια (2)
- Εξωτερικά δόντια (2)
- Διάταξη τροχών
- Εγχειρίδιο χειριστή

#### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΡΑΒΔΟΥ ΛΑΒΗΣ Βλ. Σχήμα 2

- Ευθυγραμμίστε τις οπές στις μεσαίες με τις οπές στις χαμηλότερες λαβές. Εισάγετε τα μπουλόνια και σφίξτε τα με τις παρεχόμενες πεταλούδες.

## Ελληνικά (αρχικές οδηγίες)

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΡΟΧΩΝ Βλ. Σχήμα 3

Χρησιμοποιείτε τη διάταξη τροχών για να μεταφέρετε τη μονάδα προς και από τον χώρο εργασίας ή κατά την καλλιέργεια.

Για τοποθέτηση:

- Εισάγετε τη διάταξη τροχών (7) στη ράβδο στήριξης (10) στο πίσω μέρος της ασπίδας δοντιών.
- Εισάγετε την πέιρο έλξης στις οπές στον βραχίονα.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΔΟΝΤΙΩΝ Βλ. Σχήμα 4

Ο καλλιεργητής διαθέτει τέσσερα δόντια - δύο εσωτερικά, με τις ένδειξεις Β και C και δύο εξωτερικά, με τις ένδειξεις Α και D. Για τη σωστή λειτουργία της μονάδας, τα δόντια πρέπει να τοποθετηθούν με τη σωστή διάταξη.

- Τοποθετήστε ένα πλυντήριο πίτας σε κάθε πλευρά του φρεατίου.
- Τοποθετήστε το δόντι C στον άξονα δοντιών, αριστερά από το κιβώτιο ταχυτήτων. Η πλευρά του δοντιού με την ένδειξη πρέπει να κοιτάζει μακριά από το κιβώτιο ταχυτήτων.
- Τοποθετήστε το δόντι Β στον άξονα δοντιών, δεξιά από το κιβώτιο ταχυτήτων. Η πλευρά του δοντιού με την ένδειξη πρέπει να κοιτάζει μακριά από το κιβώτιο ταχυτήτων.
- Τοποθετήστε έναν δακτύλιο από πύλημα σε κάθε πλευρά του άξονα δοντιών και σπρώξτε για να ακουμπήσει κόντρα στα εσωτερικά δόντια.
- Τοποθετήστε το εξωτερικό δόντι με την ένδειξη D στην αριστερή πλευρά του άξονα δοντιών. Η πλευρά με την ένδειξη πρέπει να κοιτάζει προς το δόντι C.
- Τοποθετήστε το εξωτερικό δόντι με την ένδειξη Α στη δεξιά πλευρά του άξονα δοντιών. Η πλευρά με την ένδειξη πρέπει να κοιτάζει προς το δόντι Β.
- Για να ασφαλίσετε τα άκρα με τον άξονα του δακτυλίου, τοποθετήστε τους ακροδέκτες του σχήματος U στις οπές που βρίσκονται στις δύο πλευρές του άξονα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μονάδα δεν λειτουργεί αν τα δόντια δεν τοποθετηθούν σωστά. Αν παρατηρήσετε πρόβλημα με τη λειτουργία καλλιέργειας της μονάδας, ελέγξτε αν τα δόντια έχουν τοποθετηθεί σωστά.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Καθώς θα εξοικειώνεστε με τη χρήση του προϊόντος, διατηρήστε την προσοχή σας. Να θυμάστε ότι αρκεί μια στιγμή απροσεξίας για να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφάλειας με πλαϊνές ασπίδες κατά τη χρήση εργαλείων. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος εκτίναξης αντικειμένων στα μάτια σας και πρόκλησης σοβαρού τραυματισμού.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν προτείνονται από τον κατασκευαστή του προϊόντος. Η χρήση εξαρτημάτων που δεν προτείνονται, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε τα χέρια, τα πόδια ή άλλο μέρος του σώματος ή των ρούχων σας κοντά στα περιστρεφόμενα δόντια ή οποιοδήποτε άλλο κινούμενο εξάρτημα. Τα δόντια αρχίζουν να περιστρέφονται προς τα εμπρός, αφού πατηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης. Τα δόντια συνεχίζουν να περιστρέφονται μέχρι να σταματήσετε να πιέζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης. Αν δεν αποφευχθεί η επαφή, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Βλ. Σχήμα 5

- Ανοίξτε το πορτάκι της μπαταρίας (6).
- Ευθυγραμμίστε την μπαταρία με την εσοχή στον καλλιεργητή.
- Κρατήστε τη μονάδα.
- Εισαγάγετε την μπαταρία στο άνοιγμα μέχρι το κουμπί απασφάλισης να κλειδώσει στη θέση του. Πρέπει να ακούσετε ένα «κλικ» όταν τοποθετηθεί σωστά.
- Κλείστε την πόρτα της μπαταρίας (6).

## Ελληνικά (αρχικές οδηγίες)

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Βλ. Σχήμα 5

- Απελευθερώστε τη βέργα λειτουργίας (4) για να σταματήσει το μηχάνημα.
- Πατήστε το κουμπί απασφάλισης της μπαταρίας. Πατώντας το, η μπαταρία θα ανασηκωθεί έξω από το εργαλείο.
- Κρατήστε τη μονάδα. Τραβήξτε και βγάλτε την μπαταρία από τον καλλιεργητή.

### ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ

- Άνοιγμα χώματος κήπου για την προετοιμασία βάσης σποράς για φύτεμα.
- Ρηχές καλλιέργειες για αφαίρεση ζιζανίων.

### ΕΚΚΙΝΗΣΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ

Βλ. Σχήμα 6

- Τοποθετήστε την μπαταρία
- Σταθείτε πίσω από τη μονάδα με τα δόντια στο έδαφος και το χώρο εργασίας καθαρό και απαλλαγμένο από εμπόδια.
- Πιέστε το κλειδίωμα διακόπτη (5).
- Τραβήξτε τον διακόπτη ενεργοποίησης προς τη λαβή για να ξεκινήσετε την περιστροφή των δοντιών.
- Για να σταματήσετε τον καλλιεργητή, αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (4).

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΒΑΣΗΣ ΣΠΟΡΑΣ Βλ. Σχήμα 7

Ο καλλιεργητής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το άνοιγμα του χώματος κήπου και την προετοιμασία βάσης σποράς για φύτεμα. Αφήστε εκ των προτέρων αρκετό χώρο ανάμεσα στις σειρές των σπόρων, ώστε να μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αφού αναπτυχθούν τα φυτά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ενδέχεται να απαιτούνται αρκετά περάσματα από την ίδια διαδρομή για να φτάσετε στο επιθυμητό βάθος. Μην προσπαθείτε να σκάψετε πολύ βαθιά στο πρώτο πέρασμα. Αν η μηχανή πηδάει ή κλωτσάει, αφήστε τη μονάδα να μετακινείται προς τα εμπρός λίγο γρηγορότερα ή τοποθετήστε τη διάταξη τροχών/πασσάλων. Για να σκάψετε σε μεγαλύτερο βάθος, ανασηκώστε τη ράβδο λαβής. Ασκήστε πίεση προς τα κάτω στη ράβδο λαβής για πιο ρηχή καλλιέργεια. Αν το μηχάνημα εμμένει και σκάβει στο ίδιο σημείο, προσπαθήστε να κουνήσετε τη μονάδα από το ένα άκρο στο άλλο για να αρχίσει να κινείται πάλι. Αν το χώμα είναι πολύ σκληρό, ποτίστε το μερικές

ημέρες πριν την καλλιέργεια. Αποφεύγετε να εργάζεστε όταν το χώμα είναι μουσκεμένο ή υγρό. Περιμένετε μία-δύο ημέρες μετά από έντονη βροχόπτωση, για να στεγνώσει το χώμα.

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑΣ Βλ. Σχήμα 8

Ρηχή καλλιέργεια βάθους μικρότερου των 5 εκ. μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αφαίρεση ζιζανίων και τον αερισμό του χώματος, χωρίς να υποστούν φθορές οι ρίζες κοντινών φυτών. Αυτό θα πρέπει να γίνεται συχνά, ώστε τα ζιζάνια να μην μεγαλώνουν πολύ, μπλοκάροντας τα δόντια της μονάδας.

Οι λεπίδες των δύο εξωτερικών δοντιών μπορούν να αφαιρεθούν από τη μονάδα για να παρέχεται στενότερο πλάτος καλλιέργειας.

Για την αφαίρεση των δύο εξωτερικών δοντιών:

- Αφαιρέστε τον καλλιεργητή από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τους πείρους έλξης από τις οπές στα άκρα του άξονα δοντιών.
- Αφαιρέστε τις εξωτερικές λεπίδες δοντιών και τους δακτυλίους από πιλήματα από τον άξονα δοντιών.
- Τοποθετήστε τους πείρους έλξης στις οπές που αποκαλύφθηκαν όταν αφαιρέσατε τους δακτυλίους από πιλήματα.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΞΕΝΩΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΔΟΝΤΙΑ

Στη διάρκεια της λειτουργίας, υπάρχει περίπτωση να πιασούν πέτρες ή ρίζες στα δόντια ή να τυλιχθεί ψηλό γρασιδί ή ζιζάνια γύρω από τον άξονα δοντιών. Για να καθαρίσετε τα δόντια, αφήστε τον μοχλό διακόπτη. Αποσυνδέστε από το ρεύμα τη συσκευή και απομακρύνετε ή αφαιρέστε τυχόν εμπόδια από τα δόντια ή τον άξονα δοντιών. Για εύκολη αφαίρεση ψηλού γρασιδιού ή ζιζανίων που έχουν τυλιχθεί γύρω από τον άξονα δοντιών, αφαιρέστε ένα ή περισσότερα από τα δόντια από τον άξονά τους. Βλ. Αφαίρεση και τοποθέτηση δοντιών στο εγχειρίδιο.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τις εργασίες σέρβις, χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ή να αποτελέσει αιτία πρόκλησης βλάβης στο προϊόν.

## Ελληνικά (αρχικές οδηγίες)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας με πλαϊνές ασπίδες κατά τη χρήση του καλλιεργητή ή σε συνθήκες σκόνης. Αν η εργασία προκαλεί σκόνη, φοράτε και μάσκα σκόνης.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν τον έλεγχο, τον καθαρισμό ή το σέρβις του μηχανήματος, απενεργοποιήστε τον κινητήρα, περιμένετε να σταματήσουν όλα τα κινούμενα εξαρτήματα και αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα. Αν δεν τηρηθούν οι παραπάνω οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή υλικής βλάβης.

### ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποφύγετε τη χρήση διαλυτών στον καθαρισμό των πλαστικών εξαρτημάτων. Τα περισσότερα πλαστικά είναι ευάλωτα στην πρόκληση ζημιών από τους διάφορους τύπους διαλυτών που είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο και μπορούν να υποστούν ζημιές από τη χρήση τους. Χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά για την αφαίρεση βρωμιάς, σκόνης, λαδιού, γράσου κ.λπ.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε ποτέ υγρά φρένων, βενζίνη, προϊόντα με βάση το πετρέλαιο, διεισδυτικά λάδια κ.λπ. να έρχονται σε επαφή με τα πλαστικά εξαρτήματα. Τα χημικά μπορούν να φθείρουν, να εξασθενήσουν ή να καταστρέψουν το πλαστικό, προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.

Μόνο τα εξαρτήματα που αναγράφονται στον κατάλογο εξαρτημάτων μπορούν να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν από τον πελάτη. Όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται μόνο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ

Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα πριν φυλάξετε τον καλλιεργητή έως την επόμενη σαιζόν.

- Καθαρίστε σκόνη, γρασίδι και άλλα υλικά από ολόκληρη τη μονάδα.
- Σκουπίστε τα δόντια με λάδι ή ψεκάστε τα με λιπαντικό σιλικόνης για να αποφύγετε την σκουριά.
- Λιπάνετε το καλώδιο διακόπτη ενεργοποίησης και όλα τα ορατά κινούμενα εξαρτήματα. Μην αφαιρείτε το κάλυμμα του κινητήρα.
- Παραγγείλτε ανταλλακτικά για να αντικαταστήσετε όσα έχουν υποστεί φθορές ή σπασίματα.
- Φυλάσσετε τον καλλιεργητή σε κάθετη θέση, σε καθαρό, στεγνό χώρο. Φυλάσσετε τον καλλιεργητή με τις λαβές σε απλωμένη θέση ή ξεσφίξτε τα μπουλόνια των λαβών και διπλώστε τις λαβές. Μην αφήνετε το καλώδιο του διακόπτη ενεργοποίησης να πιαστεί, ενώ κατεβάζετε τη ράβδο λαβής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό και καθαρό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Ελληνικά (αρχικές οδηγίες)

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινά όταν πιέζεται ο διακόπτης ενεργοποίησης.	Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει συνδεθεί ή η σύνδεσή του δεν είναι καλή.	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.
	Ο αυτόματος διακόπτης σπιτιού έχει πέσει.	Ελέγξτε τον αυτόματο διακόπτη.
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά τα δόντια δεν κινούνται.	Στα δόντια μπορεί να έχουν πιαστεί πέτρες ή ρίζες.	Για να καθαρίσετε τα δόντια, αφήστε τον μοχλό διακόπτη.
	Αποσυνδέστε από το ρεύμα τη συσκευή και απομακρύνετε ή αφαιρέστε τυχόν εμπόδια από τα δόντια ή τον άξονα δοντιών.	Για εύκολη αφαίρεση ψηλού γρασιδιού ή ζιζανίων που έχουν τυλιχθεί γύρω από τον άξονα δοντιών, αφαιρέστε ένα ή περισσότερα από τα δόντια από τον άξονά τους. Βλ. Αφαίρεση και τοποθέτηση δοντιών στο εγχειρίδιο.
	Αποτυχία συστήματος μετάδοσης κίνησης.	Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

## بإصلاً تاميلعت) ؤبير علا

### التجميع

- فض التغليف
- قم بإخراج المنتج وأي ملحقات بعناية من الصندوق.
- افحص المنتج بعناية للتأكد من أنه لم يحدث كسر أو تلف أثناء الشحن.
- لا تتخلص من مواد التغليف حتى تنتهي من المعاينة التامة المرضية للمنتج والتأكد من أنه يعمل جيداً.
- في حالة وجود أي أجزاء مفقودة أو متضررة، يرجى الاتصال بمرکز خدمة Powerworks للمساعدة.

### تحذير

لا تستخدم هذا المنتج إذا كانت أي أجزاء بقائمة التعبئة مجمعة بالفعل في منتجك عند قيامك بفكها. الأجزاء الواردة بهذه القائمة غير مجمعة في المنتج من قبل الشركة المصنعة وتتطلب التركيب من قبل العميل. قد يؤدي استخدام المنتج الذي تم تجميعه تجميعاً غير صحيحاً في حدوث إصابة شخصية خطيرة.

### تحذير

لا تحاول إجراء تعديل على هذا المنتج أو صنع ملحقات غير موصى بها عند استخدام هذا المنتج. ولذا فإن أي تعديل أو تغيير هو سوء استخدام وقد يتسبب في وضع خطير يؤدي إلى حدوث إصابة شخصية خطيرة.

### قائمة التعبئة

- محراث
- دبابيس التثبيت (2)
- دبابيس التثبيت على شكل (U) (2)
- شوكة داخلية (2)
- شوكة خارجية (2)
- مجموعة العجلات
- دليل المشغل

### تفاصيل اوملا

2800113	عوزنلا
60 V	في اوبارملا فوقلا في نصت
8 in. (20cm)	فمن صملا في توفلا
200 RPM ± 10% RPM	سرعة اللاحمل
IPX4	في اوملا ؤجرد
LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18	تدحوب توصلا طغض يوتسم
93dB(A)	مضمل ا توصلا فوق يوتسم تدحوب زو
<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>	زازت هال
11.2 كجم	الوزن الصافي

### قائمة التعبئة

- انظر الشكل 1 إلى الشكل 8 لهذه الأجزاء
1. اليد العليا
  2. اليد السفلي
  3. صواميل منجحة
  4. مفتاح بالة
  5. مفتاح غلق القذح
  6. باب البطارية
  7. عجلة
  8. دبابيس التثبيت على شكل (U)
  9. غطاء الشوكة
  10. قضيب الدعم
  11. شوكة A
  12. شوكة (ب)
  13. شوكة (ج)
  14. شوكة (د)
  15. علبه تروس
  16. ذراع الشوكة

## بإصلاً تاميلعت) ؤبير علا

### تحذير ⚠

لا تدع معرفتك بالمنتجات تجعلك مهملًا. تذكر أن الإهمال لجزء من الثانية يكفي لإحداث إصابة خطيرة.

### تحذير ⚠

ارتدي دائمًا نظارات سلامة أو نظارات حماية سليمة عريضة ذات حواجز جانبية أثناء تشغيل الأدوات. الإخفاق في القيام بذلك قد يتسبب في قذف الأشياء داخل عينيك مما قد يتسبب في حدوث إصابة محتملة خطيرة.

### تحذير ⚠

لا تستخدم ملحقات أو إكسسوارات غير موصى بها من الشركة المصنعة لهذا المنتج حيث أن استخدامها قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية خطيرة.

### تحذير ⚠

لا تسمح للبين أو القدمين أو أي جزء آخر من الجسم أو الملابس بالاقتراب من الشوك الدوارة أو أي جزء متحرك. تبدأ الشوك في الدوران إلى الأمام بمجرد الضغط على زناد التشغيل. تستمر الشوك في الدوران حتى تحرير زناد التشغيل. قد يتسبب الإخفاق في تجنب التلامس في حدوث إصابة شخصية خطيرة.

### تشغيل

#### تثبيت حزمة البطارية انظر الشكل 5

- افتح باب البطارية (6).
- حاذِ البطارية مع التجويف الموجود في المحرّات.
- أمسك الوحدة.
- أدخل البطارية في الفتحة إلى ينغلق زر تحرير البطارية في مكانه. ينبغي أن تسمع صوت "نقرة" بمجرد التركيب.
- أغلق باب البطارية (6).

#### إزالة حزمة البطارية انظر الشكل 5

- حرر مقبض المفتاح (4) لإيقاف الجهاز.
- اضغط على زر تحرير البطارية. هذا سيبسبب في بروز البطارية من الآلة.
- أمسك الوحدة. اسحب مجموعة البطارية إلى خارج المحرّات.

#### بدء استخدامات المحرّات

- حرث تربة الحديقة لإعدادها لغرس طبقة البذور للزراعة.
- الحرث السطحي لإزالة الأعشاب الضارة.

#### تشغيل وإيقاف تشغيل المحرّات

#### انظر الشكل 6

- أدخل مجموعة البطارية.

#### تجميع المقود انظر الشكل 2

- قم بمحاذاة الفتحات في المنتصف مع الفتحات على المقابض السفلية. أدخل المسامير وثبتها بإحكام باستخدام الصواميل المجنحة المتوفرة.

#### تجميع العجلات انظر الشكل 3

استخدم مجموعة العجلات لنقل الوحدة من منطقة العمل وإليها أو عند الحرث. للتركيب:

- أدخل مجموعة عجلة القيادة (7) في قضيب الدعم (10) في الجزء الخلفي من وافي الشوكية.
- أدخل ديوس التثبيت في الفتحات في القوس.

#### تركيب الشوك انظر الشكل 4

للحراث أربع شوك: شوكتين داخلتين مطبوع عليهما حرفي (B) و (C) وشوكتين خارجيتين مطبوع عليهما حرفي (A) و (D). يجب تركيب الشوك في الاتجاه الصحيح من أجل التشغيل الصحيح للوحدة.

- ضع فلقة لئادة على كل جانب من عمود الشوكية
- ضع الشوكية (C) على عمود الشوكية على يسار علية التروس. ينبغي أن يكون الجانب المطبوع من الشوكية غير مواجهًا لعلبة التروس.
- ضع الشوكية (B) على عمود الشوكية على يمين علية التروس. ينبغي أن يكون الجانب المطبوع من الشوكية غير مواجهًا لعلبة التروس.
- ضع فلقة لئادة على كل جانب من عمود الشوكية ومررها لكي تستقر في مواجهة الشوكتين الداخليتين.
- ضع الشوكية الخارجية المطبوع عليها (D) على يسار عمود الشوكية. ينبغي أن يكون الجانب المطبوع من الشوكية مواجهًا للشوكية (C).
- ضع الشوكية الخارجية المطبوع عليها (A) على يمين عمود الشوكية. ينبغي أن يكون الجانب المطبوع من الشوكية مواجهًا للشوكية (B).
- لتأمين خطوط إلى رمح، أدخل دبابيس ربط شكل U في الثقوب الموجودة على جانبي رمح تين.

**ملحوظة:** لن تعمل الوحدة بشكل صحيح في حالة تركيب الشوك بطريقة غير صحيحة. في حالة الانتباه إلى مشكلة أثناء الحرث بالوحدة، تحقق إذن من أن وضعية الشوكية صحيحة.

## بإصلاً تاميلعت) قبيبر علا

### تنظيف الشوك من الأشياء الغريبة

خلال التشغيل قد يعلق حجر أو جذر بين سنون الشوكية أو حشائش طويلة أو أعشاب ضارة حول ذراع الشوكية. لتنظيف الشوك، حرر عتلة الزناد. يجب فصل آلة الحرت من الكهرباء وإخراج أو إزالة أي عوائق من الشوك أو عامود الشوكية. لتسهيل إزالة الحشائش الطويلة أو الضارة الملتفة حول عامود الشوك، انزع شوكية أو أكثر من عامود الشوكية. انظر قسم نزع الشوك وتركيبها في هذا الدليل.

- قف خلف الوحدة بحيث تكون الشوك على الأرض ومنطقة العمل نظيفة وخالية من العوائق.
- اضغط على قفل مفتاح التشغيل (5).
- اجنب زناد التشغيل نحو المقود لبدء دوران الشوكية.
- لإيقاف تشغيل المحرّات حرر زناد التشغيل (4).

### إعداد طبقة البذور انظر الشكل 7

يمكن استخدام المحرّات لحرث تربة الحديقة لإعدادها لغرس طبقة البذور للزراعة. خطط مقدماً لترك مساحة كافية بين صفوف البذور للسماح بالحرث الآلي بعد نمو النباتات.

**ملحوظة:** قد يلزم المرور عدة مرات على نفس المسار للوصول إلى العمق المرغوب. لا تحاول الحفر بعمق شديد في أول مرور. إن قفزت الآلة أو ارتدت اترك الوحدة تتحرك إلى الأمام قليلاً بمعدل أسرع أو قم بتركيب مجموعة العجلات/ وند الحفر. للحفر أرفع المقود إلى الأعلى من أجل الحفر الأكثر عمقاً، واضغط على المقود إلى الأسفل من أجل الحرت السطحي. في حالة توقف الآلة عند نقطة واحدة والاستمرار في الحفر بها قم إذن بهز الوحدة من جانب إلى آخر لكي تبدأ في التحرك إلى الأمام مرة أخرى. إن كانت التربة صلبة للغاية قم بالري قبل عدة أيام من الحرت. تجنب العمل عندما تكون التربة رطبة أو مبتلة. انتظر يوماً أو اثنين بعد هطول الأمطار الغزيرة حتى تجف الأرض.

### الحرت العام انظر الشكل 8

الحرت السطحي يعمق أقل من 5 سم قد يتسبب في إزاحة الأعشاب الضارة وتهوية التربة دون الإضرار بجذور النباتات القريبة، وينبغي القيام به من وقت لآخر لمنع الأعشاب الضارة من النمو والتسبب في التقافها حول شوك الوحدة. يمكن إزالة شفرات الشوكتين الخارجيتين من الوحدة لتضييق عرض الحرت.

لإزالة الشوكتين الخارجيتين:

- انزع المحرّات من المقبس.
- انزع دبابيس التثبيت من الفتحات في نهاية عامود الشوكية.
- انزع شفرات الشوكية الخارجية وفلكات اللبّادات من عامود الشوكية.
- ضع دبابيس التثبيت في الفتحات التي لم تكن مغطاة عند نزع فلكات اللبّادات.

### الصيانة

#### تحذير ⚠

عند الإصلاح استخدم قطع الغيار المعتمدة فقط. حيث أن استخدام أي أجزاء أخرى قد ينشئ خطر أو يتسبب في تضرر المنتج.

#### تحذير ⚠

ارتدي دائماً نظارات سلامة أو نظارات حماية سليمة عريضة ذات حواجز جانبية أثناء تشغيل المحرّات أو عندما يهب غبار. إذا كانت العملية متربة، ارتدي أيضاً قناع غبار.

#### تحذير ⚠

لتجنب الإصابة الشخصية الخطيرة، قم دائماً بإزالة مجموعة البطارية من الأداة عند تنظيف أو إجراء أي صيانة.

### الصيانة العامة

تجنب استخدام المذيبات عند تنظيف القطع البلاستيكية.

حيث أن معظم المواد البلاستيكية عرضة للتلف من أنواع مختلفة من المذيبات التجارية وقد تتضرر من استخدامها. استخدم قطعة قماش نظيفة لإزالة الأوساخ والغبار والزيت والشحوم، وغير ذلك.

## بإصلاحاً تاميلعت) قبير علا

### ⚠ تحذير

لا تتروك في أي وقت من الأوقات سوائل الفرامل، والبنزين، والمنتجات القائمة على النفط، والزيوت النافذة أن تلامس الأجزاء البلاستيكية. حيث يمكن أن تتلف الكيماويات الأجزاء البلاستيكية وتضعفها وتدمرها مما قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية خطيرة.

فقط الأجزاء المعروضة في قائمة الأجزاء مخصصة لإصلاحها أو استبدالها من قبل العميل. يجب استبدال جميع الأجزاء الأخرى في مركز خدمة معتمد.

### تخزين المحراث

ينبغي اتخاذ الخطوات التالية قبل تخزين المحراث موسمياً.

- نظف الوحدة بأكملها من الأوساخ والحشائش والمواد الأخرى.
- امسح الشوك بزيت أو إسبراي سيلكون مزلق لمنع الصدأ.
- قم بتزييت كابل زناد التبديل وجميع الأجزاء المتحركة الواضحة. لا تقم بإزالة غطاء المحرك.
- اطلب أجزاء جديدة لاستبدال أي من الأجزاء البالية أو المعطوبة.
- احفظ الآلة في وضع رأسي في مكان جاف ونظيف. خزن الأيدي في وضع ممدد أو فكك مقابض اليد واثني أيدي الجهاز إلى الأسفل. لا تسمح لكابل زناد التشغيل بأن يلتوي عند خفض المقود.
- خزن الآلة في مكان جاف ونظيف بعيداً عن متناول الأطفال.

## بإصلا تاميلعت) قبير علا

### استكشاف الأخطاء وعلاجها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الموتور لا يعمل عند الضغط على زناد التشغيل.	سلك الكهرباء غير متصل أو مفكك	أوصل سلك الكهرباء بمقيس الكهرباء
	الدائرة القاطعة المنزلية متعثرة	تفقد الدائرة القاطعة
الموتور يعمل ولكن الشوك لا تتحرك	ثمة حجر أو جذور عالقة في الشوك	لتنظيف الشوك يتم تحرير عتلة الزناد. يتم فصل آلة الحرت من الكهرباء وإخراج أو إزالة أي عوائق من الشوك أو عمود الشوك
	قد تكون الحشائش الطويلة أو الأعشاب الضارة ملتفة حول عمود الشوك	لتسهيل إزالة الحشائش الطويلة أو الضارة الملتفة حول عمود الشوك قم بنزع شوكة أو أكثر من عمود الشوكة
	انظر قسم نزع الشوك وتركيبها في هذا الدليل	اصطحب الآلة إلى مركز صيانة معتمد

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### TEKNİK ÖZELLİKLER

Tip	2800113
Güç Değeri	60 V
Nominal Voltaj	8 in. (20cm)
No load speed	200 RPM $\pm$ 10% RPM
Koruma Derecesi	IPX4
ses basıncı seviyesi	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
ses gücü seviyesi	93dB(A)
Titreşim	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Net ağırlık	11.2 kg

### AÇIKLAMA

Bu parçalar için bkz. Şek. 1 - Şek. 8.

1. Üst kulp
2. Alt kulp
3. Kelebek somunlar
4. Balya anahtarı
5. Güvenlik kilitleme düğmesi
6. PİL kapağı
7. Tekerlek Grubu
8. U Şekilli Bağlantı Pimleri
9. Dış kapağı
10. Destek çubuğu
11. Dış A
12. Dış B
13. Dış C
14. Dış D
15. Dişli kutusu
16. Dış mili

### MONTAJ

#### AMBALAJDAN ÇIKARMA

Bu ürünün monte edilmesi gerekir.

- Ürünü ve aksesuarları kutudan dikkatlice çıkarın. Ambalaj listesinde yer alan tüm öğelerin mevcut olduğunu kontrol edin.
- Nakliyat sırasında herhangi bir kırılma veya hasar oluşmadığından emin olmak için ürünü dikkatlice inceleyin.
- Ürünü dikkatlice incelemeyen ve sorunsuz bir şekilde kullanmaya başlamadan ambalajı atmayın.
- Eğer herhangi bir parça zarar görmüşse veya eksikse lütfen yardım için Powerworks servis merkezini arayın.

#### ⚠ UYARI

Ambalajı açtığınızda Ambalaj Listesi üzerinde yer alan herhangi bir parçanın monte edilmiş halde olduğunu görürseniz bu ürünü kullanmayın. Bu listedeki parçalar üretici tarafından ürüne monte edilmemiştir ve kurulumu müşterinin yapması gerekir. Yanlış monte edilmiş bir ürünü kullanmak ağır yaralanmalara neden olabilir.

#### ⚠ UYARI

Bu ürün üzerinde değişiklik yapmaya veya bu ürün için tavsiye edilmeyen aksesuarlar oluşturmaya çalışmayın. Bu tarz herhangi bir değişiklik veya modifikasyon hatalı kullanıma girer ve ağır yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli bir durum yaratabilir.

#### ÇEKİ LİSTESİ

- Kültivatör
- Bağlantı Pimleri (3)
- U Şekilli Bağlantı Pimleri (2)
- İç Dişler (2)
- Dış Dişler (2)
- Tekerlek Grubu
- Kullanıcı kılavuzu

#### GİDÖNÜN MONTE EDİLMESİ *Bkz. Şekil 2*

- Alt kulplar üzerindeki delikleri ortadaki deliklerle hizalayın. Cıvataları takın ve ürüne birlikte verilen kelebek somunları kullanarak sıkın.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### TEKERLEKLERİN MONTE EDİLMESİ *Bkz. Şekil 3*

Üniteyi çalışma alanına getirmek veya çalışma alanından kaldırmak için veya toprağı sürerken tekerlek grubunu kullanın.

Monte etmek için:

- Tekerlek grubunu (7) dış siperinin arkasındaki destek çubuğuna (10) takın.
- Bağlantı pimini braketteki deliklere yerleştirin.

### DİŞLERİN TAKILMASI *Bkz. Şekil 4*

Kültivatör B ve C olarak damgalanmış iki iç diş ve A ve D olarak damgalanmış iki dış diş olmak üzere dört dişe sahiptir. Ünitenin doğru kullanılması için dişler doğru yönde takılmalıdır.

- Dış milinin her iki tarafına birer keçe pulu yerleştirin.
- C dişini dış milinin üzerine dişli kutusunun soluna doğru yerleştirin. Dişin damgalı tarafı vites kutusunun dışına doğru bakmalıdır.
- B dişini dış milinin üzerine dişli kutusunun sağına doğru yerleştirin. Dişin damgalı tarafı vites kutusunun dışına doğru bakmalıdır.
- Dış milinin her iki tarafına birer keçe pulu yerleştirin ve iç dişlere dayanana kadar kaydırın.
- D damgalı dış dişi dış milinin sol tarafına yerleştirin. Damgalı taraf C dişine doğru bakmalıdır.
- A damgalı dış dişi dış milinin sağ tarafına yerleştirin. Damgalı taraf B dişine doğru bakmalıdır.
- Dişleri diş millğine sabitlemek için, dişli dişli pimlerini dişli milin her iki yanındaki deliklere yerleştirin.

**NOT:** Eğer dişler yanlış takılırsa ünite düzgün çalışmaz. Ünitenin toprak sürme çalışmasında herhangi bir sorun olduğunu fark ederseniz dişlerin düzgün yerleştirildiğini kontrol edin.

### ⚠ UYARI

Ürüne aşına olmanın dikkatinizi azaltmasına izin vermeyin. Bir saniyelik bir dikkatsizliğin ağır yaralanmalara sebep olabileceğini unutmayın.

### ⚠ UYARI

Aletleri kullanırken her zaman yan siperli koruyucu gözlük veya güvenlik gözlüğü takın. Aksi hâlde nesnelere gözünüze doğru fırlaması ve olası ciddi yaralanma ile sonuçlanabilir.

### ⚠ UYARI

Bu ürünün üreticisi tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir eklenti veya aksesuar kullanmayın. Eklenti veya aksesuar kullanımı ağır yaralanmalara neden olabilir.

### ⚠ UYARI

Ellerinizi, ayaklarınızı veya herhangi bir uzvunuzu ya da kıyafetlerinizi dönen dişlere veya başka herhangi bir hareketli parçaya yaklaştırmayın. Anahtar tetiğine basıldığında dişler öne doğru dönmeye başlar. Anahtar tetiği bırakılana kadar dişler dönmeye devam eder. Bu parçalara temas etmek ciddi fiziksel yaralanmalara neden olabilir.

## İŞLETİM

### AKÜ TAKIMININ TAKILMASI *Bkz. Şekil 5*

- Akü kapısını (6) açın.
- Aküyü ekicideki oluk ile hizalayın.
- Üniteyi tutun.
- Aküyü, akü serbest kalma düğmesi yerine kilitlenen kadar açıkliga sokun. Takıldığı zaman bir "tık" sesi duyarsınız.
- Akü kapısını (6) kapatın.

### AKÜ TAKIMININ ÇIKARTILMASI

*Bkz. Şekil 5*

- Cihazı durdurmak için anahtarın keppesini (4) serbest bırakın.
- Akü serbest bırakma düğmesine basın. Bu akünün aletten yukarı doğru çıkmasına sebep olacaktır.
- Üniteyi tutun. Aküyü tekrar ekiciden çıkarın.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### KÜLTİVATÖR KULLANIM ŞEKİLLERİ

- Ekim amacıyla tohum yatağı hazırlarken toprakta karık açma.
- Otları temizlemek için toprağı sığ sürme.

### KÜLTİVATÖRÜN ÇALIŞTIRILMASI / DURDURULMASI

Bkz. Şekil 6

- Pil takımını takın.
- Ünitenin arkasında duran çingıraklar yerdedir ve çalışma alanı temiz ve engelsiz olmalıdır.
- Kilitleme anahtarına (5) basın.
- Ayırma rotasyonuna başlamak için düğmeyi sapına doğru çekin.
- Kültivatörü durdurmak için anahtar tetikcisini (4) serbest bırakın.

### TOHUM YATAĞININ HAZIRLANMASI Bkz. Şekil 7

Kültivatör toprakta karık açmak ve ekim amacıyla bir tohum yatağı hazırlamak için kullanılabilir. Tohum sıraları arasında bitkiler büyüdükten sonra makinenin toprağı sürebilmesine olanak sağlayacak yeterli alan bırakarak planlama yapın.

**NOT:** İstenen derinliğe ulaşmak için aynı yol üzerinden birkaç kez geçmek gerekebilir. İlk geçişte çok derin kazmamaya çalışın. Makine zıplıyorsa veya sıçırıyorsa, ünitenin biraz daha hızlı bir şekilde ileri hareket etmesine izin verin veya tekerlek / pulluk demiri grubunu takın. Daha derin kazmak için gidonu yukarıya kaldırın. Toprağı daha sığ sürmek için gidonu aşağı doğru bastırın. Eğer makine tek bir noktada takılıyor ve orayı kazıyorsa yeniden ileri hareket ettirmek için üniteyi sağa ve sola hafifçe sallamayı deneyin. Toprak çok sertse toprağı sürmeden önce birkaç gün boyunca sulayın. Çamur hâlinde veya çok ıslak toprak üzerinde çalışmaktan kaçının. Şiddetli yağmur sonrasında toprağın kuruması için birkaç gün bekleyin.

### GENEL TOPRAK SÜRME ÇALIŞMASI Bkz. Şekil 8

Yakındaki bitki köklerine zarar vermeden otları temizlemek ve toprağı havalandırmak için toprak 5 cm'den daha düşük derinlikte sığ bir şekilde sürülebilir. Otların büyümemesi ve ünitenin dişlerine dolaşmaması için bu çalışma sık sık tekrarlanmalıdır.

Toprağı daha dar bir genişlikte sürmek için üniteden iki diş diş bıçağı çıkartılabilir.

İki diş diş çıkartmak için:

- Kültivatörü fişten çekin.
- Bağlantı pimlerini diş milinin iki ucundaki deliklerden çıkartın.
- Dış taraftaki diş bıçaklarını ve keçe pullarını diş milinden çıkartın.
- Bağlantı pimlerini keçe pulları çıkartıldığında açığa çıkan deliklere yerleştirin.

### DİŞLERİN YABANCI NESNELERDEN TEMİZLENMESİ

Çalışma sırasında dişlere bir taş veya kök sıkışabilir veya diş milinin etrafına uzun çimler veya otlar dolanabilir. Dişleri temizlemek için tetik kolunu bırakın. Toprak frezesini fişten çekin ve dişlerdeki veya diş milindeki yabancı nesnelere çıkartın veya temizleyin. Diş milinin etrafına dolanmış uzun çimleri veya otları kolay temizlemek için diş milinden bir veya birkaç diş çıkartın. Bu kılavuzda Dişin Sökülmesi ve Takılması bölümüne bakın.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### BAKIM

#### ⚠ UYARI

Servis yapılırken sadece izin verilen yedek parçaları kullanın. Başka herhangi bir parçanın kullanılması tehlike oluşturabilir veya ürünün zarar görmesine neden olabilir.

#### ⚠ UYARI

Kültivatörü kullanırken veya tozu üflerken her zaman yan siperli koruyucu gözlük veya güvenlik gözlüğü takın. Eğer tozlu bir çalışma yapılıyorsa ayrıca bir toz maskesi takın.

#### ⚠ UYARI

Makineyi incelemeden, temizlemeden veya servisini yapmadan önce motoru kapatın, tüm hareketli parçaların durmasını bekleyin ve fişi güç kaynağından ayırın. Bu talimatlara uymamak ciddi fiziksel yaralanma veya mal hasarı ile sonuçlanabilir.

### GENEL BAKIM

Plastik parçaları temizlerken çözücü kullanmaktan kaçının. Plastik parçaların büyük bölümü çeşitli tipte ticari çözücülerden kaynaklı hasara duyarlıdır ve kullanılmaları nedeniyle zarar görebilir. Kiri, tozu, yağı, gresi vb. gidermek için temiz bez kullanın.

### ⚠ UYARI

Fren sıvılarının, benzinin, petrol bazlı ürünlerin, nüfuz edici yağın vb. hiçbir zaman plastik parçalarla temas etmesine izin vermeyin. Kimyasal maddeler plastik parçalara zarar verebilir, zayıflatabilir veya yok edebilir ve ciddi fiziksel yaralanma ile sonuçlanabilir.

Yalnızca parça listesinde gösterilen parçalar, müşterinin onarması veya değiştirilmesi amaçlanmıştır. Diğer tüm parçalar Yetkili Servis Merkezinde değiştirilmelidir.

### KÜLTİVATÖRÜN DEPOLANMASI

Kültivatör sezona kadar depolanmadan önce aşağıdaki adımlar yerine getirilmelidir.

- Tüm üniteyi kirden, çimden ve diğer maddelerden temizleyin.
- Paslanmayı önlemek için dişleri yağ ile silin veya üzerine silikonlu yağlayıcı püskürtün.
- Anahtar tetiği kablosunu ve ağıttaki tüm hareketli parçaları yağlayın. Motor kapağını çıkartmayın.
- Aşırı aşınmış veya kırılmış parçaları değiştirmek için yeni parça sipariş edin.
- Temiz, kuru bir yerde dik konumda depolayın. Kulpları uzatılmış konumda depolayın veya kulp topuzlarını gevşetip kulpları aşağı doğru katlayın. Gidonu indirirken anahtar tetiği kablosunun sıkışmasına izin vermeyin.
- Kuru, temiz ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde depolayın.

**Türkçe (Orijinal talimatlar)****SORUN GİDERME**

<b>SORUN</b>	<b>OLASI SEBEP</b>	<b>ÇÖZÜM</b>
Anahtarlı tetiğe basıldığında motor çalışmıyor.	Güç kablosu fişe takılı değil veya bağlantı gevşek.	Güç kablosunu fişe takın.
	Ev şalteri atmış.	Şalteri kontrol edin
Motor çalışıyor ama dişler dönmüyor.	Dişlere taş veya kök sıkışmış olabilir.	Dişleri temizlemek için tetik kolunu bırakın. Toprak frezesini fişten çekin ve dişlerdeki veya diş milindeki yabancı nesnelere çıkartın veya temizleyin.
	Diş milinin etrafına uzun çim veya ot dolanmış olabilir.	Diş milinin etrafına dolanmış uzun çimleri veya otları kolay temizlemek için diş milinden bir veya birkaç dişi çıkartın. Bu kılavuzda Dişin Sökülmesi ve Takılması bölümüne bakın.
	Dişli grubu arızalı.	Üniteyi yetkili servis merkezine götürün.

## תירוקמה הארוהב) תילגנא

### הוצאת המכלול

#### מהאריזה

יש להרכיב מוצר זה.

- הוצא בזהירות את המוצר והאביזרים מהקופסה. ודא שכל הפריטים המופיעים ברשימת התכולה נמצאים בקופסה.
- בדוק היטב את המוצר כדי לוודא שלא נגרמו שברים או נזקים במהלך השינוע.
- אל תשליך את חומרי האריזה עד שתבדוק היטב את המוצר ותשתמש בו.
- אם חלקים פגומים או חסרים, פנה למרכז השירות של Powerworks Tools לקבלת סיוע.

### אזהרה ⚠

אל תשתמש במוצר זה אם חלקים כלשהם ברשימת התכולה מורכבים כבר על המוצר כשאתה מוציא אותו מהקופסה. היצרן לא מרכיב את החלקים שברשימה על המוצר, על הלקוח לעשות זאת. שימוש במוצר שלא הורכב כהלכה עלול לגרום לפציעה קשה.

### אזהרה ⚠

אל תנסה לשנות את המוצר או ליצור אביזרים שלא הומלצו לשימוש עם המוצר הזה. כל שינוי שכזה נחשב לשימוש לרעה ועלול ליצור תנאים מסוכנים ולהוביל לפציעה קשה.

#### רשימת תכולה

- קלטרת
- פני רתם (2)
- פני רתם בצורת U (2)
- שיניים פנימיות (2)
- שיניים חיצוניות (2)
- מכלול גלגלים
- מדריך למשתמש

#### הרכבת מוט הידית ראה איור 2

- התאם את החורים שבאמצע לחורים שבידיות התחתונות. הכנס את הברגים והדק אותם באמצעות אומי הפרפר המצורפות.

#### הרכבת הגלגלים ראה איור 3

- השתמש במכלול הגלגלים להעברת היחידה לאזור העבודה וממנו או בעת קלטור.

התקנה:

- הכנס את מכלול הגלגלים (7) למוט התמיכה (10) בגב מגן השיניים.

### מפרטים

סוג	2800113
בוקן קפסה	60 V
בוקן חתם	8 in. (20cm)
אין מהירות טעינה	200 RPM ± 10% RPM
הגנה תמר	IPX4
לילצ פחל תמצוע	LpA=67.24 dB(A)KpA=5.18
לילצ תמצוע תמר	93dB(A)
רמת רטט	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
משקל נטו	ק"ג 11.2

### תיאור

- עבור חלקים אלו, עיין באיורים 1 עד 8.
1. ידית עליונה
  2. ידית תחתונה
  3. אומי פרפר
  4. ידית הפעלה
  5. לחצן נעילת בטיחות
  6. דלת הסוללה
  7. גלגל
  8. פני רתם בצורת U
  9. כיוסי שן
  10. מוט תמיכה
  11. שן A
  12. שן B
  13. שן C
  14. שן D
  15. תמסורת
  16. ציר שיניים

## תירוקמה הארוהב) תילגנא

■ הכנס את פין הרתם דרך החורים בתושבת.

### הפעלה

#### התקנת מארז הסוללות ראה איור 5

- פתח את מכסה תא הסוללה (6).
- ישר את הסוללה כנגד הגומחה במעבד.
- החזק את המכשיר.
- הכנס את הסוללה לפתח עד שכפתור שחרור הסוללה יינעל.
- אמור להישמע קליק בזמן התקנת הסוללה.
- סגור את מכסה תא הסוללה (6).

#### הסרת הסוללה ראה איור 5

- שחרר את מתג ההפעלה (4) כדי לצעור את המכשיר.
- לחץ על כפתור שחרור הסוללה. זה יגרום לסוללה לצאת מהמכשיר.
- החזק את המכשיר. משוך את מארז הסוללה מהמעבד.

### הפעלת הקלטרת

- שבירת אדמה הגינה להכנת מצע לזריעה.
- קלטור רדוד להסרת עשבים.

#### הפעלה/כיבוי של הקלטרת ראה איור 6

- הכנס את ערכת הסוללות.
- עמוד מאחורי היחידה כשהשיניים על הקרקע וודא שאזור העבודה נטול מכשולים.
- לחץ על נעילת המתג (5).
- משוך את הדק המתג כלפי מוט הידית כדי להתחיל את סיבוב השיניים.
- כדי לכבות את הקלטרת, הרפה מהדק המתג (4).

#### הכנת המצע לזריעה ראה איור 7

ניתן להשתמש בקלטרת לשבירת אדמת הגינה כדי להכין מצע לזריעה. תכנן מראש להותיר מספיק מקום בין שורות הזרעים כדי לאפשר למכונה לקלט לאחור שהמזחים יגדלו.

**הערה:** ייתכן שיידרשו מספר מעברים באותו נתיב כדי להגיע לעומק הרצוי. אל תנסה לחפור עמוק מדי במעבר הראשון. אם המכונה קופצת או נתקעת, הנח לה לנוע קדימה בקצב מעט מהיר יותר או חבר מכלול גלגלים/שיפודים. כדי לחפור עמוק יותר, הרם את מוט הידית. לקלטור רדוד יותר, הפעל לחץ כלפי מטה על מוט הידית. אם המכונה נתקעת וחופרת במקום אחד, נסה לנענע אותה מצד לצד כדי להתחיל לנוע שוב קדימה. אם האדמה קשה מאוד, הרטב אותה מספר ימים לפני הקלטור. הימנע מעבודה כשהאדמה ספוגה או רטובה. לאחר גשם כבד, המתן יום או יומיים עד שהאדמה תתייבש.

#### חיבור השיניים ראה איור 4

- הקלטרת כוללת ארבע שיניים – שתי שיניים פנימיות שמוטבעות בן האותיות B ו-C ושתי שיניים חיצוניות A ו-D. לשימוש כהלכה ביחידה, יש לחבר את השיניים בכיוון הנכון.
  - המקום מוכנת כביסה הרגשתי על כל צד של פיר התא.
  - הנח את השן C על ציר השיניים משמאל לתמסורת. הצד המוטבע של השן אמור לפנות לצד הפוך מהתמסורת.
  - הנח את השן B על ציר השיניים מימין לתמסורת. הצד המוטבע של השן אמור לפנות לצד הפוך מהתמסורת.
  - הנח דסקית שטוחה בכל צד של הציר והחלק כדי הצמיד לשיניים הפנימיות.
  - הנח את השן החיצונית D בצד שמאל של ציר השיניים. על הצד המוטבע לפנות לכיוון שן C.
  - הנח את השן החיצונית A בצד ימין של ציר השיניים. על הצד המוטבע לפנות לכיוון שן B.
  - כדי לאבטח את הגידים על פיר הציר, הכנס את הסיכות U בצורת תקלה לתוך החורים הממוקם משני צידי פיר התא.
- הערה:** היחידה לא תפעל כהלכה אם השיניים לא חוברו כהלכה. אם תבחין בבעיה בפעולת הקלטור של היחידה, ודא שהשיניים ממוקמות כהלכה.

### ⚠ אזהרה

אל תהיה שائل רק מכיוון שאתה מכיר את המוצרים. זכור ששבירי שנייה או חוסר זהירות מספיק כדי לגרום לפציעה קשה.

### ⚠ אזהרה

בעת שימוש בכלים, הרכב תמיד משקפי מגן עם מגני צד. אם לא תעשה כן, הדבר עלול לגרום להתעופפות של עצמים לעיניים ולפציעה קשה.

### ⚠ אזהרה

אל תשתמש בתוספות ואביזרים שהיצרן לא המליץ עליהם עבור מוצר זה. שימוש בתוספות או אביזרים שהיצרן לא המליץ עליהם עלול להסתיים בפציעה קשה.

### ⚠ אזהרה

אל תקרב ידיים, כפות רגליים או חלקי גוף אחרים או בגדים לשיניים המסתובבות ואל תקרב אותם לחלקים נעים אחרים. השיניים מתחילות להסתובב קדימה מיד עם לחיצה על הדק המתג. השיניים ממשכות להסתובב עד שתרפה מהדק המתג. אם לא תימנע ממגע, הדבר עלול לגרום לפציעה קשה.

## תירוקמה הארוהב) תילגנא

### אזהרה ⚠

אל תניח אף פעם לנוזל בלמים, דלק, מוצרים על בסיס נפט, שמנים חודרניים וכן הלאה לגעת בחלקי הפלסטיק. כימיקלים עלולים להזיק, להחליש או להרוס חלקי פלסטיק והדבר עלול לגרום לפגיעה קשה.

רק החלקים שמופיעים ברשימת החלקים מיועדים לתיקון או להחלפה על ידי הלקוח. יש להחליף את כל החלקים האחרים במרכז שירות מורשה.

### אחסון הקלטרת

- יש לבצע את השלבים שלהלן לפני אחסון הקלטרת לעונה.
- נקה לכלוך, עשב וחומרים אחרים מהיחידה כולה.
- מרח את השיניים בשמן או רסס אותן בחומר סיכה מסיליקון כדי למנוע החלדה.
- שמן את הכבל של הדק המתג וכל החלקים הנעים הגלויים. אל תסיר את כיסוי המנוע.
- הזמן חלקים חדשים כדי להחליף חלקים שניזוקו או נשברו.
- אחסן בעמידה במקום נקי ויבש. אחסן כשהידיות פתוחות או שחרר את כפתורי הידיות וקפל אותן. אל תניח לכבל הדק המתג להיתפס בעת הנמכת מוט הידית.
- אחסון במקום יבש ונקי מחוץ להישג ידם של ילדים.

### קלטור כללי ראה איור 8

ניתן להשתמש בקלטור רדוד של פחות מ-5 ס"מ כדי לנכש עשבים ולהפוך אדמה בלי לפגוע בשורשי הצמחים שבקרבת מקום. יש לעשות זאת לעתים קרובות כדי שעשבים לא יגדלו יותר מדי ויסתכנו בשיניים של היחידה.

יש להסיר את שני הלהבים החיצוניים מהיחידה כדי לאפשר קלטור צר יותר.

הסרת שתי השיניים החיצוניות:

- נתק את הקלטרת.
- הסר את פני הרתם מהחורים בקצות ציר השיניים.
- הסר את להבי השיניים החיצוניות והדסקיות מציר השיניים.
- הנח את פני הרתם בחורים שנתורו לאחר הסרת הדסקיות.

### ניקוי השיניים מעצמים זרים

במהלך השימוש, אבנים או שורשים עלולים להיתקע בשיניים או שדשא גבוה או עשבים עלולים להיכרך סביב ציר השיניים. לניקוי השיניים, הרפה מידיית ההדק. נתק את הקלטרת והסר עצמים זרים מהשיניים ומציר השיניים. להקלה על הסרת דשא גבוה או עשבים שנכרכו סביב ציר השיניים, הסר שן אחת או יותר מציר השיניים. עיין ב"הסרה וחיבור של שיניים" במדריך זה.

### תחזוקה

#### אזהרה ⚠

בעת טיפול, השתמש רק בחלקי חילוף שאושרו. שימוש בחלקים אחרים יוצר סיכון או נזק.

#### אזהרה ⚠

בעת שימוש בקלטרת או העפת אבק, הרכב תמיד משקפי מגן עם מגני צד. אם השימוש נעשה בתנאי אבק, השתמש תמיד במסכת אבק.

#### אזהרה ⚠

כדי למנוע פגיעה גופנית חמורה, הסר תמיד את ערכת הסוללות מהכלי בעת ניקוי או ביצוע תחזוקה כלשהי.

### תחזוקה כללית

הימנע משימוש במסמס בעת ניקוי חלקי פלסטיק. רוב חלקי הפלסטיק עלולים להינזק מסוגים שונים של מסמס מסחריים. השתמש במטליות נקיות להסרת לכלוך, אבק, שמן, גריז וכן הלאה.

## (תירוקמה הארוהב) תילגנא

### פתרון בעיות

הבעיה	סיבה אפשרית	הפתרון
המנוע לא מופעל עם לחיצה על הדק המתג.	כבל החשמל לא מחובר או שהחיבור רופף.	חבר את כבל החשמל.
	מפסק הפחת הביתי קפץ.	בדוק את מפסק הפחת
המנוע פועל אך השיניים לא מסתובבות.	אבנים או שורשים נלכדו בין השיניים.	קדחה תידימ הפרה, סיינישה יוקינל נתק את הקלטרת והסר עצמים זרים מהשיניים ומציר השיניים.
	ייתכן שדשא גבוה או עשבים נכרכו סביב ציר השיניים.	להקלה על הסרת דשא גבוה או עשבים שנכרכו סביב ציר השיניים, הסר שן אחת או יותר מציר השיניים. הז' כירדמב "סיניש לש רוביחו הרסה" ב' וייע
	תקלה בקו גלגלי השיניים.	הבא את היחידה למרכז שירות מורשה.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### SAVYBĖS

Tipas	2800113
Nominali galia	60 V
Nominali įtampa	8 in. (20cm)
Greitis be apkrovimo	200 RPM ± 10% RPM
Apsaugos laipsnis	IPX4
Garso slėgio lygis	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Garantuotas akustinis lygis	93dB(A)
Vibracija	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Svoris	11.2 kg

### APRAŠYMAS

Šias detales žr. 1-8 pav.

1. Viršutinė rankenėlė
2. Nuleiskite rankeną
3. Sparnuotos veržlės
4. Ryšulių jungiklis
5. Blokavimo jungiklis
6. Baterijos dureles
7. Rato surinkimas
8. U formos jungties kaiščiai
9. Virbo dangtelis
10. Atramos virbas
11. Virbas A
12. Virbas B
13. Virbas C
14. Virbas D
15. Pavarų dėžė
16. Virbo velenas

### MONTAVIMAS

#### ĮSPĖJIMAS

Šį produktą būtina sumontuoti.

- Atsargiai išimkite įrankį ir jo priedus iš dėžės. Įsitikinkite, kad pakuotėje yra visos sąrašo pažymėtos detalės.
- Atidžiai patikrinkite prietaisą, ar pervežimo metu jis nebuvo sugadintas ar sulaužytas.
- Neišmeskite pakuotės, kol atidžiai neapžiūrėjote ir nepatikrinote, ar prietaisas gerai veikia.
- Jei trūksta detalių ar jos pažeistos, skambinkite į „Powerworkstools“ klientų aptarnavimo skyrių.

#### ▲ ĮSPĖJIMAS

Nenaudokite įrankio, jei trūksta detalių ar jos yra apgadintos tol, kol jos nebus pakeistos. Nepaisydami šių įspėjimų, galite sunkiai susižeisti.

#### ▲ ĮSPĖJIMAS

Nerekomenduojama keisti šio įrankio ar jam pritaikyti papildomų detalių, kurios su šiuo gaminiu naudoti nerekomenduojamos. Bandytas jas keisti ar modifikuoti laikoma netinkamu naudojimu, galinčiu sukelti pavojingą situaciją ir jus sunkiai sužeisti.

#### PAKUOTĖS SĄRAŠAS

- Kultivatorius
- Jungties kaiščiai (2)
- U formos jungties kaiščiai (2)
- Vidiniai virbai (2)
- Išoriniai virbai (2)
- Rato surinkimas
- Naudojimo vadovas

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### VAIRO SURINKIMAS *Žr. pav 2*

- Centruokite vidurines angas su angomis ant apatinės rankenėlės. Įstatykite varžtus ir priveržkite pridėtomis sparnuotomis veržlėmis.

### RATUKŲ SURINKIMAS *Žr. pav 3*

Naudodamiesi ratukų komplektu perkeltite įrenginį iš darbo vietos ar kai kultivuoiate.

Norint sumontuoti:

- Įstatykite ratukų komplektą (7) į atramos kaištį (10) virbų skydo galinėje dalyje.
- Įstatykite jungties kaištį pro kronšteino angas.

### PADARGŲ DANTŲ TVIRTINIMAS *Žr. pav 4*

Kultivatorius turi keturis padargų dantis – du vidinius dantis, pažymėtus B ir C bei du išorinius dantis, pažymėtus A ir D. Kad kultivatorius tinkamai veiktų, padargų dantis būtina pritvirtinti teisinga kryptimi.

- Ant abiejų dantų ašies pusių užmaukite poveržles.
- Padargų dantį C uždėkite ant dantų ašies, pavarų dėžės kairėje pusėje. Pažymėtoji danties pusė turėtų būti nukreipta nuo pavarų dėžės.
- Padargų dantį B uždėkite ant dantų ašies, pavarų dėžės dešinėje pusėje. Pažymėtoji danties pusė turėtų būti nukreipta nuo pavarų dėžės.
- Ant abiejų dantų ašies pusių užmaukite poveržles ir jas nustumkite iki pat vidinių dantų.
- Išorinį dantį, pažymėtą D, uždėkite ant kairės danties ašies pusės. Pažymėtoji pusė turėtų būti nukreipta į vidų, link C danties.
- Išorinį dantį, pažymėtą A, uždėkite ant dešinės danties ašies pusės. Pažymėtoji pusė turėtų būti nukreipta į vidų, link B danties.
- Norint užsifiksuoti prie odos veleno, įdėkite U formos kakliukus į skylutes, esančias abiejose odos šachtos pusėse.

**PASTABA:** prietaisas tinkamai neveiks, jei padargų dantys neteisingai pritvirtinti. Kilus problemai kultivavimo metu, patikrinkite, ar padargų dantys tinkamai pritvirtinti.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Būkite atsargūs, net jei puikiai pažįstate įrankį. Atminkite, kad ir mažiausias neatsargumas gali sukelti sunkius sužeidimus.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Darbo metu visada dėvėkite apsauginius akinius arba akinius su šonine apsauga. Nepasirūpinus tinkama akių apsauga, į jūsų akis gali patekti pašalinii objektų, kurie gali sunkiai sužeisti.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Nenaudokite jokių priedų ar papildomų detalių, kurių nerekomenduoja šio įrankio gamintojas. Naudodami nerekomenduojamas detales ar priedus, galite sunkiai susižeisti.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Stebėkite, kad prie besisukančių padargų dantų ar kitų judančių detalių nepatektų rankos, kojos ar kitos kūno dalys, arba drabužiai. Nuspaudus perjungiklį padargų dantys pradeda sukintis į priekį. Padargų dantys sukasi tol, kol perjungiklis atleidžiamas. Prisilietę prie šių detalių, galite sunkiai susižeisti.

## VEIKIMAS

### AKUMULIATORIAUS TVIRTINIMAS *Žr. pav 5*

- Atidarykite baterijos skyriaus dureles (6).
- Bateriją įtaikykite į kultivatoriaus ertmę.
- Prilaikykite įrenginį.
- Kiškite bateriją į ertmę, kol baterijos atleidimo mygtukas ją užsifiksuos savo vietoje: turite išgirsti spragtelėjimą.
- Uždarykite baterijos skyriaus dureles (6).

### AKUMULIATORIAUS IŠĖMIMAS *Žr. pav 5*

- Atleiskite jungiklio svirtį (4), kad įrenginys sustotų.
- Paspauskite baterijos atleidimo mygtuką: baterija iššoks iš įrenginio.
- Prilaikykite įrenginį. Ištraukite sudėtinę bateriją iš kultivatoriaus.

## TAIKYMO SRITYS

- Išpurenti sodo dirvų lysves paruošiant sodinimui.
- Paviršiniam kultivavimui pašalinti piktžoles.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### KULTIVATORIAUS ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Žr. pav 6

- Akumuliatoriaus tvirtinimas .
- Stovėkite už prietaiso, padargų dantys turi būti ant žemės, o darbo zona švari ir be jokių kliūčių.
- Nuspauskite blokavimo jungiklį (5).
- Pastumkite perjungiklį link rankenos, kad padargų dantys pradėtų sukstis.
- Kultivatorių sustabdyti, atleiskite perjungiklį (4).

### LYSVĖS PARUOŠIMAS Žr. pav 7

Kultivatorių galima naudoti susmulkinti sodo dirvą ir lysves paruošti sodinimui. Iš anksto suplanuokite ir palikite pakankamai vietos tarp lysvių, kad prietaisu galėtumėte iškultivuoti žemę, kai sodinukai užaugs.

**PASTABA:** norint pasiekti reikiamą gylį gali reikėti tą patį dirvos taką arti keletą kartų. Pirmu ėjimu nebandykite arti per giliai. Jei kultivatorius šokinėja ar trūkčioja, leiskite prietaisui judėti į priekį šiek tiek greičiau arba pritvirtinkite ratą / tempimo stropo korpusą. Jei norite arti giliau, pakelkite rankeną. Jei norite arti negiliau, spauskite rankeną žemyn. Jei kultivatorius aria ir kasa vienoje vietoje, pabandykite jį pajudinti į šonus, kad jis vėl pradėtų judėti į priekį. Jei dirva labai kieta, ją palaisykite kelias dienas prieš kultivavimą. Dirvos nearkite, jei ji labai minkšta ar šlapia. Po didelio lietaus palaukite dieną ar dvi, kad dirva išdžiūtų.

### BENDRAS KULTIVAVIMAS Žr. pav 8

Negilus kultivavimas iki mažiau nei 5 cm gylio naudojamas išdraskyti piktžolės ir ventiliuoti dirvą, nepažeidžiant šalia esančių augalų šaknų. Tai būtina atlikti dažnai, kad piktžolės neužaugtų didelės ir neįsipainiotų į padargų dantis. Du išorinius padargų dantis galima nuo kultivatoriaus nuimti, jei norite arti siauresnį taką. Dviejų išorinių dantų nuėmimas:

- Kultivatoriaus kištuką ištraukite iš kištukinio lizdo.
- Ištraukite fi ksavimo kaištelius iš angų dantų ašies galuose.
- Nuimkite išorinius geležčių dantis ir poveržles nuo padargų dantų ašies.
- Fiksavimo kaištelius įkiškite į angas, kurios buvo neuždengtos ištraukiant poveržles.

### PADARGŲ DANTŲ VALYMAS AR PAŠALINIŲ OBJEKTŲ ŠALINIMAS

Darbo metu į padargų dantis gali įsipainioti akmenys ar šaknys, arba aukšta žolė ar piktžolės gali apsvinioti aplink padargų dantų ašį. Padargų dantis išvalyti, atleiskite perjungiklį. Atjunkite rankeną ir pašalinkite visas kliūtis iš padargų dantų ar dantų ašies. Kad aplink padargų dantų ašį apsviniojusias ilgas žolės ir piktžolės būtų lengviau pašalinti, nuo padargų dantų ašies nuimkite vieną ar daugiau padargų dantų. Žiūrėkite šios instrukcijos „Padargų dantų nuėmimas ir tvirtinimas“ skyrelį.

#### PRIEŽIŪRA

##### ▲ ĮSPĖJIMAS

Sugedusias detales keiskite tik originaliomis atsarginėmis detalėmis. Kitų detalių naudojimas gali sukelti pavojų ar sugadinti įrankį.

##### ▲ ĮSPĖJIMAS

Kultivuodami ar kai pučiamos dulkės, visada dėvėkite apsauginius akinius ar akinius su šonine apsauga. Jei darbo metu kyla dulkės, taip pat dėvėkite kaukę nuo dulkių.

##### ▲ ĮSPĖJIMAS

Norėdami įrankį patikrinti, išvalyti ar atlikti remontą, ištraukite maitinimo laidą iš maitinimo tinklo ir palaukite, kol visos judančios detalės sustos. Šių instrukcijų nesilaikymas gali sukelti sunkius sužeidimus ar turto žalą.

### BENDRA PRIEŽIŪRA

Valydami plastikines detales, nenaudokite tirpiklių. Įvairūs komerciniai tirpikliai lengvai pažeidžia daugelį plastikinių detalių paviršių ir gali jas apgadinti. Valydami purvą, dulkes, tepalus, alyvas ir t. t., naudokite švarias šluostes.

##### ▲ ĮSPĖJIMAS

Neleiskite stabdžių skysčiams, benzinui, naftos produktams, persisunkiantiems tepalams ir kt. susiliesti su plastikinėmis dalimis. Chemikalai gali jas pažeisti, susilpninti arba sunaikinti, taip sukeldami sunkių sužeidimų pavojų.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

Klientas gali remontuoti ar keisti tik tas detales, kurios nurodytos atsarginių detalių sąrašė. Visos kitos detalės turi būti pakeistos įgaliotame techninės priežiūros centre.

### KULTIVATORIAUS LAIKYMAS

Prieš padedant kultivatorių saugoti iki kito sezono, būtina

atlikti šiuos veiksmus.

- Nuo viso prietaiso nuvalykite purvą, žoles ir kitas medžiagas.
- Padargų dantis nuvalykite alyva ar papurkškite juos silikono tepalu, kad nesurūdytų.
- Tepalu sutepkite perjungiklio laidą ir visas matomas judančias detales. Nenuimkite variklio gaubto.
- Užsakykite naujas detales nusidėvėjusioms ar sugadintoms detalėms pakeisti.
- Kultivatorių saugokite vertikaloje padėtyje, švarioje ir sausoje vietoje. Prietaisą saugokite iki galo ištrauktomis rankenomis arba atlaisvinkite rankenų rankenėles ir rankenas nulenkite žemyn. Žemyn spausdami rankeną stebėkite, kad neprispaustumėte perjungiklio laido.
- Prietaisą laikykite sausoje, švarioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### GEDIMŲ ŠALINIMAS

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	VEIKSMAS
Nuspaudus perjungiklį variklis neužsiveda.	Maitinimo laidas neprijungtas ar nėra jungties.	Prijunkite maitinimo laidą prie maitinimo šaltinio.
	Namuose skirstomosios dėžės jungiklis yra išjungtas	Patikrinkite skirstomosios dėžės jungiklį.
Variklis veikia, bet padargų dantys nejuda.	Padargų dantyse gali būti įsipainiojęs akmuo ar šaknys.	Padargų dantis išvalyti, atleiskite perjungiklį. Atjunkite rankeną ir pašalinkite visas kliūtis iš padargų dantų ar dantų ašies.
	Aukšta žolė ar piktžolės gali apsivynioti aplink padargų dantų ašį.	Kad aplink padargų dantų ašį apsivyniojusias ilgas žolės ir piktžolės būtų lengviau pašalinti, nuo padargų dantų ašies nuimkite vieną ar daugiau padargų dantų. Žiūrėkite šios instrukcijos „Padargų dantų nuėmimas ir tvirtinimas“ skyrelį.
	Krumplinės pavaros gedimas.	Kultivatorių pristatykite į įgaliotą techninės priežiūros centrą.

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

### SPECIFIKĀCIJAS

Veids	2800113
Nominālā jauda	60 V
Nominālais spriegums	8 in. (20cm)
Apgrīzieni bez slodzes	200 RPM ± 10% RPM
Aizsardzības līmenis	IPX4
Skaņas spiediena līmenis	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Garantētais skaņas intensitātes līmenis	93dB(A)
Vibrācijas	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Svars	11.2 kg

### APRAKSTS

Skatiet šīs daļas 1. līdz 8. att.

1. Augšējais rokturis
2. Apakšējais rokturis
3. Spārnu uzgriežņi
4. Presēšanas slēdzis
5. Slēdža drošinātājs
6. Akumulatora durvis
7. Riteņu montāža
8. U formas cilpas tapas
9. Tapas apvalks
10. Atbalsta stienis
11. Tapa A
12. Tapa B
13. Tapa C
14. Tapa D
15. Ātrumkārbā
16. Tapas vārpsta

### MONTĀŽA

#### IZPAKOŠANA

Šim izstrādājumam nepieciešama montāža.

- Uzmanīgi izņemiet instrumentu un visus tā piederumus no kastes. Pārlicinieties, ka iepakojumā atrodas visi komplektācijas sarakstā uzskaitītie priekšmeti.
- Uzmanīgi pārbaudiet instrumentu, lai pārlicinātos, ka transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Neizmetiet iepakojuma materiālu, līdz esat uzmanīgi pārbaudījis un veiksmīgi lietojis izstrādājumu.
- Ja kādas daļas ir bojātas vai to trūkst, vērsieties pēc palīdzības Powerworktools klientu servisā.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Ja kādas daļas ir bojātas vai to trūkst, nelietojiet šo instrumentu, līdz šīs daļas tiek nomainītas. Šī brīdinājuma neievērošana var izraisīt nopietnas traumas.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Nemēģiniet modifēt šo instrumentu vai izveidot piederumus, kas nav paredzēti lietošanai ar šo instrumentu. Jebkādas šādas izmaiņas vai modifkācijas ir lietošanas noteikumu pārkāpums, kas var radīt nopietnu traumu risku.

#### IEPAKOJUMA SARAKSTS

- Kultivators
- Cilpas tapas (2)
- U formas cilpas tapas (2)
- Iekšējās tapas (2)
- Ārējās tapas (2)
- Riteņu montāža
- Operatora rokasgrāmata

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

### ROKTURA MONTĀŽA *Skatiet att. 2*

- Saskaņojiet caurumus vidū ar caurumiem zemākajos rokturos. Ievietojiet skrūves un savielciet tās, izmantojot nodrošinātos spärnu uzgriežņus.

### RITEŅU MONTĀŽA *Skatiet att. 3*

Izmantojiet riteņu montāžu, lai pārvietotu ierīci uz un no darba vietas vai kultivēšanas laikā.

Lai uzstādītu:

- Ievietojiet riteņu montāžu (7) atbalsta stienī (10) tapu aizsarga aizmugurē.
- Ievietojiet cilpas tapu caur kronšteina caurumiem.

### LĀPSTIŅU UZSTĀDĪŠANA *Skatiet att. 4*

Kultivatoram ir četras lāpstiņas – divas iekšējās, kuras ir marķētas kā B un C, un divas ārējās, kuras ir marķētas kā A un D. Lai iekārta darbotos pareizi, lāpstiņu izvietojumam jābūt pareizam.

- xUzstādiet abās lāpstiņu vārpstas pusēs mīksto paplāksni.
- Uzstādiet lāpstiņu C uz lāpstiņu vārpstas pa kreisi no reduktora. Lāpstiņas marķētajai pusei jābūt vērstai projām no reduktora.
- Uzstādiet lāpstiņu B uz lāpstiņu vārpstas pa labi no reduktora. Lāpstiņas marķētajai pusei jābūt vērstai projām no reduktora.
- Uzstādiet abās lāpstiņu vārpstas pusēs mīksto paplāksni un virziet, līdz tā balstās pret iekšējām lāpstiņām.
- Uzstādiet ārējo lāpstiņu, kas marķēta kā D, lāpstiņu vārpstas kreisajā pusē. Lāpstiņas marķētajai pusei jābūt vērstai pret lāpstiņu C.
- Uzstādiet ārējo lāpstiņu, kas marķēta kā A, lāpstiņu vārpstas labajā pusē. Lāpstiņas marķētajai pusei jābūt vērstai pret lāpstiņu B.
- Lai nostiprinātu zaru pie zaru vārpstas, ievietojiet U formas stīpinājuma tapas caurumos, kas atrodas katras zaru vārpstas abās pusēs.

**PIEZĪME:** Iekārta nedarbosies pareizi, ja lāpstiņas nav uzstādītas pareizi. Ja pamanāt problēmas iekārtas kultivācijas darbā, pārbaudiet, vai lāpstiņas ir izvietotas pareizi.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Nepieļaujiet, lai iemaņas darbā ar instrumentiem padarītu jūs neuzmanīgus. Atcerieties, ka viens neuzmanības mirklis var izraisīt nopietnas traumas.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Strādājot ar instrumentiem, obligāti valkājiet aizsargbrilles ar sānu aizsargiem. Šīs instrukcijas neizpildīšanas rezultātā jūsu acis var nonākt no urbja lidojošie priekšmeti, kas var izraisīt nopietnas acu traumas.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Neizmantojiet piederumus, kas nav paredzēti lietošanai ar šo instrumentu. Šim izstrādājumam neparedzētu piederumu lietošana var izraisīt nopietnas traumas.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Netuviniet rotējošām lāpstiņām vai citām kustīgām daļām rokas, kājas vai jebkuras citas ķermeņa daļas. Lāpstiņas sāk rotēt uz priekšu, kad tiek nospiesta slēdža mēlīte. Lāpstiņas turpina rotēt, līdz slēdža mēlīte tiek atlaista. Ja operators neizvairās no kontakta, var rasties nopietnas traumas.

## EKSPLUATĀCIJA

### LAI UZSTĀDĪTU AKUMULATORU

*Skatiet att. 5*

- Atveriet akumulatora nodalījuma vāciņu (6).
- Salāgojiet akumulatoru ar kultivatora iedobi.
- Pieturiet ierīci.
- Ievietojiet akumulatoru nodalījumā un pabīdiet, līdz nofiksējas akumulatora atbrīvošanas poga. Tiklīdz tas būs ievietots līdz galam, būs dzirdama „klikšķa” skaņa.
- Aizveriet akumulatora nodalījuma vāciņu (6).

### LAI IZŅEMTU AKUMULATORU

*Skatiet att. 5*

- Lai apturētu ierīci, atlaidiet slēdzi (4).
- Nospiediet akumulatora atbrīvošanas pogu. Akumulators no darbarīka pavirzīsies uz augšu.
- Pieturiet ierīci. Izvelciet akumulatora bloku no kultivatora.

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

### PIELIETOJUMS

- Dārza augsnes uzirdināšana, sagatavojot to stādīšanai.
- Sekla kultivācija nezāļu iznīcināšanai

### KULTIVATORA IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Skatiet att. 6

- Lai uzstādītu akumulatoru.
- Stāviet aiz iekārtas, kad lāpstiņas ir uz zemes un darba zona ir tīra un bez šķēršļiem.
- Nospiediet slēdža drošinātāju (5).
- Spiediet slēdža mēlīti uz roktura pusi, lai ieslēgtu lāpstiņu rotāciju.
- Lai apturētu kultivatoru, atļaidiet slēdža mēlīti (4).

### AUGSNES SAGATAVOŠANA STĀDĪŠANAI

Skatiet att. 7

Kultivatoru var izmantot dārza augsnes iridnāšanai, lai sagatavotu to stādīšanai. Plānojiot uz priekšu, lai starp vagām būtu pietiekamas atstarpes, kas ļautu kultivēšanu ar mašīnu pēc tam, kad augi būs izauguši.

**PIEZĪME:** Lai sasniegtu vajadzīgo dziļumu, var būt nepieciešami vairāki cikli. Nemēģiniet ierakties pārāk dziļi pirmajā ciklā. Ja mašīna palecas, ļaujiet iekārtai virzīties uz priekšu mazliet ātrāk vai uzstādiēt riteņu / riteņu kronšteina mezglu. Lai ieraktos dziļāk, paceliet uz augšu rokturi. Spiediet rokturi uz leju, lai kultivēšana būtu seklāka. Ja mašīna paliek un rok vienā vietā, mēģiniet gāzelēt iekārtu no viena sāna uz otru, lai tā atkal virzītos uz priekšu. Ja augsne ir ļoti cieta, pirms kultivācijas to vairākas dienas jālaista. Izvairieties no strādāšanas slapjā vai mitrā augsnē. Pēc intensīviem lietiem pagaidiet vienu vai divas dienas, lai zeme nožūst.

### PARASTĀ KULTIVĒŠANA Skatiet att. 8

Seklu kultivēšanu mazāk nekā 2 collu dziļumā var izmantot cīņai pret nezālēm un augsnes aerācijai, nebojājot tuvējo augu saknes. Tas jādara bieži, lai nezāles neizaug lielas un neizraisītu aizķeršanos iekārtas lāpstiņās. Divas ārējās lāpstiņas var noņemt, lai kultivēšanas platums būtu mazāks. Lai noņemtu divas ārējās lāpstiņas:

- Atvienojiet kultivatoru.
- Izņemiet sprostapras no atverēm lāpstiņu vārpstas galos.
- Noņemiet ārējās lāpstiņas un mīkstās paplāksnes no lāpstiņu vārpstas.

- Ielieciet sprostapras atverēs, kas bija atsegtas, noņemot mīkstās paplāksnes.

### LĀPSTIŅU TĪRĪŠANA

sakne, vai arī ap lāpstiņu vārpstu var aptīties gara zāle vai nezāle. Lai notīrītu lāpstiņas, atļaidiet slēdža sviru. Atvienojiet kultivatoru no barošanas un iztīriet vai izceliet jebkādas priekšmetus, kas iekļērušies lāpstiņās vai ap lāpstiņu vārpstu. Lai atvieglotu garas zāles un nezāļu, kas aptinušās ap lāpstiņu vārpstu, noņemšanu, demontējiet vienu vai vairākas lāpstiņas no vārpstas. Skatiet rokasgrāmatas sadaļu Lāpstiņas noņemšana un uzstādīšana.

### APKOPE

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Veicot apkopi, izmantojiet tikai identiskas rezerves daļas. Jebkādi citu detaļu izmantošana var izraisīt bīstamību vai izstrādājuma bojājumus.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Lietojot kultivatoru vai pūšot putekļus, obligāti valkājiet aizsargbrilles ar sānu aizsargiem. Ja darbs ir putekļains, valkājiet arī putekļu masku.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Pirms ierīces pārbaudes, tīrīšanas vai apkopes atvienojiet barošanas vadu un gaidiet, līdz visas kustīgās daļas apstājas. Ja šīs instrukcijas netiek izpildītas, pastāv nopietnu traumu vai īpašuma zaudējumu risks.

### VISPĀRĪGA APKOPE

Tirot plastmasas daļas, izvairieties no šķīdinātāju lietošanas. Vairums plastmasu bojājas no pārdošanā pieejamo šķīdinātāju iedarbības. Izmantojiet tīru drānu, lai notīrītu neīrumus, putekļus, eļļu, ziežvielas utt.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Nekādā gadījumā neļaujiet nonākt saskarē ar plastmasas elementiem bremžu šķidrums, benzīnu, naftas izstrādājumiem, eļļām ar paaugstinātu mitrināšanas spēju utt. Ķīmiskās vielas var bojāt, vājināt vai iznīcināt plastmasas, kas var izraisīt nopietnas traumas.

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

Klients var remontēt vai mainīt tikai daļas, kas uzskaitītas komplektācijas sarakstā. Visas citas daļas jāmaina pilnvarotā apkopes centrā.

### KULTIVATORA GLABĀŠANA

Šie soļi jāveic, pirms noglabāt kultivatoru sezonālai glabāšanai.

- Notīriet netīrumus, zāli un citus materiālus no visas iekārtas.
- Noslaukiet lāpstiņas ar eļļu vai apsmidziniet tās ar silikona smērvielu, lai novērstu rūšēšanu.
- Ieeļļojiet slēdža mēlītes trosi un visas redzamās kustīgās daļas. Nenoņemiet motora pārsegu.
- Pasūtiet jaunas daļas, lai nomainītu tās, kuras ir ļoti nodilušas vai salūzušas.
- Glabājiet stateniskā pozīcijā tīrā un sausā vietā. Glabājiet ar rokturiem izvilkta pozīcijā vai atskrūvējiet roktura fi ksācijas skrūves un nolieciet rokturus uz leju. Neļaujiet slēdža trosītei aizķerties, kad nolaižat rokturi.
- Glabājiet sausā un tīrā vietā, kur iekārtai nevar piekļūt bērni.

### PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IEMESLS	RISINĀJUMS
Motoru neizdodas iedarbināt, nospiežot slēdža mēlīti.	Barošanas vads nav pieslēgts vai savienojums ir vaļīgs.	Pieslēdziet barošanas vadu.
	Lāpstiņas var būt iekēries akmens vai saknes.	Pārbaudiet automātslēdzi / drošinātāju.
Motors darbojas, bet lāpstiņas nekustās.	Lāpstiņas var būt iekēries akmens vai saknes.	Lai notīrītu lāpstiņas, atlaidiet slēdža sviru. Atvienojiet kultivatoru no barošanas un iztīriet vai izceliet jebkādas priekšmetus, kas iekērušies lāpstiņās vai ap lāpstiņu vārpstu.
	Ar lāpstiņu vārpstu var būt aptiniesies gara zāle vai nezāles.	Lai atvieglotu garas zāles un nezāļu, kas aptinušās ap lāpstiņu vārpstu, noņemšanu, demontējiet vienu vai vairākas lāpstiņas no vārpstas. Skatiet rokasgrāmatas sadaļu Lāpstiņas noņemšana un uzstādīšana.
	Pievada atteice.	Nogādājiet iekārtu pilnvarotā servisa centrā.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

### OMADUSED

Tüüp	2800113
Nimivõimsus	60 V
Nimipinge	8 in. (20cm)
Kiirus ilma koormuseta	200 RPM ± 10% RPM
Kaitseklass	IPX4
Helirõhu tase	LpA=67.24 dB(A) KpA=5.18
Garanteeritud helivõimsuse tase	93dB(A)
Vibratsioon	<2.5m/s <sup>2</sup> , K=1.5m/s <sup>2</sup>
Mass	11.2 kg

### KIRJELDUS

Osad on kujutatud joonistel 1 kuni 8

1. Ülemine käepide
2. Alumine käepide
3. Tiibmutrid
4. Vabasti lüliti
5. Lülitushoova lukusti
6. Aku uks
7. Ratta sõlm
8. U-kujulised vedrutihvtid
9. Lõikurite kate
10. Ühenduspesa
11. Lõikur A
12. Lõikur B
13. Lõikur C
14. Lõikur D
15. Reduktor
16. Lõikurite võll

### KOKKUPANEK

#### LAHTIPAKKIMINE

Seade on vaja enne kasutamist kokku panna.

- Võtke seade ja tarvikud kastist ettevaatlikult välja. Veenduge, et kõik pakkelehel olevad osad on olemas.
- Vaadake seade põhjalikult üle, et veenduda tarne ajal tekkinud võinud mõrade või kahjustuste puudumises.
- Ärge visake pakkematerjali ära enne, kui te olete seda põhjalikult uurinud ja tööriista rahuldavalt kasutanud.
- Kui mõni seadme osa on vigastatud või puudub, palun helistage Powerworkstools klienditoe telefonile.

#### ⚠ HOIATUS

Kui mõni osa on kahjustatud või puudub, ärge seadet kasutage enne kui see osa on asendatud. Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada teile tõsisid vigastusi.

#### ⚠ HOIATUS

Ärge püüdke tööriista konstruktsiooni muuta või kasutada tööriistale mittesoovitatud tarvikuid. Igasugune selline konstruktsiooni muutmine või ümberehitamine on väärkasutamine ja põhjustab ohtliku olukorra, mis võib põhjustada raske kehavigastuse.

#### PAKKELEHT

- Kultivaator
- Vedrutihvtid (2)
- U-kujuline vedrutihvt (2)
- Seesmisid lõiketerad (2)
- Äärmised lõiketerad (2)
- Ratta sõlm
- Kasutusjuhend

#### JUHTRAUA PAIGALDAMINE Vt joonist 2

- Ühitage keskosas olevad avad alumistes juhtraua torudes olevate avadega. Pange sisse poldid ja keerake nendele kompleksis olevad tiibmutrid.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

### RATASTE PAIGALDAMINE Vt joonist 3

Rattaid saab kasutada seadme transportimiseks tööalale ja sealt tagasi ning kultiveerimise ajal. Paigaldamine.

- Pange rattasõlm (7) kultivaatori kaitsekiibi taga olevasse ühenduspessa (10).
- Pange sõrm läbi toendi avade.

### LÕIKEORGANI PAIGALDAMINE Vt joonist 4

Kultivaatoril on neli stantsitud lõiketera – kaks seesmist B ja C ning kaks äärmist A ja D. Seadme nõuetekohase töö tagamiseks peavad lõiketerad olema paigaldatud õiges suunas.

- Pange kohale viitseib mõlemale võlli poolele.s
- Pange reduktori vasakpoolsele võllile lõiketera C. Lõiketera stantsitud tugevus peab olema suunatud reduktorist väljapoole.
- Pange lõiketera B oma kohale parempoolsele reduktorivõllil. Lõiketera stantsitud tugevus peab olema suunatud reduktorist väljapoole.
- Pange kohale viitseib mõlemale võlli poolele ja lükake vastu lõiketera.
- Pange lõiketera D vasakule võllile. Lõiketera stantsitud tugevus peab olema suunatud lõiketera C poole.
- Pange väline lõiketera A oma kohale tööorgani võllile. Stantsitud tugevus peab olema suunatud lõiketera B poole.
- Piidete kinnitamiseks õlavarrele, asetage U-kujulised kontakti tihvtid avausse, mis paiknevad mõlemal pool varda võlli.

**MÄRKUS.** Kui lõiketerad ei ole õigesti paigaldatud, siis seade ei hakka nõuetekohaselt tööle. Kui teil kultiveerimise ajal tekib probleeme, siis kontrollige, et lõiketerad on õigesti paigaldatud.

### ▲ HOIATUS

Peale tööriistaga tutvumist ärge muutuge hooletuks. Pidage meeles, et murdosa sekundist piisab, et saada raske kehavigastus.

### ▲ HOIATUS

Kandke alati sellist kaitsemaski või kaitseprille, mis kaitsevad töötamisel silmi ka külgedelt. Vastasel juhul võib teile midagi silma lennata ja sellega põhjustada raske vigastuse.

### ▲ HOIATUS

Ärge kasutage mingeid lisaseadmeid või tarvikuid, mis ei ole tööriista tootja poolt soovitatud. Soovitamata lisaseadmete või tarvikute kasutamine võib põhjustada tõsise kehavigastuse.

### ▲ HOIATUS

Hoolitsege, et sõrmed, käed ega muud kehaosad või riietus ei ole pöörlevate lõiketerade või liikuvate osade läheduses. Kui lülitussnupp on sisse vajutatud, hakkavad lõiketerad pöörlema. Lõiketerad jätkavad pöörlemist ka siis, kui lülitussnupp on vabastatud. Kui satute nendega kokkupuutesse võite saada raske kehavigastuse.

## KASUTAMINE

### AKUPAKETI PAIGALDAMINE

Vaata joonist 5

- Avage aku pesa kate (6).
- Joondage aku kultivaatori avausega.
- Hoidke seadet.
- Lükake akut avasse, kuni aku vabastussnupp oma kohale lukustub. Paigaldamisel peaks kostuma klõpsatus.
- Sulgege aku pesa kate (6).

### AKU EEMALDAMINE Vaata joonist 5

- Seadme peatamiseks vabastage ohutuskäepide (4).
- Vajutage aku vabastussnuppu. See lükkab aku tööriista seest välja.
- Hoidke seadet. Tõmmake akuplokk kultivaatorist välja.

### KASUTUSOTSTARVE

- Aiamulla kobestamiseks, et valmistada see ette seemnete külvamiseks peenrale.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

- Pinnapealne kultiveerimine umbrohu eemaldamiseks.

### KULTIVAATORI KÄIVITAMINE / SEISKAMINE

Vt joonist 6

- Akupaketi paigaldamine.
- Seiske seadme taga, hoidke lõikeorganit maapinnal, mis on puhastatud takistustest.
- Vajutage lülitisnupule (5).
- Lükake lülitisnuppu juhtraua suunas, et lõikeorgan hakkaks pöörlema.
- Kultivaatori seiskamiseks vabastage lülitisnupp (4).

### PEENRA ETTEVALMISTAMINE Vt joonist 7

Kultivaator on ette nähtud aiamalla kobestamiseks, et valmistada see ette seemnete külvamiseks peenrale. Jätke peenarde vahele piisavalt ruumi, et pärast taimede tõusmist oleks kultiveerimiseks piisavalt ruumi.

**MÄRKUS.** Soovitud töösügavuse saavutamiseks võib olla vaja ühel tööriidal teha mitu läbimist. Ärge püüdke esimese läbimiga saavutada suurt sügavust. Kui masin hüppab või liigub töörajalt kõrvale, siis laske sellel liikuda veidi kiiremini või paigaldage ratta / pidurduspäi sõlm. Pinnase sügavamalt läbitöötlemiseks tõstke juhtrauda ülespoole. Pinnapealsemaks kultiveerimiseks suruge juhtrauda allapoole. Kui masin jääb ühele kohale tööle ja kaevub sisse, siis proovige seda kiigutada küljelt küljele, et see hakkaks uuesti edasi liikuma. Kui pinnas on väga kõva, siis niisutage seda mõned päevad enne kultiveerimist. Vältige töötamist kui pinnas on märg. Pärast suurt vihma laske pinnasel paar päeva kuivada.

### ÜLDISED KULTIVEERIMISVÕTTED Vt joonist 8

Kultiveerides õhemalt kui 2 tolli, saab lõhkuda umbrohujuuri ja mulda õhustada, ilma et sellega kahjustaks kõrvalkasvavate taime juuri. Seda tuleb teha sagedasti, et umbrohi suureks ei kasva ja ei hakkaks lõiketerade ümber mähkuma. Kultiveerimislaiause vähendamiseks võib kaks äärmist lõiketera maha võtta. Äärmiste lõiketerade eemaldamiseks tehke järgmist.

- Võtke pistik pistikupesast välja.
- Võtke kultivaatori võlli äärmised vedrutihvid avadest välja.
- Võtke võllide otstest maha äärmised lõiketerad ja viltseibid.
- Pange vedrutihvid avadesse, mis avanevad pärast viltseibide väljavõtmist.

### LÕIKEORGANI VABASTAMINE VÕÖRKEHADEST

Töötamise ajal võivad kivid ja juured lõiketerade külge kinni jääda ja pikk rohi või umbrohi võib ümber võlli mähkuda. Lõikeorgani puhastamiseks vabastage esmalt lülitisnuppu. Võtke pistik välja ja vabastage lõiketerad võörkehast ja ümber võllide mähkunud umbrohust. Ümber võlli mähkunud pika rohu ja umbrohu eemaldamiseks võib ühe või mitu lõiketera võlliit maha võtta. Juhenduge osast Lõiketerade eemaldamine ja paigaldamine.

### HOOLDUS

#### ⚠ HOIATUS

Kasutage teenindamisel ainult täpselt sobivaid varuosi. Muude osade kasutamine võib tekitada ohuolukorra ja põhjustada seadme vigastumise.

#### ⚠ HOIATUS

Kultivaatoriga töötamisel ja tolmu ärapuhumisel kandke alati silmamaski või küljekaitsetega kaitseprille. Tolmuga seotud toimingute tegemise ajal kandke ka tolmumaski.

#### ⚠ HOIATUS

Enne masina kontrollimist, puhastamist või hooldamist võtke pistik välja ja oodake kõikide liikuvate osade seiskumist. Nende juhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi või varakahju.

### ÜLDHOOLDUS

Vältige plastosade puhastamisel lahustite kasutamist. Enamik plaste on kaubandusvõrgust saadaolevate erinevate lahustite suhtes tundlikud ja võivad nende mõjul kahjustada saada. Mustusest, tolmust, õlist, määrdest jne puhastamiseks kasutage puhast riidelappi.

#### ⚠ HOIATUS

Ärge laske plastosadel mitte mingil juhul sattuda kokkupuutesse auto pidurivedeliku, bensiini, bensiinipõhiste toodete, immutusõlidega või muude samalaadsete vedelikega. Kemikaalid võivad plaste rikkuda, nõrgendada või neile hävitavalt mõjuda, mis võib põhjustada raske kehavigastuse.

Kasutaja tohib vahetada või parandada ainult neid osi, mis on varuosade loetelus vastavalt tähistatud. Kõiki muid osi tohib vahetada ainult volitatud hoolduskeskuses.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

### KULTIVAATORI HOIUSTAMINE

Pärast hooaja lõppemist tuleb teha järgmised toimingud.

- Puhastage kultivaator põhjalikult mustusest, rohust ja muust materjalist.
- Lõiketerade roostetamise vältimiseks pühkige need õlise lapiga üle või pihustage silikoonõli.
- Õlitage lülitushoova tross ja kõik nähtavad liikuvad osad. Ärge võtke mootorikatet maha.
- Tellige ülemäärselt kulunud või purunenud osade asemel uued ja asendage.
- Hoidke kultivaatorit püstises asendis, kuivas kohas. Hoiustamise ajaks hoidke juhtrauda väljasirutatud asendis või keerake käepideme nupud lahti ja voltige juhtraud kokku. Ärge laske lülitushoova trossil jääda juhtraua vahele.
- Hoidke kuivas, puhtas ja lastele mittekättesaadavas kohas.

### VEAOTSING

ILMING	PÕHJUS	MEEDE
Lülitushoova sisselülitamisel mootor ei käivitu.	Toitejuhe ei ole vooluvõrku ühendatud või on juhtmeühendused lõtvunud.	Pange toitejuhtme pistik pistikupessa.
	Maja kaitselüliti on rakendunud.	Kontrollige kaitselülitiit.
Mootor töötab aga lõikeorgan ei pöörle.	Kivid ja juured on lõiketerade vahele kinni jäänud.	Lõikeorgani puhastamiseks vabastage esmalt lülitushoob. Võtke pistik välja ja vabastage lõiketerad võõrkehade ja ümber völliide mähkunud umbrohust.
	Pikk rohi või umbrohi on ümber völli mähkunud.	Ümber völli mähkunud pika rohu ja umbrohu eemaldamise hõlbustamiseks võib ühe või mitu lõiketera völliit maha võtta. Juhinduge osast Lõiketerade eemaldamine ja paigaldamine.
	Reduktor on rikkis.	Pöörduge volitatud hoolduskeskuse poole.

**EN****Powerworks Tools Warranty Policy for DIY machines****PERIOD OF WARRANTY**

All new Powerworks Tools machinery is supplied with a 2 year parts and labour warranty from original date of purchase. A 30 day warranty is available for machines used professionally as Powerworks Tools are designed primarily to be used by DIY consumers. This warranty is non-transferable.

**LIMITATIONS**

This warranty applies only to defective parts/components and does not cover repairs due to:

1. Normal wear and tear.
2. Routine tune up or adjustment.
3. Damage caused by improper handling/abuse/misuse or neglect.
4. Overheating due to lack of maintenance.
5. Damage due to fittings/fasteners becoming loose/detached through lack of maintenance.
6. Damage caused by cleaning with water.
7. Machines serviced or repaired by non-authorized Powerworks Tools service centres.
8. Machines incorrectly assembled or adjusted.
9. Damage caused by improper use of the machine.
10. Damage caused by improper winterisation (pressure washers)
11. Items considered as consumable parts are not normally covered by the warranty, including but not limited to:
  - Batteries
  - Electric cables
  - Blade and blade assemblies
  - Belts
  - Filters
  - Chucks and tool holders
12. Certain products may contain components such as engines, transmissions from an alternative manufacturer, these items will be subject to the appropriate manufacturer's warranty policy except where Greenworks Tools Europe GmbH agrees to underwrite any claims outside the said manufacturer's warranty period.
13. Second hand goods are not covered under this warranty policy.
14. The fitting of spares, replacements or extra components which are not supplied or approved by Greenworks Tools Europe GmbH.

**Warranty**

To claim a warranty on any product under this policy a proof of original purchase is required. Credit card statement do not qualify as sufficient proof of purchase. In the first instance of a warranty event occurring the consumer should return the product to the original place of purchase with their proof of purchase. The machine will be sent to our central service facility and an inspection made. If the machine be found to be at fault it will be repaired and sent back to the address of the consumer free of charge. Machines that retail for less than €100 euros including sales taxes will generally be replaced.

If the central service facility finds that machine is not found to be at fault then the consumer will be advised they will need to pay for the cost of the repair.

This warranty policy is subject to change from time to time to accommodate the needs of new products. A copy of the latest warranty policy will be available at [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**DE****Powerworks Werkzeuggarantie für Heimwerkergeräte****GEWÄHRLEISTUNGSFRIST**

Alle neuen Powerworks Werkzeuge sind mit einer 2 Jahre Garantie auf Teile und Arbeit ab Kaufdatum ausgestattet. Eine 30 Tage Garantie ist für Maschinen im professionellen Einsatz verfügbar, weil Powerworks Werkzeuge hauptsächlich für den Einsatz durch Heimwerker konstruiert sind.

Diese Garantie ist nicht übertragbar.

**EINSCHRÄNKUNGEN**

Diese Garantie gilt nur für defekte Teile/Komponenten und deckt keine Reparaturen ab aufgrund von:

1. Normaler Abnutzung.
2. Routinewartungen oder Einstellungen.
3. Durch falsche Handhabung/Missbrauch/Fehlanwendung oder Vernachlässigung verursachte Schäden.
4. Überhitzung aufgrund von fehlender Wartung.
5. Schäden aufgrund von durch fehlende Wartung lockeren/gelösten Anschlüssen/Befestigungen.
6. Durch Reinigung mit Wasser verursachte Schäden.
7. Maschinen die nicht von einem autorisierten Powerworks Kundendienst gewartet oder repariert wurden.
8. Maschinen die falsch montiert oder eingestellt wurden.
9. Schäden aufgrund falscher Benutzung der Maschine.
10. Schäden aufgrund von falscher Wintereinlagerung (Hochdruckreiniger).
11. Elemente die als Verschleißteile betrachtet werden sind normalerweise nicht von dieser Garantie abgedeckt, einschließlich, aber nicht beschränkt auf:
  - Akkus
  - Elektrische Kabel
  - Klängen und Klingeneinheiten
  - Bänder
  - Filter
  - Spannfutter und Werkzeughalter
12. Bestimmte Produkte können Teile wie Motoren, Getriebe von anderen Herstellern enthalten, diese Elemente unterliegen der entsprechenden Herstellergarantie, außer in Fällen wo Greenworks Tools Europe GmbH zustimmt Ansprüche außerhalb der genannten Herstellergarantiefrist zu akzeptieren.
13. Gebrauchte Waren sind nicht von dieser Garantie abgedeckt.
14. Die Montage von Ersatzteilen oder zusätzlichen Teilen die nicht von Greenworks Tools Europe GmbH geliefert oder zugelassen sind.

**Garantie**

Für einen Gewährleistungsanspruch auf ein Produkt unter dieser Garantie ist ein Original-Kaufbeleg erforderlich. Kreditkartenauszüge sind als Kaufbeleg ausreichend. Im Falle eines Garantiefalles sollte der Kunde das Produkt zuerst mit dem Kaufbeleg zu ein Einkaufsort bringen. Die Maschine wird an unsere zentrale Serviceeinrichtung gesendet und dort überprüft. Wenn die Maschine fehlerhaft ist, wird sie repariert und kostenfrei an die Kundenadresse gesendet. Maschinen die für unter 100 € einschließlich Mehrwertsteuer verkauft werden, werden generell ersetzt. Wenn die zentrale Serviceeinrichtung feststellt, dass die Maschine nicht ursächlich für den Fehler ist, wird der Kunde informiert, dass er die Kosten der Reparatur zu tragen hat. Änderungen dieser Garantie sind vorbehalten, um neue Produkte einzubeziehen. Eine Kopie der aktuellen Garantie ist verfügbar auf [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**ES** La política de garantía de Powerworks Tools para máquinas de bricolaje

**PERÍODO DE GARANTÍA**

Todas las máquinas nuevas de Powerworks Tools se suministran con 2 años de garantía para las piezas y el trabajo a partir de la fecha de compra original. Hay disponible una garantía de 30 días para las máquinas de uso profesional, ya que las herramientas de Powerworks Tools son diseñadas principalmente para ser utilizadas por consumidores DIY.

Esta garantía no es transferible

**LIMITACIONES**

Esta garantía solo se aplica a piezas/componentes defectuosos y no cubre las reparaciones debido a lo siguiente:

1. Uso y desgaste normal
2. La puesta a punto o ajuste
3. El daño causado por un manejo inadecuado/abuso/mal uso/negligencia.
4. El sobrecalentamiento debido a la falta de mantenimiento.
5. El daño debido a que los accesorios/sujecciones se han aflojado/soltado por culpa de una falta de mantenimiento.
6. El daño causados por una limpieza con agua.
7. Las máquinas a las que le ha hecho el mantenimiento o la reparación un centro de servicios no autorizado por Powerworks Tools.
8. Las máquinas mal montadas o mal ajustadas.
9. El daño causado por un uso inadecuado de la máquina.
10. El daño causado por un mal acondicionamiento para el invierno (lavados a presión)
11. La garantía no suele cubrir los elementos considerados piezas consumibles, incluido, entre otras cosas, lo siguiente:
  - Pilas
  - Cables eléctricos
  - Cuchillas y conjuntos de cuchillas
  - Cinturones
  - Filtros
  - Portaherramientas
12. Algunos productos pueden contener componentes como motores o transmisiones de un fabricante alternativo; estos elementos estarán sujetos a la política de garantía del fabricante correspondiente excepto en los casos en que Greenworks Tools Europe GmbH acuerde asumir cualquier reclamación fuera del periodo de garantía de dicho fabricante.
13. Los artículos de segunda mano no los cubre la presente política de garantía.
14. La colocación de piezas de repuesto o componentes adicionales no suministrados ni autorizados por Greenworks Tools Europe GmbH.

**Garantía**

Para solicitar una garantía sobre cualquier producto cubierto por esta política hay que presentar la prueba de compra original. El comprobante de la tarjeta de crédito no constituye una prueba de compra suficiente. En primer lugar, en caso de garantía, el consumidor debe devolver el producto al lugar original donde lo compró con su prueba de compra. La máquina será enviada a nuestras instalaciones de servicio centrales, donde se le hará una inspección. Si se descubre que la máquina tiene un fallo será reparada y enviada de vuelta a la dirección del consumidor sin coste alguno. Las máquinas que cuesten menos de 100 €, impuestos de ventas incluidos, suelen ser sustituidas.

Si en las instalaciones de servicio centrales se descubre que la máquina no tiene ningún fallo, se avisará al consumidor que tiene que pagar el coste de la reparación.

Esta política de garantía está sujeta a variaciones periódicas para adaptarse a las necesidades de nuevos productos. Habrá disponible una copia de la última política y garantía en [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**IT** Garanzia Utensili Powerworks per Dispositivi per Lavori fai da te

**PERIODO DI GARANZIA**

Tutti gli Utensili Powerworks vengono forniti con una garanzia di 2 anni per le parti e l'eventuale lavoro dalla data originale di acquisto. È disponibile una garanzia di 30 giorni per i dispositivi utilizzati professionalmente dal momento che gli Utensili Powerworks sono progettati principalmente per essere utilizzati da consumatori del mercato fai-da-te.

Questa garanzia non è trasferibile.

**LIMITAZIONI**

Questa garanzia si applica solo a parti/componenti difettosi e non copre eventuali riparazioni dovute a:

1. Normale usura e consumo.
2. Regolazioni o alterazioni di routine.
3. Danni causati da gestione scorretta/stress/utilizzo scorretto o non curanza.
4. Surriscaldamento a causa di mancata manutenzione.
5. Danni dovuti a dispositivi di bloccaggio/fissaggio che si allentano/ scollegano a causa di mancanza di manutenzione.
6. Danni causati da operazioni di pulizia con acqua.
7. Utensili sottoposti a manutenzione o riparati da centri servizi Utensili Powerworks non autorizzati.
8. Utensili non correttamente montati o regolati.
9. Danni causati da un utilizzo scorretto dell'utensile.
10. Danni causati da un riponimento invernale scorretto (idropultrici a pressione)
11. Elementi considerati come parti consumabili non normalmente coperte da garanzia, compresi ma non limitati a:
  - Batterie
  - Cavi elettrici
  - Lame e gruppo lame
  - Cinghie
  - Filtri
  - Mandrini e reggiutensili
12. Alcuni prodotti possono contenere componenti come motori e trasmissioni prodotte da altre ditte, questi componenti potranno essere soggetti a garanzie delle rispettive ditte produttrici tranne ove la Greenworks Tools Europe GmbH indichi e sia d'accordo a sottoscrivere eventuali richieste che non rientrino nel periodo di garanzia della ditta produttrice di cui sopra.
13. Gli utensili di seconda mano non sono coperti dalla presente garanzia.
14. Il montaggio di parti di ricambio, di sostituzione o di ulteriori componenti non forniti o approvati dalla Greenworks Tools Europe GmbH.

**Garanzia**

Per presentare una richiesta di garanzia su qualsiasi prodotto è obbligatorio presentare una prova di acquisto dello stesso. Un estratto conto della carta di credito non si qualifica come sufficiente prova di acquisto. Quando si deve richiedere un intervento di garanzia per la prima volta il consumatore dovrà riportare il prodotto nel luogo di acquisto originale assieme alla prova di acquisto. L'utensile verrà inviato presso un centro servizi clienti centrale e verrà fatto un primo controllo. Se l'utensile è difettoso, dovrà essere riparato e inviato all'indirizzo del consumatore gratuitamente. Gli utensili venduti a meno di €100 euro comprese le tasse di vendita verranno di solito sostituiti.

Se il centro servizi clienti rileva che l'utensile non è difettoso a causa di un danno di fabbrica il consumatore dovrà pagare per il costo delle riparazioni.

Questa garanzia è soggetta a cambiamenti di tanto in tanto per rispettare le necessità di nuovi prodotti. Una copia della garanzia più recente sarà disponibile presso il sito [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

## **FR** Politique de garantie de Powerworks Tools pour les outils de bricolage

### **PÉRIODE DE LA GARANTIE**

Tous les nouveaux outils Powerworks Tools sont livrés avec une garantie de 2 ans protégeant l'outil contre les défauts de matériau et main d'œuvre à partir de la date d'achat originale. Une garantie de 30 jours est disponible pour les outils utilisés à titre professionnel, car les outils Powerworks sont principalement conçus pour être utilisés par des bricoleurs.

Cette garantie est incessible.

### **LIMITATIONS**

Cette garantie s'applique uniquement aux pièces/composants défectueux et ne couvre pas les réparations dues à :

1. L'usure normale.
2. Une amélioration ou un réglage de routine.
3. Les dommages causés par une manutention inadéquate/un abus/ une utilisation inadéquate ou une négligence.
4. Une surchauffe due à une manque de maintenance.
5. Les dommages dus à des fixations/installations se desserrant/ détachant en raison d'un manque de maintenance.
6. Les dommages causés par un nettoyage à l'eau.
7. Les outils entretenus ou réparés par un centre de réparation non agréé par Powerworks Tools.
8. Les outils assemblés ou réglés de manière incorrecte.
9. Les dommages causés par une utilisation inadéquate de l'outil.
10. Les dommages causés par un aménagement pour l'hiver inadéquat (nettoyeur à haute pression).
11. Les éléments considérés par des consommables ne sont pas normalement couverts par la garantie, cela inclut mais ne se limite pas aux éléments suivants :
  - Piles
  - Câbles électriques
  - Lames et assemblages des lames
  - Courroies
  - Filtres
  - Mandrins et supports pour outils
12. Certains produits peuvent contenir des composants comme des moteurs, des transmissions d'un autre fabricant, ces éléments sont soumis à la politique de garantie du fabricant respectif, sauf si Greenworks Tools Europe GmbH accepte de garantir des réparations en dehors de la période de garantie dudit fabricant.
13. Les outils d'occasion ne sont pas couverts par cette politique de garantie.
14. L'installation des pièces de rechange ou accessoires supplémentaires non fournis ou approuvés par Greenworks Tools Europe GmbH.

### **Garantie**

Une preuve d'achat est requise pour faire valoir la garantie d'un produit liée à cette politique. Le relevé de carte de crédit ne constitue pas une preuve d'achat suffisante. En cas de problème couvert par la garantie, le consommateur doit apporter le produit et sa preuve d'achat au lieu d'achat original. L'appareil sera par la suite expédié à un centre de réparation afin d'y être examiné. En présence de dommage, l'appareil sera réparé et renvoyé gratuitement à l'adresse du consommateur. Il convient de noter que les appareils dont le prix de vente est inférieur à 100 € euros (TTC) sont généralement remplacés par un produit neuf.

Si le centre de réparation juge que l'appareil n'est pas défectueux, il avertira le consommateur qu'il devra payer le coût de la réparation.

Cette politique de garantie est soumise à des modifications régulières, celles-ci visent à s'adapter aux nouveaux produits. Une copie de la politique de garantie est disponible à l'adresse [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

## **PT** A política de garantia da Powerworks Tools para máquinas de bricolagem

### **PERÍODO DE GARANTIA**

Todas as máquinas novas da Powerworks Tools são fornecidas com 2 anos de garantia para as peças e o trabalho a partir da data de compra original. Está disponível uma garantia de 30 dias para as máquinas de uso profissional, dado que as ferramentas da Powerworks Tools são concebidas principalmente para ser utilizadas por consumidores de bricolagem.

Esta garantia não é transmissível.

### **LIMITAÇÕES**

Esta garantia apenas se aplica a peças/componentes defeituosos e não cobre as reparações devido ao seguinte:

1. Desgaste habitual
2. A afinação ou ajuste
3. O dano causado por um manuseamento inadequado/abuso/mau uso/ negligência.
4. O sobreaquecimento devido à falta de manutenção.
5. O dano devido a que os acessórios/fixações se desapertaram / soltaram por culpa de uma falta de manutenção.
6. O dano causados por uma limpeza com água.
7. As máquinas assistidas ou reparadas por um centro de assistência não autorizado pela Powerworks Tools.
8. Les outils assemblés ou réglés de manière incorrecte.
9. O dano causado por um uso inadequado da máquina.
10. O dano causado por um mau acondicionamento para o inverno (lavagem à pressão)
11. A garantia não costuma cobrir os elementos considerados peças consumíveis, incluindo, entre outros, o seguinte:
  - Pilhas
  - Cabos elétricos
  - Lâminas e conjuntos de lâminas
  - Cintos
  - Filtros
  - Porta-ferramentas
12. Alguns produtos podem conter componentes como motores ou transmissões de um fabricante alternativo; estes elementos estarão sujeitos à política de garantia do fabricante correspondente exceto nos casos em que a Greenworks Tools Europe GmbH acorde assumir qualquer reclamação fora do período de garantia desse fabricante.
13. Os artigos de segunda mão não estão cobertos pela presente política de garantia.
14. A colocação de peças sobressalentes ou componentes adicionais não fornecidos nem autorizados pela Greenworks Tools Europe GmbH.

### **Garantia**

Para solicitar uma garantia sobre qualquer produto coberto por esta política é necessário apresentar a prova de compra original. O comprovativo do cartão de crédito não constitui uma prova de compra suficiente. Em primeiro lugar, em caso de garantia, o consumidor deve devolver o produto no local original onde o comprou com a sua prova de compra. A máquina será enviada para as nossas instalações de serviço centrais, onde será feita uma inspeção. Caso se descubra que a máquina tem uma falha será reparada e enviada de volta para o endereço do consumidor sem qualquer custo. As máquinas que custem menos de 100 €, incluindo os impostos de vendas, costumam ser substituídas.

Se, nas instalações de serviço centrais se descobrir que a máquina não tem qualquer falha, será avisado o consumidor que tem de pagar o custo da reparação.

Esta política de garantia está sujeita a alterações periódicas para se adaptar às necessidades de novos produtos. Estará disponível uma cópia da última política e garantia em [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu)



## Powerworks Tools garantiebeleid voor doe-het-zelfmachine

### PÉRIODE DE LA GARANTIE

Tous les nouveaux outils Powerworks Tools sont livrés avec une garantie de 2 ans protégeant l'outil contre les défauts de matériau et main d'œuvre à partir la date d'achat originale. Une garantie de 30 jours est disponible pour les outils utilisés à titre professionnel, car les outils Powerworks sont principalement conçus pour être utilisés par des bricoleurs.

Cette garantie est incessible.

### LIMITATIONS

Cette garantie s'applique uniquement aux pièces/composants défectueux et ne couvre pas les réparations dues à :

1. L'usure normale.
2. Une amélioration ou un réglage de routine.
3. Les dommages causés par une manutention inadéquate/un abus/une utilisation inadéquate ou une négligence.
4. Une surchauffe due à une manque de maintenance.
5. Les dommages dus à des fixations/installations se desserrant/détachant en raison d'un manque de maintenance.
6. Les dommages causés par un nettoyage à l'eau.
7. Les outils entretenus ou réparés par un centre de réparation non agréé par Powerworks Tools.
8. Les outils assemblés ou réglés de manière incorrecte.
9. Les dommages causés par une utilisation inadéquate de l'outil.
10. Les dommages causés par un aménagement pour l'hiver inadéquat (nettoyeur à haute pression).
11. Les éléments considérés par des consommables ne sont pas normalement couverts par la garantie, cela inclut mais ne se limite pas aux éléments suivants :
  - Piles
  - Câbles électriques
  - Lames et assemblages des lames
  - Courroies
  - Filtres
  - Mandrins et supports pour outils
12. Certains produits peuvent contenir des composants comme des moteurs, des transmissions d'un autre fabricant, ces éléments sont soumis à la politique de garantie du fabricant respectif, sauf si Greenworks Tools Europe GmbH accepte de garantir des réparations en dehors de la période de garantie dudit fabricant.
13. Les outils d'occasion ne sont pas couverts par cette politique de garantie.
14. L'installation des pièces de rechange ou accessoires supplémentaires non fournis ou approuvés par Greenworks Tools Europe GmbH.

### Garantie

Une preuve d'achat est requise pour faire valoir la garantie d'un produit liée à cette politique. Le relevé de carte de crédit ne constitue pas une preuve d'achat suffisante. En cas de problème couvert par la garantie, le consommateur doit apporter le produit et sa preuve d'achat au lieu d'achat original. L'appareil sera par la suite expédié à un centre de réparation afin d'y être examiné. En présence de dommage, l'appareil sera réparé et renvoyé gratuitement à l'adresse du consommateur. Il convient de noter que les appareils dont le prix de vente est inférieur à 100 € euros (TTC) sont généralement remplacés par un produit neuf.

Si le centre de réparation juge que l'appareil n'est pas défectueux, il avertira le consommateur qu'il devra payer le coût de la réparation.

Cette politique de garantie est soumise à des modifications régulières, celles-ci visent à s'adapter aux nouveaux produits. Une copie de la politique de garantie est disponible à l'adresse [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Гарантийные обязательства компании Powerworks Tools в отношении агрегатов для дома и строительства

### СРОК ГАРАНТИИ

Все новые агрегаты поставляются, в случае домашнего использования, с 2-летней гарантией от первоначальной даты покупки на запчасти и работу по ремонту, и 1 год на аккумуляторные батареи и, в случае коммерческого использования, с гарантией 90 дней от первоначальной даты покупки на запчасти и работу по ремонту. На профессиональную технику 80Вольт и аккумуляторные ручные инструменты 24Вольт (отвертки, дрели, лобзики, циркулярная пила, гайковерты, фонарик, мульти-устройство) действует гарантия в 1 год. Эта гарантия не подлежит передаче.

### ОГРАНИЧЕНИЯ

Настоящая гарантия распространяется только на дефектные части / компоненты и не охватывает ремонт, который потребовался как следствие:

1. Нормального износа..
2. Плановой настройки или регулировки.
3. Ущерб, причиненный в результате неправильного обращения / ненадлежащего использования или пренебрежения.
4. Перегрев из-за отсутствия технического обслуживания.
5. Повреждения, вызванные разбалтыванием / отسوждением фитингов / крепежных деталей, из-за отсутствия технического обслуживания.
6. Повреждения, вызванные очисткой при помощи воды.
7. Агрегаты, обслуживание или ремонт которых проводился не авторизованными сервисными центрами компании Powerworks.
8. Агрегаты, неправильно собранные или отрегулированные.
9. Повреждения, вызванные неправильным использованием агрегата.
10. Ущерб, причиненный в результате неправильной подготовки к эксплуатации в зимний период (моющие устройства высокого давления).
11. Позиции, рассматриваемые в качестве расходимых деталей, обычно не покрываемые гарантией, включая, но не ограничиваясь, следующим:
  - Электрические кабели
  - Ножи и режущие полотна
  - Ремни
  - Фильтры
  - Зажимные устройства и держатели инструмента
12. Подержанные товары не подпадают под данные гарантийные обязательства.
13. Установка запчастей, сменных деталей или дополнительных компонентов, которые не поставляются компанией Greenworks Tools Europe GmbH, или не утверждены этой компанией.

### Гарантия

Чтобы подать заявку на гарантийное обслуживание какого-либо продукта в рамках данных гарантийных обязательств, требуется доказательство первоначальной покупки. Доказательство покупки включает в себя одно из:

- Квитанция розничного продавца
- Счет, подтверждающий покупку в Интернете
- Копия свидетельства о регистрации продукта

**Продукт необходимо зарегистрировать на сайте:**  
[www.greenworkstools.ru](http://www.greenworkstools.ru)

Выписка по кредитной карте не считается достаточным доказательством покупки. В первую очередь, при возникновении гарантийного случая потребитель должен обратиться в авторизованный сервис, или к импортеру, указанных в инструкции, или на сайте [www.Greenworkstools.eu](http://www.Greenworkstools.eu) с соответствующим доказательством покупки.

Агрегат будет отправлен в наш центральный сервисный центр и там проведена проверка. Если будет установлено, что агрегат неисправен, то он будет бесплатно отремонтирован. Агрегаты, которые продаются в розницу менее чем за 7 000 рублей, включая налоги с продаж, как правило, подлежат замене.

Если установлено, что агрегат не является не гарантийным случаем, то потребителю будет предложено оплатить ремонт.

Настоящие гарантийные обязательства подлежат периодическим изменениям, чтобы удовлетворить потребности новой продукции. Копия последней редакции гарантийных обязательств будет доступна на сайте [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu) и на русскоязычной версии сайта [www.greenworkstools.ru](http://www.greenworkstools.ru).

Адрес сервисной и гарантийной службы в России:

Горячая линия: +74997132292

Россия, Москва, 2-й Грайворонский проезд 48

Техносервис

Проходная завода «Сатурн»

ИП Осмян

+74997132292

**FI****Powerworks Toolsin takuukäytöntä TI-laitteille****TAKUUKAUSI**

Kaikkilla uusilla Powerworks Toolsin laitteilla on 2 vuoden osa- ja valmistustakuu, joka alkaa alkuperäisen hankintapäivänä. 30 päivän takuu myönnetään ammattikäyttöön hankituille laitteille, koska Powerworks Toolsin laitteet on suunniteltu ensisijaisesti TI-kuluttajille. Tätä takuuta ei voi siirtää.

**RAJOITUKSET**

Tämä takuu kattaa ainoastaan vialliset osat/komponentit, eikä se kata seuraavista seikoista aiheutuvia korjauksia:

1. Normaali kuluminen.
2. Rutiinimainen viritys tai säätö.
3. Virheellisen käsittelin/väärinkäytön/virhekäytön tai laiminlyönnin aiheuttamat vahingot.
4. Huollon puutteesta johtuva ylikuumentuminen.
5. Huollon puutteesta johtuvasta liittimien/kiinnikkeiden löystymisestä/irtosuudesta aiheutuvat vauriot.
6. Vedellä puhdistamisesta aiheutuvat vauriot.
7. Valtuuttamattomissa Powerworks Tools -huolloissa huollotut tai korjatut laitteet.
8. Virheellisesti koottu tai säädetyt laitteet.
9. Laitteen virheellisestä käytöstä johtuvat vahingot.
10. Virheellisestä talviuimistelusta johtuvat vauriot (puskurijousen vastee).
11. Takuu ei tavallisesti kata tuotteita, joita pidetään kulutustarvikkeina, kuten mm. seuraavia:
  - akut
  - sähköjohdot
  - terät ja teräkokooppaanot
  - hihnat
  - suodattimet
  - istukat ja työkalupidikkeet
12. Tietyissä tuotteissa saattaa olla jonkun muun valmistajan komponentteja, kuten moottoreita tai voimansiirtolaitteita; tällaiset osat ovat asianmukaisen valmistajan takuukäytännön alaisia, päitsi silloin kun Greenworks Tools Europe GmbH suostuu hyväksymään vaatimukset mainitun valmistajan takuukauden ulkopuolella.
13. Les outils d'occasion ne sont pas couverts par cette politique de garantie.
14. Sellaisten varaosien asentaminen, vaihtaminen tai lisääminen, joita Greenworks Tools Europe GmbH ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

**Takuu**

Vaadittaessa takuuhuoltoa mille tahansa tuotteelle tämän käytännön puitteissa on esitettävä alkuperäinen ostosite. Luottokorttitiliote ei niitä ostositeeksi. Jos takuun alainen tapahtuma ilmenee, kuluttajan tulee välittömästi palauttaa tuote alkuperäiseen hankintapaikkaan ostositeen kanssa. Laite lähetetään keskushuoltoomme, jossa se tarkistetaan. Jos laitteessa havaitaan vika, se korjataan ja lähetetään takaisin kuluttajan osoitteeseen veloitusetta. Laitteet, joiden jälleenyntyhinta on alle 100 euroa (ml. ALV), tavallisesti vaihdetaan uuteen.

Jos keskushuollossa havaitaan, että laitteessa ei ole vikaa, asiasta ilmoitetaan kuluttajalle, ja hänen on katettava korjauskulut.

Tämä takuukäytäntö saattaa muuttua ajoittain kattamaan uusien tuotteiden vaatimukset. Tuorein takuukäytäntö on saatavilla osoitteessa [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**SV****Powerworks Tools garanti för hobbymaskiner****GARANTIPERIOD**

Alla nya Powerworks Tools verktyg garanteras i 2 år gällande delar och sammansättning från ursprungligt inköpsdatum. Det finns en 30 dagars garanti för maskiner som används yrkesmässigt eftersom Powerworks Tools är primärt designade för användning av hobbykonsumenter. Denna garanti kan inte överlåtas.

**BEGRÄNSNINGAR**

Denna garanti omfattar enbart defekta delar/komponenter och täcker inte reparationer på grund av:

1. Normalt slitage.
2. Regelbundet underhåll och justering.
3. Skada som uppkommit på grund av felaktig hantering/varvård/missbruk eller försummelse.
4. Överhettning på grund av uteblivet underhåll.
5. Skada på grund av att fästen/läsanordningar blivit lösa/har lossnat på grund av uteblivet underhåll.
6. Skada orsakad av rengöring med vatten.
7. Maskiner där underhålls- eller reparationsarbete har utförts av icke auktoriserat servicecenter för Powerworks Tools.
8. Maskiner som har monterats eller justerats felaktigt.
9. Skada på grund av felaktig användning av maskinen.
10. Skada på grund av felaktig vinterförvaring (högttrycksvätter)
11. Objekt som anses vara slitage- och förbrukningsdelar omfattas normalt inte av garantin, inklusive utan begränsning:
  - Batterier
  - Strömkablar
  - Blad och bladanslutning
  - Remmar
  - Filter
  - Chuckar och verktygshållare
12. Vissa produkter kan innehålla komponenter som motorer, växellådor eller liknande från andra tillverkare. Sådana komponenter omfattas av respektive tillverkares garanti förutom då Greenworks Tools Europe GmbH samtycker till att hantera eventuella krav som ligger utanför ovan nämnda tillverkares garantiperiod.
13. Begagnade varor omfattas inte av denna garanti.
14. Användning av reservdelar, utbytesdelar eller ytterligare komponenter som inte levererats eller godkänts av Greenworks Tools Europe GmbH.

**Garanti**

För garantikrav för någon produkt enligt denna garanti krävs bevis på ursprungligt inköp. Kredit-/betalningskort gällande inte som inköpsbevis. I första skedet av ett garantikrav ska kunden returnera produkten till den ursprungliga inköpsplatsen tillsammans med inköpsbevis. Maskinen skickas till vår centrala serviceanläggning för inspektion. Om maskinen befinns vara felaktigt reparerad den och skickas tillbaka till kundens adress utan någon kostnad. Maskiner som kostar under 100 EUR inklusive moms byts oftast ut.

Om vår centrala serviceanläggning inte finner att maskinen är felaktig kommer kunden att meddelas vad deras kostnad blir för reparationen.

Denna garanti kan ändras från tid till annan av hänsyn till behov gällande nya produkter. En kopia av senaste garantin finns tillgänglig på [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Powerworks Tools garantibetingelser for gjør-det-selv-maskiner

### GARANTIPERIODE

Alle nye Powerworks Tools-maskiner dekkes av en 2-årig garanti for deler og arbeid beregnet fra kjøpsdato. En 30-dagers garanti er tilgjengelig for maskiner som brukes profesjonelt idet Powerworks Tools i hovedsak retter seg mot gjør-det-selv-forbrukere. Garantien kan ikke overføres.

### BEGRENSNINGER

Denne garantien gjelder bare defekte deler/komponenter og dekker ikke reparasjoner på grunn av:

1. Normal slitasje.
2. Rutinemessige oppgraderinger eller justeringer.
3. Skader som følge av feilaktig bruk/misbruk eller vanskelighet.
4. Overoppvarming som følge av manglende vedlikehold.
5. Skade som følge av at festeanordninger løsner på grunn av manglende vedlikehold.
6. Skade som følge av rengjøring med vann.
7. Maskiner vedlikeholdt eller reparert av et verksted som ikke er autorisert av Powerworks Tools.
8. Maskiner som er feilaktig montert eller justert.
9. Skade som følge av feilaktig bruk av maskinen.
10. Skade som følge av feil vinterklargjøring (trykkskiver)
11. Deler som forbruksartikler dekkes normalt sett ikke av garantien, inkludert men ikke begrenset til:
  - Batterier
  - Elektriske ledninger
  - Kniver og knivenheter
  - Reimer
  - Filtre
  - Chucker og verktøyholdere
12. Visse produkter kan inneholde komponenter som motorer eller transmisjoner fra en annen produsent. Disse delene vil dekkes av garantien til vedkommende produsent unntatt der Greenworks Tools Europe GmbH er villig til å dekke krav utenfor nevnte produsents garantiperiode.
13. Bruktkjøpte produkter dekkes ikke av denne garantien.
14. Montering av reservedeler, erstatninger eller ekstra komponenter som ikke er levert eller godkjent av Greenworks Tools Europe GmbH.

### Garanti

For å kunne kreve en at garantien gjøres gjeldende må eieren kunne framlegge originalkvittering for kjøpet. Utskrift av kredittkortregning kvalifiserer ikke som tilfredsstillende bevis for kjøp. Dersom eieren krever at garantien gjøres gjeldende må produktet returneres til stedet hvor det ble kjøpt sammen med originalkvittering for kjøpet. Maskinen vil bli sendt til vårt sentrale serviceverksted og en inspeksjon foretatt. Hvis det fastslås at maskinen har en feil som dekkes av garantien vil den bli reparert og sendt tilbake til eieren kostnadsfritt. Maskiner med en utsalgspris på under €100 inkludert mva. vil generelt sett bli erstattet.

Hvis sentralverkstedet finner at maskinen har en feil som ikke dekkes av garantien vil eieren bli orientert om at de må selv betale for kostnadene ved en reparasjon.

Disse garantibestemmelsene vil kunne endres fra tid til annen for å være i overensstemmelse med nye produkter. En kopi av de nyeste garantibestemmelsene finnes på [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Powerworks Tools garantipolitik for gør det selv-maskiner

### GARANTIPERIODE

Alle nye Powerworks Tools maskiner leveres med en 2-års garanti på dele og arbeidskraft fra den opprindelige købsdato. En 30 dages garanti er tilgjengelig for maskiner, der anvendes professionelt, da Powerworks Tools primært er designet til brug af gør det selv-forbrugere. Denne garanti kan ikke videregives.

### BEGRENSNINGER

Denne garanti gælder kun for defekte dele/komponenter og dækker ikke reparationer forårsaget af:

1. Normal slitage.
2. Rutinemæssig indstilling eller justering.
3. Skader forårsaget af forkert håndtering/misbrug/mishandling eller forsømmelse.
4. Overopphedning på grund af manglende vedligeholdelse.
5. Skader forårsaget af løse/frakoblede fittings/lukkemekanismer, på grund af manglende vedligeholdelse.
6. Skader ved rengøring med vand.
7. Maskiner serveres eller repareres af ikke-godkendte Powerworks Tools-service centre.
8. Maskiner samles eller justeres forkert.
9. Skader forårsaget af forkert brug af maskinen.
10. Skader forårsaget af forkert klargøring til vinter (højtrykkspulere)
11. Genstande, der betragtes som forbrugsdele, dækkes normalt ikke af garantien, herunder men ikke begrænset til:
  - Batterier
  - Elkabler
  - Knive og knivmonteringer
  - Bånd
  - Filtre
  - Patroner og værktøjsholdere
12. Visse produkter kan indeholde komponenter såsom motorer, transmisjoner fra en anden producent, disse elementer vil være underlagt de relevante producenters garantipolitikk, undtagen hvor Greenworks Tools Europe GmbH accepterer at hæfte for ethvert erstatningskrav, uden for de nævnte producentens garantiperiode.
13. Brugte varer dækkes ikke af denne garantipolitikk.
14. Montering av reservedeler, erstatninger eller ekstra komponenter som ikke er levert eller godkjent av Greenworks Tools Europe GmbH.

### Garanti

For at få en garanti på ethvert produkt under denne politik, kræves et originalt købsbevis. Kreditkortopgørelser betragtes ikke som tilstrækkelig bevis for køb. Ved den første forekomst af en garantibegivenhed, skal forbrugeren returnere produktet til det oprindelige købssted med deres købsbevis. Maskinen sendes til vores centrale servicecenter og der udføres en kontrol. Hvis maskinen findes at være defekt, vil den blive repareret og sendt tilbage til forbrugers adresse, uden gebyrer. Maskiner der sælges for mindre end €100 euro inklusiv moms, vil som regel blive erstattet.

Hvis det centrale servicecenter påviser, at denne maskine ikke er defekt, vil forbrugeren blive underrettet om, at de bliver nødt til at betale for omkostningerne i forbindelse med reparationen.

Denne garantipolitikk kan ændres fra tid til anden for at imødekomme behovene i nye produkter. En kopi af den seneste garantipolitikk vil være tilgængelig på [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**PL** Zasady gwarancji firmy Powerworks Tools w zakresie urządzeń wykorzystywanych amatorsko  
**OKRES TRWANIA GWARANCJI**

Wszystkie nowe urządzenia marki Powerworks Tools posiadają dwuletnią gwarancję na części i robociznę od dnia dokonania zakupu. W przypadku maszyn używanych w sposób profesjonalny, dostępna jest gwarancja 30-dniowa z uwagi na to, że narzędzia Powerworks Tools przeznaczone są przede wszystkim dla osób, które samodzielnie wykonują prace.

Gwarancji nie można przenieść na inne osoby.

**OGRANICZENIA**

Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzone części/komponenty i nie pokrywa napraw wynikłych z następujących przyczyn:

1. Normalne zużycie.
2. Rutynowa regulacja czy nastawa.
3. Uszkodzenia spowodowane przez nieprawidłową obsługę/nadmierną eksploatację/niewłaściwe użycie czy zaniedbanie.
4. Przegrzanie wskutek braku konserwacji.
5. Uszkodzenia spowodowane przez obluźzowanie elementów złącznych/ mocujących wskutek braku konserwacji.
6. Uszkodzenia spowodowane czyszczeniem z użyciem wody.
7. Maszyny serwisowane lub naprawiane przez centra serwisowe nieautoryzowane przez Powerworks Tools.
8. Urządzenia nieprawidłowo zmontowane lub wyregulowane.
9. Uszkodzenia spowodowane przez nieprawidłowe użytkowanie maszyny.
10. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym przygotowaniem do warunków zimowych (myjki ciśnieniowe).
11. Elementy uznawane za materiały eksploatacyjne zwykle nie podlegają gwarancji, należą tu między innymi:
  - Baterie
  - Przewody elektryczne
  - Ostrza i zespoły ostrzy
  - Pasy
  - Filtry
  - Chwytyki i uchwyty narzędziowe
12. Niektóre produkty mogą zawierać komponenty od innych producentów, jak silniki czy przekładnie, tego typu komponenty objęte są odpowiednią gwarancją oferowaną przez ich producenta, z wyjątkiem, gdy firma Greenworks Tools Europe GmbH oferuje gwarancję po upływie okresu gwarancji zapewnianej przez producenta.
13. Towary używane nie są objęte niniejszą gwarancją.
14. Montaż części zapasowych, wymiennych lub komponentów dodatkowych, które nie są dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Greenworks Tools Europe GmbH.

**Gwarancja**

Aby złożyć reklamację w ramach gwarancji obejmującej produkt, wymagane jest przedstawienie dowodu zakupu. Wyciąg z karty kredytowej nie jest uznawany za wystarczający dowód zakupu. W przypadku składania reklamacji z tytułu gwarancji po raz pierwszy, klient zobowiązany jest zwrócić produkt do miejsca dokonania zakupu z dołączonym dowodem zakupu. Maszyna zostanie przesłana do centrum serwisowego celem wykonania przeglądu. W przypadku stwierdzenia winy po stronie maszyny, zostanie ona naprawiona i następnie nieodpłatnie przesłana na adres klienta. Maszyny sprzedawane po cenie detalicznej poniżej 100 euro z podatkiem VAT są na ogół wymieniane.

W przypadku, gdy centrum serwisowe stwierdzi brak winy po stronie maszyny, wtedy klient ponosi koszty naprawy.

Niniejsza gwarancja podlega okresowym zmianom celem dostosowania do nowych produktów. Najnowszą kopię gwarancji można uzyskać na stronie [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**CS** Záruční podmínky nástrojů Powerworks pro hobby zařízení

**DOBA ZÁRUKY**

Všechna nová zařízení Powerworks Tools jsou dodávána s 2letou zárukou na díly a provoz od původního data zakoupení. Záruka 30 dnů je poskytována na zařízení používané profesionálně, protože nástroje Powerworks Tools jsou navrženy především k používání hobby spotřebiteli.

Tato záruka je nepřeveditelná.

**OMEZENÍ**

Tato záruka se vztahuje pouze na vadné díly nebo komponenty a netýká se oprav, které byly způsobeny:

1. Běžným opotřebením a nošením;
2. Rutinním seřizením a nastavením;
3. Škodami způsobenými nesprávnou manipulací, hrubým zacházením, nevhodným používáním nebo zanedbáním;
4. Přehřátím kvůli nedostatku údržby;
5. Poškozením z důvodu údržby, uvolněním upevňovacích prvků nebo rozpojením způsobeným nedostatečnou údržbou;
6. Poškozením způsobeným čištěním vodou;
7. Servisními pracemi nebo opravami zařízení neautorizovanými servisními středisky Powerworks Tools;
8. Nesprávným sestavením nebo nastavením zařízení;
9. Poškozením způsobeným nesprávným používáním zařízení;
10. Poškozením způsobeným nesprávnou přípravou na zimu (tlakové myčky).
11. Na položky, které jsou považovány za spotřební díly, se normálně nevztahuje záruka, včetně, ale nikoli výhradně na:
  - Baterie
  - Elektrické kabely
  - Čepele a sestavy čepele
  - Pásky
  - Filtry
  - Sklíčidla a držáky nástrojů
12. Některé produkty mohou obsahovat součásti, jako jsou motory, převodovky od alternativního výrobce. Na tyto položky se budou vztahovat záruční podmínky příslušného výrobce vyjma těch případů, kde společnost Greenworks Tools Europe GmbH souhlasí s tím, že se zavazuje za veškeré nároky mimo záruku uvedeného výrobce.
13. Tyto záruční podmínky se nevztahují na použité zboží.
14. Záruka se nevztahuje na montáž náhradních dílů, výměnu nebo zvláštní komponenty, které nejsou dodávány nebo schváleny společností Greenworks Tools Europe GmbH.

**Záruka**

Nárokování záruky na výrobek v rámci těchto podmínek vyžaduje doklad o zakoupení. Vpis z kreditní karty se nepovažuje za dostatečný důkaz o zakoupení. Pokud nastane událost spojená s nárokováním záruky, v první řadě musí spotřebitel produkt vrátit do původního místa nákupu s dokladem o zakoupení. Zařízení bude zasláno do našeho centrálního servisního podniku, kde bude provedena jeho kontrola. Je-li zařízení vadné, bude bezplatně opraveno a zasláno zpět na adresu spotřebitele. Zařízení, jejichž maloobchodní cena byla menší nebo rovna 100 EUR včetně DPH, budou obvykle vyměněna.

Jestliže centrální servisní podnik zjistí, že stroj není vadný, pak bude spotřebitel na tuto skutečnost upozorněn a bude muset zaplatit za náklady na opravu.

Tyto záruční podmínky se mohou čas od času změnit, aby vyhovovaly potřebám nových výrobků. Kopie nejnovějších záručních podmínek bude k dispozici na webu [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**SK** Záručné zásady spoločnosti Powerworks Tools pre stroje pre domáce dielne  
**ZÁRUČNÁ DOBA**

Všetky stroje spoločnosti Powerworks Tools sa dodávajú s 2-ročnou zárukou na diely a vypracovanie od dátumu zakúpenia. Pre stroje používané profesionálne je dispozíciou je 30-dňová záruka, keďže stroje Powerworks Tools sú určené primárne na použitie zákazníkmi v domácich dielnach.

Táto záruka je neprenosná.

**OBMEDZENIA**

Táto záruka platí len na chybné diely/komponenty a nepokrýva opravy dôsledkom:

1. Bežného opotrebovania.
2. Bežného nastavovania alebo úprav.
3. Škôd v dôsledku nesprávnej manipulácie/zlého zaobchádzania/ nesprávneho používania alebo nebalosti.
4. Prehriatia v dôsledku nedostatočnej údržby.
5. Škôd v dôsledku uvoľnenia/odpojenia armatúr/upínadiel pri nedostatočnej údržbe.
6. Škôd spôsobenými čistením vodou.
7. Strojov servisovaných alebo opravených v servisných centrách neautorizovaných spoločnosťou Powerworks Tools.
8. Strojov nesprávne zmontovaných alebo nastavených.
9. Škôd spôsobených nesprávnym používaním stroja.
10. Škôd spôsobených nesprávnym otužovaním (tlakové podložky)
11. Položky považované za spotrebné diely nie sú bežne pokryté touto zárukou, napríklad:
  - Akumulátory
  - Elektrické káble
  - Ostria a zostavy ostrí
  - Remene
  - Filtre
  - Skľučovadlá a držiaky nástrojov
12. Určité produkty môžu obsahovať komponenty, napríklad motory, prevodovky od alternatívneho výrobcu a tieto položky budú podliehať záručným podmienkam príslušného výrobcu, okrem prípadov, kedy spoločnosť Greenworks Tools Europe GmbH súhlasí, že prijíma akékoľvek nároky mimo uvedenej záručnej doby výrobcu.
13. Tovary z druhej ruky nie sú pokryté týmito záručnými podmienkami.
14. Inštalácie náhradných dielov alebo extra komponentov, ktoré nie sú dodané alebo schválené spoločnosťou Greenworks Tools Europe GmbH.

**Záruka**

Na nárokovanie si záruky na ľubovoľný produkt podľa týchto podmienok je potrebný originálny doklad o zakúpení. Výpis z kreditnej karty nie je dostatočný doklad o zakúpení. Pri prvom výskyte záručnej udalosti musí zákazník vrátiť produkt na pôvodnom mieste zakúpenia s príslušným dokladom o zakúpení. Stroj bude odoslaný do nášho centrálného servisného zariadenia a bude vykonaná kontrola. Ak sa zistí, že je stroj chybný, bude bezplatne opravený a odoslaný späť na adresu zákazníka. Všeobecne platí, že stroje, ktoré stoja menej ako 100 € vrátane DPH, budú vymenené.

Ak centrálné servisné zariadenie zistí, že stroj nie je chybný, zákazníkovi bude oznámené, že musí zaplatiť náklady opravy.

Tieto záručné podmienky sa môžu občas zmeniť ako prispôbenie potrebám našich nových produktov. Kópia najnovších záručných podmienok sa nachádza na adrese [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**SL** Garancija podjetja Powerworks Tools za naprave za neprofesionalne uporabnike  
**GARANCIJSKI ROK**

Vse nove naprave znamke Powerworks Tools imajo 2-letno garancijo za nadomestne dele in delo od prvotnega datuma nakupa. Na voljo je 30-dnevna garancija za naprave, ki se jih uporablja profesionalno, saj so naprave Powerworks Tools zasnovane predvsem za neprofesionalne uporabnike.

Ta garancija ni prenosljiva.

**OMEJITVE**

Ta garancija velja le za okvarjene dele/komponente in ne pokriva popravil, potrebnih zaradi:

1. Običajne obrabe.
2. Rutinske uravnave ali prilagoditve.
3. Škode zaradi nepravilnega ravnanja/zlorabe/napačne rabe ali zanemarjanja.
4. Pregretja zaradi pomanjkljivega vzdrževanja.
5. Škode, ki so jo povzročile napeljave ali zaponke, zrahljane/odpadle zaradi pomanjkljivega vzdrževanja.
6. Škode, ki jo je povzročilo čiščenje z vodo.
7. Servisa ali popravila naprav na servisih, ki niso pooblaščenji servisi podjetja Powerworks Tools.
8. Napačno sestavljenih ali prilagojenih naprav.
9. Škode zaradi nepravilne uporabe naprave.
10. Škode zaradi nepravilne priprave na zimo (tlačni čistilniki).
11. Delov, ki veljajo za potrošne, garancija običajno ne krije, kar med drugim vključuje:
  - baterije
  - električne kable
  - rezila in sklope rezil
  - jermene
  - filtre
  - vpenjala in orodna držala.
12. Določeni izdelki lahko vključujejo komponente, kot so motorji ali prenose moči drugega proizvajalca. Za te dele velja ustrezna garancija proizvajalca, razen v primerih, ko podjetje Greenworks Tools Europe GmbH soglaša, da bo krilo morebitne reklamacije zunaj garancijskega obdobja drugega proizvajalca.
13. Ta garancija ne krije rabljene opreme.
14. Nameščenja rezervnih, nadomestnih ali dodatnih komponent, ki jih ne dobavi ali odobri podjetje Greenworks Tools Europe GmbH.

**Garancija**

Za uveljavljanje garancije za vsak izdelek, ki ga krije ta garancijski list, je potrebno potrdilo o prvotnem nakupu. Izpisek plačil s kreditno kartico ne velja za potrdilo o nakupu. Pri prvem primeru uveljavljanja garancije mora potrošnik izdelek skupaj s potrdilom o nakupu vrniti na kraj nakupa. Naprava bo poslana v naše servisno središče, kjer jo bodo pregledali. Če je ugotovljeno, da gre za tovarniško napako, bodo napravo brezplačno popravili in vrnil na potrošnikov naslov. Naprave, ki se skupaj s prometnim davkom prodajajo za manj kot 100 EUR, bodo običajno zamenjane.

Če v servisnem središču ugotovijo, da ne gre za tovarniško napako, bodo potrošniku sporočili, da bo moral plačati stroške popravila.

Ta garancija se lahko občasno spreminja zaradi izpolnjevanja potreb novih izdelkov. Izvod najnovejše garancije bo dostopen na naslovu [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

## **HR** Politika jamstva tvrtke Powerworks Tools za DIY strojeve

### **RAZDOBLJE JAMSTVA**

Všetky stroje spoločnosti Powerworks Tools sa dodávajú s 2-ročnou zárukou na diely a vypracovanie od dátumu zakúpenia. Pre stroje používané profesionálne je dispozíciou je 30-dňová záruka, keďže stroje Powerworks Tools sú určené primárne na použitie zákazníkmi v domácich dielňach.

Táto záruka je neprenosná.

### **OBMEDZENIA**

Táto záruka platí len na chybné diely/komponenty a nepokrýva opravy dôsledkom:

1. Bežného opotrebovania.
2. Bežného nastavovania alebo úprav.
3. Škôd v dôsledku nesprávnej manipulácie/zlého zaobchádzania/ nesprávneho použitia alebo nebalosti.
4. Prehriatia v dôsledku nedostatočnej údržby.
5. Škôd v dôsledku uvoľnenia/odpojenia armatúr/upínadiel pri nedostatočnej údržbe.
6. Škôd spôsobenými čistením vodou.
7. Strojov servisovaných alebo opravených v servisných centrách neautorizovaných spoločností Powerworks Tools.
8. Strojov nesprávne zmontovaných alebo nastavených.
9. Škôd spôsobených nesprávnym používaním stroja.
10. Škôd spôsobených nesprávnym otužovaním (tlakové podložky)
11. Položky považované za spotrebné diely nie sú bežne pokryté touto zárukou, napríklad:
  - Akumulátory
  - Elektrické káble
  - Ostria a zostavy ostrí
  - Remene
  - Filtre
  - Skľučovadlá a držiaky nástrojov
12. Určité produkty môžu obsahovať komponenty, napríklad motory, prevodovky od alternatívneho výrobcu a tieto položky budú podliehať záručným podmienkam príslušného výrobcu, okrem prípadov, kedy spoločnosť Greenworks Tools Europe GmbH súhlasí, že prijíma akékoľvek nároky mimo uvedenej záručnej doby výrobcu.
13. Tovary z druhej ruky nie sú pokryté týmito záručnými podmienkami.
14. Inštalácie náhradných dielov alebo extra komponentov, ktoré nie sú dodané alebo schválené spoločnosťou Greenworks Tools Europe GmbH.

### **Záruka**

Na nárokovanie si záruky na ľubovoľný produkt podľa týchto podmienok je potrebný originálny doklad o zakúpení. Výpis z kreditnej karty nie je dostatočný doklad o zakúpení. Pri prvom výskyte záručnej udalosti musí zákazník vrátiť produkt na pôvodnom mieste zakúpenia s príslušným dokladom o zakúpení. Stroj bude odoslaný do nášho centrálného servisného zariadenia a bude vykonaná kontrola. Ak sa zistí, že je stroj chybný, bude bezplatne opravený a odoslaný späť na adresu zákazníka. Všeobecne platí, že stroje, ktoré stoja menej ako 100 € vrátane DPH, budú vymenené.

Ak centrálny servisný zariadenie zistí, že stroj nie je chybný, zákazníkovi bude oznámené, že musí zaplatiť náklady opravy.

Tieto záručné podmienky sa môžu občas zmeniť ako prispôbenie potrebám našich nových produktov. Kópia najnovších záručných podmienok sa nachádza na adrese [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

## **HU** Powerworks Tools jótállási feltételek barkácsgépekhez

### **SZ AVATÓZÁSÁGI IDO**

Minden új Powerworks Tools gép a vásárlás dátumától számított 2 éves, az alkatrészekre és a kivitelezésre vonatkozó jótállással rendelkezik. A professzionális célra használt gépekre 30 napos jótállás vonatkozik, mivel a Powerworks Tools gépek elsődlegesen a barkácsoló fogyasztók számára készültek. Ez a jótállás nem ruházható át.

### **KEORÁTOZÁSOK**

Ez a jótállás csak a hibás alkatrészekre/részegységekre vonatkozik, és nem vonatkozik a következők miatt javításokra:

1. Normál kopás és elhasználódás.
2. Rutin finomhangolás és beállítás.
3. Nem megfelelő kezelés/rongálás/helytelen használat vagy hanyagság okozta károsodás.
4. Karbantartás hiánya miatti túlmelegedés.
5. A szerelvények/kötőelemek karbantartás hiánya miatti kilazulása/leválása okozta károsodás.
6. Vízzel való tisztítás okozta károsodás.
7. Nem hivatalos Powerworks Tools szervizközpontokba szervizelt vagy javított gépek.
8. Rosszul összeszerelt vagy beállított gépek.
9. A gép helytelen használata okozta károsodás.
10. Helytelen télielés okozta károsodás (magasnyomású mosók)
11. A fogyóalkatrészek tekintett elemekre nem vonatkozik a jótállásba, különösen, de nem kizárólag beleértve a következőket:
  - Akkumulátorok
  - Elektromos kábelek
  - Kések és készszelvények
  - Szíjak
  - Szűrők
  - Tokmányok és szerszámtartók
12. Bizonyos termékek tartalmazhatnak bizonyos összetevőket, pl. egy másik gyártótól származó motorokat, hajtóműveket, amelyekre a megfelelő gyártó jótállása vonatkozik, kivéve, ha az Greenworks Tools Europe GmbH beleegyezik, hogy átvállal az említett gyártó jótállási időtartamán kívüli feltételeket.
13. A használt termékekre a jelen garancia nem terjed ki.
14. Pótalkatrészek, cserealkatrészek vagy extra részegységek felszerelése, amelyeket nem a Greenworks Tools Europe GmbH szállított, illetve nem hagyott jóvá.

### **Jótállás**

Bármely termékkel kapcsolatos bármilyen jótállási igényléséhez szükség van a vásárlás igazolására. A hitelkártya-kivonat nem elegendő a vásárlás igazolására. Az első jótállási eseménykor a fogyasztónak a vásárlást igazoló dokumentummal együtt vissza kell vinnie a terméket a vásárlás helyére. A gépet elszállítjuk a központi szervizelési-műhelyünkbe, ahol átvizsgáljuk. Ha a gép meghibásodása a jótállás hatálya alá tartozik, megjavítjuk, és a javítása után ingyenesen visszaküldjük a fogyasztó címére. Az addokkal együtt 100 eurónál kisebb értékű gépeket általában kicseréljük.

Ha a központi szervizelési-műhelyben kiderül, hogy a gép meghibásodására a jótállás nem vonatkozik, felhívjuk a fogyasztó figyelmét, hogy fizesse ki a javítás költségét.

Ezen jótállási feltételek időről időre változhatnak, hogy megfeleljen az új termékek igényeinek. A jótállási feltételek legfrissebb másolata megtalálható a [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu) webhelyen.

**RO** **Политика de garanție a uneltelor Powerworks pentru  
aparate de bricolaj**

**PERIOADA DE GARANIE**

Toate aparatele noi Powerworks Tools sunt furnizate cu o garanție a pieselor și de lucru de 2 ani de la data achiziționării. O garanție de 30 de zile este disponibilă pentru aparatele folosite în mod profesional întrucât aparatele Powerworks Tools sunt proiectate în principal a fi folosite de consumatori pentru lucrări de bricolaj. Această garanție nu este transferabilă.

**LIMITARI**

Această garanție se aplică doar la piesele/componentele defecte și nu acoperă reparațiile datorate:

1. Uzurii și folosirii normale.
2. Reglării sau ajustării de rutină.
3. Deteriorării cauzate de manipularea incorectă/abuzul/întreținutarea greșită sau neglijenței.
4. Supraîncălzirii datorate lipsei de întreținere.
5. Deteriorării datorate slăbirii/desprinderii prin lipsa întreținerii a garniturilor/suruburilor.
6. Deteriorării cauzate de curățarea cu apă.
7. Aparatelor servitate sau reparate la centre service neautorizate de Powerworks Tools.
8. Aparatelor incorect asamblate sau reglate.
9. Deteriorării cauzate de folosirea necorespunzătoare a aparatului.
10. Deteriorării cauzate de pregătirea necorespunzătoare pentru iarnă (aparate de spălat cu presiune)
11. Articolelor considerate ca fiind piese consumabile și care în mod normal nu sunt acoperite de garanție, incluzând dar nelimitându-se la:
  - Acumulatori
  - Cabluri electrice
  - Lame și ansamblu de lame
  - Curele
  - Filtre
  - Mandrine și suporturi unelte
12. Anumite produse pot conține componente precum motoare, tran smisiile de la alți producători, aceste articole vor fi subiect a politicii de garanție a acelor producători, cu excepția cazului când Greenworks Tools Europe GmbH este de acord să subscrie orice pretenții în afara perioadei de garanție a producătorului menționat.
13. Bunurile la mână a doua nu sunt acoperite de această politică de garanție.
14. Fixarea pieselelor de schimb, înlocuirea sau extra componentelor ce nu sunt furnizate sau aprobate de Greenworks Tools Europe GmbH.

**Garanie**

Pentru a revendica garanția asupra oricărui produs sub această politică este necesară o dovadă originală de achiziționare. Extrasul cardului de credit nu se califică a fi o dovadă suficientă de achiziționare. În cazul primei revendicări a garanției consumatorul trebuie să returneze produsul la locul original de achiziționare cu dovada de achiziție. Aparatul va fi trimis la centrul nostru service și va avea loc o inspecție a lui. Dacă aparatul se dovedește a fi defect va fi reparat și trimis la adresa consumatorului fără nicio taxă. Aparatele care în comerț costă mai puțin de 100 € incluzând taxele de vânzare, în general vor fi înlocuite.

Dacă service-ul central găsește că aparatul nu este defect din cauza lui, atunci consumatorul va fi anunțat că va trebui să plătească costul reparației.

Această politică de garanție se supune schimbării periodic pentru a se potrive cu nevoile noilor produse. O copie a politicii de garanție cea mai recentă va fi disponibilă la [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**BG** **Гаранционни правила на Powerworks Tools за  
самоделни машини**

**ПЕРИОД НА ГАРАНЦИЯТА**

Всички машини на Powerworks Tools се предоставят с 2-годишна гаранция за сервизна дейност и резервни части, считано от датата на закупуване на продукта. Предоставя се само 30-дневна гаранция за професионално използваните машини, защото продуктите на Powerworks Tools са предназначени предимно за клиенти, работещи със самоделни машини. Настоящата гаранция не може да се прехвърля.

**ОГРАНИЧЕНИЯ**

Настоящата гаранция е валидна само за дефектни части/компоненти и не покрива ремонти, породени от:

1. Нормално износване и амортизация.
2. Рутинни настройки или дейности по регулиране.
3. Повреди, причинени от неправилно боравене/злоупотреба/грешно използване или проява на небрежност.
4. Прегряване поради лоша поддръжка.
5. Повреди поради разхлабени/разкачени снадки или скрепителни елементи в следствие на лоша поддръжка.
6. Повреди, причинени в следствие на почистване с вода.
7. Машини, обслужвани или ремонтирани от сервизни центрове, които не са оторизирани от Powerworks Tools.
8. Машини, които са слобени или регулирани неправилно.
9. Повреди, породени от неправилно боравене с машината.
10. Повреди, породени от неправилно зазимяване (водоструйки)
11. Елементи, които се считат за консумативи, но обикновено не се покриват от гаранцията, включително (но не само):
  - Батерии
  - Електрически кабели
  - Остриета и комплекти остриета
  - Ремъци
  - Филтри
  - Патронници и държачи за инструменти
12. Някои продукти могат да съдържат компоненти (например двигатели, трансмисии) от други производители – за тези елементи са в сила гаранционните условия на съответния производител на осиген в случаите, когато Greenworks Tools Europe GmbH се съгласи да покрие щетите, които не се покриват от гаранционния период на този производител.
13. Стоки втора употреба не се покриват от настоящата гаранция.
14. Монтирането на резервни части, заместващи или допълнителни компоненти, които не са предоставени или одобрени от Greenworks Tools Europe GmbH.

**Гаранция**

За предявяване на гаранционен иск за даден продукт трябва да се предостави доказателство за първоначалното му закупуване. Извлеченията от кредитни карти не представляват валидно доказателство за закупуване. При първото възникване на условие, позволяващо предявяване на гаранционен иск, клиентът трябва да занесе продукта на мястото на неговото първоначално закупуване, където трябва да предостави доказателство за закупуването. Машината ще бъде изпратена до нашия главен сервизен център, където ще бъде извършена инспекция. Ако се установи фабричен дефект по машината, тя ще бъде безплатно ремонтирана и изпратена обратно на адреса на клиента. Машините на пазарна стойност под 100 евро (вкл. данък продажба) обикновено ще бъдат подменени с нови.

Ако нашият главен сервизен център не установи фабрични дефекти по машината, клиентът ще бъде уведомен, че той ще трябва да заплати разходите по ремонта на продукта.

Настоящите гаранционни правила могат да бъдат променяни периодично, за да бъдат актуално адаптирани към новите продукти. Копие на най-актуалните гаранционни правила е налично на адрес [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Πολιτική εγγύησης συσκευών μαστορέματος

Powerworks Tools

### ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλα τα νέα μηχανήματα της Powerworks Tools συνοδεύονται από εγγύηση 2 ετών για τα εξαρτήματα και τα εργατικά μέρη, από την αρχική ημερομηνία αγοράς. Εγγύηση 30 ημερών παρέχεται για μηχανήματα που χρησιμοποιούνται επαγγελματικά, καθώς τα προϊόντα της Powerworks Tools απευθύνονται κυρίως σε ερασιτέχνες καταναλωτές προϊόντων μαστορέματος. Η εγγύηση είναι μη μεταβίβασιμη.

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο για ελαττωματικά εξαρτήματα/ενότητες και δεν καλύπτει επισκευές που οφείλονται σε:

1. Φυσιολογική φθορά.
2. Συνήθειες επισκευές ή προσαρμογές.
3. Ζημιές που προκαλούνται από ανάρμοστο χειρισμό/κατάχρηση/εσφαλμένη χρήση ή αμέλεια.
4. Υπερθέρμανση λόγω έλλειψης συντήρησης.
5. Ζημιά λόγω χαλάρωσης/απόσπασης εξαρτημάτων/συνδέσμων εξαιτίας έλλειψης συντήρησης.
6. Ζημιά που προκλήθηκε από καθαρισμό με νερό.
7. Μηχανήματα που υποβάλλονται σε σέρβις ή επισκευές σε μη εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις της Powerworks Tools.
8. Εσφαλμένη συναρμολόγηση ή προσαρμογή μηχανημάτων.
9. Ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης του μηχανήματος.
10. Ζημιές λόγω εσφαλμένης εγκατάστασης για το χειμώνα (ροδέλες πίεσης)
11. Στοιχεία που θεωρούνται αναλώσιμα, δεν καλύπτονται συνήθως από την εγγύηση, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά των εξής:
  - Μπαταρίες
  - Ηλεκτρικά καλώδια
  - Λεπίδες και διατάξεις λεπίδων
  - Ιμάντες
  - Φίλτρα
  - Συνδέτες και θήκες εργαλείων
12. Ορισμένα προϊόντα ενδέχεται να περιέχουν ενότητες όπως μηχανές, κιβώτια ταχυτήτων από διαφορετικό κατασκευαστή κ.λπ. Τα είδη αυτά υπόκεινται στην αντίστοιχη πολιτική εγγύησης του κατασκευαστή τους, εκτός των περιπτώσεων όπου η Greenworks Tools Europe GmbH συμφωνεί να αναλάβει απαιτήσεις εκτός της προβλεπόμενης περιόδου εγγύησης του κατασκευαστή.
13. Τα μεταχειρισμένα αγαθά δεν καλύπτονται από την παρούσα πολιτική εγγύησης.
14. Η τοποθέτηση ανταλλακτικών, ειδών αντικατάστασης ή πρόσθετων στοιχείων που δεν παρέχονται ή εγκρίνονται από την Greenworks Tools Europe GmbH.

### Εγγύηση

Για την διεκδίκηση εγγύησης για οποιοδήποτε προϊόν καλύπτεται στα πλαίσια της παρούσας πολιτικής, απαιτείται απόδειξη της αρχικής αγοράς. Οι λογαριασμοί πιστωτικών καρτών δεν αποτελούν επαρκή απόδειξη αγοράς. Στην πρώτη εμφάνιση περιστατικού εγγύησης, ο πελάτης οφείλει να επιστρέψει το προϊόν στο αρχικό σημείο αγοράς, μαζί με την απόδειξη αγοράς του. Το μηχανήμα θα σταλεί στις κεντρικές εγκαταστάσεις σέρβις της εταιρείας μας και θα υποβληθεί σε έλεγχο. Αν το μηχανήμα κριθεί ελαττωματικό, θα επισκευαστεί και θα επιστραφεί στη διεύθυνση του καταναλωτή, χωρίς χρέωση. Μηχανήματα που διατίθενται στη λιανική αγορά για ποσά χαμηλότερα των 100 Ευρώ, συμπεριλαμβανομένου του φόρου πωλήσεων, γενικά θα αντικαθίστανται.

Αν η κεντρική εγκατάσταση σέρβις κρίνει ότι το μηχανήμα δεν παρουσιάζει στέλεια, τότε ο καταναλωτής θα ενημερωθεί ότι θα πρέπει να καλύψει το κόστος της επισκευής.

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Πολιτική εγγύησης συσκευών μαστορέματος

Powerworks Tools

### ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλα τα νέα μηχανήματα της Powerworks Tools συνοδεύονται από εγγύηση 2 ετών για τα εξαρτήματα και τα εργατικά μέρη, από την αρχική ημερομηνία αγοράς. Εγγύηση 30 ημερών παρέχεται για μηχανήματα που χρησιμοποιούνται επαγγελματικά, καθώς τα προϊόντα της Powerworks Tools απευθύνονται κυρίως σε ερασιτέχνες καταναλωτές προϊόντων μαστορέματος. Η εγγύηση είναι μη μεταβίβασιμη.

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο για ελαττωματικά εξαρτήματα/ενότητες και δεν καλύπτει επισκευές που οφείλονται σε:

1. Φυσιολογική φθορά.
2. Συνήθειες επισκευές ή προσαρμογές.
3. Ζημιές που προκαλούνται από ανάρμοστο χειρισμό/κατάχρηση/εσφαλμένη χρήση ή αμέλεια.
4. Υπερθέρμανση λόγω έλλειψης συντήρησης.
5. Ζημιά λόγω χαλάρωσης/απόσπασης εξαρτημάτων/συνδέσμων εξαιτίας έλλειψης συντήρησης.
6. Ζημιά που προκλήθηκε από καθαρισμό με νερό.
7. Μηχανήματα που υποβάλλονται σε σέρβις ή επισκευές σε μη εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις της Powerworks Tools.
8. Εσφαλμένη συναρμολόγηση ή προσαρμογή μηχανημάτων.
9. Ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης του μηχανήματος.
10. Ζημιές λόγω εσφαλμένης εγκατάστασης για το χειμώνα (ροδέλες πίεσης)
11. Στοιχεία που θεωρούνται αναλώσιμα, δεν καλύπτονται συνήθως από την εγγύηση, συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά των εξής:
  - Μπαταρίες
  - Ηλεκτρικά καλώδια
  - Λεπίδες και διατάξεις λεπίδων
  - Ιμάντες
  - Φίλτρα
  - Συνδέτες και θήκες εργαλείων
12. Ορισμένα προϊόντα ενδέχεται να περιέχουν ενότητες όπως μηχανές, κιβώτια ταχυτήτων από διαφορετικό κατασκευαστή κ.λπ. Τα είδη αυτά υπόκεινται στην αντίστοιχη πολιτική εγγύησης του κατασκευαστή τους, εκτός των περιπτώσεων όπου η Greenworks Tools Europe GmbH συμφωνεί να αναλάβει απαιτήσεις εκτός της προβλεπόμενης περιόδου εγγύησης του κατασκευαστή.
13. Τα μεταχειρισμένα αγαθά δεν καλύπτονται από την παρούσα πολιτική εγγύησης.
14. Η τοποθέτηση ανταλλακτικών, ειδών αντικατάστασης ή πρόσθετων στοιχείων που δεν παρέχονται ή εγκρίνονται από την Greenworks Tools Europe GmbH.

### Εγγύηση

Για την διεκδίκηση εγγύησης για οποιοδήποτε προϊόν καλύπτεται στα πλαίσια της παρούσας πολιτικής, απαιτείται απόδειξη της αρχικής αγοράς. Οι λογαριασμοί πιστωτικών καρτών δεν αποτελούν επαρκή απόδειξη αγοράς. Στην πρώτη εμφάνιση περιστατικού εγγύησης, ο πελάτης οφείλει να επιστρέψει το προϊόν στο αρχικό σημείο αγοράς, μαζί με την απόδειξη αγοράς του. Το μηχανήμα θα σταλεί στις κεντρικές εγκαταστάσεις σέρβις της εταιρείας μας και θα υποβληθεί σε έλεγχο. Αν το μηχανήμα κριθεί ελαττωματικό, θα επισκευαστεί και θα επιστραφεί στη διεύθυνση του καταναλωτή, χωρίς χρέωση. Μηχανήματα που διατίθενται στη λιανική αγορά για ποσά χαμηλότερα των 100 Ευρώ, συμπεριλαμβανομένου του φόρου πωλήσεων, γενικά θα αντικαθίστανται.

Αν η κεντρική εγκατάσταση σέρβις κρίνει ότι το μηχανήμα δεν παρουσιάζει στέλεια, τότε ο καταναλωτής θα ενημερωθεί ότι θα πρέπει να καλύψει το κόστος της επισκευής.

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

Η παρούσα πολιτική εγγύησης ενδέχεται να τροποποιείται κατά διαστήματα, καλύπτοντας τις ανάγκες νέων προϊόντων. Αντίγραφο της τελευταίας πολιτικής εγγύησης θα είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**TR****Powerworks Tools Kendin Yap Makineleri Garanti Poliçesi****GARANTİ SÜRESİ**

Tüm yeni Powerworks Tools makineleri orijinal satın alma tarihidenden itibaren 2 yıllık parça ve işçilik garantisini ile birlikte temin edilir. Powerworks Tools ürünleri esas itibarıyla Kendin Yap tüketicileri tarafından kullanılmak üzere tasarlandığından profesyonel olarak kullanılan makineler için 30 günlük garanti mevcuttur. Bu garanti devredilemez.

**SINIRLAMALAR**

- Bu garanti sadece kusurlu parçalar/bileşenler için geçerlidir ve aşağıdakilerden kaynaklanan onarım çalışmalarını kapsamaz:
1. Normal aşınma ve yıpranma.
  2. Rutin ince ayar ve ayarlama.
  3. Hatalı taşıma/suistimal/yanlış kullanım veya ihmalden kaynaklanan hasar.
  4. Eksik bakım nedeniyle aşırı ısınma.
  5. Eksik bakım nedeniyle tespit elemanlarını/sabitlerle elemanlarının gevşemesinden kaynaklanan hasar.
  6. Su ile temizlik nedeniyle meydana gelen hasar.
  7. Yetkili olmayan Powerworks Tools servis merkezleri tarafından servisi veya onarımı yapılan makineler.
  8. Yanlış monte edilmiş veya ayarlanmış makineler.
  9. Makinenin hatalı kullanımından kaynaklanan hasar.
  10. Hatalı kış hazırlığından (basınçlı yıkayıcılardan) kaynaklanan hasar.
  11. Bunlarla sınırlı olmamakla birlikte aşağıdakiler de dahil olmak üzere sarf malzemesi olarak değerlendirilen parçalar normal şartlarda garanti kapsamına dahil değildir:
    - Piller
    - Elektrik kabloları
    - Bıçak ve bıçak düzenekleri
    - Kayışlar
    - Filtreler
    - Kovanlar ve alet tutucular
  12. Belirli ürünler alternatif bir üreticiden temin edilmiş motorlar, şanzımanlar gibi bileşenler içerebilir, bu parçalar Greenworks Tools Europe GmbH'nin söz konusu üreticinin garanti süresi dışında her tür hak talebini üstlenmeyi kabul ettiği durumlar hariç uygun üretici garanti poliçesine tabidir.
  13. İkinci el mallar bu garanti poliçesi kapsamına dahil değildir.
  14. Greenworks Tools Europe GmbH tarafından temin edilmemiş veya onaylanmamış yedek parçaların, ikame parçaların veya ilave parçaların takılması.

**Garanti**

Bu poliçe kapsamında herhangi bir ürünle ilgili garanti talebinde bulunmak için orijinal satın alma kanıtının sunulması gerekir. Kredi kartı ekstresi yeterli satın alma kanıtı olarak değerlendirilmez. Garantinin kullanılacağı durumlarda öncelikle tüketici ürünü satın alma kanıtı ile birlikte satın aldığı yere iade etmelidir. Makine merkez servis tesisimiz gönderilir ve bir inceleme yapılır. Eğer makinenin arızalı olduğu tespit edilirse ücretsiz olarak onarılacak ve tüketicinin adresine geri gönderilecektir. Satış vergileri de dahil 100 €'nun altında perakende olarak satılan makinelerde genellikle değişim yapılacaktır.

Eğer merkez servis tesisimiz makinede arıza tespit edemezse tüketiciye onarım masrafını ödemesinin gerekeceği bildirilecektir.

Bu garanti poliçesi yeni ürünlerin ihtiyaçlarını karşılamak için zaman zaman değiştirilebilir. En son garanti poliçesinin bir kopyasını [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu) adresinden ulaşabilirsiniz.

**HE****מדיניות האחריות של Powerworks Tools עבור מכונות "עשה זאת בעצמך"****תקופת האחריות**

כל המכונות החדשות מתוצרת Powerworks Tools מגיעות מהמפעל עם אחריות של שנתיים על החלקים והעבודה הכוללת מתאריך הרכישה המקורי. קיימת אחריות של 30 ימים על מכונות שנעשה בהן שימוש מקצועי, היות ש-Tools של Powerworks מיועדות לשימוש בעיקר על ידי צרכנים בשיטת "עשה זאת בעצמך". אחריות זו לא ניתנת להעברה.

**מגבלות**

- אחריות זו חלה רק על חלקים/רכיבים פגומים ולא מסכה תיקונים הנדרשים כתוצאה מ:
1. שחיקה ונזקים משימוש נורמלי.
  2. כוונן שגרת.
  3. זקק שנגרם כתוצאה מטיפול בלתי מתאים/שימוש לרעה או הזנחה.
  4. התחממות יתר כתוצאה מחוסר בתחזוקה.
  5. זקק כתוצאה מהשתחררות או התנתקות של מתאמים/מהדקים בשל חוסר תחזוקה.
  6. זקק שנגרם כתוצאה מניקוי במים.
  7. מכונות שפולטו או תוקעו על ידי גורם שאינו מורשה מטעם Powerworks Tools.
  8. מכונות שהורכבו או כווננו באופן שגוי.
  9. זקק שנגרם כתוצאה משימוש בלתי הולם במכונה.
  10. זקק שנגרם כתוצאה מהכנה לקיזה לחורף (מתקני שטיפה בלחץ)
  11. פריטים שנחשבים לחלקים מתכלים אינם מסוים בדרך כלל במסגרת האחריות, לרבות אך לא רק:
    - סוללות
    - כבלי חשמל
    - להבים ומכלולי להבים
    - רצועות
    - מסננים
    - תפסניות ומחזיקי כלים
  12. חלק מהמוצרים עשויים להכיל רכיבים כגון מנועים או ממסרות מתוצרת יצרן אחר, המסוים במסגרת האחריות של אותו יצרן למטעם Greenworks Tools Europe GmbH האחריות של אותו יצרן.
  13. נטובין מיד שניה אינם מסוים במדיניות אחריות זו.
  14. התקנה של חלקי חילוף או רכיבים נספים שאינם מצורפים למכונה או שלא אושרו על ידי-Greenworks Tools Europe GmbH.

**אחריות**

לתביעה במסגרת אחריות זו יש להמציא הוכחת רכישה מקורית. דפי חשבון של כרטיסי אשראי לא נחשבים להוכחה מספקת לרכישה. בפעם הראשונה שאירוע המכונה במסגרת האחריות מתרחש, על הצרכן להחזיר את המוצר לחנות שבה הוא רכש אותו יחד עם הוכחת הרכישה. המכונה תישלח למתקן השירות המרכזי שלנו לצורך בדיקה. אם נמצא כי המכונה מקולקלת, היא תתוקן ותישלח ללא עלות בחזרה לתחנת הצרכן. בדרך כלל, מכונות שמחירן הקמעוני נמוך מ-100 אירו כולל מע"מ יוחלפו.

אם מתקן השירות המרכזי מאבחן כי אין תקלה במכונה, הצרכן יקבל הודעה על כך שעליו לשלם את עלות התיקון.

מדיניות אחריות זו נטונה לשוניים מפעם לפעם כדי להתאים למוצרים חדשים. ייתן למצוא את העותק המעודכן של האחריות בכתובת [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## „Powerworks Tools“ būtines paskirties įrenginių garantijos taisyklės

### GARANTIJOS LAIKOTARPIS

Visi nauji „Powerworks Tools“ įrenginiai yra tiekiami su 2 metų garantija dalims ir darbiui, kuri galioja nuo pradinio įsigijimo dienos. Jeigu įrenginiai naudojami profesionaliam darbiui, jiems galioja 30 dienų garantija, nes „Powerworks Tools“ gaminiai yra skirti visų pirma buitiniams naudotojams.

Ši garantija yra neperduodama.

### APRIBOJIMAI

Ši garantija galioja tik defektuotoms dalims ar komponentams ir nėra taikoma remontui, kurio prireikia dėl:

1. Įprasto nusidėvėjimo;
2. rutininio derinimo ar reguliavimo;
3. Žalos, kuri buvo padaryta netinkamai kilnojant, naudojant, piktnaudžiaujant arba elgiantis aplaidžiai,
4. Įrenginiui perkaitus dėl techninės priežiūros stokos;
5. Žalos, kuri atsirado atspalaidavus arba atitrūkus detalėms ar tvirtinimo elementams, nes nebuvo atliekama techninė priežiūra;
6. Žalos, kuri buvo padaryta plaustant vandeniui;
7. Įrenginių priežiūros arba remonto darbus atliko asmenys, kurie nėra įgalioti „Powerworks Tools“ serviso centru;
8. netinkamo įrenginių surinkimo arba reguliavimo;
9. Žalos, kuri buvo padaryta netinkamai naudojant įrenginį;
10. Žalos, kuri buvo padaryta dėl netinkamo paruošimo žiemai (slėginiai plautuvai).
11. Dalykams, kurie laikomi vartojimo reikmenimis, garantija paprastai netaikoma, o tokiais reikmenimis be kita ko laikomi:
  - akumulatoriai;
  - elektros laidai;
  - ašmenys ir ašmenų komplektai;
  - diržai;
  - filtrai;
  - griebtuvai ir įrankių laikikliai.
12. Tam tikrose gaminiuose gali būti komponentų, pavyzdžiui, variklių ar transmisijų, kuriuos pagamino kitas gamintojas. Šiems komponentams bus taikomos atitinkamo gamintojo garantinės taisyklės, išskyrus tuos atvejus, kai „Greenworks Tools Europe GmbH“ sutinka apsiimti nagrinėti pretenzijas, pateiktas ne per minėtojo gamintojo garantinį laikotarpį.
13. Ši garantija nėra taikoma perparduotiems gaminiams.
14. Garantija nėra taikoma sumontuotoms atsarginėms, pakaitinėms arba papildomoms dalims, kurių „Greenworks Tools Europe GmbH“ netiekia arba nėra patvirtinus.

### Garantija

Norint pagal šias taisykles pateikti garantinę pretenziją dėl bet kurio gaminio, būtina pateikti šio gaminio pirminio įsigijimo įrodymą. Kredito kortelį išrašai nėra laikomi pakankamu įsigijimo įrodymu. Pirmą kartą įvykus garantiniam įvykiui, pirkėjas turi grąžinti gaminį į pirminio įsigijimo vietą ir pateikti įsigijimo įrodymą. Įrenginys bus nusiųstas į mūsų pagrindinį serviso centrą ir ten jis bus patikrintas. Jeigu bus nustatyta, kad įrenginys turi defektą, jis bus nemokamai suremontuotas ir pristatytas pirkėjo adresu. Įrenginiai, kurių mažmeninės prekybos kaina kartu su pardavimo mokesčiais neviršija 100 eurų, paprastai yra pakeičiami naujais.

Jeigu pagrindinis serviso centras nustatys, kad įrenginys garantinių defektų neturi, tuomet pirkėji bus pasiūlyta suremontuoti įrenginį už atitinkamą kainą.

Šios garantijos taisyklės laikui einant gali būti keičiamos, kad derintųsi su naujų gaminių ypatumais. Naujausią garantijos taisyklių versiją visada galima rasti adresu [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Powerworks Tools garantijas politika DIY lERICEM

### GARANTIJOS PERIODS

Visas Powerworks Tools lERICES ir piegādātas ar 2 gadu garantiju daļām un aprīkojumam, sākot no iegādes datuma. Profesionāli izmantotajām Powerworks Tools lERICēm ir 30 dienu garantija, jo tās ir galvenokārt paredzētas izmantošanai DIY patērētājiem. Garantija nav nododama tālāk.

### IEROBEŽOJUMI

Šī garantija attiecas tikai uz bojātām daļām/komponentēm un neattiecas uz labojumiem saistībā ar:

1. Normāls nolietojums un pīsumi.
2. Ikdienas saskāgošana un pielāgošana.
3. Bojājumi, kurus izraisījusi nepareiza apiešanās/āunprātīga izmantošana/nepareiza lietošana vai nolaidība.
4. Pārkaršana apkopes neveikšanas dēļ.
5. Bojājumi, kas radušies tādēļ, ka pielāgojumi/stiprinājumi kļuvuši vaļņi/ atvienojušies apkopes neveikšanas dēļ.
6. Bojājumi, kas radušies tīrot ar ūdeni.
7. lERICES apkopi vai labošanu veikuši Powerworks Tools neapstiprināti centri.
8. lERICES nepareizi uzstādītas vai pielāgotas.
9. Bojājums izraisījusi lERICES nepareiza lietošana.
10. Bojājumus izraisījusi lERICES nepareiza izziemošana (spiediena mazgātājiem).
11. Sastāvdaļas, kas uzskatāmas par palīgmateriāliem parasti nesedz garantija, tai skaitā, bet neaprobežojoties ar:
  - akumulatori
  - elektrības vadi
  - asmens un tā sastāvdaļas
  - siksnas
  - filtri
  - plates un instrumentu turētāji
12. Noteiktas preces var saturēt komponentes kā dzinējus, transmisijas no dažādiem ražotājiem, šīs sastāvdaļas attieksies uz attiecīgā ražotāja garantijas politiku, izņemot, ja Greenworks Tools Europe GmbH piekrīt izskatīt sūdzības ārpus ražotāja garantijas perioda.
13. Šī garantijas politika neattiecas uz lietotām precēm.
14. Greenworks Tools Europe GmbH nepiegādātu un neapstiprinātu rezerves, aizstājē vai papildu komponentu piegādošana.

### Garantija

Lai izvīrtītu prasību par garantiju ikvienai precei saskaņā ar šo politiku, nepieciešams oriģināls pirkuma pierādījums. Kredītkartes pārskats nav uzskatāms par atbilstošu pirkuma pierādījumu. Pirmajā reizē, kad notiek uz garantiju attiecināms gadījums, preces lietotājam tā jāatgriež oriģinālajā pirkuma vietā, kopā ar pirkuma pierādījumu. lERICES tiks nosūtīta uz mūsu centrālo pakalpojumu centru, lai veiktu pārbaudi. Ja noskaidrosies, ka lERICES ir defekts, tā tiks salabota un nosūtīta atpakaļ preces lietotājam bez maksas. lERICES, kuras pārdod par mazāk nekā 100€, tai skaitā pārdošanas nodokļi, tiks nomainītas pilnībā.

Ja centrālo pakalpojumu centrs noskaidros, ka lERICES nav defekta, par to paziņos preces lietotājam, kuram būs jāmaksā par labošanu.

Šī garantijas politika var laiku pa laikam mainīties, lai pielāgotos jaunu preču vajadzībām. Jaunākās garantijas politikas kopija ir pieejama [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).



## Powerworks Tools kodukasutuseks ette nähtud seadmete (DIY) garantiieeskiri

### GARANTIIAEG

Kõikidele Powerworks Toolsi uute seadmete osadele ja töötusele antakse 2-aastane garantii, mis hakkab kehtima ostukuupäeval. Kui seadmeid kasutatakse kutselise kasutaja poolt ärilisel eesmärgil, antakse 30-päevane garantii, sest Powerworks Tools seadmed on ette nähtud põhiliselt kodukasutuseks (DIY).

Garantii ei ole ülekantav.

### PIIRANGUD

See garantii on rakendatav ainult nõuetekohaselt mittetöötavatele detailidele/osadele ja ei ole rakendatav järgmistel juhtudel.

1. Loomulik kulumine.
2. Tavapärane häälestamine ja reguleerimine.
3. Vigastus on põhjustatud väärasest käsitsemisest, mittesihipärasest kasutamisest, valest kasutamisest või hooletusest.
4. Puudulikust hooldusest tingitud ülekuumenemine.
5. Puudulikust hooldusest tingitud vigastus, mille puhul liitmikud või kinnitiid on lõtvunud või eemaldunud.
6. Veega pesemisest tingitud vigastus.
7. Seadmeid pole hooldatud ja teenindatud Powerworks Toolsi poolt heaks kiidetud hoolduskeskustes.
8. Seadmed on valesti kokku pandud või reguleeritud.
9. Seadme väärkasutamisest tingitud vigastus.
10. Talveks ette valmistamata jätmisest tingitud vigastus (kõrgsurvepesuritel).
11. Tavaline garantii ei kehti allpool loetletud kuluvatele osadele, kuid mitte ainult:
  - akud,
  - elektri kaablid,
  - lõiketerad ja lõiketerade koostud,
  - veorihmad,
  - filtrid,
  - kinnituspadrunid ja tööriistahoidikud.
12. Seadmetes leiduvate teise tootja osadele, nagu mootorid, käigukastid, kehtib vastava tootja garantiieeskiri, mille kohustused tagab Greenworks Tools Europe GmbH ka väljaspool selle teise tootja garantiiaega.
13. See garantiieeskiri ei kehti teise kasutusringi seadmetele.
14. Seadmele on paigaldatud varuosad, asendusosad või lisaosad, mis ei ole tarnitud või heaks kiidetud Greenworks Tools Europe GmbH poolt.

### Garantii

Iga selle garantiieeskirjaga rakenduva seadme garantii aluseks on ostu originaaldokument. Ostu ei saa tõendada krediitkaardi väljavõttega. Garantiijuhtumi korral tuleb kliendil esmalt tagastada seade ostukohta koos ostu tõestava dokumendiga. Seade saadetakse meie kesksesse teenindusasutusse, kus tehakse selle ülevaatus. Kui tuvastatakse seadme rikkisolek, siis see parandatakse ja saadetakse tagasi kliendi aadressile tasuta. Kui seadme jaehind koos käibemaksuga on vähem kui 100 eurot, siis see tavaliselt asendatakse.

Kui meie keskses teeninduskeskuses garantiiga kaetud riket ei leita, siis teavitatakse klienti, et tal tuleb tasuda remondi maksumus.

Garantiieeskirja võidakse aeg-ajalt muuta, et seda kohandada uute toodete vajadustele. Garantiieeskirja viimane versioon on saadaval veebilehel [www.greenworkstools.eu](http://www.greenworkstools.eu).

**EN EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Manufacturer: Changzhou Globe Co., Ltd.

Address: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Name: Peter Söderström

Address: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Herewith we declare that the product

Category ..... **CULTIVATOR**

Model ..... **P60TL**

Serial Number ..... See product rating label

Year of Construction ..... See product rating label

■ is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)

■ is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives

EMC Directive (2014/30/EU),

Noise Emission Directive (2000/14/EC amended by 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

And furthermore, we declare that

■ The following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Measured sound power level 92.42 dB(A)

Guaranteed sound power level 93 dB(A)

Conformity assessment method to Annex V / Directive 2000/14/EC

Place, date: Changzhou, 04/20/2017

Signature: Ted Qu Haichao

Quality Director

*Ted Qu*

**DE EC KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hersteller: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Name und Adresse der Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zusammenzustellen:

Name: Peter Söderström

Adresse: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Kategorie ..... **KULTIVATOR**

Modell ..... **P60TL**

Seriennummer ..... siehe Produkt-Typenschild

Baujahr ..... siehe Produkt-Typenschild

■ mit den entsprechenden Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) übereinstimmt

■ mit den Bestimmungen der folgenden anderen EC-Richtlinien übereinstimmt

EMC Richtlinie (2014/30/EU),

Richtlinie 2000/14/EC über Geräuschemissionen wie durch 2005/88/EC geändert

2002/96/EC (WEEE directive)

und weiterhin erklären wir, dass

■ die folgenden (Teile/Bestimmungen aus) europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Gemessener Schalleistungspegel: 92.42 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel: 93 dB(A)

Konformitätsbeurteilungsmethode zu Anhang V/Richtlinie 2000/14/EC

Ort, Datum: Changzhou, 04/20/2017

Unterschrift: Ted Qu Haichao

Direktor Qualitätssicherung

*Ted Qu*

**ES DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD**

Fabricante: Changzhou Globe Co., Ltd.

Dirección: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar el expediente técnico:

Nombre: Peter Söderström

Dirección: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Por la presente declaramos que el producto

Categoría.....**MOTOCULTIVADOR**

Modelo ..... **P60TL**

Número de serie ..... Ver etiqueta de clasificación de productos

Año de fabricación ..... Ver etiqueta de clasificación de productos

- está en conformidad con las disposiciones pertinentes de la Directiva de Maquinaria (2006/42/EC)
- está en conformidad con las disposiciones de estas otras Directivas-EC  
Directiva EMC (2014/30/EU),  
Directiva de Emisión de Ruidos (2000/14/EC modificada por la 2005/88/EC)  
2002/96/EC (WEEE directive)

Y además, declaramos que

- se han utilizado las siguientes (partes o cláusulas de las) normas armonizadas europeas  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Nivel de potencia acústica medido 92.42 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado 93 dB(A)

Método de evaluación de conformidad en el anexo V/Directiva 2000/14/CE

Lugar, fecha: Changzhou, 04/20/2017

Firma: Ted Qu Haichao  
Director de Calidad

*Ted Qu*

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC**

Ditta produttrice: Changzhou Globe Co., Ltd.

Indirizzo: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico:

Nome: Peter Söderström

Indirizzo: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Si dichiara con la presente che il prodotto

Categoria .....**MOTOCOLTIVATORE**

Modello ..... **P60TL**

Numero di serie ..... Vedere l'etichetta nominale sul prodotto

Annodi costruzione ..... Vedere l'etichetta nominale sul prodotto

■ è conforme con i provvedimenti rilevanti della Direttiva Macchine (2006/42/EC)

■ è conforme con i provvedimenti delle seguenti direttive EC

Direttiva EMC (2014/30/EU),

Direttiva sulle emissioni sonore (2000/14/EC modificata dalla 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Si dichiara inoltre che

■ sono state impiegate le seguenti (parti/clausole degli) standard europei armonizzati

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Livello di potenza acustica misurato 92.42 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito 93 dB(A)

Conformità valutata secondo il metodo indicato nell'Allegato V / Direttiva 2000/14/CE

Luogo, data: Changzhou, 04/20/2017

Firma: Ted Qu Haichao  
Direttore Qualità

*Ted Qu*

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EC**

Fabricant : Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse : No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nom et adresse de la personne habilitée à établir le dossier technique :

Nom : Peter Söderström

Adresse : Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Déclarons par la présente que le produit

Catégorie ..... **MOTOCULTEUR**

Modèle ..... **P60TL**

Numéro de série ..... Voir plaque signalétique

Année de fabrication ..... Voir plaque signalétique

■ est conforme aux réserves applicables de la Directive Machinerie (2006/42/EC)

■ est conforme aux réserves applicables des autres Directives EC- suivantes

Directive EMC (2014/30/EU),

Directive Emissions Sonores (2000/14/EC modifiée 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Nous déclarons par ailleurs que

■ les parties suivantes (parties/clauses des) standards Européens harmonisés ont été utilisées

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Niveau de puissance sonore mesuré 92.42 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti 93 dB(A)

Méthode d'évaluation de conformité spécifiée en Annexe V / Directive 2000/14/CE

Fait à, le : Changzhou, 04/20/2017

Signature : Ted Qu Haichao

Directeur qualité

*Ted Qu*

**PT DECLARAÇÃO EC DE CONFORMIDADE**

Fabricante: Changzhou Globe Co., Ltd.

Endereço: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico:

Nome: Peter Söderström

Endereço: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Pelo presente declaramos que o produto

Categoria ..... **CULTIVADOR**

Modelo ..... **P60TL**

Número de série ..... Ver etiqueta de classificação do produto

Ano de construção ..... Ver etiqueta de classificação do produto

- se encontra em conformidade com as provisões relevantes da Directiva sobre Máquinas (2006/42/EC)
- se encontra em conformidade com as provisões das outras seguintes Directivas EC  
Directiva EMC (2014/30/EU),  
Directiva sobre Emissão de Ruído (2000/14/EC alterada pela 2005/88/EC)  
2002/96/EC (WEEE directive)

Além disso, declaramos que

- as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas europeias foram utilizadas  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Nível de potência sonora medido 92.42 dB(A)

Nível de potência sonora garantido 93 dB(A)

Método de avaliação de conformidade para o anexo V/Diretiva 2000/14/CE

Local, data: Changzhou, 04/20/2017

Assinatura: Ted Qu Haichao  
Diretor de Qualidade

*Ted Qu*

**NL EC CONFORMITEITSVERKLARING**

Fabrikant: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Naam en adres van de persoon, bevoegd voor het samenstellen van de technische fiche:

Naam: Peter Söderström

Adres: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Hierbij verklaren wij dat het product

Categorie ..... **KULTYWATOR**

Model ..... **P60TL**

Serienummer ..... Zie machineplaatje

Bouwjaar ..... Zie machineplaatje

■ is in overeenstemming met de relevante bepalingen van de Machine Richtlijn (2006/42/EC)

■ is in overeenstemming met de bepalingen van de volgende andere EC-richtlijnen  
EMC Richtlijn (2014/30/EU),  
Geluidsrichtlijn (2000/14/EC gewijzigd door 2005/88/EC)  
2002/96/EC (WEEE directive)

En bovendien verklaren we dat

■ de volgende (onderdelen/clausules van) Europese geharmoniseerde normen werden gebruikt

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Gemeten geluidsniveau 92.42 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau 93 dB(A)

Conformiteitsbeoordelingsmethode in overeenstemming met Bijlage V / Richtlijn 2000/14/EC

Plaats, datum: Changzhou, 04/20/2017

Handtekening: Ted Qu Haichao  
Directeur Kwaliteitszorg

*Ted Qu*

**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О С ООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС**

Производитель: Changzhou Globe Co., Ltd.

Адрес: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Имя и адрес лица, ответственного за подготовку технической документации:

Имя: Peter Söderström

Адрес: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Настоящим мы заявляем, что данный продукт

Категория.....**КУЛЬТИВАТОР**

Модель ..... **P60TL**

Заводской номер ..... См. паспортную табличку продукта

Год выпуска ..... См. паспортную табличку продукта

- соответствует всем важнейшим положениям Директивы по механическому оборудованию (2006/42/ЕС)
- соответствует всем положениям следующих директив ЕС  
Директива EMC (2014/30/EU),  
Директива по шуму (2000/14/ЕС с изменениями 2005/88/ЕС)  
2002/96/ЕС (Директива WEEE)

Кроме этого, мы заявляем, что

- были использованы следующие части или статьи европейских согласованных стандартов  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Измеренный уровень звуковой мощности 92.42 dB(A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности 93 dB(A)

Метод оценки соответствия удовлетворяет Приложению V Директивы 2000/14/ЕС.

Место, дата: Changzhou, 04/20/2017

Подпись: Тед Ку Хайчао  
Директор по качеству

*Ted Qu*

**FI EC-SÄÄNNÖSTEN NOUDATTAMINEN**

Valmistaja: Changzhou Globe Co., Ltd.

Osoite: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa koota tekninen tiedosto:

Nimi: Peter Söderström

Osoite: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Ilmoitamme täten, että tuote

Luokka ..... **KULTIVAATTORI**

Malli ..... **P60TL**

Sarjanumero ..... Viittaa tuotteen nimikilpeen

Valmistusvuosi ..... Viittaa tuotteen nimikilpeen

■ noudattaa konedirektiivin (2006/42/EC) asianmukaisia edellytyksiä

■ noudattaa seuraavien EC-direktiivien edellytyksiä:

EMC-direktiivi (2014/30/EU),

Meludirektiivi (2000/14/EC muunnettu direktiivillä 2005/88/EC).

2002/96/EC (WEEE directive)

Ilmoitamme edelleen, että

■ olemme käyttäneet seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaisia standardeja (osittain/ lauseittain):

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Mitattu äänenteho 92.42 dB(A)

Taattu äänenteho 93 dB(A)

Säännösten noudattaminen tarkastettu direktiivin 2000/14/EC liitteen V mukaisesti

Paikka, päiväys: Changzhou, 04/20/2017

Allekirjoitus: Ted Qu Haichao

Laatupäällikkö

*Ted Qu*

**SV EC-DEKLARATION ANGÄENDE ÖVERENSSTÄMMIGHET**

Tillverkare: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adress: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Namn på och adress till personen som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen:

Namn: Peter Söderström

Adress: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Härmed deklarerar vi att produkten

Kategori ..... **KULTIVATOR**

Modell ..... **P60TL**

Serienummer ..... Se märkplåten på produkten

Konstruktionsår ..... Se märkplåten på produkten

- överensstämmer med de relevanta villkoren i Maskindirektiv (2006/42/EC)
- överensstämmer med villkoren i följande övriga EC-direktiv  
EMC-direktiv (2014/30/EU),  
Ljudutsläppsdirektiv (2000/14/EC med tillägg 2005/88/EC)  
2002/96/EC (WEEE directive)

Dessutom deklarerar vi att

- följande (delar/klausuler av) europeiska harmoniserade standarder har tillämpats  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Uppmätt ljudeffektsnivå 92.42 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå 93 dB(A)

Metod för bedömning enligt Bilaga V / Direktiv 2000/14/EG

Ort, datum: Changzhou, 04/20/2017

Underskrift: Ted Qu Haichao  
Kvalitetsansvarig

*Ted Qu*

**NO EC-ERKLÆRING OM PRODUKTOVERENSSTEMMELSE**

Produsent: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Navn og adresse på vedkommende person som er autorisert til å compilere den tekniske datafilen:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Herved erklærer vi at produktet

Kategori ..... **JORDFRESER**

Modell ..... **P60TL**

Serienummer ..... Se produktetiketten

Produksjonsår ..... Se produktetiketten

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (2006/42/EC)
- er i samsvar med bestemmelsene i følgende øvrige EC-direktiver  
EMC-direktiv (2014/30/EU),  
Støyutslippsdirektiv (2000/14/EC endret av 2005/88/EC).  
2002/96/EC (WEEE directive)

I tillegg erklærer vi at

- følgende (deler/bestemmelser i) harmoniserte europeiske standarder er benyttet  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Målt lydeffektnivå 92.42 dB(A)

Garantert lydeffektnivå 93 dB(A)

Samsvarsvurderingsmetode til Tillegg V/Direktiv 2000/14/EC

Sted, dato: Changzhou, 04/20/2017

Signatur: Ted Qu Haichao  
Kvalitetsdirektør

*Ted Qu*

**DA EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Fabrikant: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Navn og adresse på personen bemyndiget til at udarbejde de tekniske data:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Vi erklærer hermed, at produktet

Kategori ..... **KULTIVATOR**

Model ..... **P60TL**

Serienummer ..... Se produktets klassificeringsetiket

Fremstillingsår ..... Se produktets klassificeringsetiket

■ er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i maskindirektiv (2006/42/EC)

■ er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende andre EC-direktiver

EMC direktiv (2014/30/EU),

Direktivet for støjemission (2000/14/EC med ændring per2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Og vi erklærer yderligere, at

■ de følgende (dele/bestemmelser af) europæiske harmoniserede standarder er blevet anvendt

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Målt støjniveau 92.42 dB(A)

Garanteret støjniveau 93 dB(A)

Overensstemmelses vurderingsmetode til bilag V / direktiv 2000/14/EF

Sted, dato: Changzhou, 04/20/2017

Underskrift: Ted Qu Haichao

Kvalitetsdirektør

*Ted Qu*

**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC

Producent: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nazwisko i adres osoby uprawnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Nazwisko: Peter Söderström

Adres: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping, Sweden

Niniejszym deklarujemy, że produkt

Kategoria..... **KULTYWATOR**

Model ..... **P60TL**

Numer seryjny ..... Zobacz tabliczkę znamionową

Rok produkcji ..... Zobacz tabliczkę znamionową

■ jest zgodny z odpowiednimi wymogami Dyrektywy dotyczącej maszyn (2006/42/EC)

■ jest zgodny z wymogami następujących innych dyrektyw EC:

Dyrektywa EMC (2014/30/EU),

Dyrektywa dotycząca emisji hałasu (2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Ponadto deklarujemy, że

■ zastosowano następujące zharmonizowane normy europejskie (w odpowiednim dla tego produktu zakresie):

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Zmierzony poziom natężenia hałasu 92.42 dB(A)

Maksymalny poziom natężenia hałasu 93 dB(A)

Metoda oceny zgodności do załącznika V/dyrektywy 2000/14/WE

Miejsce, data: Changzhou, 04/20/2017

Podpis: Ted Qu Haichao  
Dyrektor ds. Jakości

*Ted Qu*

**CS** PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC

Výrobce: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Jméno a adresa osoby pověřené řídit technickou dokumentaci:

Jméno: Peter Söderström

Adresa: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Tímto prohlašujeme, že výrobek:

Druh..... **KULTIVÁTOR**

Model ..... **P60TL**

Výrobní číslo ..... Viz výkonový štítek na výrobku

Rok výroby ..... Viz výkonový štítek na výrobku

■ je v souladu s příslušnými ustanoveními směrnice o strojích (2006/42/EC)

■ je v souladu s příslušnými ustanoveními následujících směrnic EC

Směrnice EMC (2014/30/EU),

Směrnice o hlukových emisích (2000/14/EC upravená 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

A mimoto prohlašujeme, že

■ byly použity následující (části/odstavce) harmonizované evropské normy

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Změřená hladina akustického výkonu 92.42 dB(A)

Zaručená hladina akustického výkonu 93 dB(A)

Metoda pro posuzování shody, Příloha V/Směrnice 2000/14/ES

Místo, datum: Changzhou, 04/20/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Ředitel pro kvalitu

Ted Qu

**SK PREHLÁSENIE O ZHODE EC**

Výrobca: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Meno a adresa osoby poverenej zostavením technického súboru:

Meno: Peter Söderström

Adresa: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Týmto vyhlasujeme, že výrobok

Kategória ..... **KULTIVÁTOR**

Model ..... **P60TL**

Sériové číslo ..... Pozri údajový štítok výrobku

Rok zhotovenia ..... Pozri údajový štítok výrobku

■ je v zhode s príslušnými podmienkami Smernice o strojových zariadeniach (2006/42/EC)

■ je v zhode s podmienkami nasledujúcich EC smerníc

Smernica EMC (2014/30/EU),

Smernica o emisii hluku (2000/14/EC s dodatkom 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

A ďalej vyhlasujeme, že

■ sa uplatnili (časti/paragrafy) európskych harmonizovaných noriem

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Nameraná úroveň hluku 92.42 dB(A)

Garantovaná úroveň hluku 93 dB(A)

Metóda zhodnotenia zhody k Dodatku V Smernice 2000/14/EC

Miesto, dátum: Changzhou, 04/20/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Riaditeľ pre kvalitu

*Ted Qu*

**SL IZJAVA EC O SKLADNOSTI**

Proizvajalec: Changzhou Globe Co., Ltd.

Naslov: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Ime in naslov osebe, ki je pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Naslov: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Izjavljamo, da je izdelek

Kategorija ..... **KULTIVATOR**

Model ..... **P60TL**

Serijska številka ..... Glejte nalepko s podatki o izdelku

Leto izdelave ..... Glejte nalepko s podatki o izdelku

- skladen z relevantnimi določbami Direktive o strojih (2006/42/EC)
- skladen z določili naslednjih ostalih EC direktiv  
Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2014/30/EU),  
Direktiva o emisiji hrupa (2000/14/EC, ki je bila spremenjena z 2005/88/EC)  
2002/96/EC (WEEE directive)

In nadalje, izjavljamo, da

- so bili upoštevani naslednji evropski harmonizacijski standardi (njihovi deli/stavki)  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Izmerjena raven zvočne moči 92.42 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči 93 dB(A)

Način ugotavljanja skladnosti po Aneksu V Direktive 2000/14/ES

Kraj, datum: Changzhou, 04/20/2017

Podpis: Ted Qu Haichao  
Direktor kakovosti

*Ted Qu*

**HR EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI**

Proizvođač: Changzhou Globe Co., Ltd.  
Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China  
Ime i prezime, i adresa osobe ovlaštene da sastavi tehničku datoteku:  
Ime i prezime: Peter Söderström  
Adresa: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Ovime izjavljujemo da je proizvod

Kategorija ..... **KULTIVATOR**  
Model ..... **P60TL**  
Serijski broj ..... Pogledati naljepnicu na proizvodu  
Godina proizvodnje ..... Pogledati naljepnicu na proizvodu

- usklađen s relevantnim odredbama Direktive o strojevima (2006/42/EC)
- usklađen s odredbama sljedećih EC-Direktiva  
EMC Direktiva (2014/30/EU),  
Direktiva o emitiranoj buci (2000/14/EC navedeno u 2005/88/EC  
2002/96/EC (WEEE directive)

Nadalje, izjavljujemo da su

- korišteni sljedeći (dijelovi/klauzule) europski usklađenih normi  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Izmjerena razina zvučne snage 92.42 dB(A)  
Jamčena razina zvučne snage 93 dB(A)  
Metoda procjene usklađenosti prema dodatku V/Direktive 2000/14/EC

Mjesto, datum: Changzhou, 04/20/2017

Potpis: Ted Qu Haichao  
Direktor odjela za kvalitetu

*Ted Qu*

**HU EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI**

Gyártó: Changzhou Globe Co., Ltd.

Cím: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

A technikai fájl összeállítására feljogosított személy neve és címe:

Név: Peter Söderström

Cím: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Ezúton kijelentjük, hogy a termék:

Kategória ..... **TALAJLAZÍTÓ**

Típus ..... **P60TL**

Sorozatszám ..... Lásd a termék adattábláján

Gyártási év ..... Lásd a termék adattábláján

- megfelel a Gépészeti irányelv (2006/42/EC) vonatkozó rendelkezéseinek
- megfelel az alábbi EC irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek  
EMC irányelv (2014/30/EU),  
Zajkibocsátási irányelv (2000/14/EC, a 2005/88/EC módosítással)  
2002/96/EC (WEEE directive)

Továbbá kijelentjük, hogy

- a következő harmonizált európai szabványokat (részzeit/pontjait) használtuk fel:  
EN55014-1; EN55014-2;  
EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Mért hangteljesítményszint 92.42 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint 93 dB(A)

A megfelelőségi értékelési eljárás a 2000/14/EK irányelv V. függeléke szerint történt

Hely, dátum: Changzhou, 04/20/2017

Aláírás: Ted Qu Haichao  
Minőségbiztosítási igazgató

*Ted Qu*

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EC PRIVIND ECHIPAMENTELE TEHNICE**

Producător: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Nume: Peter Söderström

Adresa: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Prin prezenta, declarăm că produsul

Categoria ..... **CULTIVATOR**

Model ..... **P60TL**

Număr de serie ..... A se vedea eticheta de clasificare a produsului

Anul de fabricație ..... A se vedea eticheta de clasificare a produsului

■ este în conformitate cu prevederile relevante ale Directivei privind echipamentele electrice (2006/42/EC)

■ este în conformitate cu prevederile următoarelor Directive EC

Directiva EMC (2014/30/EU),

Directiva privind emisiile de zgomot (2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Și mai mult, declarăm că au fost folosite

■ următoarele (părți/clauze ale) standarde(lor) europene armonizate

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Nivelul măsurat al puterii acustice 92.42 dB(A)

Nivel garantat al puterii acustice 93 dB(A)

Metodă de evaluare a conformității la Anexa V / Directiva 2000/14/EC

Locul, data: Changzhou, 04/20/2017

Semnătură: Ted Qu Haichao

Director calitate

*Ted Qu*

**BG** ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Производител: Changzhou Globe Co., Ltd.

Адрес: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническия файл:

Име: Peter Söderström

Адрес: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

С настоящето декларираме, че продуктът

Категория..... **КУЛТИВАТОР**

Модел ..... **P60TL**

Сериен номер ..... Виж етикета с номиналните стойности

Година на производство ..... Виж етикета с номиналните стойности

■ отговаря на съответстващите разпоредби на Директивата относно машините (2006/42/EC)

■ отговаря на разпоредбите на следните други директиви на ЕО

2014/30/EU (Директива за EMC),

Директива за шумовите емисии (2000/14/EC, изменена от 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Освен това декларираме, че

■ са приложени следните (части/клаузи от) европейските хармонизирани стандарти

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Измерено ниво на шум 92.42 dB(A)

Гарантирано ниво на шум 93 dB(A)

Метод на оценяване на съответствието съобразно приложение V от Директива 2000/14/EC

Място, дата: Changzhou, 04/20/2017

Подпис: Ted Qu Haichao

Директор качество

*Ted Qu*

**EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Όνομα: Changzhou Globe Co., Ltd.

Διεύθυνση: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Όνομα και διεύθυνση ατόμου εξουσιοδοτημένου να συντάξει τον τεχνικό φάκελο:

Όνομα: Peter Söderström

Διεύθυνση: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping, Sweden

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το προϊόν

Κατηγορία.....**ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ**

Μοντέλο ..... **P60TL**

Αριθμός σειράς ..... Βλ. ετικέτα βαθμονόμησης προϊόντος

Έτος κατασκευής ..... Βλ. ετικέτα βαθμονόμησης προϊόντος

■ είναι σύμφωνο με τις σχετικές προϋποθέσεις της Οδηγίας μηχανημάτων (2006/42/ΕΚ)

■ είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις των παρακάτω άλλων Οδηγιών ΕΚ

Οδηγία EMC (2014/30/EU),

Οδηγία εκπομπής θορύβου (2000/14/ΕΚ, τροποποιημένη από τη 2005/88/ΕΚ)

2002/96/EC (Οδηγία ΑΗΗΕ)

Και επιπλέον δηλώνουμε ότι

■ Τα παρακάτω (μέρη/παράγραφοι των) Ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων έχουν εφαρμοστεί

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Μετρημένο επίπεδο έντασης ήχου 92.42 dB(A)

Εγγυημένο επίπεδο έντασης ήχου 93 dB(A)

Μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης προς Παράρτημα V/Οδηγία 2000/14/ΕΚ

Τόπος, ημερομηνία: Changzhou, 04/20/2017

Υπογραφή: Ted Qu Haichao

Διευθυντής Ποιότητας

Ted Qu

الشركة المصنعة: Changzhou Globe Co., Ltd.  
العنوان: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China  
اسم وعنوان الشخص المخول بجمع الملف التقني:  
الاسم: Peter Söderström  
العنوان: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping, Sweden

نقر نحن بأن هذا المنتج

الفئة .....  
الموديل .....  
الرقم المسلسل .....  
سنة التصميم .....

الفلاحة

P60TL

انظر بطاقة تصنيف المنتج

انظر بطاقة تصنيف المنتج

■ مطابق للأحكام ذات الصلة بتوجيه الآلات (2006/42/EC)

■ يتوافق مع الأحكام الخاصة بالتوجيهات الأوروبية الأخرى التالية EC-Directives

توجيه التوافق الكهرومغناطيسي (2014/30/EU)

توجيه انبعاث الضوضاء (2000/14/EC مُعدلاً بتوجيه (2005/88/EC

96/2002 / إيك (توجيه وي)

علاوة على ذلك نعلن أيضاً:

■ استخدام (الأجزاء/ البنود) التالية من المعايير الأوروبية المنسقة؛

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

(A)Bd 292.4

(A)Bd 93

مستوى قوة الصوت المقاس

مستوى قوة الصوت المضمون

طريقة تقييم المطابقة للملحق 5/ التوجيه 2000/14/EC

التوقيع: تيد كو هايكو  
(مدير الجودة)

المكان، التاريخ: Changzhou, 04/20/2017

Ted Ku

**TR AT UYGUNLUK BEYANI**

Üretici: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Teknik dosyayı derleyecek yetkili kişinin adı ve adresi:

Adı: Peter Söderström

Adres: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

İşbu belge ile bu ürünün

Kategori ..... **KÜLTİVATÖR**

Model ..... **P60TL**

Seri numarası ..... Ürün derecelendirme etiketine bakın

Üretim Yılı ..... Ürün derecelendirme etiketine bakın

■ Makine Direktifi'nin (2006/42/EC) ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan ediyoruz

■ aşağıdaki diğer EC Direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu beyan ediyoruz

EMU Direktifi (2014/30/EU),

Gürültü Emisyonu Direktifi (2005/88/EC ile değiştirilen 2000/14/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Bunun yanı sıra aşağıdaki belgelerle uygunluğunu beyan ediyoruz:

■ Aşağıdaki Avrupa uyumlaştırılmış standartları (kısımları/maddeleri) kullanılmıştır:

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Ölçülen ses gücü seviyesi 92.42 dB(A)

Garanti edilen ses gücü seviyesi 93 dB(A)

Ek V / Direktif 2000/14/EC uyarınca uygunluk değerlendirme yöntemi

Yer, tarih: Changzhou, 04/20/2017

İmza: Ted Qu Haichao

Kalite Müdürü

*Ted Qu*

יצרן: Changzhou Globe Co., Ltd.  
 כתובת: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China  
 שם וכתובת האדם המוסמך לכתיבת הקובץ הטכני:  
 שם: Peter Söderström  
 כתובת: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping, Sweden

אנו מצהירים בזאת שהמוצר

קטגוריה ..... מטפח  
 דגם ..... P60TL  
 מס' סידורי ..... עיין בתווית הדירוג שעל המוצר  
 שנת הייצור ..... עיין בתווית הדירוג שעל המוצר

■ תואם לתנאים הרלוונטיים של הנחית המכונות (2006/42/EC)

■ תואם לתנאים הרלוונטיים של ההנחיות של המועצה האירופית שלהלן

הנחיית EMC (2014/30/EU)

הנחיית פליטת רעש (2005/88/EC-ב הנקות 2000/14/EC)

CE / 96/2002 (הנחיה EEEW)

ובנוסף, אנו מצהירים ש:

■ נעשה שימוש בפריטים שלהלן (חלקים, סעיפים של) התקנים האירופיים ההרמוניים

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

dB(A)292.4

עוצמת רעש שנמדדה

dB(A) 93

עוצמת רעש מובטחת

שיטת הערכה לתאימות בהתאם לנספח V / הנחיה 2000/14/EC

תתימה: Ted Qu Haichao  
 מנהל איכות

מקום, תאריך: 04/20/2017, Changzhou

Ted Qu

**LT EC ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Gamintojas: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresas: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Asmens, įgalioto tvarkyti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Vardas, pavardė: Ted Qu Haichao (kokybės direktorius)

Adresas: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Mes pareiškiamo, kad šis produktas

Kategorija ..... **KULTIVATORIUS**

Modelis ..... **P60TL**

Serijos numeris ..... Žr. produkto duomenų plokštelę

Gamybos metai ..... Žr. produkto duomenų plokštelę

- atitinka susijusius Įrengimų direktyvos (2006/42/EC) reikalavimus;
- atitinka šių kitų EC direktyvų reikalavimus:
  - EMC direktyva (2014/30/EU),
  - Triukšmo emisijos direktyva (2000/14/EC su pataisomis 2005/88/EC)
  - 2002/96/EC (WEEE directive)

Mes taip pat pareiškiamo, kad

- buvo atsižvelgta į šiuos Europos harmonizuotus standartus (jų dalis / straipsnius):
  - EN55014-1; EN55014-2;
  - EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Išmatuotas akustinis lygis 92.42 dB(A)

Garantuotas akustinis lygis 93 dB(A)

Atitikties vertinimo metodas pagal V priedą / 2000/14/EB direktyvą

Vieta, data: Changzhou, 04/20/2017

Parašas: Ted Qu Haichao  
Kokybės direktorius

*Ted Qu*

## **LV MAŠINU EK ATBILSTIBAS DEKLARACIJA**

Ražotājs: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adrese: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Personas, kas atbildīgs par tehniskā faila apkopošanu, vārds un adrese:

Vārds: Ted Qu Haichao (kvalitātes direktors)

Adrese: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Ar šo paziņojam, ka produkts

Kategorija ..... **KULTIVATORS**

Modelis ..... **P60TL**

Sērijas numurs ..... Skatiet produkta datu plāksnīti

Ražošanas gads ..... Skatiet produkta datu plāksnīti

■ atbilst attiecīgajām Mašīnu direktīvas (2006/42/EC) prasībām

■ atbilst arī šādu EC direktīvu prasībām

EMC direktīva (2014/30/EU),

Trokšņa emisijas direktīva (2000/14/EC ar izmaiņām 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Mēs arī paziņojam, ka

■ ka ir ievēroti šādi Eiropas harmonizētie standarti(to daļas/ paragrāfi)

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Izmērītās skaņas jaudas līmenis 92.42 dB(A)

Garantētais skaņas intensitātes līmenis 93 dB(A)

Atbilstības novērtēšanas metode, kas minēta Pielikumā V / Direktīvā 2000/14/EK

Vieta, datums: Changzhou, 04/20/2017

Paraksts: Ted Qu Haichao

Kvalitātes direktors

*Ted Qu*

**ET EC VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Tootja: Changzhou Globe Co., Ltd.

Address: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Tehnilise faili koostamiseks volitatud isik ja tema aadress.

Nimetus: Peter Söderström

Address: Hjortronvägen 3 ,555 93 Jönköping,Sweden

Kinnitame, et see toode

Nimetus ..... **KULTIVAATOR**

Mudel ..... **P60TL**

Seerianumber ..... vaadake toote tehasesilti

Tootmisaasta ..... vaadake toote tehasesilti

■ vastab masinadirektiivi (2006/42/EC) asjassepuutuvatele nõuetele,

■ vastab järgmiste EC direktiivide nõuetele:

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (2014/30/EU),

Müradirektiiv (2000/14/EC, muudetud direktiiviga 2005/88/EC)

2002/96/EC (WEEE directive)

Lisaks deklareerime, et:

■ on kasutatud järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (nende osi/sätteid):

EN55014-1; EN55014-2;

EN60335-1; EN709; ISO11094; EN ISO 3744

Mõõdetud helivõimsuse tase 92.42 dB(A)

Garanteeritud helivõimsuse tase 93 dB(A)

Vastavushindamine vastavalt direktiivi 2000/14/EÜ lisale V.

Address, kuupäev: Changzhou, 04/20/2017

Allkiri: Ted Qu Haichao  
Kvaliteedidirektor

*Ted Qu*